~~L.as. 386^he~~
Mongol.
L.as. 386 he-2

Kowalewski

Buchgeschenk aus Kasan
1846.

Изъ Библіотеки И. К. У. выдано Студенту Философскаго Факультета по разряду Монгольской Словесности Александру Ковалевскому 1843 года 29 Сентября [illegible]

№ 1100.

<36623109810019

<36623109810019

Bayer. Staatsbibliothek

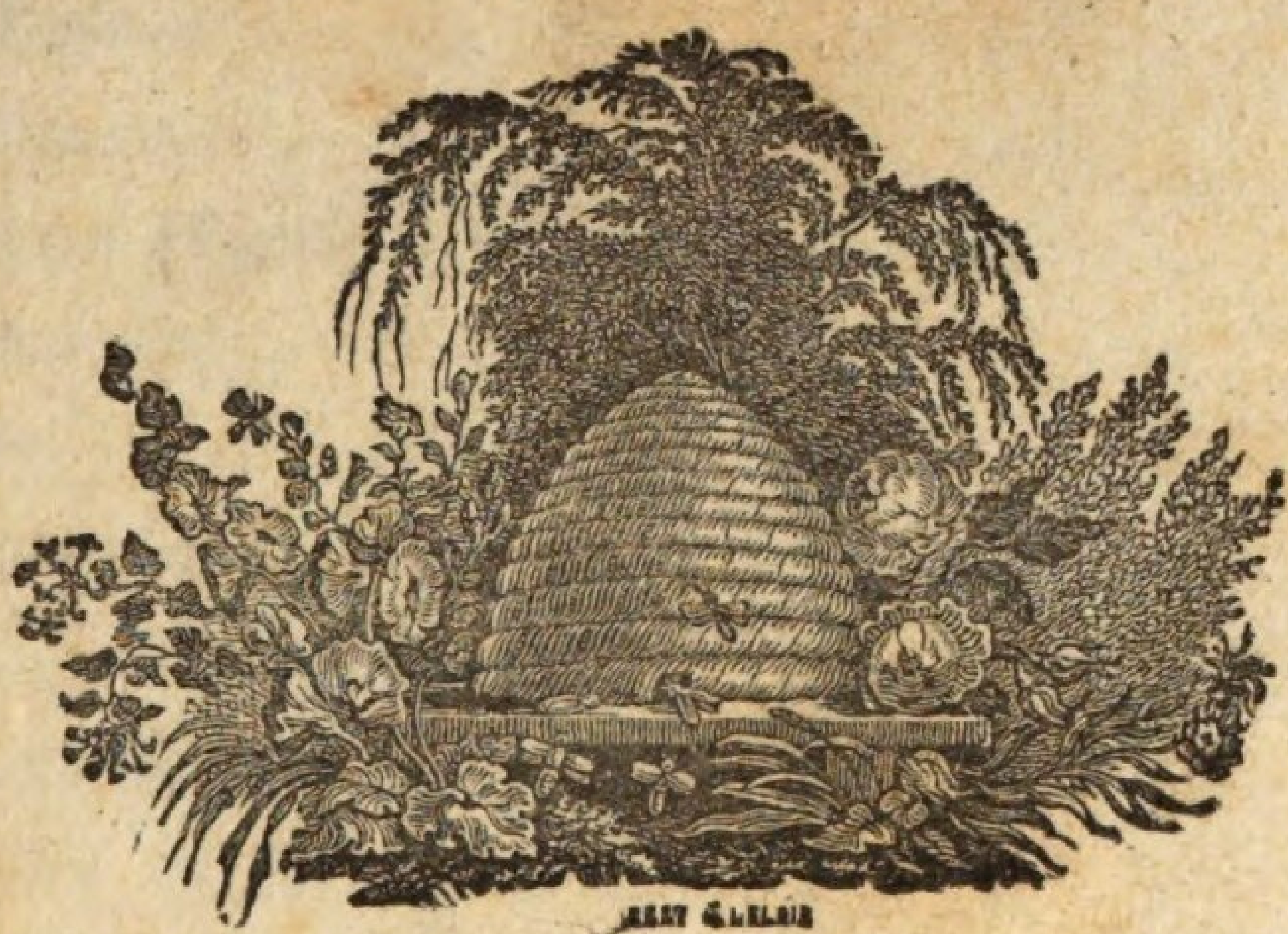
МОНГОЛЬСКАЯ ХРЕСТОМАТІЯ,

ИЗДАННАЯ

Императорскаго Казанскаго университета экстраординарнымъ профессоромъ и ордена св. Анны 3 ст. кавалеромъ

ОСИПОМЪ КОВАЛЕВСКИМЪ.

Томъ второй.



КАЗАНЬ.

1837.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Печатано съ разрѣшенія Господина Министра Народнаго Просвѣщенія.

Въ университетской типографіи.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

		Стр.
I.	Легенды о Шакямуни-буддѣ	1.
	Примѣчанія къ легендамъ	211.
II.	О собраніи буддійскихъ книгъ	24.
	Примѣчанія	279.
III.	Введеніе буддизма въ Китай	26.
	Примѣчанія	289.
IV.	Явленіе Хонгшимъ-бодисатвы	32.
	Примѣчанія	310.
V.	Начало буддизма въ Тибетѣ	38.
	Примѣчанія	323.
VI.	О Тибетской азбукѣ	40.
	Примѣчанія	326.
VII.	Тибетскіе законы и статуи божествъ	42.
	Примѣчанія	330.
VIII.	Прибытіе Китайской и Балбоской царевенъ въ Тибетъ	50.
	Примѣчанія	339.
IX.	Прибытіе Падма-самбавы въ Тибетъ	54.
	Примѣчанія	352.
X.	Убіеніе Лангъ-дармы	65.
	Примѣчанія	373.
XI.	Прибытіе Джу-адиши	67.
	Примѣчанія	381.
XII.	Буддизмъ въ Монголіи	83.
	Примѣчанія	395.
XIII.	Изображенія Шакямунія	91.
	Примѣчанія	433.
XIV.	Буддійскій катехизисъ	99.
	Примѣчанія	440.

XV. Бесѣда Митра-дзоги царевича съ родителями . 159.
Примѣчанія 498.
XVI. Три свойства будды 179.
Примѣчанія 508.
XVII. Продолжительность жизни Шакямунія . . 188.
Примѣчанія 520.
XVIII. О нирванѣ 197.
Примѣчанія 526.
Указатель словъ, находящихся въ примѣчаніяхъ . 533.
Опечатки 595.

I. ЛЕГЕНДЫ О ШАКЯМУНИ-БУДДѢ.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

II. О СОБРАНІИ БУДДІЙСКИХЪ КНИГЪ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

IV. ЯВЛЕНІЕ ХОНГШИМЪ БОДИСАТВЫ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

II. О СОБРАНІИ БУДДІЙСКИХЪ КНИГЪ.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

III. ВВЕДЕНІЕ БУДДИЗМА ВЪ КИТАЙ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

IV. ЯВЛЕНІЕ ХОНГШИМЪ БОДИСАТВЫ.

[illegible]

[illegible]

V. НАЧАЛО БУДДИЗМА ВЪ ТИБЕТѢ.

[illegible]

[illegible]

VI. О ТИБЕТСКОЙ АЗБУКѢ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

VII. ТИБЕТСКІЕ ЗАКОНЫ И СТАТУИ БОЖЕСТВЪ.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

VIII. ПРИБЫТІЕ КИТАЙСКОЙ И БАЛЬБОСКОЙ ЦАРЕВЕНЪ ВЪ ТИБЕТЪ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

IX. ПРИБЫТІЕ ПАДМА САМБАВЫ ВЪ ТИБЕТЪ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

X. УБІЕНІЕ ЛАНГЪ - ДАРМЫ.

[illegible]

[illegible]

XI. ПРИБЫТІЕ ДЖУ АДИШИ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XII. БУДДИЗМЪ ВЪ МОНГОЛІИ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

XIII. ИЗОБРАЖЕНІЯ ШАКЯМУНІЯ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

XIV. БУДДІЙСКІЙ КАТЕХИЗИСЪ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XV. БЕСѢДА МИТРА ДЗОГИ ЦАРЕВИЧА СЪ РОДИТЕЛЯМИ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XVI. ТРИ СВОЙСТВА БУДДЫ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XVII. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ ШАКЯМУНІЯ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XVIII. О НИРВАНѢ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ПРИМѢЧАНІЯ.

Помѣщенные здѣсь историческіе отрывки (ст. 1—99) заключаютъ въ себѣ свѣдѣнія о судьбѣ Буддійской вѣры, проникшей изъ средины Индіи въ Китай, Тибетъ, Монголію,— свѣдѣнія о важнѣйшихъ лицахъ, разлившихъ просвѣщеніе между Азійскими племенами,—свѣдѣнія о нѣкоторыхъ религіозныхъ обрядахъ, и отчасти о ходѣ Литературы. Источники ихъ находятся въ слѣдующихъ книгахъ: 1) Мэркгэтъ гарху-йинъ оронъ кэмэкдэкӯ дакгіикъ, 2) Мани Кгамбумъ, 3) Табупъ ӯдзӯкгӯрту агула-йинъ цадикъ, 4) Кгэкгэнъ толи, въ рукописи, иногда подъ заглавіемъ: Боди-мӯръ, или Номъ гарху тодорхай толи, 5) Бадма гатанкгъ судуръ, 6) Джу Адиша Энэткэкъ дуръ кэркиджӯ шашинъ дэлкгэксэнъ ба, алтанъ тибъ туръ одоксану тогоджи, 7) лѣтопись Санангъ Сэцэна, изданная Я. И. Шмидтомъ, Спб. 1829. 4. 8) Чанданъ джу-йинъ домокъ и пр.

ПРИМѢЧАНІЯ
НА
ЛЕГЕНДЫ О ШАКЯМУНИ-БУДДѢ.

(Стр. 1—23).

Вообще біографіи лицъ, извѣстныхъ въ исторіи Буддизма, сохранились до нашего времени въ видѣ легендъ, въ которыхъ несомнѣнныя древнія событія украшаются разсказами о перерожденіяхъ и чудесахъ, въ духѣ своего вѣка и народа. Къ этому разряду принадлежитъ и жизнеописаніе Шакямунія. Несправедливо нѣкоторые полагали Шакямунія основателемъ Буддійской религіи. Извѣстно, что онъ почитается четвертымъ изъ тысячи Буддъ, которые покровительствуютъ міру

нами обитаемому; что онъ не основалъ правилъ религіи, а только возобновилъ прежде введенныя, и собственнымъ примѣромъ, во все продолженіе жизни на земномъ поприщѣ, старался дѣйствовать для блага всѣхъ тварей. Такъ повѣствуютъ буддійскія книги и повторяютъ послѣдователи религіи Будды. Мы считаемъ его лицомъ историческимъ, которое явилось въ средней Индіи почти за тысячу лѣтъ до рожд. Хр. Тибетскіе писатели несогласны между собою въ опредѣленіи времени рожденія Шакямунія. И такъ 2420. 2146. 2137. 2133. 1298. 1058. 882. 878. 835. 750. 651. 565 и 544 годъ принимаемъ былъ за эпоху, съ которой разные авторы начинали буддійскую хронологію. Монгольскій лѣтописецъ Санангъ Сэцэнъ, слѣдуя мнѣнію Шакя-Пандиты (Бандиды), изъ различныхъ показаній принялъ 2134 годъ до р. Х. за годъ кончины Шакямунія, и началъ свою хронологію со слѣдующаго 2133 г. (*) Труд-

(*) См. Ssanang Ssetzen's Geschichte der Ost-Mongolen S. XIX. 17. 314. Тамъ на стр. 13 сказано, что божественный царевичь Хамукъ туса-іи бушукгэкчи изъ царства Тушитъ низпустился на Джамбудвипъ въ лѣто мужеское огня и барса, подъ видомъ

но теперь угадать настоящую причину этого анахронизма. По Китайскимъ и Японскимъ лѣтописямъ Шакямуни родился въ 51 лѣто 27-го цикла; въ 26 лѣто царствованія Джао-ванъ изъ династіи Джеу: слѣдов. по нашему лѣтосчисленію въ 1027 г. до р. Х. Есть еще весьма любопытное астрологическое сочиненіе, написан-

слона; потомъ въ лѣто женское огня и заица, подъ видомъ пятицвѣтнаго луча, вошелъ въ утробу прекрасной Царицы Махамая, а въ лѣто мужеское земли и дракона, по истеченіи десяти мѣсяцевъ, родился въ уединенной рощѣ. На стр. 15 годъ кончины Шакямуніа названъ Динъ-гахай т. е. лѣтомъ женскимъ огня и свиньи, которымъ означается двадцать четвертый годъ шестидесятилѣтняго Китайскаго цикла, и соотвѣтствуетъ нашему 1054. 994. 934. 874 и т. д. году до р. Х. Но при такихъ вычисленіяхъ всегда знать надобно по какому циклу авторъ велъ хронологію,—по Тибетскому-ли или по Китайскому? Первый Тибетскій циклъ начался съ 1026 г. послѣ р. Х.: потому нашъ 1837 годъ называется тридцать первымъ четырнадцатаго цикла, между тѣмъ какъ у Китайцевъ названъ тридцать четвертымъ семьдесятъ перваго цикла.

ное въ 1686 году Дэридъ сангджяй джямцо подъ заглавіемъ Бидуръ (Вайдурія) Карпо, съ помощію котораго Тибетцы и Монголы составляютъ для себя ежегодно календари, съ присовокупленіемъ нѣкоторыхъ важнѣйшихъ хронологическихъ указаній. Оттуда почерпаемъ свѣдѣніе, что съ рожденія Шакямунія по 1686 годъ прошло 2647 а съ кончины его 2567 лѣтъ; слѣдовательно, Шакямуни родился въ 962 а умеръ въ 882 году послѣ I. X. Между тѣмъ сочинитель книжки: Чандана джу йнъ домокъ изъ Китайскихъ лѣтописей утверждаетъ, что Шакямуни родился при династіи Джеу (царствовавшей въ Китаѣ, съ 1122 по 246 г. до р. X.) въ лѣто дерева-тигра (*), и что съ того времени по 35 годъ правленія Цяньлунъ (1770), лѣто железа-тигра, прошло уже 2797 лѣтъ; слѣдов. въ 1027 г. до р. X. (**) Не входя въ дальнѣйшее разсужденіе о противорѣчіи различныхъ писателей, сказать можно, что несогласіе ихъ происходитъ, *вопервыхъ*, отъ

(*) См. въ таблицѣ хронологической 51-й годъ цикла.

(**) См. стр. 98 и 99.

неопредѣлительности древней Азіатской хронологіи; *вовторыхъ*, отъ смѣшенія года кончины съ годомъ рожденія Шакямунія, *втретьихъ*, отъ того, что авторы время введенія Буддизма въ какое либо государство нерѣдко принимали за время появленія Будды, и *наконецъ* отъ того, что они невсегда обращали вниманіе на различіе Буддъ, которые въ разныя эпохи принимали на себя видъ человѣка для указанія людямъ средства спасенія. Между тѣмъ, пока получимъ болѣе убѣдительныхъ доказательствъ въ пользу одной или другой хронологіи, станемъ придерживаться показаній Китайцевъ, которые гораздо ранѣе прочихъ народовъ начали вести историческія записки и опредѣлять время происшествій.

На первой страницѣ помѣщено введеніе въ исторію Буддизма, извлеченное изъ Хайби джу най, заключающее въ себѣ краткую похвалу Шакямуни-Буддѣ.—1. Слова *номунъ хаганъ* (*)

(*) Въ Санскр. *Дармараджа*, царь правосудія или закона (iuris, iustitiae rex ap. Bopp. in Gloss. p. 88. a), въ Тибетск. *Чой-джялъ*.

здѣсь употреблены въ видѣ эпитета Будды, который называется Царемъ ученія потому, что онъ является въ вещественномъ мірѣ для показанія одушевленнымъ тварямъ потеряннаго пути, и для возобновленія вѣры, открывающей способы пріобрѣтенія святости. Сверхъ сего, Эрликъ-ханъ, владыка ада и судья мертвыхъ, у Буддистовъ извѣстенъ подъ именемъ Номунъ-хана, какъ блюститель дѣяній человѣческихъ, который въ силу закона воздаянія опредѣляетъ награду или наказаніе предстоящимъ существамъ. Въ первомъ томѣ (*) упомянули мы, что и цари пользовались титломъ духовныхъ (Номунъ-ханъ), когда въ лицѣ ихъ соединялась власть свѣтская съ духовною, и когда они почитались поборниками буддійской вѣры (**). Въ настоящей, наконецъ, Ламской Іерархіи находится одна значительная должность подъ этимъ же названіемъ, которая вникаетъ въ порядокъ богослуженія, объясняетъ догматы вѣры и правила религіи.—*Цокту*, могущественный, величественный, усиливаетъ значеніе слѣдующаго слова *илагуксанъ*

(*) См. предисловіе стр. V.

(**) Сличи т. 1 ст. 451.

(побѣдившій, посѣдоносный), которое относится къ побѣдѣ, одержанной надъ плотью, во время перерожденій въ вещественномъ мірѣ.— 2. *Шакямуни*, имя собственное (составленное изъ *Шāкя*, названія знаменитой Индійской фамиліи, и—*муни*, означающаго въ Санскр. отшельника, пустынника, святаго, мудреца (*): мудрецъ изъ фамиліи Шакя. Это нечто иное какъ почетное имя возстановителя Буддизма. Ниже увидимъ еще другія его имена. Монголы по большей части пишутъ и произносятъ Шикгэмуни, а Тибетцы Шакджятуба.—Здѣсь *кэмэнъ* т. ч. нэрэту, кэмэкдэку.—*Ирагу* употребляется преимущественно о голосѣ и знач. чистый, ясный, пріятный, благозвучный, Норву пренгва л. 70, 81. Ньётъ л. 4. Уликг. номъ л. 150, Ламримъ л. 66), а въ соединеніи съ *алдаръ* означ. великую славу, которую пріобрѣлъ Шакямуни у обитателей *трехъ міровъ*. Сличи примѣч. въ т. 1 стр. 285. — 3. *Тэйнъ бӱкгэтъ* собств. такъ будучи, или просто, будучи; но

(*) Bopp. in Gloss. p. 136. b. Слово *муни* Монголы иногда переводятъ *чидакчи*, мощный, сильный, съ Тибетскаго *туба*.

въ переводахъ съ Тибетскаго *(намбаръ)* принимается за частицу превосходной степени и вмѣсто: совершенно, вовсе, совсѣмъ. (*)— Глаголъ *дӱкгӱркгэкӱ*, наполнить, обыкновенно управляетъ винительнымъ и творительнымъ падежами именъ; напр. Нидунъ енъ нилбусунъ еръ дӱкгӱркгэкӱ, наполнить глаза слезами, заливаться слезами, Бадма гат. л. 219. cf. ibid. л. 214, Джу-Адиша л. 48; арга биликгунъ алдаръ еръ октаргой іи дӱкгӱркгэкӱ, наполнить небеса славою мудрости (Норву пренгва л. 93); но иногда, какъ и здѣсь, поставляется и съ дательн. падежемъ имени, означающаго сосудъ или предметъ наполняемый, напр. алтанъ шинаганъ дуръ ӱдзӱмунъ араки дӱкгӱркгэджӱ, виномъ наполнивъ золотой ковшъ.— *Тэрэ бэръ* относится къ прежнему подлежащему т. е. къ Шакямуни.—*Имакта....тулада*, переводи: един-

(*) Schroeter, a Diction. of the Bhotanta, or Boutan Language, Serampore 1826. p. 342. a. Эта частица замѣняетъ Санскритское *єи*. См. Bopp Gramm. critica linguae Sanscritae, Berol. 1832, p. 71. Glossar. p 158 sq. Alex. Csoma de Körös, a Diction. Tibetan and English, Calcutta 1834 p. 255.

ственно для насъ всѣхъ т. е. одушевленныхъ существъ, которыя составляютъ предметъ попеченія Буддъ.—5. Въ Санскр. языкѣ *санка* или *асанка* (откуда произошло и Монг. *асанкги*) употребляется для означенія огромнаго числа, а именно единицы съ 63 нулями (*), вмѣсто неопредѣленнаго. — *Уйлэткўе бэркэ* (difficile factu), какъ эпитетъ, относится къ *буянъ* и означ. трудно исполнимыя добродѣтели, посредствомъ которыхъ Шакямуни пріобрѣлъ достоинство Будды, въ силу закона воздаянія.—6. Къ извѣстнымъ уже значеніямъ слова *чигулганъ* (см. т. 1 ст. 450) прибавимъ здѣсь, что Буддисты различаютъ два собранія т. е. добрыхъ дѣлъ и божественной премудрости (*белкгэ биликъ*), изъ коихъ первое имѣетъ свойство вещественное, а послѣднее,— сокровенное, отвлеченное. Начало, ведущее къ пріобрѣтенію высочайшаго достоинства Будды, по смыслу древнихъ легендъ, было иногда весьма незначительное, и состояло по большей части въ вѣрѣ, преданности, усердномъ

(*) Joinville Asiat. Res. VII. 404. Ed. Upham the history and doctrine of Buddhism, Lond, 1829. p. 5.

принесеніи жертвы, подаяніи. Вспомнимъ (*), что одна нищая женщина за поднесеніе лампадки Шакямуни-Буддѣ удостоивается званія Будды. Шакямунія благое поприще началось съ поднесенія какого-то лекарства одному изъ Буддъ. Всѣ же эти добрыя дѣла относятся, къ такъ называемымъ, десяти добродѣтелямъ, которыя исчислены въ 1 т. ст. 313, а изъяснены будутъ ниже въ Катехизисѣ. — 7. *Аканишта* (см. т. 1 ст. 419), въ просторѣчіи у Монголовъ Агиниста, Санскритское названіе области, полагаемой поклонниками Будды между верхнимъ и среднимъ міромъ, которая неподвергается періодическому разрушенію (**), и пототу здѣсь имѣетъ эпитетъ *дзудзаганъ дзокіялту*, прочно устроенной. — *Дзудзаганъ* собств. толстый, густой; напр. дзудзаганъ цагасунъ, толстая бумага; дзудзаганъ ӱсӱнъ, толстый волосъ; дзудзаганъ ой, густой, дремучій лѣсъ, чаща. Норву пренгва л. 78); и метафор. амитанъ дзудзаганъ мункхакъ еръ бӱркӱкдэсэнъ, су-

(*) См. т. 1 стр. 37.

(*) Сличи примѣчаніе въ 1 т. на ст. 337.

щества покрытыя грубымъ невѣжествомъ, и наконецъ, прочный, какъ здѣсь. — 8. Намъ извѣстно уже метафорическое употребленіе словъ *рашіянъ* (т. 1 ст. 412 и слѣд.) и *мангалай* ibid. ст. 284), которыя здѣсь соединены и означаютъ нечто иное какъ первобытную, божественную Премудрость (Праджня, *Бэлкгэ-биликъ*), составляющую цѣль всѣхъ трудовъ и стараній поклонниковъ Будды. — Этой премудрости обиталищемъ полагается верхній міръ духовный, и находящійся тамъ Будда имѣетъ свойство сокровенности *(номунъ бэе)*, отвлеченности (*). — *Тэкгӳсъ джиргаланкгунъ бэе*, свойство совершеннаго блаженства, которое состоитъ въ красотѣ и величіи, во всѣхъ тѣлесныхъ и душевныхъ преимуществахъ Будды предъ прочими людьми и духами, и могуществѣ его, когда онъ является въ среднемъ мірѣ т. е. въ мірѣ откровенія.

2, 1. О *Хубилгану бэе* см. примѣч. въ т. 1. ст. 355. 404. 458. Исчисленныя здѣсь три свойства неразлучны со званіемъ Будды, который посредствомъ ихъ принадлежитъ ко всѣмъ

(*) Тамъ же сш. 345.

тремъ мірамъ. Пространное же толкованіе ихъ найдемъ ниже въ одномъ отрывкѣ изъ Суварна прабаса (ст. 179—187).—*Тэйнъ* т. ч. выше *тэйнъ бўкгетъ.* — *Тўшитъ,* въ Санскр. Тушита, по Монг. Тэкгўсъ баясхуланкгунъ оронъ, область совершенной радости, названіе небесной страны, принадлежащей къ третьему т. е. вещественному міру, въ которой Будды, имѣя пребываніе до своего воплощенія въ человѣка, преподаютъ Тегріямъ ученіе о вѣрѣ. Оттуда и Шакямуни низпустился въ обиталища людей. — 3. *Дзокіялъ* здѣсь означаетъ дѣяніе, составляющее какъ-бы періодъ въ жизни Шакямунія. Такихъ періодовъ считается двѣнадцать, которыя вкратцѣ изложены въ слѣдующихъ отрывкахъ. — 5. *Дэкгэдў цаганъ оки,* иначе Дамба дугаръ, по мнѣнію Г. Шмидта, (*) названіе одной изъ высшихъ областей, обитаемыхъ божествами. Но другіе принимаютъ это за имя собственное Бодисатвы, въ видѣ котораго находился Шакямуни въ Тушита, области Тегріевъ, гдѣ до сошествія своего на Джамбудвибъ пробылъ двѣнад-

(*) Ssanang Ssetzen's Geschichte der Ost-Mongolen S. 310.

цатъ лѣтъ (*).—Слова *никгэнъ тӱрӱлъ тӱдэкӱй,* служатъ здѣсь эпитетомъ при *Бодисунгъ,* для означенія, что Шакямуни принялъ на себя видъ Бодисатвы, на время одного лишь перерожденія; ибо *тӱдэкӱ* значитъ медлить, промедлить; оставаться, и пробыть, — слѣдовательно, съ тѣмъ чтобы однажды только пробыть въ видѣ Бодисатвы.—6. *Номунъ кӱрдӱ орчигулху,* вращать колесо вѣры вм. проповѣдывать ученіе о вѣрѣ. — 7. *Эмӱнэ дзӱкъ,* передняя сторона, полуденная; южная. Вспомнить надобно, что у Буддистовъ земля почитается не шарообразной, но обширною плоскостью,—имѣющей посреднѣ высочайшую гору Сумэру, — окруженною четырьмя большими и восьмю малыми частями свѣта (двибъ), со всѣми своими морями, простирающимися горизонтально. Южная частъ свѣта (собственно островъ,) имѣетъ названіе—Джамбудвиба, на которомъ находится царство Макгада, гдѣ яв-

(*) Такъ сказано въ рукописной біографіи Шакямунія, недавно переведенной съ Тибетскаго Гэцуломъ Галсаномъ. Въ Мани Кгамбумъ (1, 12) только девять лѣтъ упомянуто.

ляются Будды (*). Объ немъ здѣсь сказано. Шакямунію предназначено было низпуститься въ міръ именно въ то время, когда жизнь человѣковъ продолжалась неболѣе ста лѣтъ.— 9. *Майдари*, Монголами искаженное Санскр. слово Майтрея (собств. благосклонный, дружелюбный, снисходительный; потому часто встрѣчается въ Монг. переводѣ асаракчи) названіе ожидаемаго въ мірѣ Будды, котораго Шакямуни оставилъ въ царствѣ Тушитъ. Буддисты ежегодно совершаютъ уже торжественное молебствіе въ честь будущаго Будды. При звукѣ пронзительной музыки влекутъ они и огромную колесницу, въ которой находится его статуя. — *Илагуксанъ оронъ.* Это названіе мѣста, съ котораго преподается ученіе Тегріямъ во храмѣ царства Тушитъ. Въ другихъ книгахъ Илагуксану бэлкгэ.— *Барагунъ* собств. правый, на правой сторонѣ находящійся; западный, а нерѣдко и южный, слѣдоват. т. ч. выше *эмӱнэ.* — Объясненіе на слово *Джамбудвибъ* въ т. 1 ст. 286.—*Двибъ,* въ просторѣчіи *тибъ,* въ Санскр. *двипа,* островъ, полуостровъ; часть земли или свѣта. Здѣсь означ. Индійское царство Магада.

(*) См. Буддійск. Космолог. § 26. 28. 29.

3, 1. Явленіе Шакямунія въ видѣ слона, котораго названіе *Араджавартанъ* ниже (въ 4 строкѣ) упомянуто (*).—2. *Галъ шилъ* (огненное стекло) яхонтъ, рубинъ *улабиръ* т. ч. *улабтуръ*, красноватый, изкрасна.— 4. *Макгада*, названіе одной изъ древнѣйшихъ монархій въ Индіи, занимавшей южную часть нынѣшняго Багара (**). Нѣкоторые полагаютъ, что предѣлы этаго государства встарину заключали въ себѣ всѣ страны орошаемыя Гангомъ. Древняя его столица изъ Гастипатуры, (***) прославленной во многихъ поэмахъ, перенесена была

(*) Нѣкоторые Тегріи полагали, что Шакямуни долженъ переродиться въ сына браминскаго, другіе въ Хормусду, иные въ Эсруа (Браму), а прочіе въ птицу Гаруди. Но одинъ Тегри изъ древнихъ книгъ доказывалъ ему, что гораздо приличнѣе явиться въ видѣ слона.

(**) Asiatic Resear. 1. p. 304, V. p. 263.

(***) Въ окрестностяхъ нынѣшняго Дегли. Она потоплена Гангомъ.

въ Кошамби (*). Знаменитый Джонсъ изъ Пуранъ извлекъ списокъ Макгадійскимъ царямъ, числомъ 81, изъ коихъ 20 начальныхъ безъ хронологическаго указанія, а остальные, изъ пяти династій, управляли монархіей по 456 г. до р. Х. (**) Макгада царство почитается священнымъ для поклонниковъ Будды, какъ мѣсто явленія Буддъ всѣхъ временъ. Оно называется еще Думдату оронъ, срединнымъ, Мӱнккэ оронъ, вѣчнымъ и Ваджрату оронъ, неразрушимымъ царствомъ, и было смежнымъ съ древней монархіею Прасіевъ, или составляло одну изъ ея провинцій. Здѣсь процвѣтала торговля и образованность, особенно въ Палиботрѣ. — 5. Объ *аригунъ идэкгэту* и *Махамая* см. примѣч. въ т. 1 ст. 293 (***). Не безполез-

(*) Сличи Harivansa par Langlois p. 92. Хрестом. т. 1 ст. 395.

(**) См. Asiatic Researches 11. N. VI. Kleuker I. 387.

(***) Католическіе миссіонеры, смѣшавъ слово Мая съ Маріею, хотѣли убѣдить что Шакямуни, явившійся въ мірѣ также чудеснымъ образомъ не что иное какъ отголо-

нымъ считаю помѣстить здѣсь родословную Шакямунія. Царственный домъ Шакя происходилъ, по мнѣнію Буддистовъ, отъ перваго въ мірѣ монарха Маха-Саммата-Раджа (Монг. Олана эркгӱкдэксэнъ хаганъ), потомкомъ котораго почитается Магадійскій царь Огаджиту арсланъ. У него были четыре сына: Аригунъ идэкгэту, Цаганъ идэкгэту, Тангсукъ идэкгэту, Рашіянъ идэкгэту и четыре дочери: Аригуханъ (у Санангъ Сэцэна Аригуй), Цаганханъ (Цагакчинъ), Тангсуханъ (Тангсугуй) и Рашіянту (Амаритай). У каждаго изъ царевичей было по два сына, а именно: отъ Аригунъ идэкгэту произошли Хамукъ-туса-іи бӱтӱкгэкчи и Удзэскӱлэнгту-нанди; отъ Цаганъ-идэкгэту: Илагуксанъ-шидда и Тэкгӱлдэръ-сайнъ; отъ Тангсукъ идэкгэту: Екэ-нэрэтӱ и Улӱ-доройтакчи; отъ Рашіянъ идэкгэту: Ананда и Девадатъ (Монг. Тэкгри бэръ ӱккгӱксэнъ). Всѣ эти лица встрѣчаются въ разныхъ буддій-

сокъ повѣствованій объ Іисусѣ Христѣ. *Мая* въ Санскр. значитъ обманчивость, магія. Аригунъ идэкгэту почитается хубилганомъ Маньджушрія, а Махамая хубилганомъ Аріяавалокитешвары.

Прибавленіе къ стр. 229.

Предлагаемъ здѣсь шестидесятилѣтній циклъ съ означеніемъ соотвѣтствующихъ ему годовъ по нашей хронологіи. Для скорости же въ прiискиваніи Монгольскихъ названій годовъ въ самомъ циклѣ, можно руководствоваться слѣдующею таблицею, раздѣленною на клѣтки, въ которыхъ на пресѣченіи линій, находятся числа, показывающія мѣсто занимаемое даннымъ годомъ въ шестидесятилѣтіи.

Шестидесятилѣтній циклъ.		Эрэ модонъ. Кукэ. I.	Эмэ модонъ. Кукэкчинъ. II.	Эрэ галъ. Улаганъ. III.	Эмэ галъ. Улагакчинъ. IV.	Эрэ широй. Шира. V.	Эмэ широй. Ширакчинъ. VI.	Эрэ тэмуръ. Цаганъ. VII.	Эмэ тэмуръ. Цагакчинъ. VIII	Эрэ усунъ. Хара. IX.	Эмэ усунъ. Харакчинъ. X.
Хулугуна.	I.	1.		13.		25.		37.		49.	
Укэръ.	II.		2.		14.		26.		38.		50.
Барсъ.	III.	51.		3.		15.		27.		39.	
Таолай.	IV.		52.		4.		16.		28.		40.
Лу.	V.	41.		53.		5.		17.		29.	
Могай.	VI		42.		54.		6.		18.		30.
Моринъ.	VII.	31.		43.		55.		7.		19.	
Хонинъ.	VIII		32.		44.		56.		8.		20.
Бэчинъ.	IX.	21.		33.		45.		57.		9.	
Такя.	X.		22.		34.		46.		58.		10.
Нохай.	XI.	11.		23.		35.		47.		59.	
Гахай.	XII.		12.		24.		36.		48.		60.

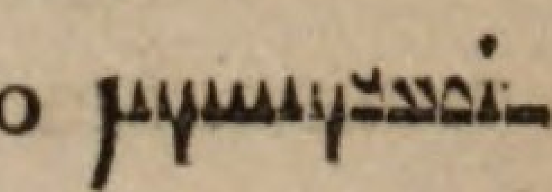
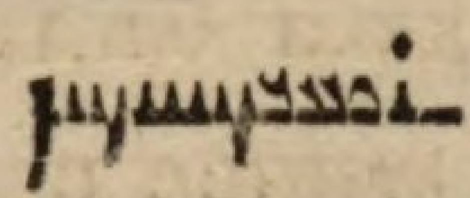
скихъ сочиненіяхъ. — 6. Для уразумѣнія Азіатской хронологіи объяснимъ здѣсь нѣкоторыя подробности. Тибетцы и Монголы считали по *круголѣтіямъ* или *цикламъ*, состоящимъ изъ 12 лѣтъ, и называли годы именемъ одного изъ слѣдуюшихъ животныхъ: хулугуна (мышь), ўкэръ (телецъ), барсъ (тигръ, бабръ), таолай (заяцъ), лу (драконъ), могай (змѣя), моринъ (конь), хонинъ (овенъ), бэчинъ или мэчинъ (обезьяна), такя (курица, нохай (песъ) и гахай (свинья). Но, потомъ для избѣжанія многихъ неудобствъ рѣшились они, по примѣру Китайцевъ, ввести у себя шестидесятилѣтній циклъ, состоящій изъ сочетанія названій пяти стихій (*модонъ*, дѣрево; *галъ*, огонь; *широй*, земля; *тэмўръ*, желѣзо; *усунъ* вода) съ названіями двѣнадцати выше упомянутыхъ животныхъ. Для различія стихій Монголы прибавляютъ къ нимъ слова: *эрэ* (мужескій), *эмэ* (женскій), или, въ замѣнъ ихъ, ставятъ имена цвѣтовъ: *кўкэ* (голубой), *кўкэкчинъ* (голубая), (*) *улаганъ* (красный), *улакчинъ* (красная), *шира* (желтый), *ширакчинъ* (желтая), *цаганъ* (бѣлый), *цагакчинъ*

(*) т. е. лѣто женское голубое и. т. д.

(бѣлая), *хара* (черный), *харакчинъ* (черная). Само собою разумѣется, что это лѣтосчисленіе весьма неудобно. Въ концѣ книги находится таблица, которая можетъ облегчить познаніе монгольскаго цикла, и вмѣстѣ съ тѣмъ послужитъ средствомъ къ сравненію его съ нашей хронологіей. Здѣсь показаны годы до р. Х. По этой таблицѣ *Эмэ широй хонинъ*, лѣто женское земли и овна, соотвѣтствуетъ нашему 1022 или 962 г. до р. Х. Неизвѣстно, къ которому циклу относится указанный годъ. Въ Мани-Кгамбумъ (1, 13) этотъ годъ названъ просто годомъ мыши (хулугана джилъ), по двѣнаднадцатилѣтнему циклу.—Но, по Вайдурія карпо, Шакямуни родился въ 962 году. Здѣсь *джиргуганъ* поставлено вм. джиргудугаръ. Луны (мѣсяцы, считаются или попорядку, напр. первая, вторая, третья, четвертая и т. д., или по временамъ года, какъ то: весенняя начальная луна, средняя, послѣдняя луна и т. д. или Санскритскими словами: Асвина (соотвѣтств. части нашего Сентября и Октября), Картика (Окт. и Нояб.), Маргасирша (Нояб. и Декаб.), Поша (Декаб. и Янв.), Мага (Янв. и Февр.), Фалгуна (Февр. и Мартъ), Чайтра (Мартъ и Апрѣль), Вайсака (Апрѣль и Май),

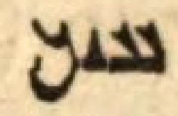
Джяйшта (Май и Іюнь), Ашада (Іюнь и Іюль), Сравана (Іюль и Августъ) и Бадра (Августъ и Сентябрь). Въ Мани Кгамбумъ вмѣсто шестой луны поставлена первая весенняя (хабурунъ никгэнъ сара). — 7. Санскритское *Раджагриха* знач. царскій городъ, столицу, и потому въ монгольскомъ переводится словами: хагану балгасунъ и хагану абхой балгатъ. Мани Кгамбумъ приводитъ собственное названіе этому городу хогабуръ шира, которое въ другихъ книгахъ замѣняется Кабаликъ или Кабали, (*) гдѣ было мѣстопребываніе фамиліи

(*) Послѣднее встрѣчается въ одномъ рукописномъ переводѣ извѣстной Сутры Тамамуку (Уликгэрунъ далай). Китайцы называютъ этотъ городъ Кiapili или Кiap'ilo. Изъ разныхъ легендъ заключить можно, что онъ находился между Варанаса (Бенаресъ) и Шраваста (Тиб. Ньянъ-іонгъ-най, Монг. Соносхоя буй). Но сомнѣнію не подлежитъ, что Кабаликъ (Кабали) есть нечто иное какъ *Капилапура*, городъ при Гангѣ, подъ 26° 48′ сѣв. широты и 82° 4′ долготы отъ Лондонскаго меридіана. См. the Catech. of Shamans by Neumann p. 44. Hodgson Sketch of Buddhism p. 20. Nouv. Journ. asiatiq. 1834, Août. Schmidt's Ssanang Ssetzen p. 310.

Шакя (Шакяликъ, Шакялигутъ). Потому Раджагриха и Кабаликъ должны быть принимаемы за одно, послѣднее за собственное, а первое какъ-бы за почетное имя города. Шакямуни въ Бадра-калпанга (гл. 9 л. 11) самъ о себѣ сказалъ: минӳ тӳрӳксэнъ оронъ ану Кабаликгунъ оронъ кэмэкдэю.—Вмѣсто  поправь  отъ гл. *нойрсаху,* отдыхать, почивать, спать.—8. Всѣ Будды, оставляя безмятежную *нирвану* для перехода въ страну человѣковъ, показываются лучезарными, освѣщающими разныя царства, испускаютъ изъ себя струи благотворнаго свѣта, отъ котораго проистекшіе *хубилганы* воскрешаютъ самосознаніе въ мрачной и глубокой матеріи. Шакямуни даже низпускается въ видѣ *(дӳри бэръ)* пятицвѣтнаго луча (*). — 11. *Арбанъ сара тэкгӳсчӳ*, по прошествіи десяти мѣсяцевъ.— *Эрэ тэмӳръ бэчинъ джилъ* соотвѣствуетъ на-

(*) Подобное же преданіе было и о рожденіи Чингисъ-хана. См. Histoire genéalogique des Tatars trad. d'Abulghasi Bayadur-chan, Leyde 1726. 1, 145. Histoire du grand Genghizcan par Pétis de la Croix. Paris 1710. p, 13.

шему 1021 или 961 до р. Х. — О словѣ *шинэ* см. примѣчаніе въ 1 т. на ст. 508. —

4, 1. *Бэе амогол. кэмэнъ сэткиджу*, слово въ слово: думая говоря тѣло благополучное вм. чувствуя себя совершенно здоровою. — 2. *Балаша* или *Балакша*, въ Санскр. Плакша, названіе фиговаго дерева (ficus religiosa), которому иногда даютъ эпитетъ царя деревьевъ (модопу хаганъ). — Въ текстѣ вмѣсто  поправь  — 3. *Эсрунъ тэкгри* нечто иное какъ геніи изъ области Брамы, (Ишвара), которая вовсе непринадлежитъ къ верхнему, важнѣйшему міру Буддистовъ, а находится въ первой такъ называемой Діянѣ, средняго міра, раздѣляющейся на три области, лежащей надъ міромъ вещественнымъ (сансара) и подвергающейся разрушенію (*). Брама, котораго Брамины почитаютъ верховнымъ, вѣчнымъ и самостоятельнымъ божествомъ, является на земли для принятія новорожденнаго Шакямунія (**). — 4. *Тэкгрисунъ эркэту*, эпи-

(*) Сличи т. 1 ст. 278, 292.

(**) Въ одно время съ Шакямуніемъ родились:

тетъ Хормусды, повелителя геніевъ. Сличи примѣч. въ 1 т. на ст. 285. Достопримѣчательно, что Буддисты, для увеличенія славы своего законодателя, старались унизить божества, превозносимыя другими. Неподлежитъ сомнѣнію, что Хормусда нечто иное какъ Ормусдъ, котораго Персы представляли владыкою также тридцати трехъ Исадъ и Амшаспандъ, что борьба Ормусда съ Ариманомъ нечто иное какъ борьба Хормусды (Индры) съ Ассурами (*).—5. *Артасидди* (въ Санскр. Сидарт'а, или Сарварт'асидда; сличи т. 1 ст. 298) первоначальное имя, которое здѣсь по монгольски переведено словами: *Хамукъ туса-іи бўтўкгэкчи* (доставляющій всю, всякаго рода пользу), дано Шакямунію потому, что онъ самъ въ началѣ своей земной жизни

въ Шраваста Кгэкгэпэ илагукчи (Прасанджита), въ Раджагриха Робагарби, въ Кошамби Оргокчи и пр.

(*) См. Schmidt's Forschungen p. 152. Ssanang Ssetzen p. 353. Ueber die Verwandschaft der gnostisch-theosophischen Lehren mit d. Buddhaismus, Lpg 1828 p. 67.

обѣщалъ преподать ученіе о добродѣтеляхъ, доставляющихъ вѣчное благо, — преодолѣть полчища Шимнусовъ (*), — *росою вѣры* погасить адское пламя, поглощающее грѣшниковъ, — и, указавъ путь къ высочайшему блаженству, содѣлаться Буддою. Послѣ такого обѣщанія, Шакямуни сдѣлалъ семь шаговъ. На слѣдахъ его выросли цвѣты *падма*, даръ генія земли. Бра́ма, Хормусда и Тегріи, съ благоговѣніемъ припали къ стопамъ явившагося Бодисатвы, и царь—родитель, послѣ поклоненія произнесъ имя новорожденнаго Артасидда. Въ одной біографіи (рукописный переводъ которой имѣетъ заглавіе: Иладжӯ тэкгӯсъ нӯкчиксэнъ бурхану тогоджи, гайхамшикъ дзокіяли эндэкгӱрэлъ ӱкгэкгӱе ӱкгӱлэкчи, сайбаръ одоксану дэкгэдӱ ябодалунъ сангъ кэмэкдэкӱ) Шакямуни называется Бодисатвою до того времени, когда онъ своими заслугами пріобрѣлъ достоинство Будды. Махамая въ семь дней послѣ родовъ скончалась, или, по словамъ Буддистовъ, переселилась въ область тридцати трехъ Тегріевъ. При стеченіи многочисленнаго народа и различныхъ геніевъ юный Бодисатва торжественно изъ саду

(*) См. т. 1 ст. 429 и слѣд.

Лумпи (Лумбини, Лумпа) переѣхалъ во дворецъ въ городѣ Кабаликъ (Капилапура). Вскорѣ сынъ Тегрія Махешвара, окруженный 12,000 геніевъ, низпустившись у дворцовыхъ вратъ воздавъ подобающія почести, и, держа на рукахъ младенца, предсказалъ ему будущее достоинство Будды. Пятьсотъ дѣвъ изъ племени Шакя изъявили желаніе принять на себя попеченіе о царевичѣ. Но старцы ввѣрили воспитаніе его 45лѣтнимъ женщинамъ, отличнымъ по происхожденію и своимъ добродѣтелямъ, а все племя Шакя, по совершеніи священнаго обряда въ храмѣ, гордясь новорожденнымъ царевичемъ, дали ему второе имя Шакямуни, о которомъ выше (ст. 218) было сказано, и которымъ онъ преимущественно нынѣ называется. Третье же имя, Тэкгри йнъ Тэкгри, получилъ онъ отъ собранія различныхъ геніевъ какъ то: Сурія (генія солнца), Чандра (генія луны), четырехъ Махараджа, покровителей вселенной, Хормусды, Махешвары и пр. Упоминается еще и четвертое имя Минкганъ дзагани чидакчи, данное ему по причинѣ необыкновенной силы. — 10. Имена Шакямуніевыхъ учителей: Бўкўну садунъ или Хорохай хоякту, Сайни абокчи и пр. — *Орону*

ўйлэ означ. и географію и астрологію, изъ которыхъ послѣдняя у восточныхъ народовъ составляетъ весьма важный предметъ ученія. — 11. Подъ именемъ *ухагаӣу табунъ оронъ* подразумѣваются пять отраслей знанія человѣческаго, а именно: Дотогаду ухаганъ, (Санскр. Адіярмавидія), часть философіи, или, правильнѣе, богословія о таинствахъ, Учиръ шилтагаӣу ухаганъ (Санск. Хэрувидія) познаніе причинъ и обстоятельствъ, т. е. діалектика, логика; философія; Дагуну ухаганъ (Санск. Шабдавидія), наука о голосѣ т. е. грамматика, филологія; Уралаху ухаганъ (Санск. Шилпасчанавидія), механическія искуства, и Тэджикгэкў ухаганъ (Чикирпавидія), медицина.

5, 1. Шакямуни, на тринадцатомъ году своего возраста, безъ вѣдома родителей, въ тѣни одного дерева предался богомыслію. Это дерево названо здѣсь *Боди*, смоковницею (ficus religiosa). Легенды повѣствуютъ, что пятнадцать риши (мудрецовъ, святыхъ), прилетѣвъ въ садъ, воздали подобающія почести младому отшельнику, — что Аригунъ идэкгэту царь, отыскавъ сына сидящаго подъ деревомъ, при-

палъ къ стопамъ его.—2. *Сайнъ найракъ* т. ч. сайнъ ӱликгэръ, хорошія примѣты, прелести, свойственныя лицамъ боготворимымъ. Такого рода примѣтъ Буддисты насчитываютъ восемдесятъ, къ которымъ принадлежатъ разныя физическія качества, напр. ногти мѣднаго цвѣту, пальцы круглые, жилы неявственныя, тѣло нѣжное, глаза чистые и т. п.—3. Подобнымъ образомъ полагается 32 *сайнъ бэлкгэ* (или *сайнъ лакшанъ*) знака, которыми отличается божественное существо отъ обыкновенныхъ: напр. голова круглая, покрытая кудрявыми волосами, пальцы продолговатые, голубые глаза, рѣсницы подобныя слоповымъ, сорокъ ровныхъ и бѣлыхъ зубовъ, грудь львиная, голосъ Брамы, кожа нѣжная, златоцвѣтная и т. п. При такихъ природныхъ знакахъ *чимэкъ эсэ токтабай*, не было ни какихъ украшеній. — 4. *Кгэръ абху*, взять домъ вм. жениться. У кочевыхъ Монгольскихъ племенъ, по древнему обыкновенію, юрта составляетъ часть приданаго за невѣстою. Такъ-ли было у Индійцевъ? неизвѣстно.—5. Шакямуни, по настоятельной просьбѣ своего родителя и старцевъ, изъявляетъ согласіе на бракосочетаніе съ дѣвицею, имѣющею 32 достоинства *(эрдэмъ)*. — О значе-

нія слова *тэкгўсўксэнъ* сличи т. 1. ст. 353.— 6. Вмѣсто читай —*Гаръ таганъ шидамту*, съ посохомъ въ рукахъ (*шидамъ* т. ч. шідамъ или шикгидамъ); здѣсь имя собственное одного изъ фамиліи Шакя, дочь котораго *Бумикга* (Монг. *гадзаръ тэткўкчи*, покровительница земли) была выдана за Шакямунія. Но Девадата (о которомъ см. т. 1 ст. 296. 300 и сл.) и въ этомъ случаѣ является противникомъ своего брата. — 8. Слово *идэръ* означ. совершенный возрастъ, возмужалость и силу юношескую. Во многихъ сочиненіяхъ вмѣсто *идэрунъ эрдэмъ* встрѣчаемъ выраженіе *идэ эрдэмъ* въ которомъ *идэ* означ. силу, крѣпость и храбрость; способность, дарованіе и искуство (т. ч. чидалъ, хабу въ Докб. лава л. 93. Сан. Сэц. 72. Уликг. номъ л. 127) откуда происходитъ прилагательное имя *идэтей*, сильный, крѣпкій, храбрый; способный, искусный (*). Здѣсь смыслъ слѣдующій: когда Девадата, (**) возставъ противъ

(*) См. Булеку битхэ 7, 20. Schmidt's Mongol. Wörterbuch p. 41. b.

(**) Монг. Тэкгрибэръ уккгуксэнъ.

брата, пожелалъ самъ жениться на Бумига, тогда отецъ ея объявилъ, что тотъ будетъ зятемъ его, кто отличится силою тѣла и ума.— *Екэдэ* вм. екэ дуръ, бо́льшему т. е. тому, кто получитъ преимущество, или, сильнѣйшему. Буддійскія легенды, повѣствующія объ этомъ періодѣ жизни Шакямунія, приводятъ примѣры необыкновенной силы тѣлесной, противъ которой не могъ устоять и огромный слонъ. — 10. *Усӱкъ ӱйлэ*, знаніе письменъ, искуство писать.—*Дагунъ*, голосъ. Это относится къ чрезвычайной силѣ голоса, которымъ Шакямуни приводилъ всѣхъ въ ужасъ.— 11. *Абургусъ*, видъ множеств. числа отъ *абургу* (т. ч. абурга), которое означ. огромныхъ змѣй, рыбъ, собакъ и другихъ животныхъ (*).

6, 2. По преданіямъ, сохранившимся въ буддійслихъ книгахъ, глава тридцати трехъ Тегріевъ Хормусда, зная намѣреніе царевича

(*) См. Булеку битхэ 20, 59. Сань-хэ-бянь-лянь 8, 49. Уликг. помъ 34. Впрочемъ, Монгольское *абургусъ* употребляется для перевода Санскр. *Ракша*, о которомъ см. т. 1 стр. 271. Послѣднее значеніе можно и здѣсь принять.

отправиться на прогулку, у четырехъ городскихъ воротъ принималъ на себя различные виды для показанія ему мученій (*), которымъ подвержены люди при рожденіи, въ старости, во время болѣзни и при самой кончинѣ. Это происшествіе такъ сильно тронуло юнаго принца, что онъ рѣшился оставить сансару и поступить въ званіе тойна. Опасаясь лишиться наслѣдника престола, царь немедленно повелѣлъ строжайшее имѣть наблюденіе надъ Шакямуніемъ и не выпускать его изъ столицы. Тогда Хормусда, предваривъ о средствѣ бѣгства изъ родительскаго дому, явился ночью въ видѣ коня, и унесъ царевича на берегъ рѣки Нараньджана. — 3. Глаголъ *эркгикӱ*, о

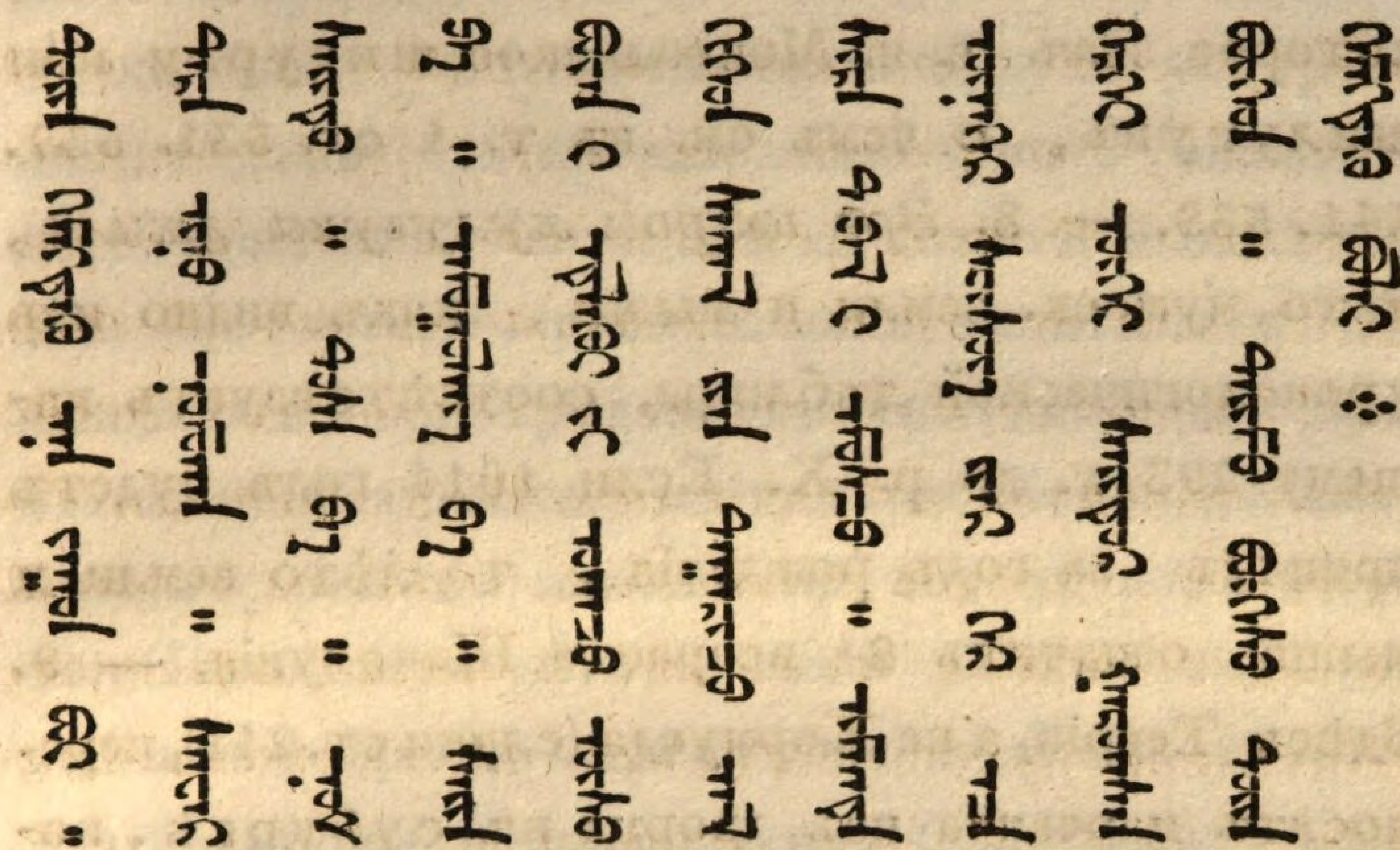
(*) Или, по выраженію Буддистовъ, *моря четырехъ мученій* дурбэнъ дзобаланкгунъ далай, иначе орчиланкгунъ дзобаланкгшу дурбэнъ далай. Потому и ученіе объ этихъ мученіяхъ называется ученіемъ о четырехъ истинахъ *(дурбэнъ унэнъ)*, которое изложено во многихъ книгахъ, особенно въ Хамукъ номудунъ утха эркэ-іи олоксанъ дурбэнъ унэнъ. (Lib. Msc.)

которомъ см. т. 1 ст. 399, здѣсь вмѣстѣ съ гл. *ябоху* знач. кругомъ ходить, обходить, прогуливаться (у четырехъ воротъ дворцовыхъ). — 4. *Сэткилъ хангсараху*, притти въ отчаяніе, потерять надежду: предъидущій дательный падежъ *(дзобаланкга)* означаетъ причину или источникъ отчаянія.—*Номъ ӱйлэткӱ*, исполнять обязанности, правила религіи: это относится къ намѣренію Шакямунія поступить въ духовное званіе. — 6. *Дэкгэдӱ оронъ*, высокое мѣсто т. е. мѣсто невещественное, обиталище духовнаго начала въ верхнемъ буддійскомъ мірѣ. Сличи примѣч. въ т. 1 ст. 285, 435 и слѣд. — *Тойнъ* означ. особу, принявшую на себя духовное званіе съ дозволенія родителей (*), и приготовляющуюся къ полученію степени священства, или получившую уже степень Гэцула, Гэлунга. Потому Тойны или поступаютъ въ число учениковъ (шаби), подъ руководство извѣстнаго учителя (бакши, кгуру), или съ полученіемъ высшей степени дѣлаются наставниками другихъ (**). Свойства ихъ мож-

(*) См. Уликгэр. далай л. 251. Молонъ-Тойнъ л. 9.

(**) См. уликг. дал. л. 89. 90.

но увидѣть въ слѣдующ. отрывкѣ изъ рукописной біографіи Шакямунія:



Слѣдовательно, Тойнъ при кротости и смиренномудріи, съ точностію исполняя принятыя на себя духовныя обязанности, постигаетъ благо одушевленныхъ существъ, правила религіи, высочайшее счастіе и добродѣтели: онъ брѣетъ голову и бороду, носитъ изкрасна желтое платье: проникнутый истиннымъ благоговѣніемъ, онъ навсегда отказывается отъ жены и своего дому. Вообще же въ Монгольскомъ языкѣ слова *Тойнъ*, *Сайтуръ гароксанъ* и *Сайтуръ болоксанъ*, Санскр. Праджита, Тиб. Рабъ-джунгъ, Рабту-джунгъ, означаютъ послѣдователей Шакямунія, которые, для блага собственнаго и

своихъ ближнихъ, отвергнувъ все мірское поступили въ духовное званіе. Впрочемъ *Тойнъ* собственно по Тибетски называется Чунъ-ба, которое знач. т. ч. Монгольское шидургу или шилугунъ, о чемъ см. въ т. 1 ст. 531. 539. 541. 588. — 8. *Эрэ шируй хулугуна джилъ*, лѣто мужеск. земли и мыши, какъ видно изъ хронологической таблицы, соотвѣтствуетъ нашему 993 г. до р. Х. Если 1014 годъ будетъ принятъ за годъ рожденія, то лѣто земли и мыши означитъ 21 возраста Шакямунія. — 9. Здѣсь Тегріи, а не Хормусда (сличи ст. 241), переносятъ царевича изъ дворца къ субургѣ, которая отличена эпитетомъ *маши арилоксанъ*, т. е. священнѣйшей. Глаголъ *арилху*, между прочимъ, означ. очиститься, быть очищену, быть чистымъ, незапятнаннымъ, невиннымъ, святымъ.— 10. *Алъ* (آل) *шира* (صارى) *хубцасунъ*, красножелтое одѣяніе, и донынѣ употребляемое буддійскимъ духовенствомъ. Уложеніемъ Китайской палаты внѣшнихъ сношеній Ламамъ дозволено носить платье желтаго, красножелтаго и краснаго цвѣта, исключая Бандіевъ, которымъ, кромѣ краснаго, никакихъ другаго цвѣта тканей нельзя употреблять. Если

же кому пожаловано будетъ какое платье отъ Хуандія; то само собою разумѣется, что тотъ имѣетъ право носить оное, какого бы оно цвѣта ни было. Тѣхъ, которые будутъ употреблять платье по произволенію кромѣ означенныхъ цвѣтовъ, если это сдѣлаютъ монастырскіе настоятели, наказываютъ взысканіемъ съ каждаго по одному девятку скотинъ (см. т. 1 ст. 498), а прочихъ, начиная съ Банди до послѣдняго, сѣкутъ плетью по 100 ударовъ (*).— 11. *Тальбиху* здѣсь принято въ смыслѣ: оставить, бросить, снять. — *Діяна орошиху*, предаться божественному созерцанію. Сличи примѣч. въ т. 1 на ст. 278 и 375.

7, 3. О слов. *худалдучи-йинъ ноянъ*, иначе удуригулсунъ ноянъ сличи примѣч. въ т. 1 ст. 390.— *Куша эбэсӳ*, Санскритское названіе растенія, весьма уважаемаго Индійцами и употребляемаго при совершеніи многихъ священныхъ обрядовъ. Дано ему техническое имя Poa cynosuroides. — 4. Здѣсь *багураху* знач. похудѣть. — *Діянъ эцэ босху* вм. окончить созерцаніе, богомысліе. *Босху* собств. встать,

(*) См. Монгольск. уложеніе тетр 59 листъ 3.

подняться. Отшельники по большей части *сидя* созерцаютъ божество, а *встаютъ* по окончаніи своего занятія. — 6. Выше видѣли мы, что Шакямуни послѣ шестилѣтняго строгаго покаянія крайне изнурился (*багурабай*). Молоко, поднесенное дочерью Брамина, возстановило силы и тѣлу его дало видъ золотой наковальни (*алтанъ дӯши*). Потому Будда представляется златоцвѣтнымъ, и имѣетъ эпитетъ алтанъ мэтӯ ӯпкгэтӯ (Санскр. суварннач'чави, Тиб. сэръ-догъ-даба). — 7. *Бодисунгъ* т. ч. Бодисатва. Сличи т. 1 ст. 291. Дальнѣйшее объясненіе найдемъ въ буддійскомъ Катехизисѣ. — *Чихула илагуксанъ* собственное имя одного изъ приближенныхъ учениковъ Шакямунія. Послѣ получилъ онъ названіе Шарипутра (т. ч. ниже *Шари-йнъ кӯбэкгӯнъ*), о чемъ сличи примѣч. въ т. 1 на стр. 340. — Равнымъ образомъ и *Убэрэ тӯрӯксэнъ* т. ч. Мудкгалвани или Муткгаліяни (*Модонъ Тойнъ*), о чемъ см. т. 1 ст. 325. Къ этимъ именамъ здѣсь прибавленъ эпитетъ *хамуга дзорчихой*, вездѣ ходящихъ, странствующихъ.—8. *Чихула орошихой болганъ дагагулбай* (отъ *дагаху*) знач. приблизилъ ихъ къ себѣ и сдѣлалъ своими спутниками. Въ

самомъ дѣлѣ, Муткгалвани и Шарипутра всегда сопровождали своего наставника. Шарипутра скончался незадолго до кончины Шакямунія, и бренные останки его сожжены были на сандальномъ кострѣ (*). — 10. *Гоодамъ* (Гаутама) имя Шакямунія, которое онъ получилъ со времени поступленія въ духовное званіе. — *Чи... болбасу*, если ты принадлежишь къ разряду странствующихъ Тойновъ, то и пр. — 11. *Сургалунъ бакши*, Санскр. Ачарія, духовный учитель. Это слово часто смѣшиваютъ съ Бакши (Кгуру). Но первое изъ нихъ, по объясненію Манава - дарма - састра въ кн. 2 шл. 140, служитъ названіемъ Брамину, который своему воспитаннику, послѣ посвященія преподаетъ Веду, правила о жертвоприношеніи и таинственную часть, извѣстную подъ именемъ Упанишадъ.

8, 1. *Санваръ*, въ Санскр. Санвара, означ. все то, что воздерживаетъ, останавливаетъ, ограничиваетъ, обуздываетъ; потому состояніе, званіе, достоинство, особенно духовное, степень священства, и всѣ обя-

(*) *См.* Уликгэр. далай § 23 л. 109—113. *Сличи* Mém. de l'Acad. Impér. des sciences de SPtg t. 11. p. 15—21.

заппости по званію или степени; обѣтъ, обѣщаніе. Оттого санваръ абху, получить достоинство, званіе, степень священства; санваръ эбдэкў, лишить достоинства, званія, степени священства; санваръ сакиху, соблюдать свое достоинство, званіе и обязанности съ онымъ сопряженныя; бацакъ бариху-йнъ санваръ, обѣтъ постничества (*). Монголы вмѣсто *санваръ* употребляютъ слово сакилъ въ томъ же значеніи. — 2. *Эркинъ*, лучшій, старшій, превосходный, первенствующій; потому іиртынцу-йнъ эркинъ, первенствующій въ мірѣ, міроправитель, составляетъ одинъ изъ эпитетовъ Будды; но здѣсь *надуръ эркинъ ўйлэд. буй бусу* знач. у меня нѣтъ никого превосходнѣе т. е. я самъ собственными силами снискалъ достоинство Будды, не нуждаясь въ посторонней помощи, или въ наставникѣ: это служитъ объясненіемъ прежнему *ўбэръ-енъ болокçанъ*. — 6. Страдательный глаголъ *гартаху* (отъ *гарху*) означ. быть превзойдену, побѣждену, что можно видѣть изъ слѣдующихъ выраженій: еру-йнъ

(*) См. Сан. Сэц. 52. 240. 260. Докб. лава 78. Уликг. дал. 18. Житіе Мишра-Дзокги 9. 56.

дӯрбэнъ дзӯйлъ ухаганъ-еръ тэмэцэлдӯкгэтъ тэрсутъ гартабай, Терсы (противники Будды) послѣ состязанія во всѣхъ четырехъ родахъ мудрости, остались побѣжденными. Джирӯк. толта л. 2. Алину дзӯкгъэцэ дуратбасу бэръ эсэ гартабай, ни съ одной стороны не былъ превзойденъ. Бадма гатангъ л. 78.— *Дэбискэръ дэбискӯ*, разослать (коверъ) тюфякъ, въ знакъ покорности и признанія надъ собою побѣды. — 7. Третій, низшій міръ Буддійскій называется Амарамакгунъ іиртынцу, Кӯсэлунъ іиртынцу (въ Санскр. Камад'ату) т. е. міромъ чувственнаго наслажденія, гдѣ владычествуетъ Шимнусъ, (браминскій Кама, богъ любви,) о которомъ см. т. 1 ст. 429 (*). Тегріи, принадлежащіе къ системѣ этого міра, называются *Кӯсэлунъ оропу Тэкгри*. Шимнусъ, какъ представитель матеріи, старался искушать и Шакямунія; но юный отшельникъ одержалъ совершенную надъ нимъ побѣду, и потому имѣетъ эпитетъ Шимнуси номогатхакчи (Санскр. Мараджитъ) и Шимнуси сӯръ-еръ дарукчи (Санскр. Мараб'аб'у). — 8. *Такъ-тэкъ*, имя числительное съ Тибетскаго: сто тысячь милліоновъ. —

(*) Сличи Буддійскую космологію § 13 и слѣд.

Джева, десять милліоновъ. См. Грамм. ст. 67 и 195. Эти числа надобно умножить на себя, чтобы узнать настоящее количество Шимнусовъ, которые намѣревались отвлечь Шакямунія отъ его предпріятія. Но здѣсь, равно какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ, опредѣленное число употреблено вмѣсто неопредѣленнаго. — 9. *Аюлту эльдэбъ бэе ӱдзэкгӱлкӱ* т. е. являться, показываться въ различныхъ ужасныхъ видахъ, какъ то: въ видѣ людей, покрытыхъ змѣями, иногда вооруженныхъ, или безъ туловища, — въ видѣ изуродованныхъ, красноглазыхъ, съ оскаленными клыками, — въ видѣ плотоядныхъ звѣрей или другихъ животныхъ, разноцвѣтныхъ и т. д.

9, 1. *Асараху-йнъ діянъ* означ. размышленіе о великомъ милосердіи, которымъ Шакямуни побѣдилъ злонамѣренныхъ Шимнусовъ, или, яснѣе говоря, плотскія страсти, враждовавшія съ духомъ. — *Гасаланкгунъ балгасунъ*, обитель бѣдствія: это должно быть имя собственное жилища, въ которое удаляется Шимнусъ послѣ неудачнаго предпріятія. — 2. Космологическія книги упоминаютъ о четырехъ подругахъ, окружающихъ супругу

Шимнуса, Падма эрикэту, изъ коихъ одна подстрекаетъ въ ссорѣ и войнѣ, вторая къ смертоубійству, третья къ сладострастію и чувственнымъ наслажденіямъ, четвертая ко всѣмъ злымъ помышленіямъ. Но здѣсь едвали онѣ представлены подъ видомъ четырехъ юныхъ сестеръ *(дэкгӳ аха)* дѣвицъ, искушающихъ Гоодама.—Рукописная біографія Шакямунія при этомъ случаѣ приводитъ дочерей Шимнусовъ, подъ именами соотвѣтствующими ихъ свойствамъ, на пр. Хорицакчи эмэ, Баясхакчи эмэ, Баясхулангъ эдлэкчи эмэ и т. п. — 4. Глаголъ *тагулху* т. ч. ӳнкгэрэкӳ, проводить на пр. зиму, эбӳлъ тагулху (см. Булеку битхэ 9, 89. 20, 63; превзойти, превозмочь, побѣдить. — 6. *Чигулганъ хуріяху*, собирать собраніе (подразум. добрыхъ дѣлъ) вм. заслуги чрезъ исполненіе добродѣтелей. Сличи т. 1 ст. 426 и 450, и ниже *чигулгани хуріяксанъ* (-у) *кгэрэчи* означ. свидѣтеля пріобрѣтенныхъ заслугъ. — 8. *Гадзарунъ ӳкинъ Тэкгри*, имя собственное Тегрія, призвавшаго въ свидѣтели истины. Вотъ слова выше упомянутой біографіи: тэндэцэ екэ минкгану гадзарунъ (*) ӳкинъ Тэкгри бату экэ ину гадзарунъ ӳкинъ тэкгри-

(*) Сличи т. 1 ст. 290.

нэрунъ дзагунъ кӱльти тогатанъ нӱкӱръ лӱкгэ тэкгӱлдэръ, тэрэ бэръ ухаджу бӱрӱнъ, гадзари цугульджу, бэебэнъ чимэкъ-еръ чимэксэнъ кӱйсӱнъ эцэ дэкгэкши гарчу, Бодисатва-инъ дзӱкъ туръ сӱкгӱдӱкгэтъ алагабэнъ хамтутханъ ӱчибэй: дэкгэдӱ богда-а! тэрэ тэкгӱнчилэнъ буй; чинӱ кэръ кэмэнъ дзарликъ болоксанъ мэту, энэ ину надуръ илэ болай; тэрэ мэту буй амуй; мӱнъ кӱ чи ину Тэкгри луга сэлтэсунъ кгэрэчи болоксанъ мӱнъ болай. Шимнусъ-туръ чу ӱкгӱлэрӱнъ: килингцату-а! Иладжу-тэкгӱсъ-нӱкчиксэнъ бэръ кэръ кэмэнъ дзарликъ болокчи, тэрэ тэкгӱнчилэнъ кӱ болай кэмэнъ ӱкгӱлэкгэтъ мӱнъ тэрэ ӱлӱ ӱдзэкдэнъ отбай. — 10. *кӱлицэлъ ӱдзекӱй ину* т. е. увидѣвъ (испытавъ, см. т. 1 ст. 274, 339) терпѣніе (воздержность, скромное поведеніе Гоодама). Слѣдующія же слова до *кэмэнъ* (10,2) считать надобно словами, которыя произнесены были дѣвами въ честь Шакямунія, въ доказательство признанія великихъ его достоинствъ. — 11. *Маши аригунъ бэе тэкгӱсӱнъ* (отъ гл. тэкгӱскӱ, о котороаъ сличи т. 1 ст. 353), означ. непорочность, цѣломудренность.

10, 1. Слово *далай*, море, весьма часто

употребляется метафорически для выраженія обширности, неизмѣримости, превосходства и т. п. Здѣсь *бэлкгэ биликгунъ далай*, море премудрости, означаетъ свойство, по которому Будда (*) считается воплощенною Премудростью, и совершенно знаетъ все прошедшее и будущее на равнѣ съ настоящимъ. Эпитеты *алтанъ* и *джибхулангъ* (величіе) усиливаютъ понятіе о божественной премудрости, которая изъ отвлеченности проявляется въ лицѣ Будды, для блага существъ, населяющихъ міръ вещественный.—Значеніе выраженія *гурбанъ іиртынцў* объяснено въ т. 1 на ст. 285. — Частица *да* вм. дуръ, означаетъ мѣстность, по вопросу гдѣ? (**) — *Тодорхай* относится къ *алдаръ*: явная слава т. е. распространившаяся, прогремѣвшая въ трехъ мірахъ. — 2. *Итэкгэлъ дэкгэдў-іи олоксанъ*, заслужившій величайшую вѣру, на котораго всѣ взираютъ съ совершеннымъ упованіемъ. — 3. *Уриду мэту*, по прежнему т. е. приняли прежній видъ юныхъ

(*) Въ Санскритскомъ *будда* означ. мудрость.

(**) Объ этой частицѣ см. *Грамм.* § 169.

дѣвъ, въ награду своего благоговѣнія. —4. *Удешибӱръ* т. ч. ӱдэши бэръ, вечеромъ, и ниже *ӱрлӱкгэбӱръ* вм. ӱрлӱкгэ бэръ, рано утромъ. Въ Сань-хэ-бянь-лянь тетр. 7 л. 106 и во многихъ, особенно новыхъ, сочиненіяхъ встрѣчается то же слово въ видѣ ӱрлӱкгэкгӱръ. — 4. Извѣстно, что *тэкши* знач. равно, равномѣрно, и прямо; *агулху*, класть во что, вкладывать, прикладывать, назначить чему приличное мѣсто, прилично употребить. Потому говорятъ: хасъ ану абдаранъ дуръ агульджу хадагалаху, хранить яшму (положивъ) въ ящикѣ, тусату ӱкгэси сэткилъ дэкгэнъ агулху, полезныя слова сохранить въ душѣ, Норву пренгва л. 68. эбэтчиӣи агулукчи дэкгэдӱ эмъ буй, есть превосходныя лекарства для исцѣленія болѣзней, тамъ же л. 89. *Тэкши агулху*, по словарю Г. Шмидта, соединять въ себѣ все (мысли, познанія и пр.). Это выраженіе служитъ объясненіемъ Санскритскому самахита, которое Боппомъ (*) переведено: положить,

(*) Glossar. Sanscr. p. 88. 186. ponere, apponere, applicare, adhibere, dare, tradere: attentum, intentum, studiosum esse. cf Fr. Rosen Radic. Sanscr. p. 8 sqq.

приложить, присоединить, дать, отдать, 2) быть внимательнымъ, рачительномъ, углубиться во что, упражняться въ чемъ. Потому гаръ енъ тэкши агулху, выпрямить руки, Бадм. гат. л. 95; екэ асарахой самади дуръ тэкши агулху, предаться размышленію о благѣ (одушевленныхъ существъ), Норву пренгва л. 78; сэткилъ тэкшидэ агулху, предаться кому или чему, ввѣриться, или сдѣлаться благосклоннымъ. Въ особенности употребляется оно въ значеніи: созерцать, предаваться размышленно, иногда не имѣя даже предъ собою слова діянъ дуръ или самади дуръ, какъ здѣсь. — *Вачира* т. ч. Санскр. ваджра, о которомъ сличи т. 1 ст. 468. — 5. Выраженіе *илэркэе* (т. ч. иледэ) *дугулунъ бурханъ* объяснено въ т. 1 ст. 314. — 7. *Хамукги мэдэкуй*, всевѣдущій, Санскр. сарваджня, также эпитэтъ Будды, объясненный предъидущими словами *ямбаръ мэту:... орогулунъ*. — 9. *Паньчака*, слово санскритское, въ которомъ *паньча* значитъ т. ч. предъидущее монгольское *табунъ* (*), а *ка*, частица производнаго собирательнаго имени, въ смыслѣ множества, тол-

(*) Сличи т. 1 ст. 338.

пы, стада (*) и т. п. слѣдоват. т. ч. чигулганъ, аймакъ. Потому *паньчака* переводятъ по Монг. табунъ аймакъ или табунъ чигулганъ, пять разрядовъ или отдѣленій. Подъ этимъ общимъ названіемъ извѣстны пять приверженцевъ Шакямунія, знаменитые и ревностнѣйшіе послѣдователи его: Контанія, Ашваджи, (Тиб. Татула), Маханама (Монг. Екэ нэрэту, Тиб. Мингч'енъ), Башпа (Тиб. Лангпа) и Сайнъ тэкгӱлдэръ. — 10. *Кӱмӱнъ бусу*, существа неимѣющія человѣческаго вида, на пр. четвероногія, птицы. — *болбасурагулбай*, усовершенствовалъ, научилъ т. е. преподалъ ученіе о вѣрѣ. — 11. *Эмэ модонъ таолай джилъ* смотри въ таблицѣ 52-й годъ цикла.

11, 2. Значеніе слова *Тиртинаръ* объяснено въ т. 1 ст. 444. Замѣняется оно или словомъ *тэрсъ*, противникъ, врагъ; варваръ, невѣрный, — или буругу ӱдзэлту, превратно взирающій на предметы, еретикъ и т. п. Первое изъ нихъ встрѣчается въ Турецк. ترس. По

(*) Fr. Bopp Gramm. critica linguae Sanscritae, Berol. 1832 p. 270.

предположенію Г. Шмидта (*), Тиртипаръ или Тиртика суть нечто иное какъ философы, которые противоборствовали ученію Будды, а именно приверженцы главныхъ Индійскихъ философскихъ сектъ: Санкія, Санкіяіога, Ньяя, Вайсешика и Миманса. Не льзя однако отвергать, что и религіозные раскольники подразумѣвались подъ тѣмъ же названіемъ. Изъ одного нравственно-религіознаго сочиненія (Субашита л. 48), въ которомъ сказяно: Тиртинарунъ манглай эркинъ бакши ину галдзагу Махэшвари-йнъ тӱрӱ іосунъ баридзохой, и изъ жизнеописанія Джу-Адиши на л. 45. Тэрсудунъ Тэкгри Махэшвари, заключать можно, что и послѣдователи Махэшвары т. е. Шивы (Шивена) назывались также Тиртинаръ или Тэрсутъ. Вообще же Санскритское *Тиртика* или *Тиртакара*, въ Тибетскомъ *Мутэкгчанъ*, *Мутэкгпа*, *Мутэкгъ*, означаетъ всѣхъ непринадлежавшихъ къ Буддистамъ (**). — Въ слѣд. 3, 4

(*) Mémoires de l'Acad. Jmpér. des sciences de SPtg t. 2 p. 44.

(**) Forschungen im Gebiete der älteren relig., politischen und literär. Bildungsgeschichte der Völker Mittel-Asiens, SPtg 1824, p. 260.

и 5 строкѣ приведены собственныя имена противниковъ Будды. Это можетъ послужить дополненіемъ свѣдѣнію, находящемуся въ Уликгэрунъ далай на л. 49, гдѣ упоминаются Тэкгӱскэкчи (въ экземплярѣ Г. Шмидта (*) Тэкгӱскэнъ ӱилэдӱкчи), Манкгари сынъ Эдунъ-Тегрія, Бӱкӱй эцэ илагуксанъ сынъ Машиӱкгӱлэкчія, Улӱ-илагукчитъ сынъ Усунъ-дэбэлту, Кэтэкгуту сынъ Гадаяны и Ницӱкгӱнъ сынъ Садута.

12, 2. *Байсали* названіе древняго Индійскаго города, Вишала, или Випулэ. — 3. *О Кошамби* (Côsâmbî) см. т. 1. ст. 395. Сочинитель одной біографіи Шакямунія утверждаетъ, что этотъ городъ находился въ провинціи или царствѣ Ватсай. Здѣсь имѣли пребываніе цари изъ династіи лунной (**), послѣ того какъ

(*) Чома Кёроскій въ Тиб. Англ. словарѣ на стр. 132. а, послѣднее слово такъ переводитъ: a determinist, one that holds the doctrine either of perpetual duration, or of perpetual annihilation; a Hindu or Brahman, in ancient India, that was not a Bauddhist.

(**) Послѣ основанія Индійской монархіи, цар-

прежняя ихъ столица Хастинапура (*), разрушилась отъ наводненія Ганга, на берегу котораго она была построена. — *Варкіи*, въ Уликгэр. далай л. 52 Варджи и *Дикджашри*, названія городовъ. — *Ширабиръ балгасунъ*, повидимому, т. ч. Хогабуръ шира балгасунъ, названіе города, въ которомъ жили Шакялики. Сличая разныя легенды утверждать можно, что это нечто иное какъ городъ Кабаликъ, правильнѣе Капилапура (нынѣ Удъ, Oude), мѣсто рожденія Шакямунія, о чемъ выше было сказано.—11. *Кгэкгэнъ илагуксанъ*, въ Санскр. Прасанджита, названіе царя (**), управлявшаго городомъ Шраваста (Ширавасунъ).

ственная династія раздѣлилась на двѣ отрасли: *солнечную* (Сурія-ванса) которая подвигаясь къ востоку (Косала), основала свою столицу въ Аіодіи,—и *лунную* (Сома-ванса) на западѣ утвердившуюся въ Пратишштана, напротивъ Аллагабада, жилища Аллага, въ древности Праяга, при впаденіи Ямуны или Джемны въ Гангъ.

(*) Около 57 миль къ сѣверовостоку отъ Делги. *См.* Harivansa par Langlois p. 92.

(**) См. легенды Уликгэрунъ далай §. 26. 30. 37.

13, 2. *Цакги...кӯрӯкс. цакъ туръ* т. е. въ назначенное, условленное время, въ срокъ.— *Бултариху* принято въ значеніи: избѣгать, уклоняться, т. ч. слѣдующее слово *буругутху*.—5. *Итхабасу эсэ болоксанъ еръ*, будучи не въ состояніи воспрепятствовать, удержать. — 8. Глаголъ *кэсэкгэкӯ* или *кэцэкгэкӯ* знач. отучить, отвадить (увѣщаніемъ, наказаніемъ и пр.); увѣщевать, наказывать, напр. хулагайчи бариджу ману кӯмӯну эмӯнэ чингдаланъ кэсэкгэтӯкэй, пойманныхъ воровъ строго накажи въ присутствіи нашихъ подданныхъ; —иногда отвергать, отрицать: потому кэсэкгэкчи кгэрэчи, отрицающій свидѣтель, въ противоположность даганъ ӯкгӯлэкчи кгэрэчи, утверждающій, утвердительно говорящій свидѣтель. Здѣсь должно принять первое значеніе глагола, а *Рити-хубилганъ еръ*, творит. падежъ, въ смыслѣ средства, способа, т. е. силою магическихъ превращеній удалить отъ себя, освободить себя отъ преслѣдованія противниковъ. Въ Уликг. далай л. 53 вмѣсто *кэсэкгэнъ суюрха* употреблено ицэкгӯлӯнъ суюрха, пристыди! — 10. *Чимэнъ ӯйлэтӯ* т. ч. чимэджӯ. Упоминаемое украшеніе состояло въ при-

готовленіи львинаго трона (арсланту табцангъ), водруженіи различныхъ знаменъ (оронкга, дваджа) и пр. для торжественнаго принятія Будды, его противниковъ и многочисленной толпы народа. — 11. *Эрэ галъ лу джилъ* см. въ таблицѣ 53 лѣто цикла. — *Тэрикгўнъ сара*, первый мѣсяцъ (въ году) т. е. весенній.

14, 1. *Номунъ хоримъ*, духовный пиръ, торжественное празднество. — 2. *Шикгичикгўръ модонъ* (шидуӣу шикгичилэкгўръ, Уликг. дал. л. 54. Шикгицўръ, Булэку битхэ 13, 63) зубочистка. — 3. *Энкеъ торокъ*, пространство. — 5. *Уре тэкгўсўксэнъ* т. е. плоды величиною съ сосудъ, вмѣщающій въ себѣ пять ведеръ. — 6. Здѣсь *даруху* знач. затмѣвать, помрачить, равно какъ и въ слѣдующ. выраженіи: октаргой дэки наранъ екэ кгэрэлту болбасу бэръ, ўнэкэръ чину кгэрэлунъ цокъ еръ наранӯ кгэрэли дарумуй, лучи твоего свѣту затмѣваютъ даже солнце, ярко сіяющее на небѣ (Норву иренгва л. 82). — 8. *Такилунъ цакъ* т. ч. выше *номунъ хоримъ*. — Вмѣсто поправить , которое равно какъ и слѣд. *джибхуланкгъ* знач. величіе,

могущество, а здѣсь въ видѣ эпитэта къ *эрдэни*, величественный, прекрасный, ӱдзэскӱлэнкгтэй. — 11. *хутала тэкгӱсӱксенъ*, отличнѣйшіе; вкусные. — Глаголъ *эдлэкӱ* (съ винит. падеж.) знач. принимать, принимать на себя; наслаждаться, пользоваться, вкушать; владѣть; чувствовать. На пр. дэкгэдӱ идэкгэпи эдлекӱ ӱкгэй, магуй идэкгэпи эрикӱ, непринимая, отвергая хорошую пищу, искать дурной. Ринч. бунгби л. 188; хагапу тӱрӱіи бэръ саца тэкши эдлэсӱкгэй бидэ, примемъ на себя, раздѣлимъ между собою обязанности правленія. Норву препгва л. 81; дзобаланкги мӱпъ гакцагаръ эдлэкӱ болою, онъ одинъ будетъ чувствовать т. е. подвергнется мученіямъ. Мани Кгамбумъ 2, 3. *Урэс-и эдлэкӱ*. Впрочемъ см. т. 1 ст. 366.

15, 1. *Шимэ лӱкгэ тэкгӱсӱксэпъ кӱкэ эбэсӱнъ*, сочистая зеленая трава. Сличи примѣч. въ 1 т. ст. 353 и 418. — 3. *Ту* вм. туръ. — 4. *Найманъ эрдэмъ*, восемь свойствъ, достоинствъ. См. т. 1 ст. 489. — 10. *Урихy* зн. звать, приглашать, 2) читать, творить молитву. Потому *урихy-йнъ дагунъ*, зовъ, приглашеніе; чтеніе, говоръ. Но

въ Уликг. дал. л. 55 употреблено выраженіе урусху усуну дагунъ, шумъ, журчаніе текущей воды, которое, по моему мнѣнію, можетъ быть и здѣсь принято. Оно сообразно съ описаніемъ рѣкъ, которыя, встрѣчаясь среди озера, производятъ шумъ, напоминающій говоръ духовенства, собравшагося для чтенія молитвъ. — *Дологанъ Боди ўе*, или Бодичидунъ дологанъ ўесъ, или дологанъ Боди кгэшикгўнъ, семь частей истиннаго познанія, съ помощію котораго существо удостоивается званія Будды, какъ-бы центра всѣхъ совершенствъ. Этѣ части суть слѣдующія: 1) сохраненіе въ памяти древнихъ преданій (дуратху, Санскр. смритибодіянга), 2) умѣніе различать ученія о вѣрѣ (номи сайтуръ илгакчи), 3) совершѣнная преданность (кичіенггўй), 4) радость (баясхуланкгъ), 5) ученость (маши судулуксанъ), 6) созерцаніе (самади), и 7) равнодушіе (тэкши). — *Хутуктаӯу найманъ мўцэту мўръ*, восемь путей святительскихъ: истинное воззрѣніе (ўдзэлъ), истинное понятіе (онолъ), правда въ рѣчахъ (ўнэкэръ ўкгэсъ), истинная цѣль дѣяній (ўйлэсунъ кидзагаръ или эцусъ), истинное одушевленіе (амидуралъ), истинное усердіе (кичіелъ), истин-

наа память (дуратхалъ) и истинное созерцаніе (самади). — 11. Подъ именемъ *гурбанъ тэйнъ тонилхой*, трехъ освобожденій (духа), подразумѣвается пустота (хогосунъ), о которой см. т. 1. ст. 465, невидимость (бэлкгэ ӱкгэй) и безстрастіе (кӱсэкӱй ӱкгэй), или, яснѣе говоря, освобожденіе духа отъ плоти и всего земнаго, совершенное соединеніе его съ отвлеченнымъ духовнымъ началомъ. — 13. Слово *барамитъ* объяснено въ т. 1 ст. 427. Буддисты считаютъ шесть средствъ достигнуть спасенія, а именно: подаяніе, принятіе на себя и исполненіе духовнаго обѣта, долготерпѣніе (напр. въ прощеніи обидъ), совершенная преданность одушевленнымъ существамъ, созерцаніе и мудрость, которыя пространнѣе объяснены въ буддійскомъ катехизисѣ. — Наконецъ о *дӱрбэнъ цакглаши ӱкгэй* см. т. 1 ст. 434 и слѣд.

16, 2. *Бурханъ мӱшіексэнъ эцэ*, отъ улыбки Будды. — 3. О трехъ тысячеміріяхъ сличи т. 1 ст. 290. — *Кгэрэлъ-еръ бэе дуръ кӱртексэнъ амитанъ* и пр. существа, которыхъ коснулись лучи свѣта, происшедшаго отъ Будды, были освобождены (собств. отдѣлены: о глаг.

хагацаху при имени съ послѣрѣчіемъ *эцэ* см. т. 1, 417. 448. 485) отъ трехъ золъ (*гурбанъ хора*) и пяти препятствій (*табунъ тӯйткэръ*). Къ числу первыхъ принадлежатъ сладострастіе (тачіянкгуй), гнѣвъ (уринъ) и невѣжество (мункгхакъ); ко вторымъ неистовство (докширхаху), злоба (хоорту сэткилъ), сонъ невѣжества (мункгхакъ нойръ), преданность страстямъ (кӯсэлъ туръ дурашиху) и сомнѣніе (сэшикъ). — 7. Выраженіе *никгэп̄у сэткили...мэдэкгэтъ* переводи: узнавъ другъ друга мысли т. ч. никгэнъ никгэнъ сэткиксэп̄и мэдэкгэтъ. — 9. *Укгӯлэкгэтъ* произнесши (достоинства) вм. сайшіянъ мактагатъ, восхваливъ. — *Буяп̄у чигулгап̄и экгӯскэкӯ*, т. ч. пріобрѣсть, снискать заслугу. Впрочемъ сличи т. 1 ст. 450. — 11. *Бурханъ бакши*, Будда наставникъ: почетное названіе Шакямунія, который, пріобрѣвъ достоинство Будды, началъ преподавать ученіе о вѣрѣ толпящемуся вокругъ его народу, — ученіе не новое, но сообщенное уже предмѣстниками его, Буддами Кракучч'андой, Канакамуніемъ, Кассіяпою. Потому это ученіе часто называется *Богдасунъ номъ*, ученіемъ святыхъ. Сличи т. 1 ст. 464.

17, 1. *Кӱрдӱнъ орчигулукчи хаганъ*, переводъ Санскритскаго Чакравартинъ раджа. См. т. 1 ст. 285. 318. — 5. *Кӱшіекӱ* здѣсь знач. лишиться силы, недвигаться т. ч. ниже *кӱцӱнъ ӱкгэй болху*. — Послѣднее слово въ этой строкѣ можно производить или отъ гл. *битэкгӱркгэкӱ*, согрѣвать, нагрѣвать, горячить, который вмѣстѣ съ именемъ *сэткилъ* означаетъ пылкость духа у враговъ Шакямунія, противопол. *ӱесъ кгэшикгӱнъ ину кӱшіенъ*, — или отъ гл. *бидэкгӱркгэкӱ*, который иногда встрѣчается вм. бӱдӱкгӱркгэкӱ въ значеніи: сдѣлать толстымъ, неуклюжимъ, неповоротливымъ, неловкимъ. Поэтому противники Шакямунія, въ то самое время, когда вздумали состязаться съ Буддою, лишились силъ тѣлесныхъ и умственныхъ, и немогли показать своего искуства въ магіи. Послѣднее словопроизводство, кажется, правдоподобнѣе и сообразнѣе съ содержаніемъ текста. — 9. *Барагунъ гарунъ* *кӱркгэксэнъ еръ*, мысль: когда коснулся трона концемъ пальца, т. ч. барагунъ моторъ еръ табцанкги дарук санъ дуръ. — 10. *Манкгусъ* т. ч. Ракшасъ. Сличи т. 1 ст. 271. Мимоходомъ здѣсь упомянемъ, что Монголы и Буряты иногда

называютъ этимъ именемъ Русскихъ, вмѣсто обыкновеннаго Оросъ. — 11. Къ числу восьми свирѣпыхъ божествъ (т. 1 ст. 474) принадлежитъ *Вачирбани*, правильнѣе *Ваджрапани* (Монг. Гаръ таганъ вачирту Бурханъ, Тиб. Джягна дорджи, (скипетродержавный), котораго изображаютъ, среди пламени, держащимъ въ правой рукѣ ламскій жезлъ (ваджра, вачиръ, очиръ), а въ лѣвой колокольчикъ, и почитаютъ его могущественнымъ защитникомъ людей и вѣры. По словарю Вильсона, Ваджрапани нечто иное какъ имя грознаго Индры, буддійскаго Хормусды, повелителя Тегріевъ, врага Асуріевъ (*). Здѣсь онъ представленъ карателемъ приверженцевъ Тирты, поборникомъ Шакямуніева ученія.

(*) См. Ринч. бунгби л. 47. Мани Кгямбумъ 1, 11. Въ Санскр. *Индра* знач. эркэту, могущественный, владыка, повелитель. Оттого: *эркэту-йинъ нумунъ* (Санскр. Индраюда, лукъ владыки), эпитетъ радуги, служащей вмѣсто оружія Индрѣ, котораго все тѣло покрыто звѣздами; — *эркэту-йинъ дзукъ*, страна Индры (Хормусды) повелителя Тегріевъ, на востокѣ; — *эркэту-йинъ дайсунъ*, враги властелина (Индры,

18, 7. *Тӱйдӱлъ ӱкгэкгӱе* (отъ гл. тӱйткӱ, безпрепятственно. Знать надобно, что, по буддійскимъ понятіямъ, первяя (нижняя) Діяна средняго міра считается обиталищемъ Брахмы (*Эсруа-йнъ оронъ),* надъ вершиной Сумэру горы. Шакямуни явился въ исполинскомъ видѣ; сидя на тронѣ въ Шраваста, головою касался онъ престола Брахмы, сокрытаго въ облакахъ. — 9. Послѣ пиршества у Брахмы, Шакямуни съ подобающими почестями былъ принятъ у четырехъ *Махараджа* (т. е. великихъ царей), которые, подъ областью тридцати трехъ Тегріевъ, обитаютъ на четырехъ сторонахъ горы Сумэру. Одинъ изъ нихъ Вайсравана имѣетъ пребываніе на сѣверной сторонѣ горы и считается повелителемъ Якшасовъ, геніевъ питающихся человѣческимъ мясомъ и кровью (см. Уликг. далай л. 46); второй Дрита-раштра на восточной, управляетъ Гандарвами, небесными музыкантами; третій Вирутака, на южной, повелѣваетъ Махорагами; послѣдній Вирупакша, на западной сторонѣ, имѣетъ въ своемъ вѣдѣніи Нага т. е духовъ—драконовъ.

Хормусды), эпитетъ Асуріевъ, враждущихъ съ Тегріями.

Эти четыре царя-генія признаютъ падъ собою владычество Хормусды. Во время празднества у нихъ, Шакямуни сдѣлался видимымъ для всѣхъ жителей, населяющихъ міръ матеріальный (сансару). — 10. Глаголъ *тӱкгэкӱ* знач. роздавать всѣмъ поровну, сдѣлать общимъ; наполнить, что можно видѣть изъ слѣдующ. примѣровъ: нармай екэ улусъ туръ екэ шанкги тӱкгэбэй, огромныя сокровища роздалъ всѣмъ своимъ подданнымъ (Санангъ Сэц. ст. 90); чанданъ модону ӱнӱръ ину салькинъ-еръ арбанъ дзӱкъ тӱръ тӱкгэмӱй, запахъ сандальнаго дерева наполнилъ десять странъ (Эрдени сангъ л. 7). Потому *сансарунъ ӱдзӱкгӱръ кӱртэлэ тӱкгэксэну хамукъ туръ*, переводи: всѣми (изъ наполнявшихъ) наполнявшими міръ до послѣднихъ предѣловъ. Частица родит. падежа *у*, очевидно, по ошибкѣ вставлена.

19, 4. *Самади* т. ч. діянъ, діяна, божественное созерцаніе.—6. *гурбанъ хоора-йинъ сэткили амурлиджу*, слово въ слово: успокоивъ мысль трехъ золъ вм. освободивъ (ихъ) отъ трехъ золъ, которыя прежде были исчислены.— 10. О *лакшанъ* и *найракъ* см. стр. 238.

21, 3. Слово *таму* (вѣроятно отъ Санскр. тама, темнота, тма) служитъ названіемъ буддійскому подземелью, гдѣ полагается адъ со всѣми своими отдѣленіями, мѣсто наказанія грѣшниковъ, сообразно ихъ дѣяніямъ. Будды, по своему милосердію къ страждущимъ существамъ, проникаютъ и въ эти узилища, низпосылая своихъ хубилгановъ съ намѣреніемъ положить конецъ мученіямъ.—11. Здѣсь вкратцѣ упомянута причина введенія у Буддистовъ праздника, продолжающагося 15 дней въ первой весенней лунѣ, которою и годъ начинается. Приведу исторію того же праздника, извлеченную изъ Сайнъ цакгудунъ номлалга (л. 10 и слѣд.): Всесовершеннѣйшій Будда, показавъ свою силу въ искуствѣ Рити-хубилгана, въ южной части города Шраваста воздвигнулъ субургу, подъ названіемъ Рити-хубилгану субурганъ, въ память побѣды одержанной надъ приверженцами Тирты. Въ слѣдующемъ году учреждено было жертвоприношеніе. Въ Индіи ученые Пандиты, царь, сановники, хозяева домовъ (грихасты) и др. начали, каждый у себя, приносить жертвы и праздновать торжество великаго Рити-хубилгана. Потомъ, это учрежденіе перешло въ Тибетъ, и тамъ начиная

съ хановъ, ламы, свѣтскіе и всѣ набожные люди мало по малу принимали обыкновеніе торжественно прославлять подвиги Шакямунія. Въ особенности же Маньджушри лама Богда Дзонкава (*) (Чонкава) въ Хлассійскомъ храмѣ по-

(*) Біографія этого знаменитаго ламы чрезвычайно запутана мелочными легендами объ его перерожденіяхъ прежнихъ и религіозныхъ учрежденіяхъ. По свѣдѣніямъ у Георгія (Alphab. tibet. p. 322), Дзонкава род. 1232 сконч. 1312 г. Въ запискахъ о Китаѣ Mémoir. sur les Chinois, vol. XIV p. 132) представленъ онъ первою царственною духовною особою въ Тибетѣ и основателемъ секты желтошапочныхъ ламъ, жившимъ въ Хлассѣ, между 1280—1300 г., слѣд. почти въ тоже время, какое указалъ и Георги. Клапротъ (Nouv. journ. asiatiq. t. IV p. 148. n.) утверждаетъ, что Дзонкава (Zzong K'haba) въ Санскр. Сумати-крити), основатель желтой секты въ странѣ Уй, т. е. въ среднемъ Тибетѣ, род. 1357 и скonч. 1419. Хронологическія показанія Вайдурія карпо удостовѣряютъ насъ что 1355 годъ принять должно за время рожденія, а 1417 за время кончины этого буддійскаго святителя, почитаемаго воплощеніемъ Амитаба-Будды.

ставилъ статую Джу-Шакямуни, передъ тремя другими изображеніями Будды, въ присутствіи 70 слишкомъ тысячъ ховараковъ, въ лѣто мужеское дерева и мыши (1384) въ послѣднее число двенадцатой луны, приготовилъ все принадлежащее къ богослуженію, и въ лѣто женское дерева и тѣльца (1385) (*) съ 1 по 15 число первой луны ввелъ молебствіе, извѣстное подъ названіемъ Хласса-йинъ екэ ирўкгэръ, въ честь Рити-хубилгана, которое и по нынѣ совершается въ Уй, Дзангъ, Нгари, Камъ, Амдоо и Монголіи; наконецъ, въ Маха-чина срединномъ государствѣ (т. е. въ Китаѣ) великій Маньджушри ханъ Шидзу Императоръ, построивъ желтый храмъ (Шира сумэ, Хуанъ-сы) (**) и поселивъ при немъ ховараковъ, въ лѣто женское земли и курицы повелѣлъ совершать Рити-хубилгану-ирўкгэлъ съ 1 числа первой луны, что испол-

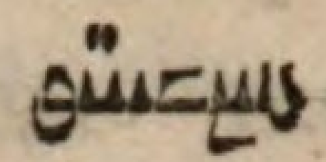
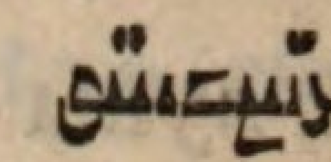
(*) Въ хронологіи Вайдурія карпо это происшествіе записано подъ 1407 г. Тогда-же основанъ извѣстный монастырь *Га-данъ* (dGa-lDan).

(**) Этотъ храмъ съ монастыремъ находится на сѣверной сторонѣ Пекина, за сѣверною стѣною, недалеко отъ Русскаго кладби-

няется и до нашего времени. Послѣ Маньджушри Богда Шинъ-дзу (Энкэ амугулангъ, Кань-си), построивъ храмъ Чандана-джу орошиксанъ и при немъ монастырь, въ лѣто мужеское земли и дракона (1688) къ празднику съ 3 по 8 число первой луны прибавилъ еще пять дней. Такимъ образомъ произошло торжественное 15дневное воспоминаніе дѣяній Шакямунія. Со времени Дзонкавы въ Хлассѣ начиналось это молебствіе съ 8 числа первой луны, а въ другихъ мѣстахъ съ 3 или 8. И хотя праздникъ продолжался 15 начальныхъ дней въ первой лунѣ, но собственно въ седьмое совершалась память состязанія въ искуствѣ Рити-хубилгана, въ осьмое память

ща. Здѣсь имѣетъ пребываніе извѣстный Минджулъ-хутукту. Упомянутый монастырь составленъ изъ трехъ: Дунъ-хуанъ-сы древнѣйшаго, Си-хуанъ-сы основаннаго въ 1723 и Цинь-дзинъ-хуа-ченъ-міао воздвигнутаго въ 1783 г. Въ послѣднемъ изъ нихъ находится бѣлый мраморный обелискъ (въ видѣ осьмиугольной башни, вышиною саженъ въ 15, покрытой золотымъ колпакомъ), поставленный императоромъ правленія Цяньлунъ въ память Банченъ-ринбочія, тамъ умершаго. На этомъ обелискѣ высѣчены разныя обстоятельства изъ жизни Шакямунія.

побѣды одержанной надъ шестью учителями Тирты и обращенія 90.000 ихъ послѣдователей къ Всесовершеннѣйшему Буддѣ и поступленія въ званіе Тойновъ и проч.

22, 3. Вмѣсто  читай  т. е. бѣшеный. По другимъ легендамъ, Девадатъ привелъ опьянѣвшаго слона, съ мечемъ привязаннымъ къ хоботу, полагая, что онъ отъ ярости бросится на Шакямунія. Но Будда поднятіемъ руки смирилъ это бѣшеное животное. Въ память такого происшествія воздвигнута была особая субурга. — 4. *Мэчинъ* обезьяна. Здѣсь подразумѣвается царь обезьянъ, поимени Хано-маньджу, поднесшій медъ *(балунъ шимэ)* Шакямунію. Обрадовавшись вниманію Будды къ его приношенію началъ онъ плясать и утонулъ въ колодцѣ. Въ награду усердія душа его воплотилась въ сына Тегрія въ области Траястринса (т. е. тридцати трехъ геніевъ, обитающихъ на вершинѣ Сумэру). — *Тэкгўсъ лакшанту*, со всѣми примѣтами подразум. совершенства. — 7. *Хоцорли ўкгэй шилтаганъ ногоди тэкгўскэбэй* знач. совершилъ всѣ подвиги, которыми ознаменовалось его пребываніе въ царствѣ Магада. — 8. *Нирванъ дуръ*

ороху т. ч. нирванъ болху, сдѣлаться нирваною т. е. переселиться въ верхній міръ, обиталище духовнаго начала. — 9. Слово *саба* собств. знач. сосудъ; вмѣстилище. Но *саба іиртынцў* означ. міръ, мірозданіе, внѣшнюю часть міра, потому имѣетъ при себѣ эпитетъ *гадагаду*; а въ тѣсномъ смыслѣ третій міръ органическій или вещественный, въ которомъ мы находимся, и который подвергается періодическому разрушенію и возобновленію. Противоставится онъ внутреннему *(дотогаду) шимэ іиртынцў*, объемлющему духовное начало, органическія существа въ мірозданіи, и въ Мани Кгамбумъ 1, 10 названному доторунъ шимэ амитанъ (*). Словарь, извѣстный подъ заглавіемъ Хайби джу най, объясняетъ слѣдующимъ образомъ: Шимэ (іиртынцў) дуръ гурбанъ оронъ илгабасу; амаракгунъ оронтанъ, дўрсўту-йнъ оронтанъ, дўрсў ўкгэй-йнъ оронтанъ болай (**). — Ниже *ўрэ*, оче-

(*) Сличи Pallas Nachrichten 11, 26. Schmidt's Ssanang Ssetzen 301.

(**) Санскр. Камадату, Рупадату и Арупадату, которыя объяснены подъ сл. *гурбанъ іиртынцу* въ т. 1 ст. 285.

видно, поставлено вмѣсто шимэ, въ томъ самомъ значеніи, которое нами было изложено. Эпитетъ *мӱнккэ бусу* или *мӱнккэ ӱкгэй*, невѣчный, означ. свойство тлѣнности какъ мірозданія такъ и существъ въ немъ обитающихъ. — 10 и слѣд. Въ Монг. *ӱнэмлэкӱй* (Санскр. парамарта) и *инагунки* (С. самврита, сампритти) имѣютъ противоположныя значенія. Глаголъ *ӱнемлэкӱ*, пропущенный въ словарѣ г. Шмидта, знач. признавать что за истину, и быть чистымъ, яснымъ, истиннымъ, т. ч. невидимымъ, отвлеченнымъ и ӱнэмлэкӱй-іи оноху, проникнуть всю сущность науки, ученія, проникнуть во внутренность, узнать совершенно, ибо *ӱнэмлэкӱй*, внутренній, невидимый и истинный; иногда смыслъ, значеніе; намѣреніе; причина (Тиб. *донъ)*. Напротивъ, *инагунки* (корень *инагунъ*, въ Гайби джу най 2, 13), лицевая сторона, видимая часть, и, по буддійскимъ понятіямъ, обманчивая, временная, перемѣнчивая. Первое изъ нихъ *(ӱнэмлэкӱй)* приложено къ *дэкгэдӱ бэе*, знаменитому т. е. духовному началу, котораго частица полагается въ каждомъ изъ одушевленныхъ существъ, и которое, будучи невидимымъ, наслаждает-

ся безсмертіемъ *(екгӱткэкӱ нӱкчикӱ ӱкгэй)*; второе же *(инагунки)* къ *дзали бэе*, обманчивой части т. е. къ плоти тлѣнной *(мӱнккэ ӱкгэй)*. Мысль здѣсь слѣдующ.: Шакямуни въ послѣднемъ поученіи своемъ изъяснялъ присутствовавшимъ ученикамъ невѣчность мірозданія и существъ въ немъ находящихся, бренность плоти (наружной оболочки) и безсмертіе духа. Ту же мысль встрѣчаемъ у Санангъ Сэцэна на ст. 10. (изъ Алтанъ-кгэрэлту судуръ): кгэкгэкгэнъ инагунки ӱнкгэту бэе нӱкчибэсӱ бэръ, кгэйкгӱлӱкчи ӱнэмлэкӱй номунъ бэстэнъ екгӱткэлъ ӱкгэй и пр. хотя лучезарная, наружная, видимая плоть умираетъ, но освѣщающее, внутреннее, духовное существо нетлѣнно. Сличи тамъ же л. 14.

23, 1. *Чихула* здѣсь означ. приближенныхъ *ширавангутъ* (съ Санскр. шарвана) учениковъ.—5. *Чи ӱлӱ сагуху болбасу*, если не будешь сидѣть вм. если не будешь жить среди насъ на земли.—*Харангу тибъ*, темный міръ, непросвѣщенный вѣрою. — 8. *Аригунъ дэкгэдӱ Раджагр. балгас. дуръ*, въ святомъ знаменитомъ Раджагриха градѣ. По Саранъ кӱкгэкгэ нэрэту шибагуӈу -тогоджи л.

2, и многимъ другимъ сочиненіямъ, Шакямуни скончался въ Варанаси (Бенаресъ). Это былобъ новое доказательство, что Раджагриха не составляло особаго города, а служило только названіемъ столицѣ какого либо царя въ Индіи. Но мѣсто кончины Шакямунія называется еще въ Монг. Дэкгэдў эбўсўпу абхой балгатъ, на пр. въ Мани Кгамбумъ 1, 39 и д. а въ біографіи Падма-Самбавы л. 30. Дэкгэдў куса нагиръ балгасунъ. Послѣднее заключаетъ въ себѣ два Санскр. слова: куса или куша, названіе священной травы Poa cynosuroides, и нагиръ вм. нагара, городъ. — 9. *Эмэ галъ гахай джилъ*, лѣто женское огня и свиньи, 24-е въ шестидесятилѣтнемъ циклѣ, соотвѣтствуетъ, между прочимъ, нашему 994. 944. 874 г. до р. Х. (*) — *Шушакъ*, иначе Вайсака, Санскр. названіе мѣсяца (Апрѣль и Май). Сличи выше стр. 230. — 10. Хуріянъ... тула, переводи: для показанія одушевленнымъ существамъ, что всякое собраніе заключаетъ въ себѣ бренность.

(*) Въ Вайдурія карпо кончина Шакямунія назначена 882 г. до р. Х.

ПРИМѢЧАНІЯ НА II СТАТЬЮ О СОБРАНІИ БУДДІЙСКИХЪ КНИГЪ.

(стр. 24—25).

Самъ Шакямуни, подобно другимъ законодателямъ религіи, ничего не писалъ. Нѣкоторые утверждали, что онъ будто издалъ 84 тысячи сочиненій. Но, безъ сомнѣнія, это столь опредѣленное число должно быть принято въ значеніи неопредѣленнаго, и слово *номъ* за проповѣди и изреченія, или, такъ называемыя, тарни (дарана), молитвы, заклинанія, Буддистами рѣдко переводимыя на другой языкъ,—изреченія, противодѣйствующія грѣховнымъ дѣламъ, привязывающимъ одушевленныя существа къ сансарѣ. Вотъ отрывокъ изъ Ринченъ бунгби,

который подкрѣпляетъ наше мнѣніе: тэрэ чу (т. е Шакямуни) бидэпу амитапу сэткилъ дуръ найманъ тӱмэнъ дӱрбэнъ минкганъ нисваннсъ бӱкӱ-іи айлатчу, тэкгӱпу ерӱндэкъ туръ найманъ тӱменъ дӱрбэнъ минкганъ номунъ цокца-іи номлабай. Вообще, Шакямуніевы поученія заключаются въ трехъ отдѣленіяхъ *(дзарликгунъ кӱрду)*. Первое изъ нихъ составляетъ рядъ поучительныхъ словъ, которыя произнесены были Шакямуніемъ со времени полученія достоинства Будды до переселенія въ Варанаси (*). Второе продолжалось семь лѣтъ (41—48 г. жизни); третье тридцать два года (48 — 80) (**). Не входя въ дальнѣйшія подробности, вспомнимъ только, 1) что въ Варанаси Будда, пятерымъ своимъ

(*) См. Мани Кгамбумъ 1, 16 и д.

(**) Нѣкоторые не поставляютъ этого отдѣленія въ числѣ Шакямуніевыхъ поученій, приводятъ много легендъ въ доказательство сколь трудно было склонить Будду къ проповѣдыванію религіи, и утверждаютъ, что первая бесѣда его была о четырехъ истинахъ.

главнѣйшимъ приверженцамъ (см. ст. 256), троекратно объяснялъ ученіе о четырехъ истинахъ *дўрбэнъ ўнэпу номъ* т. е. о мученіяхъ, неотлучныхъ отъ человѣка при рожденіи, во время болѣзни, въ старости и при кончинѣ; объ оставленіи міра и принятіи на себя духовныхъ обязанностей, о воздержаніи и безпрерывномъ стремленіи къ единственной цѣли, къ святости и совершенству; — 2) что Шакямуніевы поученія раздѣляются на три части: а) на такъ называемыя *аманъ эцэ болоксанъ дзарликъ* т. е. изустно изложенныя при данномъ случаѣ, — b) на *даганъ суюрхаксанъ дзарликъ*, въ которыхъ разрѣшены вопросы или сомнѣнія окружавшихъ лицъ, — и с) на *адиститлаксанъ дзарликъ*, къ которымъ причислены не только словесно данныя благословенія, но даже мыслью или движеніемъ тѣла (напр. мановеніемъ руки, улыбкою, испусканіемъ лучей свѣта), низпосланная особенная сила, руководствовавшая людей на пути ко спасенію. Послѣ кончины Шакямунія, ученики и приверженцы его старались собрать всѣ поучительныя бесѣды, и потомкамъ своимъ передать въ сохранности правила Будды. Такая была воля и Шакямунія, которую сообщилъ онъ Маньджушрію для пресѣченія всѣхъ

недоумѣній, (см. Мани Кгамбумъ 1, 40.) могущихъ возникнуть между единовѣрцами. Объ этомъ предложенный здѣсь отрывокъ представляетъ нѣкоторыя историческія свѣдѣнія. Впрочемъ извѣстно, что Шакямуни, поручая Анандѣ распространеніе религіозныхъ сочиненій (сутра), велѣлъ потомъ передать Васики и Упагуптѣ (*), лицамъ примѣчательнымъ въ исторіи Буддизма.

24, 1. Первое собраніе Буддійскихъ книгъ сдѣлано въ первомъ году *(хойту джилъ)* послѣ кончины Шакямунія, а именно при Индійскомъ царѣ *Маргашира*, по другимъ книгамъ *Аджаташатру* (Монг. Эсэ тӯрӯксэнъ дайсунъ), поборникѣ вѣры (**) (*укгликэ-йинъ эд-*

(*) См. Уликг. далай § 48 л. 252 и д.

(**) Аджаташатру, довольно часто встрѣчаемый въ буддійскихъ книгахъ, родился отъ Магадійскаго царя Бимбашара и Вндіяны (см. Паньча-ракша л. 2. Цаганъ-линхоа л, 4. Уликг. номъ л. 101.) По совѣту Дева-

зэнъ, сличи т. 1 ст. 444). — Этотъ Маргашира былъ внукомъ *Чокцасунъ джирўкэнъ* (Санск.

дашта, притѣснялъ онъ подданныхъ, покушался умертвить своего родителя, и, подъ различными предлогами присвоивъ себѣ все царство, ввергнулъ Бимбамару въ темницу. Шакямуни лично и чрезъ Мудгалванія утѣшалъ, лечилъ и пропитывалъ изувѣченнаго узника. Вскорѣ несчастный старецъ кончилъ жизнь свою отъ внезапнаго страха (Уликг. номъ л. 101. 2. 3. Уликг. далай л. 259—63,) Начало царствованія Аджаташатру почитается самымъ вреднѣйшимъ для успѣховъ Буддизма, еще при жизни Шакямунія. Духовенство, лишась обыкновеннаго подаянія, роптало на жестокость хана, удивлялось снисхожденію Будды, который, предсказывая перемѣну въ характерѣ царя, обнадеживалъ своихъ приверженцевъ, что увидятъ въ лицѣ Аджаташатру знаменитаго поборника вѣры. Въ самомъ дѣлѣ, жестокосердый гонитель принесъ раскаяніе въ своихъ поступкахъ. Послѣ 24 лѣтняго царствованія его, наслѣдники Удаибадра (царст. 16 лѣтъ), Ануруддака и Мунда (8 л.), и Нагадасака (24 г.) восходили на престолъ, обагренный кровью своихъ родителей. Послѣдвій изъ нихъ былъ изгнанъ. Избранный на-

Роба-гарба) хана, изъ рода Шакя, царствовавшаго въ городѣ Варанаси. См. Санангъ-Сэцэна ст. 14. — 5. *Упали*, имя собственное одного изъ Шакямуніевыхъ учениковъ. Въ переводѣ зн. приближенный, по-Монг. *чихула акчи*. — 8. *Эрэ широй хулугана джилъ*, названіе года, съ котораго Буддисты начали свою хронологію: такъ покрайней мѣрѣ насъ увѣряетъ Санангъ-Сэцэнъ.

25, 2. *Думда*, среднее т. е. второе собраніе св. книгъ содержало въ себѣ *бўкў бэлкгэ ўкгэй номъ*, ученіе о ничтожествѣ всего (см. т. 1 ст. 465). — 7. Глаголъ *хутхулаху* собств. смѣшать, помѣшать (на пр. жидкость), см. Булеку битхэ 14, 12, — и потомъ метафор. возмущать, смущать, приводить въ безпорядокъ; разстраивать, запутывать. Вотъ нѣсколько при-

родомъ Сусунага управлялъ государствомъ 18 лѣтъ, оставивъ преемникомъ сына своего Каласока, котораго царствованіе продолжалось 28 лѣтъ. (См. Аджаташатру-йнъ ўкгэмшикгулэнкги арилгаксанъ судуръ, Эрдэни-дабхурликъ, и сличи Journal des savans 1834 р. 196 и д.) Шакямуни же скончался въ осьмое лѣто царствованія Аджаташатру.

мѣровъ: кэріс бэръ будзаръ буртакъ хутхуладжу идэмӱй, ворона, перебирая нечистоты, находитъ для себя пищу (Эрдени санкгъ л. 12); хамукъ бӱкгӱдэ сэткилъ-енъ хутхулабай, всѣ безпокоились, тревожились (Уликг. далай л. 255); Ракшасъ бӱкгӱдэ маши килинкглэджӱ мӱндӱръ аіонкга, цакилганъ, дагунъ, кгэрэлъ кикгэтъ еръ хутхуладжу, гадзаръ бэръ кӱтӱлбэй, всѣ Ракшасы въ гнѣвѣ, низпославъ градъ, громъ, молнію, кругъ, блескъ, привели въ волненіе и потрясли землю (Бадма гатангъ л. 34). Потому и *шашити хутхулаху*, привести въ замѣшательство вѣру, препятствовать успѣхамъ ея. Вспомнить надобно, что Маха-Дева былъ воплощенный Шимнусъ, котораго свойства намъ извѣстны изъ 1 т. хрестом. ст. 429 и д. — 8. *Тэкгӱбэръ шилтаг. болганъ шитуджӱ* вм. потому, по этой причинѣ, или, побужденный этимъ обстоятельствомъ *Вишумитра* (Вишвамитра, съ Санскр. другъ всѣхъ, отъ вишва, весь, и митра, другъ), знаменитый лама (въ прежнемъ перерожденіи названный братомъ Майтреи и Шакямунія) (*) предпринялъ но-

(*) См. Уликг. далай л. 17.

вое (послѣднее) собраніе буддійскихъ книгъ. „Содержаніе первыхъ поученій, по объясненію Чихула-кэрэкглэкчи-шастры, понятно и полезно для людей съ ограниченными даже способностями, и заключается въ системѣ, такъ называемыхъ, малыхъ средствъ спасенія (ӱцӱкэнъ кӱлкгэнъ). Среднія поученія содержатъ въ себѣ ученіе о большихъ средствахъ спасенія, (екэ кӱлкгэнъ, Санскр. Маха-яна) отчасти ясное и простое, отчасти глубокомысленное, но могущее съ пользою служить людямъ съ посредственными способностями. Послѣднія поученія занимаются исключительно большими средствами спасенія, и по своему содержанію могутъ быть полезны для людей проницательныхъ. Къ этому разряду поученій причисляются тарни (д‘арани).“ А. Ремюза (*) полагалъ, что эти три разряда поученій приспособлены къ тремъ классамъ буддійской религіи, а именно: 1) къ степени Шравака или слушателей, которые непосредственно отъ Шакямунія пріобрѣли познаніе вѣры, 2) къ классу Пратіекабуддъ, которые постигли ничтожество трехъ міровъ, и 3) къ разряду Бодисатвъ и Буддъ, удостоив-

(*) Journ. des savans 1831 p. 38 sq.

шихся высочайшаго совершенства; — и что послѣднему усвоено названіе Махаяна; — что и буддійское ученіе раздѣляется на три части, т. е. на великое (la grande doctrine), эсотерическое (внутреннее, заключающее въ себѣ высочайшій спиритуализмъ) и малое или внѣшнее, ограничивающееся обрядами, миѳологіей и проч., — и что эти три части составляютъ три догматы вѣры или, такъ называемаго, колеса вѣры *(номунъ кӱрдӱну дзарликъ)*. Между тѣмъ, извѣсно намъ, что Монгольскимъ словомъ *кӱлкгэнъ* (Санскр. яна), означающ. средство, къ переправѣ, сообщенію, называются книги (кӱлкгэнъ судуръ, яна-сутра), излагающія ученіе Будды, которое открываетъ одушевленнымъ существамъ путь къ вѣчной нирванѣ; — что выше приведенное раздѣленіе книгъ основано единственно на умственныхъ дарованіяхъ поклонниковъ Будды, для которыхъ оныя и предназначены; — что екэ кӱлкгэнъ никогда не имѣли въ виду какихъ либо посвященныхъ только въ таинства, а предоставлены каждому, дабы по своимъ силамъ вникалъ въ ихъ сущность. „Мое ученіе, сказалъ однажды Шакямуни (*), совершенно чистое не различаетъ въ лю-

(*) См. Уликг. далай л. 187.

дахъ ни происхожденія, ни состоянія. Оно уподобляется ключевой водѣ, которая омываетъ благородныхъ и простолюдимовъ, богатыхъ и нищихъ, хорошихъ и худыхъ; — уподобляется огню, который безъ пощады все истребляетъ на земли; — уподобляется небесному своду, подъ которымъ живутъ мужчины и женщины, отроки и дѣвицы, богатые и бѣдные." А когда изъ собранныхъ словъ Будды составились книги, то и принято раздѣленіе ихъ на четыре главныя части съ 18 подраздѣленіями, — раздѣленіе, напоминающее намъ четыре Веды и 18 Пуранъ браминскихъ, какъ замѣтилъ г. Шмидтъ. Кромѣ того, вмѣсто трехъ родовъ *кӱлкгэнъ* гораздо чаще встрѣчаемъ только два: малыхъ и большихъ. Наконецъ, эпитетъ *нигуца* (таинственный), который обыкновенно прилагается къ *тарни*, означаетъ не мистеріи, со всѣми свойственными имъ обрядами, а просто сокровенную, непостижимую силу, какую приписываютъ Буддисты этимъ изреченіямъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА III СТАТЬЮ О ВВЕДЕНІИ БУДДИЗМА ВЪ КИТАЙ.

(стр. 26—31.)

Буддизмъ ревностными проповѣдниками, среди ужаснаго гоненія въ Индіи, былъ переселенъ въ другія довольно отдаленныя страны. Нельзя съ точностью опредѣлить причину появленія его почти въ одно время въ Китаѣ, Тибетѣ, Японіи, Кореѣ, на островѣ Ланка или Цейланѣ, а именно въ первомъ столѣтіи послѣ р. Х. (съ 40 по 66 г.), какъ насъ увѣряютъ многіе писатели. Это, кажется, было только начало происшествій, которыми ознаменовались страницы исторіи Азійскихъ народовъ. Уничтоженіе кровавыхъ жертвоприношеній, новое на-

правленіе, данное метафизическимъ мѣчтаніямъ, разрушеніе прежняго раздѣленія Индійцевъ на касты, и мысль о переобразованіи гражданскаго порядка произвели переворотъ въ народныхъ мнѣніяхъ и положеніяхъ разныхъ сектъ философскихъ, заставили трепетать Браминовъ, основавшихъ свое могущество на древней классификаціи народа, и вмѣстѣ съ тѣмъ пріобрѣли значительное число приверженцевъ. Огромные обломки рѣзныхъ Буддійскихъ изображеній во многихъ Индійскихъ провинціяхъ служатъ доказательствомъ распространенія Шакямуніевой вѣры. Въ V и VI наконецъ вѣкѣ продолжительная борьба враждебныхъ началъ рѣшилась истребленіемъ Буддистовъ или покрайней мѣрѣ изгнаніемъ ихъ изъ Индіи. Подъ конецъ V-го столѣтія знаменитый Бод'ид'арма прибылъ въ Китай (*).

(*) *Бод'ид'арма* почитается 28 буддійскимъ патріархомъ. Южная Индія была мѣстомъ рожденія его отъ царя Маварскаго, изъ касты кшатрія т. е. военной. Сначала назывался онъ Бод'іана; во второй половинѣ V вѣка прибылъ въ Китай, и основалъ свое жилище на горѣ Сунъ, въ окрестностяхъ Хэ-нанъ-фу, и скончался тамъ въ 495 г.

Въ Японіи 458 г. явились пять жрецовъ, съ св. книгами, образами, правилами духовной жизни, а около 552 изъ Кореи Буддизмъ переселился на дворъ Дайрія (*). Видно изъ лѣтописей, что въ это время Корейскій посланникъ представилъ Японскому императору изображеніе Шакямунія, балдахинъ и религіозныя сочиненія. Министръ Дао-му старался склонить своего повелителя къ принятію новой религіи, а получивъ въ даръ статую Будды, изъ развалинъ собственнаго дома воздвигнулъ капище, для поклоненія принесенному божеству. Вскорѣ моровое повѣтріе, свирѣпствовавшее во всѣхъ провинціяхъ имперіи, дало поводъ совѣтникамъ Дайрія приписать все это несчастіе введеніи иноземной вѣры въ нѣдра Японскаго государства. Потому храмъ былъ уничтоженъ и статуя Будды брошена въ рѣку. Вскорѣ притекли Ламы изъ Китая; увеличилось число образовъ и молитвенниковъ. Министръ Мумако и

(*) Для исторіи Буддизма въ Японіи находится много матеріаловъ въ лѣтописи Nipon o Dai itsi ran, ou annales des empereurs du Japon, trad. par Isaac Titsingh, и изданной Клапротомъ въ Парижѣ 1834. 4.

родственникъ Дайрія полюбили Буддизмъ; и опять, по причинѣ заразы, разрушенъ храмъ, часовни и пирамиды, и опять, по просьбѣ Мумако, дозволено возобновить Буддизмъ въ Японіи, а послѣ и назначенъ начальникъ Ламъ. Между 593—628 г. насчитано 46 буддійскихъ храмовъ, 816 Ламъ и 569 монахинь. Въ 638 г. таже вѣра проникла въ Сіамъ.

Но, возвращаясь къ исторіи Буддизма въ Китаѣ, мы должны вспомнить, что подъ 65 г. послѣ р. Х. лѣтописи полагаютъ начало введенія Фоевской (*) вѣры въ Китай, при династіи Хань (**). Императоръ Минъ-ди, увидѣвъ во снѣ необыкновенной величины золотаго человѣка (дзинь-жень), издающаго отъ себя сіяніе, созвалъ министровъ и вельможъ, и, разсказавъ имъ свой сонъ, спрашивалъ нѣтъ-ли гдѣ подобнаго божества? Нѣкто Фу-и отвѣ-

(*) т. ч. Буддійской, потому что и *Фо* не что иное какъ Санскритское слово *Будда* Китайцами испорченное (Фое-дзяо).

(**) О томъ смотри отрывокъ на ст. 30, а подробныя свѣдѣнія помѣщены въ Histoire générale de la Chine t. 3 p. 357 и д.

чалъ, что, по слухамъ, въ Тянь-джу (Индіи) находится Фо. Наряжено посольство въ Индію, которое въ непродолжительномъ времени возвратилось со жрецомъ (Шаманъ, Хэ-шанъ, Лама), многими истуканами и св. книгою, заключающее въ себѣ основныя правила вѣры, проповѣдывающей любовь и сострадание ко всѣмъ одушевленнымъ существамъ, ученіе о переселеніи душъ и средствахъ достиженія степени Фоя. Въ осьмое лѣто правленія Хань-минъ-ди воздвигнута была первая статуя Фоя и Будизмъ началъ распространяться. Новая религія, встрѣченная презрѣніемъ князей, сановниковъ и ученыхъ пользовалась покровительствомъ императора и мало по малу пріобѣтала новыхъ поборниковъ (*). Ревностные жрецы, подкрѣпля-

(*) Вотъ отрывокъ изъ лѣтописи Kia-tse-houei-ki, ou abrégé des annales Chinoises fait par authorité publique sous la dynastie précedente des Ming et le regne de Kia-tsing, вывезенной мною изъ Пекина въ рукописи: „65 a. après J. C. et la 8-me de l'Emper. Ming-ti la secte de Fo et les Bonses qui prêchent cette secte furent introduits en Chine." Переводчикъ (Французскій миссіонеръ) прибавилъ отъ себя слѣдующее свѣдѣніе: „Fo est une idole

емые дворомъ, побѣдили отвращеніе туземцевъ отъ всего иностраннаго. Сооружены капи-

apportée en Chine. La Chine. jusques-lá privilegiée sur presque tous les autres royaumes du monde n' avait point adoré d'idoles: il est vrai que le culte de Dieu, surtout á la fin de la troisième dynastie y avoit été alteré par bien de superstitions, par un faux culte des esprits, mais l'histoire jusques-lá ne parle point d'idole qu'on adorast dans eette empire. Voici selon le T o n g-k i e n comment l'idolatrie fut introduitte en Chine : l'empereür M i n g-t i, ayant ouï parler d'un homme merveilleux dans les royaumes d'occident, y envoya ses ambassadeurs pour en apporter la doctrine de cet homme admirable: ces ambassadeurs arrivés à T i e n-t c h o u royaume des Indes à l' ouest du Yun-nan province de Chine (c'est le Bengale) en apportèrent les livres de la secte de F o et amenèrent avec eux les chefs de cette secte appellés dans le pays C h a-m e n, en Chine H o-c h a n g, en Tartare L a m a. Un prince frere de l'empereur se livra d'abord à cette secte, qui met le vuide pour grand principe, qui defend surtout de tuer les animaux admettant la metempsychose, une peine et une recompense après la vie et c. L'historien et les lettrés deplorent le sort de leur patrie sur cette mauditte secte repandue en Chine, si préjudi-

ща отъ правительства и частныхъ людей. Толпы слушателей принимали новые догматы. Но

ciable à l'ancienne doctrine et fatale à cet empire par les malheurs qui en ont suivi. Le P. Ricci de la compagnie de Jesus, fondateur de ces missions, dans son excellent livre qui a pour titre juste idée du seigneur du Ciel (Кит. Тянь-джу ши-и, Маньдж. Абкай эджени унэнги джурхани битхэ, Монг. Тэкгри-йинъ эдзэну унэнчи джирумъ), que les Chinois admirent et qui a gagné à Jesus Christ tant d'ames; le P. Ricci, dis-je, assure que l'empereur Ming-ti ayant oui parler de la religion Chretienne preschée par les Apostres et St. Thomas apostre des Indes envoya ses ambassadeurs voulant etre instruit d'une religion dont il entendoit raconter tant de merveilles; mais que les deputés fatigués du voyage s'arresterent au royaume de Tien-tchou dont ils apporterent l'idolatrie en Chine." Эту догадку Рикчія, или, лучше сказать, Іезуитскую уловку долго повторяли и въ Европѣ безъ малѣйшаго основанія. Іезуиты предпринимали увѣрить Китайцевъ, что всѣ вѣры, ими исповѣдуемыя, не что иное какъ явное уклоненіе отъ истинной преподанной Небеснымъ Владыкою. Кому неизвѣстенъ памятникъ, открытый въ 1625 г. около Сіанфу и

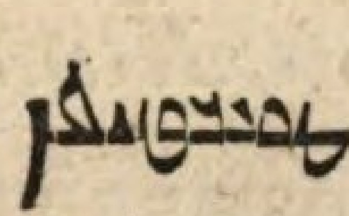
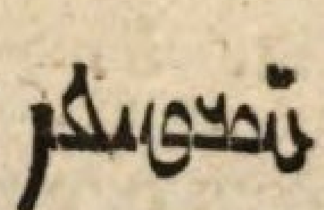
не было еще охотниковъ вступить въ духовное званіе. Иноземцы, исправляя должность жрецовъ, принимали подъ свое руководство Китайцевъ, обрившихъ головы. Въ послѣдствіи Китайцы не пожелали оставаться подъ чужестраннымъ управленіемъ. Явились двѣ партіи. Одна держалась правилъ постановленныхъ въ Индіи; другая начала вводить обряды и правила свои, перемѣнила платье и образъ жизни. Нѣкоторые утверждаютъ, что это раздѣленіе духовенства произошло при самомъ введеніи Фоевской вѣры въ Китай, и что Хэшаны (*) при изобрѣтеніи новыхъ узаконеній старались болѣе принаровиться къ мѣстному вкусу и обычаямъ. Впрочемъ все различіе Хэшановъ отъ Ламъ заключается въ обрядахъ, одѣяніи, способѣ пропитанія и содержанія капищъ, въ производствѣ въ высшія степени, въ зависимости отъ начальства, въ

употребленный набожными миссіонерами къ уличенію Китайцевъ?!

(*) Китайское слово *Хэ-шанъ* состоитъ изъ двухъ: *хэ*, собраніе многихъ во едино и *шанъ*, предметъ, которому всѣ должны покланяться.

преимуществахъ сословій; словомъ; въ наружности. Основаніе вѣры и священныя книги у нихъ однѣ и тѣ же.

Предложенная здѣсь статья (*) о началѣ Буддизма въ Китаѣ представляетъ совершенно другое свѣдѣніе, основанное на мнѣніи Буддистовъ о непосредственномъ вліяніи Шакямунія на распространеніе ученія его въ разныя страны.

26, 2. Вмѣсто  читай , подразумѣвая три отдѣленія поученій, о которхыъ выше было сказано. — Отъ Монгольскаго слова *Китатъ* произошли наши Китаецъ и Китай, изъ которыхъ послѣднее служитъ названіемъ многолюднѣйшей имперіи, съ юга и востока окруженной моремъ, на сѣверѣ, западѣ и юго-западѣ примыкающей къ Монголіи, Тибету и Индіи. Но *Китатъ* нерѣдко означ. раба, невольника, и тогда обыкновенно ставится возлѣ боголъ. Потому слова Китай и Китаецъ, вовсе неупотребляемыя природными жителями, почитаются для нихъ обидными.

(*) См. Падма-гашангъ л. 83 и д. Ушай, шабунъ агулану орошилъ л. 6 и д.

Вмѣсто *Китатъ* у буддійскпхъ писателей встрѣчаемъ *Чина*, слово принятое Индійцами, которыхъ сношенія съ Китайцами начались въ третьемъ вѣкѣ до р. Х., при династіи *Цинъ*, сообщившей свое наименованіе и всему Китаю. Отъ Малайцевъ перешло оно къ Португальцамъ (*). Извѣстное *Мачинъ* ماچين очевидно сокращено изъ Маха-чина, которое также находимъ и въ многихъ буддійскихъ сочиненіяхъ, напр. въ Утай табунъ агуланy орошилъ л. 5. вмѣсто *Китатъ*. Въ Манава-д'арма-састра, составленной въ 13 столѣтіи до нашей эры (**), слѣдоват. за тысячу почти лѣтъ до восшествія династіи Цинъ на китайскій престолъ, между племенами изъ касты кшатрія низвергнутыми въ рязрядъ судра (кн. 10 ст. 43 и 44) упомянуты и Чина, которыхъ принимаютъ за народъ обитавшій на западѣ Ин-

(*) См. Klaproth sur les noms de la Chine dans le Journ. asiatiq. 1827. t. X p. 53 — 61. A. Rémusat nouveaux mélanges asiatiques Paris 1829 t. 1 p. 2. t. 2 p. 334—336.

(**) См. Chézy dans de Journ. des savans, en 1831.

діи. Маха-чина же находились около истока Сараю (*). Но этихъ послѣднихъ Чина и Маха-чина ненадобно смѣшивать съ названіемъ Китайцевъ, которое возникло гораздо позже.— 8. *Тога*, собств. число, количество, иногда употребляется для перевода Санскр. Санк'ія въ значеніи разсужденія, оттого единственно, что философы Индійской секты Санк'ія (Монг. Тогатанъ старались съ математическою полнотою и точностью изслѣдовать природу вещей (**). Шакямуни же предпринимаетъ Китайцевъ просвѣтить т. е. обратить въ свою вѣру съ помощію вычисленій стихій (*махабутъ*, въ Санскр. махабутани), — вычисленій принадлежащихъ къ наружному *(инагунки)* ученію.

(*) См. Harivansa par A. Langlois p. 68 n. cll. Rémusat l. c. p. 335. Lois de Manou trad. de Sanscrit par A. Loiseleur Deslongchamps, Paris 1833 p. 378. n.

(**) Colebrooke, Essais sur la philosophie des Hindous, trad. par Pauthier, l partie p. 3. (cf. A. Rémusat Nouv. mél. asiatiq. 2, 350), Bochinger la vie contemplative etc. chez les Indous, Strasb. 1831 p. 135. Bohlen's das alte Indien, Königbs. 1830. II Th. S. 308.

Фоевское (т. е. Буддійское, Китайцами исповѣдуемое) ученіе, по увѣренію Куплета (*), двоякаго рода бываетъ: *наружное* и *внутреннее*, или приготовительное и истинное. Въ первомъ объяснено различіе добра съ худымъ, награду и наказаніе въ будущей жизни, тридцать два признака и восемдесятъ свойствъ блаженства, появленіе Фоя, бога и спасителя смертныхъ, объяснено пять заповѣдей, а именно: a) не умерщвлять животныхъ, b) не воровать, c) не прелюбодѣйствовать, d) не лгать, e) не пить вина (**), и, напротивъ, преподано имѣть попеченіе о бонзахъ (хе-шанахъ), строить монастыри и капища, молитвою и покаяніемъ заглаживать грѣхи, сожигать золото, серебро (***), платье и пр. на похоронахъ, и помнить,

(*) См. Confucius Sinarum philosophus, Parisiis 1687. proëmialis declaratio p. xxx sqq.

(**) Здѣсь Іезуитъ прибавляетъ: sic nimirum salutis nostrae hostis honesti rectique specie fraudes et insidias suas occultat!

(***) Китайцы, не имѣя ни золотой ни серебреной монеты, изъ бумаги вырѣзываютъ

что несоблюденіе добродѣтелей подвергаетъ несчастному послѣ кончины возрожденію и различнымъ мученіямъ. Внутреннее же, или, такъ называемое, истинное ученіе заключаетъ въ себѣ объясненіе пустоты и ничтожества (Кунъ-сюй), начала и конца всѣхъ вещей. Это нечто иное, какъ необозримое и безпредѣльное пространство, гдѣ вѣчно царствуетъ безмятежное спокойствіе; символъ совершеннаго безстрастія, къ которому долженъ стремиться каждый послѣдователь Фоя. Мѣдникъ, говорятъ Фоевцы, изъ одного куска мѣди дѣлаетъ разные сосуды, различной величины и формы, по своему произволу. Если разтопимъ эти сосуды, они лишившись своей формы составятъ прежній кусокъ мѣди, соединятся съ собою. То же происходитъ и со всѣми существами. Не входя въ дальнѣйшія подробности Фоева ученія, видимъ, что Шакямуни, послѣ неудачнаго перваго опыта, прибѣгнулъ къ наружной части религіи для обращенія Китайцевъ, болѣе способныхъ къ практическимъ занятіямъ чѣмъ къ

фигуры на подобіе денегъ и сожигаютъ во время похоронъ, надѣясь чрезъ это помочь покойникамъ.

созерцанію и пылкимъ мечтаніямъ. — 10. *Табунъ ӳдзӳкгурту агула*, гора о пяти вершинахъ, переводъ Китайскаго *Утайшань*, названіе горы въ провинціи Шань-си. Получила она свое наименованіе отъ пяти вершинъ, которыя, скрываясь въ облакахъ, представляетъ видъ пяти жертвенниковъ, плоскихъ и ровныхъ. Находятся здѣсь многія отшельническія жилища, наполненныя поклонниками Будды. На покатостяхь воздвигнуты великолѣпнѣйшіе храмы и монастыри. Самый древнѣйшій изъ нихъ, Цинь-лянь-су, основанный во второй половинѣ пятаго столѣтія императоромъ Сяо-вeнъ-ди изъ династіи Вэй младшей, былъ возобновленъ Монголами въ 1265 г. Въ другомъ, Инъ-цяо-су, сохраняются мощи Будды, въ желѣзной пирамидѣ. Эта гора отстоитъ на 120 ли къ сѣверо-востоку отъ города У-тай-сянь; подъему до самой высочайшей вершины полагается 39 ли т. е. почти 21 верста. Вообще, Утай славится какъ мѣсто посвященное Маньджушрію, какъ цѣль безпрерывныхъ пилигримствъ. Подробныя свѣдѣнія объ этой горѣ собраны въ книгѣ: Утай табунъ агуланӯ орошилъ, сӯсӯктэнӯ чикинъ чимэкъ, напечатанной въ Пекинѣ, въ шестое лѣто правленія Канъ-си т. е.

1668, а гораздо пространнѣе въ сочиненіи изданномъ на Китайскомъ, Тибетскомъ, Монгольскомъ и Маньджурскомъ языкахъ, въ 40 лѣто т. е. 1702 г. подъ заглавіемъ: новое достопримѣчательное описаніе горы Цинь-лянь-шань (*). Китайскій императоръ, добиваясь чести быть перерожденцемъ Маньджушрія и предметомъ обожаемымъ у Тибетцевъ и Монголовъ, старался прославить эту гору со всѣми капищами и боготворимыми лицами.

27, 1. *Тэкгӱӯнӯ* т. е. агуланӯ *идзагӯра*, у подошвы горы. — 5. *Экгӱӯдӯксэнъ* здѣсь т. ч. слѣдующ. *тӯрӯкгӱӯлӯксэнъ* т. е. родные, или родившіе. — 6. *Маньджушри* (изъ Санскр. *маньджу*, Монг. дзӯкгэлэнгъ и *шри*, цокту) обыкновенно изображается съ обнаженнымъ мечемъ премудрости въ правой рукѣ, а въ лѣвой съ цвѣткомъ *утпала* (астры), на которомъ помѣщена книга *(дэбтэръ)*. Эти знаки

(*) Монгольск, и Тибет. экземпляры находятся въ моей библіотекѣ. Первый изъ нихъ, подъ заглавіемъ: Цинь-лянь-шань агуланушинэдзи (вм. гайхамшикту) бичикъ въ 10 книгахъ, послѣдній въ 4-хъ.

почитаютъ символами астрологіи и учености. Буддисты обращаются къ Маньджушрію, какъ источнику божественнаго вдохновенія, и просвѣтителю Китая. Видимъ здѣсь появленіе его на цвѣткѣ падма *(линхоа)*. Къ тому прибавить можно, что Маньджушри еще до образованія міра воплотился было въ огромную золотую черепаху, носившуюся на поверхности океана, но потомъ, принявъ на себя другой видъ, убилъ ее стрѣлою. Эта черепаха сдѣлалась основаніемъ Сумэру горы; — во вторыхъ, Китайцы издревле имѣли обыкновеніе угадывать будущее посредствомъ черепахи. Покрывъ тушью черепъ ея и потомъ придвинувъ къ огню, они внимательно разсматривали извѣстныя черты, въ которыхъ, по ихъ мнѣнію, заключалась сила пяти стихій т. е. воды, огня, дерева, желѣза и воздуха, имѣющихъ связь съ различными геніями и судьбою человѣка. Къ этому отнести надобно выраженіе *махабудунъ тога* на 26 страницѣ, выраженіе свойственное, такъ называемой, *черной астрологіи* (хара джирухай), принятой Китайцами.

28, 5. *Алтанъ дэлэкэй*, золотая поверхность земли т. е. земля, нами обитаемая,

о начальномъ образованіи которой см. Сан. Сэцэна ст. 2 и 4. — 6. *Тантра* въ Санскр. означаетъ религіозныя сочиненія, заключающія въ себѣ таинственныя изреченія, какъ мантра и д'арани (тарни). — 8. *Бэри багулгаху* т. ч. жениться. Это выраженіе происходитъ отъ древняго Монгольскаго обыкновенія, по которому родственники жениха въ день сватьбы почти силою похитивъ невѣсту изъ среди подругъ ея, сажаютъ на верховую лошадь и подъ покрываломъ, или мѣшкомъ, увозятъ домой. Тамъ женихъ, снявъ *(багулгаху)* ее съ лошади, вводитъ въ новую юрту, гдѣ, въ извѣстное время, при чтеніи положенныхъ молитвъ, новобрачная дѣлаетъ поклоненія свекру, свекрови, старшимъ родственникамъ, почетнымъ гостямъ и вновь разведенному огню.

29, 1. Вмѣсто ошибочнаго *сӱйткӱй* въ другихъ экземплярахъ находимъ *сӱнӱкӱй* отъ гл. *сӱнӱкӱ*, سونك, озн. погаснуть, потухнуть, 2) кончиться, уничтожиться, истребиться, напр. галъ сӱнӱджӱ отба, погасъ огонь, номунъ дзула сӱнӱбэ, погасъ свѣтъ религіи; сӱнӱкӱ ӱкгэй, нетлѣнный, и *сӱнӱкӱй цакъ болоксанъ дуръ*, относится ко

времени безуспѣшнаго проповѣдыванія. — 2. *Чидакчи*, могущественный, Санскр. муни, эпитетъ Будды, часто употребляемый вмѣсто его имени. — 6. *цэръ*, названіе болѣзни, въ особенности кашель съ сильною мокротой.— 7. *джикгӯрэ*, холодъ.

30, 3. *Тоганy судуръ* здѣсь подразумѣваются астрологическія сочиненія, о которыхъ упомянуто было на 28 страницѣ. Изъ этого отрывка видимъ причину, почему Маньджушрія почитаютъ изобрѣтателемъ астрологіи.— 7. Другаго рода историческія свѣдѣнія о побудительной причинѣ къ введенію Буддизма въ Китай. Царственная династія *(тӯрӯйнъ ӯе) Джеу* обладала Китаемъ съ 1122 по 246 г. до р. Х. слѣдовательно, была современной Шакякунію. Появленіе какого-то свѣтила на небѣ принято за знакъ рожденія знаменитой особы, которой правила *(іосунъ)*, по толкованію гадателей *(ирувачинъ)*, черезъ тысячу лѣтъ должны распространиться въ Китаѣ.

31, 1. Династія *Ханъ* управляла Китаемъ съ 203 до р. Х. по 265 послѣ р. Х. а государь *Ханъ-минъ-ди*, котораго правленіе извѣстно

подъ названіемъ Юнъ-пинъ, царствовалъ 18 лѣтъ (съ 57 по 75 до р. Х.) и прославился, какъ выше было объяснено, введеніемъ Буддизма въ Китай.—6. *Шитўкгэнъ* здѣсь знач. идолъ, истуканъ.—7. *Сайнъ дзарликъ*, хорошее слово т. е. поученія *Будды.*—*Панкгіятъ*, Монгольское названіе Китайцевъ.—8. *Байгали* (Тиб. ньюгъ-ма) здѣсь т. ч. ўркгўльджидэ *аксанъ*, издревле находившихся, принятыхъ.— *Бомбонаръ*, равно какъ Санскритское настика, означаетъ иновѣрцевъ, преданныхъ другой вѣрѣ. Подъ этимъ именемъ извѣстны были въ Индіи непринадлежавшіе къ браминской вѣрѣ и недопускавшіе догмата о будущей жизни. У Китайскихъ Фоевцевъ такъ называются приверженцы ученія Дао-сы *(Дао-дзяо)*, получившаго свое начало отъ философа Лао-дзюнь, Конфуціева современника. Нѣкоторые послѣдователи этой философской школы, непонимая человѣческой души, о которой говорилъ Лао-дзюнь, искали въ человѣческомъ тѣлѣ качествъ, сокрывающихъ въ себѣ семена безсмертія, развитіе которыхъ зависитъ отъ надлежащаго употребленія приличныхъ средствъ. Дао-сы и теперь занимаются изобрѣтеніемъ способа сдѣлаться безсмертнымъ, и, не испытавъ смерти, переселиться

20*

въ жилища блаженства. Они хотѣли даже найти средство быть вѣчно юнымъ и нетлѣннымъ. Они совѣтовали безпрерывно наслаждаться жизнью, избѣгать всякихъ заботъ, изнуряющихъ тѣло и нарушающихъ спокойствіе духа. Другіе, напротивъ, искали блаженства въ уединеніи, въ совершенномъ истощеніи плоти, въ терпѣніи, равнодушіи ко всему, въ безбрачной жизни. Такимъ образомъ, приверженцы ученія Лао-дзюня переходили отъ одной крайности къ другой. Нелѣпыми своими понятіями о безсмертіи они умѣли обольстить легковѣрныхъ императоровъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ подверглись ненависти придворныхъ вельможъ (*). Не безъ

(*) См. Couplet l. c. prœmialis declaratio p. 24 — 27. A Rémusat mélang. asiatiq. Paris 1825 t. 1. 88—99. Важнѣйшимъ сочиненіемъ этого философа почитается *Дао-дэ-дзинъ*, книга содержащая въ себѣ правила мудрости и добродѣтели. Лао-дзюнь ищетъ простоты и истины, сильно нападаетъ на лицемѣріе, вооружается противъ гордости, тщеславія, самонадѣянности, велерѣчія, роскоши и нѣги, всякихъ предосудительныхъ усилій и происковъ, невоздержанія и сладострастія. Напротивъ, поощряетъ онъ къ смиренію, какъ

основанія полагать можно, что такое положеніе ихъ ускорило введеніе Буддизма въ Китай. — 9. *Бандида*, въ Санскр. пандита т. ч. Монг. мэркгэнъ, ученый, мудрый. Это слово часто употребляется въ видѣ почетнаго титла духовныхъ особъ, равно какъ и слѣдующ. *шиди-тэнъ*, совершенные, въ буддійскомъ смыслѣ. — 10. *Нутада багулгаджу номлаху*, замѣняя Санскритское упадишъ, въ знач. давать наставленіе, учить, особенно правиламъ религіи, составляетъ, такъ сказать, теорію вѣры, которой практическое исполненіе выражено здѣсь словомъ *бӯтӯкгэкӯй*: обѣ эти части въ буддійскихъ монастыряхъ служатъ предметомъ ученія и упражненій духовенства.

началу добродѣтели, къ умѣренности и терпѣнію, въ которыхъ скрывается спокойствіе духа и благополучіе каждаго человѣка. Лаконическій слогъ автора былъ многими объясняемъ. Отъ буквальнаго толкованія мыслей и отрывистыхъ выраженій Лаодзюня проистекли различныя мнѣнія и секты даже, о которыхъ самъ философъ никогда и не думалъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА IV СТАТЬЮ О ЯВЛЕНІИ ХОНГШИМЪ БОДИСАТВЫ.

(стр. 32—37.)

Эта легенда (*) представляетъ еще одно повѣрье Шакямуніевыхъ поклонниковъ о водвореніи Буддизма въ Тибетѣ, и вмѣстѣ съ тѣмъ объясняетъ, какъ *Хонгшимъ Бодисатва*

(*) Она заимствована изъ рукописи *Кгэкгэнъ-толи* (по Нѣмецки перевед. Г. *Шмидтомъ* въ его Forschungen u. s. w. S. 193 и потомъ въ Mémoires de l'Acad. Impériale d. sciences, SPg. 1830 t. 1 p. 111), подлинникъ которой принадлежитъ Тибетской литературѣ, и имѣетъ заглавіе: Д ж я л ъ-р а б ъ-с а л б а и-

сдѣлался геніемъ-покровителемъ новообращеннаго царства. Въ Индіи находился онъ въ числѣ учениковъ Шакямунія, потомъ послѣ воплощеній въ царей, принцевъ, браминовъ, браминскихъ сыновей, переселился въ Тибетъ подъ видомъ перваго царя Кўцўкгўнъ сандалиту, поборника Буддизма царя Сронгдзамъ Кгамбо, разныхъ ламъ и вельможъ; наконецъ возрождаясь въ Далай-ламахъ, продолжаетъ свое божественное вліяніе на земныхъ обитателей до пришествія Майтрея (Майдари) Будды. Хонгшимъ Бодисатва, какъ видимый намѣстникъ Шакямунія, пользуется особеннымъ уваженіемъ у Буддистовъ, и составляетъ предметъ многочисленныхъ легендъ и огромныхъ сочиненій. Собраніе свѣдѣній о перерожденіяхъ его можетъ объяснить длинный рядъ происшествій, наполняющихъ страницы Тибетскихъ лѣтописей.

мэ-лонгъ т. е. ясное зеркало, царственнаго дома, или исторія династій (управлявшихъ Тибетомъ).

32, 4. Будды, испуская изъ себя лучи свѣта, побуждаютъ безчисленныхъ Бодисатвъ къ добродѣтели (*), или воскрешаютъ подавленное плотью самосознаніе въ одушевленныхъ существахъ, или разсылаютъ хубилгановъ по разнымъ областямъ міра, какъ-бы сотрудниковъ въ просвѣщеніи народа вѣрою. Во всякомъ случаѣ это явленіе, будучи предвѣстникомъ какого либо необыкновеннаго происшествія, обращаетъ на себя вниманіе присутствующихъ приближенныхъ учениковъ. — *Умара дзӯкъ цасуту гадзаръ,* сѣверная снѣжная страна нечто иное какъ Тибетъ, наполненный горами, покрытыми снѣгомъ. — 7. *Хойнаца* вм. хойна, и причастіе прошедш. врем. *мӯшіексэнъ* вмѣсто имени существительн. улыбка. — 9. Отъ *идзагуръ* (корень; начало, основаніе, происхожденіе, родъ, поколѣніе), образуется прилагательное *идзагурту* и во множеств. числѣ *идзагуртанъ* для означ. особъ, принадлежащихъ къ одному роду или классу, знаменитыхъ, или божественныхъ: потому *идзагуртану кӯбэкгӯнъ* знаменитый юноша! служитъ эпитетомъ лицамъ, извѣстнымъ

(*) Цаганъ-линхоа л. 7.

по своему высокому происхожденію, или святости. — *Гурбанъ цакгунъ илагуксатъ* побѣдители трехъ временъ т. е. прошедшаго, настоящаго и будущаго, суть — особы одержавшія побѣду надъ своимъ врагомъ т. е. плотью, — и даже Будды, о которыхъ здѣсь говоритъ авторъ. — 10. *Дэкгӱрэксэнъ* т. ч. дӱкгӱрэксэнъ отъ гл. *дӱкгӱркӱ*, наполниться. Достопримѣчательно здѣсь повѣрье о злыхъ духахъ, наполнявшихъ страну еще непросвѣщенную Буддизмомъ.

33, 1. *Бодис.-инъ дзамъ дуръ ороху*, итти путемъ Бодисатвы, поступать по его правиламъ, ведущимъ къ бодиджняна т. е. къ божественной премудрости. Какъ солнце, обтекая весь джамбудвинъ, освѣщаетъ его своими лучами, такъ Бодисатвы своими поученіями очищаютъ всѣ одушевленныя существа (*); они соболѣзнуютъ обо всѣхъ тваряхъ, какъ-бы о своемъ единородномъ сынѣ (**); пекутся объ

(*) См. Паньча виншати сахасрика праджня парамита ш. 1 л. 53.

(**) Сумбумъ Джанджя-хушукты ш. 7 л. 326.

нихъ, радѣютъ о благѣ ихъ, отвергаютъ гнѣвъ и всякія страсти, внушаютъ кротость и миролюбіе въ обращеніи съ ближними (*): вотъ важнѣйшія правила Бодисатвъ, которые служатъ руководителями существамъ на пути спасенія; — правила, которыя вмѣстѣ съ Буддизмомъ распространяются между новообращенными народами.—2. Неопред. наклон. *помогатхаху* здѣсь служитъ эпитетомъ *гэ хутукту*, но удерживаетъ за собою силу управленія винительнымъ падежемъ см. Гр. § 178.—3. *Минкганъ бурханъ*, тысяча Буддъ, которые въ нынѣшнемъ періодѣ мірозданія по очереди низпускаются въ сансару для принесенія помощи одушевленнымъ существамъ (**). Все время существованія вселенной составляетъ, такъ называемую, великую калпу (Монг. екэ кгалабъ. Санскр. Маха-калпа), которая, по словамъ Буддистовъ, раздѣляются на четыре періода, а именно: а) періодъ основанія (токтаху), б) періодъ населенія или водворенія (орошиху), в) періодъ разрушенія (эбдэрэкӱ), и г)

(*) Уликгэр. далай л. 9.

(**) Сличи ш. 1 ст. 464.

періодъ пустоты (хогосунъ). Первый изъ нихъ простирается съ появленія стихіи воздуха до образованія адскихъ обиталищъ; второй заключаетъ въ себѣ двадцат калпъ другихъ, въ которыхъ жизнь человѣческая на Джамбудвипѣ то уменьшается постепенно до десяти лѣтъ, то опять возрастаетъ до осьмидесяти тысячъ; третій періодъ есть не что иное какъ время разрушенія вселенной., вмѣсто которой явится совершенная пустота, періодъ четвертый и послѣдній, продолжающійся до новаго образованія міра. Изъ этихъ четырехъ періодовъ калпа населенія имѣетъ важное преимущество, что въ теченіе ея тысяча Буддъ другъ послѣ друга на Джамбудвипѣ для блага всѣхъ существъ возобновляютъ ученіе о вѣрѣ, съ тѣмъ дабы пробудить въ нихъ самосознаніе и возвести ихъ на степень совершенства и вожделѣнной святости. Эта калпа носитъ наименованіе *блаженной, счастливой*, (сайнъ кгалабъ, бадракалпа). Весьма несправедливо нѣкоторые полагаютъ, что каждый Будда имѣетъ особенное попеченіе о всѣхъ тваряхъ во все существованіе вселенной, со времени образованія ея до совершеннаго разрушенія, и что въ возобновленномъ мірѣ новый Будда явится по-

кровителемъ существъ. Сколько столѣтій прошло, какъ послѣ кончины Шакямунія намѣстникъ его Хонгшимъ Бодисатва продолжаетъ свое попеченіе о всѣхъ существахъ! Между тѣмъ, Буддисты ждутъ, до свѣтопреставленія, пришествія Майтреи и слѣдующихъ за нимъ 995 Буддъ. — 6. Смыслъ: да содѣлаюсь руководителемъ всѣхъ жителей снѣжнаго непросвѣщеннаго царства, въ которомъ не было ни одного Будды! — 10. *Эрденисъ еръ* вм. гурбанъ эрдэни (*) бэръ, тремя сокровищами т. е. вѣрою въ три сокровища.

34, 1. *Абида бурханъ,* иначе (*Амида, Амита, Абидаба) Амитāба,* (**) въ Монголь-

(*) Санскр. *Триратна.* Но нельзя эшого слова смѣшивашь съ *Тримурти,* кошорое означаешъ браминскую шроицу (Брама, Вишну и Шива), а не буддійскія шри сокровища (Будду, св. писаніе и духовенсшво). *Мурти,* шѣло, лицо. *Ратна* (эрдэни), сокровище, драгоцѣнносшь.

(**) Санскр. *амита,* неизмѣримый, неограченный, безпредѣльный, необъяшный; *ба,* сіяшь, блесшѣшь.

скомъ переводѣ Цакглаши ӱкгэй кгэрэлту, кгэрэлту мухуръ ӱкгэй, или кидзагаръ ӱкгэй кгэрэлту; пресвѣтлый, названіе Будды, который нѣкогда находился въ лицѣ Субути, одного изъ Шакямуніевыхъ учениковъ, и послѣ многихъ возрожденій въ Индіи и Тибетѣ, наконецъ при Китайскомъ императорѣ изъ династіи Минъ въ правленіе Юнъ-лэ (1403—1425), воплотился въ извѣстнаго Дзонкаву (Чонк'ава) основателя монастыря Даши (Джаши) хлунбо и главу желтошапошниковъ, а потомъ безпрерывно является уже въ лицѣ Богда Банчень эрдэни (Тиб. Джебцупъ Банчень Ринбоче), этой важной духовной особы въ Тибетѣ, пользующейся общимъ уваженіемъ Буддистовъ. Хотя Амитаба, будучи духовнымъ отцемъ Хонгшимъ Бодисатвы, долженъ имѣть нѣкоторое преимущество предъ своимъ сыномъ, и Банчень эрдэни, перерожденецъ перваго, передъ Далай-Ламою; хубилганомъ послѣдняго, но Буддисты воздаютъ имъ одинаковыя божескія почести. Сличи примѣчанія въ 1 т. на ст. 524 и д. Впрочемъ, Пекинскій дворъ, изъ видовъ политики, предпочитаетъ Далай-Ламу, котораго Буддисты признаютъ образоватегемъ Тибетскаго царства, распространителемъ вѣры и заступни-

комъ жителей этой страны. Мѣстопребываніе Амитабы, *Абида бурханӯ гадзаръ,* называется *Сукавати* , (отъ Санскр. *сука,* sukha, радость, веселіе), страною веселія, которой описаніе встрѣчаемъ во многихъ сочиненіяхъ. „Нѣтъ тамъ никакихъ ископаемыхъ , свойственныхъ нашему міру , нѣтъ словъ даже для названія земли и камней, хотя на многихъ изображеніяхъ ея сіяетъ золото и драгоцѣнности. Кромѣ священнаго древа *боди* (ficus religiosa), не слыхать тамъ даже названія другихъ плодоносныхъ деревьевъ. Кромѣ божественнаго , на восемь рѣкъ раздѣляющагося, водопада созерцанія, не существуютъ тамъ имена даже другихъ водъ. Кромѣ величественнаго пламени божественной премудрости, неизвѣстно названіе стихіи огня. Кромѣ благовонія свѣчи созерцанія, нѣтъ слова воздухъ. Кромѣ страны духовности, нѣтъ названія для матеріальной земли. Кромѣ атмосферы , балдахина премудрости , неизвѣстны тамъ даже названія солнца и луны. Кромѣ яркаго свѣта мудрости *хутуктъ*, нѣтъ слова на означеніе дня и ночи. Кромѣ страны царя духовности , которая сама собою произошла , не слыхать названій царей и царедворцевъ. Нѣтъ тамъ ни *я* ни *мое*; неизвѣстны названія

яствъ, кромѣ животворящей *діяны*; нѣтъ никакихъ напитковъ, кромѣ священной *рашіяны*, удовлетворяющей всѣмъ желаніямъ. Тамъ не существуетъ никакое одѣяніе, кромѣ ризы духовнаго обѣта. Нѣтъ четырехъ родовъ происхожденія (т. е. изъ яица, изъ лона матери, изъ сырости, или посредствомъ принятія на себя матеріальной формы), извѣстно только проявленіе на цвѣткѣ *линхоа*. Наслаждаясь вѣчно юною жизнью, никто не знаетъ ни старости, ни худобы, ни смерти, и пр. (*) Вотъ изображеніе обиталища Буддъ! — 6. *Бимба*, Санскр. *вимба*, названіе растѣнія (Momordica monadelpha), съ красными плодами. — 10. Изображеніе Хонгшимъ Бодисатвы можно видѣть у Палласа въ его Sammlungen historischer Nachrichten ü. d. mongolischen Völkerschaften II Th. Platte 1 Fig. 3.

35, 3. *Иная*, въ Санскр. *эна*, видъ сайги (la gazelle noire) (**). — 10. *Тэкгри донгутху*, крикъ Тегріевъ вм. громъ.

(*) Мани кгамбумъ л. 2 и слѣд. Бадма гашангъ въ началѣ и п. п.

(**) Antilopae species, colore nigro, cruribus et pulcherrimis oculis. *Bopp* in Gloss. Sanscr. p. 39 a.

36, 1. *Тэрикъўнъ дэкгэрэ гаръ тальбихy*, возложеніе руки на голову бываетъ при раздачѣ благословенія. — 4. *Джирг. ўсўкгунъ дагунъ,* звукъ шести буквъ, или, правильнѣе, слоговъ, которыми изображается извѣстная, часто повторяемая Буддистами молитва *Омъ мани падмэ хумъ*. Не распространяясь надъ многочисленными толкованіями этой таинственной молитвы, здѣсь приведу результатъ новѣйшихъ изслѣдованій. Мистическій слогъ *омъ* состоитъ изъ трехъ буквъ *а*, *у*, *м*, и, по замѣчанію Годгсона, означаетъ буддійскую тройцу, три сокровища т. е. Будду, св. писаніе и духовенство. *Мани*, драгоцѣнный камень, драгоцѣнность. *Падмэ* не что иное какъ мѣстный падежъ единств. числа слова *падма* (бадма), означ. лотусъ. Наконецъ, *хумъ* восклицаніе, принимается въ утвердительномъ смыслѣ, почти какъ *аминь*. Потому всю молитву перевести можно (*): „омъ драгоцѣнность воистину (является) на лотусѣ.“ Извѣстно, что лотусъ

(*) *Клапротъ* (во 2 томѣ Французск перевода путешествія Тимковскаго на ст, 354) предлагаетъ: Oh! lotus précieux! Г. *Шмидтъ* (въ Mém. de l'académie Impér. des sciences 1830

(падма, бадма, линхоа) почитается священнымъ. (Сличи т. 1 ст. 476). На немъ возродился и Хонгшимъ Бодисатва, которому приписываютъ даже составленіе мистической молитвы, относящейся прямо къ его особѣ и свойствамъ, и имѣющей, по мнѣнію Буддистовъ, сверхестественную силу. Желающимъ вникнуть въ таинственныя толкованія ея можно предложить сочиненіе Мани кгамбумъ въ 2 большихъ томахъ (*). Авторъ здѣсь вкратцѣ указываетъ на пользу, проистекающую отъ чтенія или слушанія этой молитвы. — 5. *гурбанъ хоора*, три зла, о которыхъ см. на ст. 265. — 6. *Миха идэкчинъ*, плотоядцы т. ч. Мангусъ, Ракшасъ. Сличи т. 1 ст. 271. — 7. *бўкгўдэ* относится ко всѣмъ предъидущимъ, начиная съ *читкўтъ*, а *хутукту* винит. падежъ. — 8. *Боди сэткилъ*, божественная мысль, обра-

t. 1 p. 114): der buddhaischen Fülle Kleinod (ist) wahrhaftig in der Padma (offenbart)!

(*) Мани кгамбумъ собственно пишется *мани бка-абумъ*, и значитъ: сто тысячь драгоцѣнныхъ изреченій (повелѣній, правилъ).

щеніе духа къ божественнымъ дѣламъ, къ цѣли предположенной Буддизмомъ. Глаголъ *нӯкӯцэкӯ*, сочиненный здѣсь съ дательнымъ падежемъ, означ. соединиться вм. предаться, приложить все свое стараніе, устремить все свое вниманіе. — *чину бэе* т. ч. выше чимай, тебя.

37, 5. *Тӯшилкге ӯкгей*, нуждающійся въ помощи. Ниже въ 9 строкѣ находится и глаголъ *тӯшикӯ*, который собств. знач. опираться на что, и метафор. довѣрять кому, ввѣряться, т. ч. шитӯкӯ. Въ Мани кгамбумъ умирающій Шакямуни произноситъ слѣдующія слова къ окружавшимъ его Бодисатвамъ: „кончено уже дѣло обращенія въ вѣру. Никто изъ васъ не принялъ участія въ просвѣщеніи восточнаго снѣжнаго царства, между тѣмъ какъ я спѣшу переселиться въ нирвану для удостовѣренія всѣхъ, что всякое созданіе подвергается разрушенію. Снѣжное царство теперь нечто иное, какъ страна безсмысленныхъ животныхъ, у которыхъ неизвѣстно даже названіе человѣка. На будущее время, когда мое ученіе наклонится къ паденію, ты, Хонгшимъ Бодисатва, сдѣлаешься поборникомъ его и благодѣтелемъ одушевленныхъ существъ." При этомъ случаѣ

вспомнимъ , что Тибетцы праотцевъ своихъ производятъ отъ обезьянъ , которые просвѣтившись вѣрою получили наконецъ видъ людей.

ПРИМѢЧАНІЯ НА V СТАТЬЮ О НАЧАЛѢ БУДДИЗМА ВЪ ТИБЕТѢ.

(стр. 38—39).

38, 1. *Кӳдзӳкгӳнъ* (или) *Сэкгэръ сандалиту,* (имѣющій престолъ на шеѣ) Монгольское названіе перваго въ Тибетѣ царя ; данное ему потому, что онъ былъ поднятъ на тронѣ своими подданными и превозглашенъ съ неба низ-

шедшимъ истиннымъ сыномъ Тегрія (*). Это преданіе находится въ лѣтописи Санангъ-Сэцэна ст. 22, и изъ Бодимура переведено г. Шмидтомъ въ примѣчаніяхъ на ту-же лѣтопись ст. 317. По-Тибетски называется онъ Ньядзанбо, а восшелъ на престолъ чрезъ тысячу восемьсотъ двадцать одинъ годъ послѣ кончины Шакямунія (**). Приписываютъ ему соединеніе четырехъ народовъ т. е. по мнѣнію г. Шмидта, четырехъ провинцій, на которыя Тибетъ нѣкогда раздѣлялся. — 2 и 3. Въ этомъ предложеніи надобно подразумѣвать подлежащее *Тӯбэтъ.*—*Хлатотори ньянъ-дзанъ,* по хронологіи Вайдурія карпо, родился 252, скончался 371 г. послѣ р. Х. Изъ отмѣтокъ Санангъ Сэцэна видно, что онъ родился 348, а на двадцатомъ году возраста возведенъ былъ на престолъ т. е. въ 367 г. послѣ р. Х. — 4. *Эмэ галъ таолай джилъ* соотвѣтствуетъ нашему 367 году послѣ р. Х..— 8. *Самадокъ* имя соб-

(*) *Кудзукгунъ*, шея; *сэкгэръ,* спинные позвонки.

(**) См. Ssanang Ssetzen 23. По вычисленію г. Шмидта это случилось въ 313 г. до р. Х.

ственное *сутры* (судуръ) (*). Подъ этимъ именемъ извѣстенъ нынѣ одинъ словарь Санскр. Тиб. Монгольскій, который, безъ сомнѣнія, тогда еще не существовалъ. — *Дзокіянкгуй* здѣсь нечто иное какъ сочиненіе, и *дўрбэкгўлэ* относится къ золотой статуи, изображающей молящуюся особу,—къ ларчику (*хагурцакъ* т. ч. хайрцакъ), въ которомъ хранился драгоцѣнный камень (*чинтамани*) съ шестью буквами т. е. съ таинственной молитвою: омъ мани падмэ хумъ!, и—къ св. книгѣ. —9. *никгэнэ* т. ч. хамту.

39, 1. *Кэшикъ эбдэрэкў* т. ч. лишиться счастія, попасть въ немилость, противоположно *кэтикъ нэмэкў*. — 3. *ўлў бултаху* т. ч. булташи ўкгэй *дзобаланкгъ*, неизбѣжное мученіе.—4. *джисў буругу* здѣсь, кажется, означ. странный видъ, необыкновенный, какой былъ примѣченъ въ прибывшихъ сановникахъ съ предостереженіемъ о святости спрятанныхъ

(*) Появленіе этой сутры во дворцѣ Ньяндзана записано въ Вайдурія карпо подъ годомъ, соотвѣтствующимъ нашему 331 г. послѣ р. Х.

вещей. Кромѣ того, неизлишнимъ будетъ обратить вниманіе читателя на духъ буддійскихъ сказаній о началѣ религіи въ разныхъ странахъ. Повѣтріе, болѣзни, неурожай и тому подобныя несчастія послужили самымъ удобнѣйшимъ средствомъ склонить страждущій народъ къ принятію Буддизма. Сличите и то, что было сказано о Китаѣ на ст. 289 и д.

ПРИМѢЧАНІЯ НА VI СТАТЬЮ О ТИБЕТСКОЙ АЗБУКѢ.

(стр. 40—41.)

Введеніе религіи, имѣющей обильную литературу, въ страну незнающую письма было поводомъ къ изобрѣтенію азбуки или примѣненію иноземной къ мѣстному языку. Китай, знакомясь съ Фоизмомъ, не нуждался въ письменахъ. Но Тибетцы и Монголы не могли безъ нихъ обойтпсь.

40, 2. Слово *джу* (ю, угію), о которомъ см. т. 1 стр. 383, обыкновенно употребляется для означенія драгоцѣнныхъ статуй Шакямунія. — 3. *Эрэ усунъ лу джилъ* или, по нашему, 632 годъ послѣ р. Х. достопамятенъ въ исторіи Тибета и Буддизма отправленіемъ посольства въ Индію для изученія письменъ и языка. Тонми Самбода, знаменитый царедворецъ, назначенный главою этой ученой экспедиціи, состоявшей изъ 16 человѣкъ, изучивъ нарѣчія и различныя Индійскія письмена, создалъ по образцу ихъ два алфавита. Отбросивъ буквы, безъ которыхъ Тибетскій языкъ могъ обойтись, изобрѣлъ онъ шесть новыхъ, для выраженія звуковъ свойственныхъ Тибетцамъ. И такъ, говорятъ, что онъ изъ Индійскихъ письменъ *Ланьджа* составилъ Тибетское *сабъ*, а изъ *варту* (*) образовалъ другое письмо *шаръ* (**). Первое изъ нихъ въ Тибетѣ извѣстно еще подъ именемъ *вуджанъ*, головной уборъ, вѣнецъ (Монг. *титимъ*), а послѣднее *вуминъ*,

(*) Въ Санскр. *вартула* знач. круглый.

(**) Письмена *сабъ* служатъ вообще для книгъ, *шаръ* болѣе для частной переписки.

безголовый (*). Индійскія буквы *Ланьджа*, употребляемыя донынѣ Тибетцами и Монголами для выраженія таинственныхъ тарни, заглавій книгъ и т. п. пишутся или горизонтально, отъ лѣвой къ правой рукѣ, и сходствуютъ съ новыми Деванагари, но гораздо болѣе съ древнею надписью открытою въ Гаянской пещерѣ,—или отвѣсно, въ видѣ продолговатыхъ монограммъ (**). Въ числѣ 16 гласныхъ и 34 согласныхъ Индійскихъ буквъ двадцать двѣ, оказавшіяся излишними для Тибетскаго языка, были выброшены, а къ остальнымъ, усвоен-

(*) См. предисловіе къ Тибетско-монгольскому словарю Докбаръ лава л. 3. Сличи A. Rémusat Recherches sur les langues tartares t. 1 p 342 и д.

(**) Образецъ такихъ монограммъ видѣть можно у *Палласа* въ Samml. histor. Nachrichten Th. II, S. 154. 155. *Сличи* Asiatick Researches, Lond. t. 1 p. 279, t. 7 p. 176. Французск. перев. т. 1 стр. 300. Schmidt's Forschungen u. s. w. S. 222. 245 — 254. Geschichte der Ost-Mongolen S. 326 ff. Ueber den Ursprung der tibetischen Schrift въ Mémoir. de l'acad. Impér. des sciences 1830 t. 1 p. 41—54.

нымъ уже Тибетскому языку, прибавлено шесть новыхъ, какихъ Индійцы не имѣли. Такимъ образомъ произошла азбука, состоящая изъ четырехъ гласныхъ *(экгэшикъ ӱсӱкъ)* и тридцати согласныхъ буквъ *(кгэйкгӱлӱкчи ӱсӱкъ)*.

41, 7. Монголы словомъ *токтагалъ* замѣняютъ Санскр. тарни (д'арани). — 8. *хубилганъ хаганъ*, Сронгдзанъ кгамбо, почитаемый воплощеніемъ Хонгшимъ Бодисатвы (*). Его *дзарликъ* т. е. повелѣнія, указы, законы, были списаны Тонми Самбодою.

(*) Сронг-дзанъ кгамбо, по вычисленію Вайдурія карпо, родился въ 627 г. послѣ р. Х.

ПРИМѢЧАНІЯ НА ОТРЫВОКЪ ТИБЕТСКИХЪ ЗАКОНОВЪ И ПР.

(стр. 42—49).

Царствованіе Сронгдзанъ кгамбо (въ китайскихъ лѣтописяхъ *Лундзанъ* и *Нундзанъ*) весьма обильно происшествіями. Тибетскіе историки приписываютъ этому царю, принявшему буддійскую религію, многія учрежденія и законы, которыми онъ успѣлъ доставить благоденствіе своимъ подданнымъ. Кромѣ Мани кгамбумъ, въ которомъ пространно изложены различныя поученія столь мудраго хана, часто встрѣчается рукопись подъ заглавіемъ: Дўрбэнъ аймакъ Тўбэтъ улусъ иркгэнъ дуръ ўлик-

гэръ хаоли байгулуксанъ шастиръ, въ которой изложены правила нравственности, основанныя на религіи, для руководства жителей въ четырехъ Тибетскихъ провинціяхъ. Статья, здѣсь помѣщенная, взята отчасти изъ Санангъ Сецэновой лѣтописи (*), отчасти изъ рукописи кгэкгэнъ толи.

42, 1. *Хатагу дзасакъ* означ. строгіе законы, изданные при начальномъ образованіи тибетской монархіи, на религіозномъ основаніи (*номунъ тӯрӯ*). — Значеніе *кидзагаръ улусъ* объяснено въ 1 т. на стр. 387. — 2. Слово *анджу*, довольно рѣдко употребляемое, знач.

(*) Изъ Китайскаго каталога книгъ, хранящихся въ Пекинской академіи, извѣстной подъ именемъ Хань-линь-юань, видно, что Монгольская лѣтопись Санангъ Сэцэна находится на Китайскомъ языкѣ въ осьми тетрадяхъ подъ названіемъ: Мон-гу юань-лю. (Имѣемъ также свѣдѣніе, что при Пекинскомъ дворцѣ хранится еще другая полная Монгольская исторія, на Монгольскомъ языкѣ, въ 32-хъ тетрадяхъ, привезенная изъ Монголіи для наслѣдника престола.

вообще штрафъ, взысканіе, и видъ какого либо наказанія. Здѣсь, очевидно, нечто иное какъ ударъ (палкою, плетью). — 5. *арбанъ хара никгӯлъ*, десять черныхъ грѣховъ исчислены въ 1 т. на стр. 301, а *арбанъ буянъ*, десять добродѣтелей тамъ же на стр. 313.— 6. *Думда... нэрэ*, среднее имя т. е. похвальное титло, которымъ превозносили хана. Тибетское *сронгъ* по-монг. переводится словомъ *шидургу* т. е. прямой; откровенный, вѣрный, справедливый, а *дзанъ* (бДзанъ) т. ч. *бэркэ*, трудный, также отличный, превосходный; *кгāмъ* (сКгамъ) т. ч. *дӯлкгэнъ, номоханъ, амурлинкгуй*, тихій, спокойный (см. Докбаръ лава л. 40. 107). Оттого полное имя Тибетскаго хана въ Монгольскихъ книгахъ употребляется *Беркэ шидургу дӯлкгэнъ.* Нѣкоторые законы его и поученія находятся въ Кгэкгэнъ толи и Бодимурѣ, перевед. г. Шмидтомъ въ примѣчаніяхъ къ Санангъ Сэцэновой лѣтописи на стр. 328—330. Видимъ тамъ, что Сронгдзанъ кгамбо управленіе королевства ввѣрилъ 300 чиновниковъ, подъ главнымъ наблюденіемъ 16 министровъ; что онъ вошелъ въ сношенія съ сосѣдственными державами: съ Китайцами, Тангутами (Миньякъ), Индійцами, Балбойцами,

Монголами, Уйгурами; что кромѣ Тонми Самбоды, перваго лица послѣ хана, четыре главныхъ министра и тайные совѣтники занимались исполненіемъ царскихъ повелѣній и охраною законовъ, которые преслѣдовали и наказывали дерзкихъ и гордецовъ, давали защиту угнѣтеннымъ, заставляли соблюдать правила религіи, почитать родителей и пр. По его же повелѣнію проведены были каналы, учреждены мѣры и вѣсы, земля раздѣлена на участки, основаны училища. Самъ царь писалъ о коноводствѣ, сочинялъ стихи и повѣсти. Лѣтописи превозносятъ мудрость и величіе хана, благоденствіе подданныхъ, изъ которыхъ у каждаго была собственная лошадь и садъ. — 10. *бэе* т. ч. шитукгэнъ, статуя, изображеніе (божества). — *кія* отъ гл. *кикў*.

43, 6. Въ Санскритскомъ *абишикъ* означаетъ нетокмо освященіе, посвященіе, но, по замѣчанію Шлегеля (*), и окропленіе св. водою, омовеніе. Безъ сомнѣнія, въ послѣднемъ значеніи должно принять это слово и здѣсь, особенно потому, что прежде упомянутъ сосудъ

(*) A. W. Schlegel's Indische Bibliothek 1, 431.

или кружка *(бумба)*, и ниже поставленъ глаголъ *ўкяху*, омывать, для выраженія, что Маньджушри и Самантабадра окропленіемъ водою очистили хана отъ всѣхъ грѣховъ и пороковъ.—10. *Шинкгала* (Синхала двипа, львиной островъ, سنكليب) не что иное какъ островъ Цейланъ, въ древности извѣстный подъ разными наименованіями. Со временъ первой буддійской колоніи, перешедшей изъ Индіи около 543 г. до р. Х., обыкновенно назывался онъ Ланка, у Римлянъ и Арабовъ Серандивъ (*).— Потому *Шинкгала-йинъ далай* означ. море, окружающее островъ Цейланъ.—11. *дзаганъ кэбтэксэнъ элэсўну доора*, въ пескѣ, на которомъ слоны лежали. — Вмѣсто *чиндамани* въ другихъ рукописяхъ находится *чиндана*, съ Санскр. сандальное дерево.

44, 3. Здѣсь *кўмўнъ* означ. обыкновеннаго человѣка, ни чѣмъ не отличающагося отъ прочихъ, между тѣмъ какъ *хубилганъ кўмўнъ*, высшее, лучшее существо, принявшее

(*) Bohlen's das alte Indien, mit besonderer Rücksicht auf Aegypten, Königsberg 1830. t. 1, p 29 sq.

на себя видъ человѣка, каковымъ былъ *Гэлунгъ Гарма-тади* (*), посыланный для отысканія статуи *Идамъ*— Будды т. е. Хонгшимъ Бодисатвы, *покровителя* Тибета.—8. *Буругу номту* т. е. приверженецъ внѣшней вѣры, не буддійской, Тэрсъ; потому онъ приносилъ кровавыя жертвы своимъ божествамъ *(онкготъ)*, Махадевѣ, (Шивѣ). Придерживающіеся, такъ называемаго, Шаманскаго толку подъ именемъ *Онгоновъ* принимаютъ всѣхъ геніевъ, населяющихъ землю и воздухъ, и имѣющихъ сильное, благодѣтельное или враждебное вліяніе на всю природу. Хотя Буддисты, распространяя свое ученіе, старались всѣми средствами совершенно истребить эту древнѣйшую въ Азіи религію, но не могли сами устоять предъ безчисленнымъ множествомъ мѣстныхъ повѣрій: напротивъ смѣшивая нѣкоторые прежніе мѣстные предразсудки со своими понятіями, они гораздо успѣшнѣе подѣйствовали на обращеніе черни. Исторія

(*) То же самое встрѣчаемъ и у Санангъ-Сэцэна на ст. 30, но въ отрывкѣ Бодимура перевед. г. Шмидтомъ (ibid. p. 331) замѣнено другимъ, изъ котораго, вѣроятно, и первое составилось, A k a r a M a d i s'i l a.

Буддизма представляетъ много подробностей, въ доказательство справедливости нашего мнѣнія. — 9. *Кэркэсунди*, вм. Кракучч'анда (*), въ Монг. иртынцу-іи эбдэкчи, названіе перваго изъ тысячи Буддъ, являющихся въ нынѣшнемъ благополучномъ періодѣ міроздания.

45, 2. *Чи... боломой*, слово въ слово: ты сдѣлаешься по сказанному мною вм. станешь-ли повиноваться моему слову? — 5. *Дзэткэръ* означ. нечистую силу, Шимнуса, который искусилъ хана. — 7. *Итэкгэмджи бари* вм. твердо вѣруй! — 8. Число сто восемь *(дзагунъ найманъ)* почитается священнымъ у Буддистовъ. Четки состоятъ изъ ста восьми шариковъ; Ганджуръ изъ ста восьми томовъ. — 9. *Могай-инъ джирўкэнъ* и *Агуръ шоша*, очевидно, два разныхъ вида сандала.

46, 1. *Малая*, названіе Индійской горы, на которой растетъ лучшій сандалъ. — 2. *чидамъ* вм. чидамуй. — 4. Вмѣсто глагола *эчикў* „итти, ѣхать", употребляемаго болѣе въ новомъ письменномъ языкѣ, у нашихъ Монголо-

(*) Сличи ш. 2 стр. 464.

Бурятъ въ просторѣчіи находится *очиху* , а иногда и въ книгахъ , чему примѣръ увидимъ въ 11 строкѣ. — 8. *Дзагану доора . . . буй* , что значитъ, или, по какой причинѣ сандалъ лежитъ подъ слономъ ? почему слонъ лежитъ на сандалѣ?

47, 2. *Кӱмӱну* и д. Смыслъ: если въ обиталищахъ человѣковъ нигдѣ найти нельзя сандальнало дерева , то почему оно здѣсь явилось? — *Утха* здѣсь означ. смыслъ, значеніе.

48 , 5. *Арагулъ* вм. аргулъ т. ч. аргаръ, тихо, тише! — 9. Здѣсь *бурханъ* нечто иное какъ „изображеніе Будды."

49, 1. Вмѣсто *отбасу* надобно поставить *утубасу*, отъ гл. *утуху*, курить. — 4. Слово *шарилъ*, Монголами испорченное Санскр. *шарира* (s'arîra), означ. тѣло, мощи, прахъ умершихъ высокоуважаемыхъ особъ. Такого рода останки у Буддистовъ пользуются особеннымъ почтеніемъ, какъ святыня. Неизвѣстно откуда почерпнулъ нашъ почтенный хинологъ О. Іакинфъ (въ описаніи Пекина, на стр. 83) свѣ-

дѣніе, что шери (т. е. шарилъ, или шарира) должна быть струпина съ болячки на лбу какого либо угодника, произшедшей отъ ударенія земныхъ поклоновъ. Говорится тамъ объ одномъ древнемъ обелискѣ, построенномъ для храненія Шакямуніевыхъ шарилъ т. е. крупинокъ изъ тѣста, будто съ мощами Шакямунія. Буддійскія субурги, обыкновенно вмѣщая въ себѣ подобныя шарики, подкрѣпляютъ мнѣніе о присутствіи самого божества или святителя, въ память котораго воздвигнутъ обелискъ.— 5. *кякъ эбэсӯнъ*, пырей, отъ котораго произошло названіе урочища, рѣчки и торговой слободы на граничной чертѣ Монголіи и Сибири. Кякту (Кяхта, у О. Іакинфа Кягта) означ. мѣсто поросшее пыреемъ. — 6. Отъ гл. *тэбэрикӯ*, обнять, образовано и имя существ. *тэбэри*, вязанка (сѣна), которую можно взять въ охабку.— Весь этотъ разсказъ о св. статуяхъ, можетъ послужить образцемъ аллегорическаго повѣствованія о буддійскомъ ученіи, которое было преподаваемо и возобновляемо начальными Буддами нынѣшняго періода мірозданія. Въ Кгэкгэнъ толи слѣдуетъ второй разсказъ о путешествіи прежняго Гэлунга въ лѣсъ, пролегающій между Индіей и царствомъ Балбо

(Непалемъ), для отысканія другой статуи Локашри (Хонгшимъ Бодисатвы) изъ дерева *хари чандана.* По указанію коровы Маге хубилганъ нашелъ святыню, передалъ ее царю, и, совершивъ столь великій подвигъ, опятъ скрылся въ челѣ Сронгдзанъ-кгамбо.

ПРИМѢЧАНІЯ НА VIII ОТРЫВОКЪ.

(стр. 50—53.)

Родственныя связи Сронгдзанъ кгамбо съ Китайскимъ и Балбосскимъ царями оказались весьма полезными для новой монархіи, образующейся подъ вліяніемъ мудраго хана и буддійскаго духовенства. Столь важное политическое событіе имѣетъ здѣсь совершенно религіозный

характеръ. Царевны представлены хубилганами, существами наполненными свѣтомъ, проистекшимъ изъ божественной статуи, — существами призванными раздѣлять труды монарха надъ просвѣщеніемъ народа вѣрою и законами.

50, 3. *Бэе* здѣсь означ. статую *ӱбэсӱбэнъ бӱтӱксэнъ*, нерукотворенную, которая сама собою, чудеснымъ образомъ произошла.— 4. *Балбо* нынѣ королевство Непаль, простирающееся по обѣимъ сторонамъ р. Конки, между двухъ Хималайскихъ хребтовъ. Представляетъ оно равнину весьма плодоносную, и окруженную горами, которыя образуютъ со всѣхъ сторонъ зеленѣющій амфитеатръ, усѣянный городами, и вдали увѣнчанный вѣчнымъ снѣгомъ (*). — *Эрэ модонъ бэчинъ джилъ* соотвѣтствуэтъ нашему 624 г. послѣ р. Х. — 6.

(*) См. Balbi abrégé de Géographie, Paris 1833. p. 729. Malte-Brun, précis de la Géographie universelle, édit. par Huot, Paris 1835 t. 9 p. 592.

Здѣсь различаются слова *джилтэй* и *насутай*, изъ коихъ первое употреблено для означенія года цикла, года рожденія царевны *(кгӱньджӱ)*, послѣднее означаетъ лѣта жизни, возрастъ. Это различіе сохраняется и въ просторѣчіи.— 7. *Бэлкгэсъ* здѣсь т. ч. слѣдующ. *ӱликгэръ*, знаки, примѣты совершенства *(тэкгӱсӱксэнъ)* — а *ӱдзэбэсӱ хануши ӱкгэй* можно перевести однимъ словомъ: ненаглядная. — 9. *Эрдени-йинъ...олоксанъ*, слово въ слово: пріобрѣтшая власть въ казнохранилищѣ т. е. она отличалась бережливостью и распорядительностью въ имѣніи. — 11. *Танъ* названіе царственной династіи, упрявлявшей Китаемъ въ продолженіе 289 лѣтъ съ 618 по 907 годъ. Китайскій же императоръ *Дай-дзунъ* царствовалъ съ 626 по 648 г. Дочь его *Уньчингъ* въ китайскихъ лѣтописяхъ названа Вынь-ченъ кгуньджу. По Вайдурія карпо Сронгдзанъ кгамбо род. въ 627, а Кгуньджу прибыла въ Тибетъ 639 г. по р. Х.

51, 7. *Цаганъ дара*, чаще *Цаганъ дара экэ*, (слово *экэ* излишне прибавлено потому что Санскритское *дара* заключаетъ уже въ себѣ его значеніе) изображается въ видѣ бѣлой сидящей женщины, которая въ лѣвой рукѣ

держитъ цвѣтокъ. На челѣ, рукахъ и ногахъ ея примѣтны глаза (*).—Обстоятельства свадьбы Сронгдзанъ кгамбо царя очень подробно описаны въ Кгэкгэнъ толи. Приведемъ нѣкоторыя изъ нихъ: Тибетскіе министры, съ разрѣшенія повелителя своего, согласились отправить посольство къ Непальскому царю. Пять золотыхъ монетъ и лазуриковый шлемъ, украшенный яхонтами, назначены въ число подарковъ за прелестную дочь его. Кромѣ того, Уранъ тангарикъ министру ввѣрены три письма, для поднесенія хану, смотря по надобности. Сто чиновниковъ со множествомъ навьюченныхъ верблюдовъ прибыли наконецъ въ Убрангъ столичный городъ Балбосскаго царя. Начальникъ посольства представляетъ ему монеты и шлемъ, шлемъ чудесный, безподобный, предъ которымъ прекращаются всякія болѣзни, разсѣвается вредный градъ и иней, гибнутъ враги. Но ханъ, узнавъ цѣль посольства, съ негодованіемъ возразилъ, что злой *шимнусъ* вселился въ душу тибетскаго царя. Моя династія, прибавилъ онъ, начавшись съ Кашіяпа-

(*) См. Pallas Samml. histor. Nachrichten, при второмъ томѣ на 4 таблицѣ.

будды по сіе время доставляетъ безпрерывно царсй государству: потому неприличнымъ считаю вступать въ родство съ твоимъ повелителемъ. Но, принимая въ уваженіе труды твои, понесенные въ столь дальнемъ путешествіи, предложу тебѣ отъ моего имени, возвратившись въ Тибетъ, спросить у своего царя, если желаетъ жениться на моей дочери, согласенъ-ли онъ принять законы вѣры и исполнять десять добродѣтелей? Вмѣсто отвѣта посланникъ вручилъ хану одно изъ трехъ писемъ, написанное золотыми балбосскими буквами на голубой бумагѣ, слѣдующаго содержанія: „Царь балбосскій! въ твоихъ владѣніяхъ дѣйствуетъ сила десяти добродѣтелей, незнаемыхъ въ моемъ дикомъ Тибетѣ. Если, ты, отдавая мнѣ дщерь свою, предлагаешь принять и законы десяти добродѣтелей, то я съ своей стороны обѣщаю тебѣ подъ видомъ 5000 существъ укоренить могущество ихъ въ моемъ царствѣ. Но если ты не согласишься на мое требованіе, то пошлю 50.000 хубилганскихъ ратниковъ умертвить тебя, дочь твою похитить и разрушить твои города!— На это царь хладнокровно отвѣчалъ: „твой ханъ слишкомъ хвастливъ. Возвратившись доложи ему, что я отдаю дочь за него

съ условіемъ, чтобы онъ построилъ храмы и монастыри." Уранъ-танкгарикъ тотчасъ представилъ второе письмо такого содержанія: „Знаменитый царь балбосскій! ты имѣешь много средствъ строить храмы и монастыри, чего я такъ легко сдѣлать не могу. Если ты намѣренъ дочь свою отдать за меня съ условіемъ, чтобы капища и монастыри были воздвигнуты въ Тибетѣ, то я съ своей стороны обѣщаю построить 108 храмовъ, которыхъ врата обращены будутъ къ предѣламъ твоего царства. Если же дочери не отдашь, то пошлю 50.000 хубилганскихъ ратниковъ, повелѣвъ имъ умертвить тебя, дочь твою увезти и разрушить твои города." Послѣ этихъ словъ царь скрывая свою трусость, опять хладнокровно возразилъ посланнику: „твой ханъ слишкомъ хвастливъ. Возвратись къ нему и спроси: „если онъ въ Тибетѣ имѣетъ все нужное для удовлетворенія пяти желяній, отдамъ дочь за него, а въ противномъ случаѣ я не согласенъ на его требованіе." Уранъ танкгарикъ тотчасъ представилъ ему и третье письмо, говоря, что съ каждымъ вопросомъ нельзя ѣздить въ Тибетъ. Здѣсь найдешь отвѣтъ: „царь балбоскій! (слова письма) ты богатъ скотомъ и вещами, чего

я въ Тибетѣ имѣть не могу. Если отдашь дочь свою за меня, то я всѣми силами постараюсь стяжать неимовѣрныя сокровища, а въ противномъ случаѣ пошлю 50.000 воиновъ умертвить тебя, увезти дочь твою и разрушить царство твое." — Такимъ образомъ царь вынужденъ былъ уговорить дочь свою согласиться на предложеніе настойчиваго Сронгдзанъ кгамбо, и вмѣстѣ съ ней, отправить изображенія Акшоби-ваджра, Майтреи, Кашіяпы, Шакямунія, много другихъ драгоцѣннѣйшихъ предметовъ, золота, серебра, шелковыхъ матерій, десять отличныхъ дѣвицъ и пр. На предѣлахъ тибетскаго царства важнѣйшіе сановники и народъ съ музыкою, пѣніемъ и радостными восклицаніями встрѣтили обожаемую *Цаганъ дāра*; царь, наконецъ, при многочисленномъ стеченіи подданныхъ, проводилъ ее въ приготовленныя палаты.

52, 2. *Уридуčиланъ*, по прежнему т. е. какъ было отправлено посольство въ Балбо. По рукописи Кгэкгэнъ-толи тибетское посольство отправилось въ лѣто огня и обезьяны, четвертой луны въ 8 число, съ семью золотыми монетами, драгоцѣннымъ шлемомъ, лазу-

риковымъ панцыремъ и прочими подарками, и тремя письмами, по прежнему составленными, для поднесенія китайскому императору. Въ тоже самое время къ Дайдзуну прибыли четыре другія посольства, по сту человѣкъ, отъ Индійскаго царя, Кэсэра, Барсъ-ирбиса и Монгольскаго хана, изъ коихъ каждое желало выпросить у императора дочь въ супружество для своего повелителя. Но Уранъ - танкгарикъ, послѣ всѣхъ, едва успѣлъ въ саду съ дарами предстать предъ лицо Дайдзуна. Императоръ трижды возражалъ на его требованія, и каждый разъ получалъ отвѣтъ въ письмѣ, а потомъ вынужденъ былъ составить совѣтъ въ семейномъ кругу. Впрочемъ Дайдзунъ, обращая вниманіе на благодѣянія, получаемыя изъ Индіи, готовъ былъ отдать дочь свою за Индійскаго царя. Императрица, по своему корыстолюбію, болѣе расположена была къ Барсъ-ирбису. Сыновья предпочитали всѣмъ храбраго Монгола, а дочери прельщены были красотою Кэсэръ—хана. Сронгдзанъ кгамбо оставался въ совершенномъ забвеніи. Но посланникъ его весьма удачно разрѣшалъ всѣ труднѣйшія задачи, дѣлаемыя китайскимъ императоромъ, и, наконецъ хитростью своею умѣлъ среди трехсотъ дѣвицъ

открыть божественную Кгуньджу. Это было уже послѣднее условіе. Царевна, въ сопровожденіи двадцати пяти прелѣстнѣйшихъ дѣвицъ, отправилась въ Тибетъ. Вмѣстѣ съ ней взята статуя Джу-Шакямунія, шелковычныя черви и все, что только могло послужить къ удовольствію юной королевы въ столь дикой и бѣдной странѣ. Но Кгуньджу должна была почитаться второю супругою Тибетскаго царя и признавать надъ собою первенство Балбосской царевны. Отъ этого происходили распри домашнія, и неудовольствія Китайцевъ съ Тибетцами. Ногоганъ-дара возвратилась бы къ родителямъ, если бы оборотливый и хитрый министръ Уранъ танкгарикъ не водворилъ спокойствія въ семействѣ своего монарха.—Теперь обратимся къ китайскимъ лѣтописямъ: „При китайскомъ императорѣ Дай-дзунъ въ 8-е лѣто правленія Дженъ-гуань (634) въ первый разъ Лундзань (т. е. Сронгдзанъ) отправилъ посланника къ китайскому двору. Императоръ отвѣчалъ ему взаимнымъ посольствомъ съ благосклонною граматою. Лундзань услышавъ, что владѣтели Тулгаскій и Тогонскій берутъ за себя китайскихъ царевенъ, отправилъ въ Китай своего посла съ дарами и съ предложеніемъ

о бракѣ. Императоръ отказалъ: но посланный по возвращеніи ложно донесъ Кяньбѣ (Кгамбо), что онъ пришятъ былъ благосклонно и скоро получилъ бы царевну: но, съ прибытіемъ Тогонскаго короля, китайскій дворъ тотчасъ уменьшилъ вѣжливость и отказалъ въ бракѣ. Лундзань разсердясь учинилъ нападеніе. Тогоны не могли устоять и уклонились на сѣверную сторону Кукэнора, а Лундзань забралъ все имущество и скотъ ихъ. Послѣ покоренія Дансянскихъ и Байланскихъ Цяновъ, съ двумя тысячъ войскъ вступилъ онъ въ китайскую область Сунъ-джеу: послалъ двору золотые латы и препоручилъ посланнику предложить о выдачѣ царевны за него, а своихъ вельможъ увѣрилъ, что если китайскій годударь не выдаетъ царевны за него, то онъ пойдетъ далѣе во внутренность его владѣній. Китайскій полководецъ Хань-вэй на легкѣ выѣхалъ высмотрѣть положеніе Туфаньцевъ; но былъ разбитъ. Тогда поддавшіеся Китаю Цяны сильно взволновались и приняли сторону Туфаньцевъ.... До сего времени Туфаньцы ежегодно производили нападенія на Китай, и вельможи просили уже Лундзаня возвратиться въ отечество; но онъ не слушалъ и восемь человѣкъ изъ нихъ

убилъ собственною рукою. Теперь Лундзань самъ почувствовалъ страхъ и началъ отступать; отправилъ въ Китай посланника съ извиненіемъ и настоятельно просилъ о бракѣ. Императоръ согласился и Лундзань послалъ въ Китай великаго Лунь-джи Лудунь-дзаня, а для зговорныхъ даровъ прислалъ пять тысячь унцовъ золота, и на такую же сумму другихъ драгоцѣнностей. Императоръ будучи крайне доволенъ отвѣтами посланника хотѣлъ женить его на Дуань-ши, княжеской внукѣ. Лудунь-дзань извинялся: „въ отечествѣ я имѣю жену (говорилъ онъ), которую родители мнѣ дали; оставить ее не возможно. Сверхъ сего Кяньбу еще не видалъ царевны: смѣю-ли жениться прежде него?“ Государь еще болѣе началъ его уважать, и не принялъ его извиненія. Въ 3-е лѣто (641) императоръ помолвилъ за Кяньбу одну княжну въ качествѣ Вынъ-ченъ царевны и назначилъ князя Ли-дао-дзунъ препроводить ее. Когда князь съ царевною прибылъ къ границамъ Туфани, Лундзань самъ выѣхалъ съ войскомъ принять ее. Кяньбу при свиданіи съ княземъ Ли-дао-дзунь поступалъ какъ зять съ великою почтительностію. Увидя величественность китайскаго одѣянія и наряда сперва онъ

пришелъ въ нѣкоторую робость и затрудненіе. Какъ изъ предковъ его никто не былъ женатъ на императорской дочери; то по возвращеніи въ резиденцію, дабы выказать себя предъ потомками, построилъ для царевны городокъ и дворецъ. Не нравилось царевнѣ, что вельможи его намазывали лица красною краскою, и Лундзань запретилъ это обыкновеніе. Самъ, вмѣсто прежняго шерстянаго одѣянія, началъ употреблять шелковое. Отправилъ дворянскихъ дѣтей въ китайскую столицу для образованія въ наукахъ; просилъ также о присылкѣ ученыхъ для сочиненія бумагъ и докладовъ." (*) Эти свѣдѣнія, почерпнутыя изъ разныхъ источниковъ, но довольно согласныя между собою, могутъ быть подкрѣплены еще изъ другихъ лѣтописей. — 7. *Эмэ тэмӱръ ӱкэръ джилъ* соотвѣтствуетъ нашему 641 г. послѣ І. Х. — 8 и д. Здѣсь показаны имена славнѣйшихъ знатоковъ Санскритскаго языка, которымъ поручено было перевести важнѣйшія сочиненія на Тибетскій. — 10. Тибетское

(*) См. *О. Іакинѳа* описаніе Тибета стр. 96 — 8. *Его же* исторія Тибета и Хухунора, ч. 1 стр. 130—3.

слово *Лодзава* (иначе *Лоченъ*) означаетъ тоже, что въ Монг. кэлэмӯрчи т. е. знатока языка, и переводчика.

53, 5. *Эрэ широй нохай джилъ* соотвѣтствуетъ нашему 698 г. послѣ І. Х. Въ этомъ году приключилась кончина Сронгдзанъ кгамбо, которую Биддисты представляютъ возвращеніемъ его въ сердце одинадцати-лицаго (*арбанъ никгэнъ нигурту*) т. е. Хонгшимъ Бодисатвы. — 8. *туда* принять надобно за двѣ частицы *ту дуръ*, изъ коихъ первая составляетъ нарращеніе предидущ. слова *нигуръ*, для выраженія имени прилагательнаго.

ПРИМѢЧАНІЯ НА IX СТАТЬЮ, О ПРИБЫТІИ ПАДМА САМБАВЫ ВЪ ТИБЕТЪ.

(стр. 54—65).

Послѣ продолжительнаго и дѣятельнаго царствованія Сронгдзанъ кгамбо (съ 629 по 699 г.), въ теченіе одного столѣтія, при разныхъ ханахъ Буддизмъ распространялся въ Тибетѣ съ большимъ или меньшимъ успѣхомъ. Но китайскія лѣтописи представляютъ намъ только рядъ безпрестанныхъ нападеній и перемирій, явныя доказательства дикости противоборствовавшихъ государствъ. Нашествіе мстительныхъ Китайцевъ на Тибетъ привело въ движеніе народъ, привыкавшій уже къ мир-

ному образу жизни, и слава Тибетскаго побѣдоноснаго оружія разнеслась въ сосѣдственныхъ странахъ. Между—тѣмъ, малолѣтніе ханы, подъ вліяніемъ честолюбивыхъ царедворцевъ, не могли поддержать во всей силѣ монархическаго правленія, упроченнаго при Сронгдзанъ—кгамбо съ помощію буддійскаго духовенства. И потому, изъ негодованія-ли къ властолюбцамъ-ламамъ, или изъ ненависти къ новому ученію и приверженности къ прежней религіи, извѣстной подъ общимъ наименованіемъ *Бонбо*, возникло желаніе искоренить Буддизмъ. Въ началѣ IX-го столѣтія, безъ сомнѣнія, Хлассійскій дворъ испытывалъ вліяніе западныхъ народовъ, Самаркандскихъ и Китайскихъ вельможъ, которыхъ зависть была вредна для Тибета. Многія буддійскія статуи и книги увезены были обратно въ Китай и другія мѣста. Впрочемъ, могущество Тибетской монархіи очень примѣтно возрастало. По возшествіи на престолъ двѣнадцатилѣтняго Тисронгъ—Дэдзана (802) невозможно было дѣйствовать открыто противъ созрѣвшей аристократіи. Юный царь современемъ привлекши на свою сторону нѣкоторыхъ вельможъ, возсталъ рѣшительно на ослушныхъ, однихъ жестоко наказалъ, другихъ изгналъ изъ Тибе-

та: онъ явился новымъ поборникомъ буддизма и просвѣщенія. Этотъ хубилганъ *Маньджушрія* вызвалъ изъ Индіи лучшихъ художниковъ и и пандитъ, и въ числѣ ихъ Камбо-бодисатву и Падма-самбаву, изъ которыхъ послѣдній, будучи опытнымъ въ наукѣ магіи, очистилъ Тибетъ отъ разныхъ злыхъ духовъ, воздвигнулъ великолѣпнѣйшій храмъ, покровительствовалъ ученію Санскритскаго языка и велѣлъ перевести многія Индійскія религіозныя сочиненія по-Тибетски (*).

54, 1. *Эре тэмўръ моринъ джилъ* соотвѣтствуетъ нашему 790 г. отъ р. Х.—Китайскій императоръ, седьмой изъ династіи Тань, *Су-дзунъ,* царствовалъ съ 756 по 762 г. Пле-

(*) Падма-самбава, по вычисленію Вайдурія карпо, явился въ 878 г. до р. Х. по прибылъ въ Тибетъ 747, а возвратился въ Индію 802 послѣ І. Х. По-Тибетски называется онъ Пад-джюнгъ.

мянница его была выдана за Ти-дэнь-чонъ-баданъ Тибетскаго хана, котораго тринадцатилѣтній сынъ возведенъ былъ на престолъ въ *эрэ усунъ моринъ джилъ* т. е. 802 г. отъ р. Х. и потомъ, по совѣту министровъ, вызвалъ нѣсколькихъ ученыхъ пандитъ, а именно въ *эрэ галъ нохай джилъ* т. е. 806 г. Канбу-бодисатву изъ *Сахоры*. — 7. Не повторяю здѣсъ докадокъ г. Шмидта о точномъ значеніи слова *Сахора*, найденнаго въ письмѣ Аргунъ-хана 1289 г., отправленномъ къ королю Французскому (*). Въ примѣчаніяхъ на Санангъ-Сэцэнову лѣтопись (на стр. 351) знаменитый нашъ Монгологъ объясняетъ, что оно не что иное, какъ Санскритское *сахора*, означающее святаго или богобоязненнаго мужа, и потому *Сахора-йнъ гадзаръ* долженъ быть Индустанъ (Энэткэкъ), священный для всѣхъ Буддистовъ. Въ самомъ

(*) См. A. Rémusat, Mémoire sur les rélations politiques des Princes Chrétiens avec les Empereurs Mongols, Paris, 1824. 4. Schmidt's philologisch—kritische Zugabe zud, zwei mongolischen Original-briefen der Könige von Persien Argun und Oeldshäitu an Philipp den Schönen, Spt. 1824. 8. S. 23. Cf. Journal des savans 1831 p. 121.

дѣлѣ, и другія сочиненія, въ которыхъ говорит-ся о приглашеніи Канбо—бодисатвы, подтверж-даютъ это мнѣніе. Но *Сахора* могла быть названіемъ одной лишь части, или провинціи Индустана. Біографія Падма—самбавы на 32 л. увѣряетъ насъ, что въ Энэткэкѣ находилось девять областей. По—рединѣ, царство Шакя-мунія, Ваджрату оронъ (южная часть нынѣшня-го Багара); на востокѣ Бангала-оронъ (Бенгалъ), на югѣ Потала-оронъ (*); на западѣ Одіяна (**); на сѣверѣ Качэ-инъ оронъ (Кашемиръ); на юго-востокѣ Гонбо-оронъ; на сѣверо-западѣ *Сахо-ра* (***); на сѣверо-востокѣ Камару-йнъ оронъ. Слѣдовательно, область *Сахора* полагалась на западной сторонѣ Индіи.

(*) *Потала* (Будала) названіе города въ древ-ней Индіи. Извѣстно, что древняя Индія раздѣлена была на мелкія области, заклю-чающія въ себѣ иногда одинъ только городъ съ его окрестностями.

(**) *Одіяна*, иначе *Уджянъ*, по мнѣнію Чома Коросскаго, т. ч. Уджейнъ (Ougien) въ Малвѣ, въ Индіи. Но Уджейнъ встарину называлось *Удджаяни* и *Аванти*. См. Harivansa p. Langlois t. 1. p. 157. п.

(***) Чома Коросскій полагаетъ въ Бенгалѣ.

Не безполезнымъ будетъ для моихъ читателей слѣдующій отрывокъ изъ біографіи Падма-самбавы:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

55, 1. *Ородунъ эдзэтъ*, владыки мѣстъ: такъ называются геніи покровители какого-либо мѣста, которыхъ смиреніе составляло первый предмешъ стараній буддійскихъ проповѣдниковъ, съ помощію таинственныхъ молитвъ. На этомъ поприщѣ въ особенности отличился *Падма-самбава*, котораго біографія наполнена удивительными сказками. Названіе его въ Санскритскомъ означаетъ рожденнаго изъ цвѣт-

ка падмы, линхоа-дэцэ гароксанъ, или тӯрӯксэнъ (*). Приведу здѣсь отрывокъ изъ одной легенды о первомъ появленіи этого прославляемаго хубилгана. „Когда Шакямуни, передъ самой кончиною, бесѣдовалъ о тлѣнности внѣшняго міра и всѣхъ одушевлѣнныхъ существъ, о безсмертіи души и разрушеніи обманчивой наружности т. е. плоти; всѣ приближенные къ нему *шраваки*, крайне опечалившись приближающеюся разлукою съ своимъ наставникомъ, обратились къ нему съ вопросомъ: „если ты, свѣтило вѣры, оставишь насъ во вселенной, кто озаритъ сей мракомъ покрытый міръ? кто будетъ нашимъ учителемъ? и потомъ всѣ горько зарыдали. Шакямуни-будда съ улыбкою на лицѣ отвѣчалъ имъ: „послѣ моей кончины, черезъ сорокъ два года, въ царствѣ Одіяна (Утарана), въ сѣверо-западной странѣ, на морѣ *Куса* (**), на цвѣткѣ линхоа возродится знаменитый Богда, подъ именемъ *Падма-самбавы*, владыка таинственныхъ *тарни*, какъ миробо933ланъ между лекарствами. Не предавайтесь

(*) Сличи *Бадма гатангъ* л. 40 и 43.

(**) Названіе травы: Poa cynosuroides.

печали и сѣтованію! Какъ солнце и луна между звѣздами явится могущественный Падма-самбава. Не сѣтуйте! онъ какъ талисманъ явится среди драгоцѣнностей и очиститъ міръ отъ мрака!" и пр. — Кромѣ того, Падма-самбава почитается перерожденцемъ Абида (Амитаба)— будды. Но вспомнить надобно, что каждый Будда, по тремъ своимъ качествамъ, которыя ниже будутъ объяснены, принадлежитъ ко всѣмъ тремъ мірамъ. Такимъ образомъ, когда Шакямуни воплотился въ органическомъ мірѣ для блага одушевленныхъ существъ, то во второмъ мірѣ представителемъ его былъ Ваджра-дара, а въ верхнемъ, чисто духовномъ, Самантабадра, а по окончаніи своего земнаго поприща, переходя въ нирвану, оставилъ онъ на своемъ мѣстѣ Хонгшимъ-бодисатву (*). Когда Амитаба—будда покоится въ безмятежномъ верхнемъ мірѣ, тогда намѣстникомъ его во второмъ мірѣ почитается Хонгшимъ бодисатва, а видимымъ представителемъ въ вещественномъ мірѣ Падма-самбава. Впрочемъ, по системѣ буддизма, одинъ и тотъ же Будда въ одно время можетъ имѣть многихъ хубилгановъ своихъ, чрезъ которыхъ распространяетъ ученіе о вѣрѣ

(*) См. *Молонъ-тойнъ* л. 51.

для пользы одушевленныхъ существъ.—8. Приведенная здѣсь повѣсть довольно пространно изложена въ рукописи, подъ заглавіемъ: *Екэ субурганъ Шарунгъ Кгашурунъ тогоджи*, заключающей въ себѣ описаніе извѣстной подъ этимъ именемъ святой надгробной пирамиды. — 10. *Цагасъ* т. ч. кэӱкэтъ, дѣти. См. Уликг. номъ л. 143.

56, 1. *Хутукъ* и д. Мы и прежде видѣли, что буддисты, твердо вѣруя въ силу воздаянія, при совершеніи какой—либо добродѣтели произносятъ желаніе удостоиться награды.—2. *Чакра эркгикгӱлукчи* т. ч. чакравартинъ *хаганъ*, о которомъ сличи т. 1. стр. 318. — 4. *Энэ буянъ еръ*, чрезъ эту добродѣтель т. е. за построеніе надгробной пирамиды.—7. *Тарничи* т. ч. прежде (55, 4) *нигуца тарни-инъ санкги барикчи*, заклинатель, дѣйствующій съ помощію таинственныхъ изреченій, дарани. — 9. *Ярлунгъ*, названіе рѣки въ Тибетѣ. Она беретъ начало въ Кукэнорскомъ урочищѣ Нацо, входитъ въ пустыню, гдѣ соединившись съ рѣкою Дзинь-ша-дзянъ, впадаетъ въ рѣку Маху, и въ области Сюй-джеу втекаетъ въ Дзянъ, или такъ называемую, голубую рѣку. — 11.

Эрэ тэмӱръ барсъ джилъ означ. 810 г. по р. X.

57, 6. *Кгаруди*, правильнѣе *Кгаруда*, названіе баснословной, необыкновенной величины птицы, на которой, по мнѣнію Индійцевъ, Вишну леталъ съ неимовѣрною быстротою. Почитаютъ его царемъ пернатыхъ. — *джикгӱръ енъ кӱйцэбэсӱ* т. е. когда выростутъ крылья.— *ӱйлэсунъ номи ӱдзебэсӱ*, когда видитъ свойства дѣяній т. е. когда примется, или когда придетъ время дѣйствовать. — 8. *Бакши* т. е. Падма-самбава. — 9. *Гоолъ джирӱкэнъ енъ баринъ* т. ч. скрѣпя сердце, ободрившись.— Глаголъ *хуламцаху*, котораго нѣтъ въ словарѣ г. Шмидта, вѣроятно знач. теплымъ дѣлаться, согрѣваться, почти т. ч. *халагутху* и заимствованъ Санангъ Сэцэномъ (стр. 40) изъ простонароднаго языка. Вмѣсто *кӱлэрӱнъ* гораздо правильнѣе писать *кӱлӱрэнъ* отъ гл. *кӱлӱрэкӱ*, потѣть.

58, 1. Здѣсь *вачиръ* (ваджра), очевидно знач. жезлъ. — 2. Весьма рѣдко встрѣчается *кӱкӱрмэкъ*, (образованное изъ гл. *кӱкэрэкӱ*, посинѣть; позеленѣть) которое значитъ т. ч.

кӳкэмтэкгэй, кӳкэмтӳкгэ въ Норву пренгва л. 81; синеватый; голубоватый, какъ эпитэтъ *скалы (чилагунъ)*.— 4. *Нигуца нэрэ*, таинственное, не всѣмъ извѣстное имя, котораго произнесеніе имѣетъ необыкновенную силу. — 7. Вмѣсто *убадини* читай *Убананди*, собственное имя царя драконовъ.— 8. *Эмэ тэмӳръ таолай джилъ* т. е. 811 года. — 9. Здѣсь *индаръ*, равно какъ у Санангъ Сэцэна на стр. 238 и въ другихъ сочиненіяхъ поставлено вмѣсто *яндаръ* „входъ, крыльцо" у дома или капища, и *индари дэлэткӳ* т. ч. сӳмэ бариху, строить храмъ. — 10 *Аймакъ саба*, слово въ слово озн. вмѣстилище отдѣленія вм. отдѣленіе, или собраніе, коллекція (св. книгъ). Чихула-кэрэкглэкчи-шастра считаетъ ихъ три, а именно: книги относящіяся къ смиренію или обращенію въ вѣру, сутры или ученыя (религіозныя) книги, и книги откровенія. Но есть еще три науки, заключающія въ себѣ понятія о духовныхъ обязанностяхъ, созерцаніи и мудрости. Первое отдѣленіе книгъ, относящихся къ обращенію въ вѣру, даетъ наставленіе о духовныхъ обязанностяхъ; второе т. е. собраніе сутръ служитъ руководствомъ къ созерцанію, третье наконецъ отдѣленіе учитъ о мудрости.—

11. Здѣсь *ӱндӱсӱнъ дэзркеэ* означ. причины и послѣдствія.

59, 3. Подъ словами *дӱрбенъ екэ дэкгэдӱсъ* разумѣть надобно *четыре* свойства Будды, т. е. свойство принятія на себя желаемаго вида, свойство видимой красоты и величія, свойство сокровенности или совершеннаго отвлеченія и свойство истиннаго бытія, изъ которыхъ два послѣднія по большей части принимаются за одно.—8. Подробное описаніе храма явно показываетъ, что строители желали въ немъ изобразить весь міръ, вещественный и духовный. При этомъ случаѣ вспомнить надобно, что земля у буддистовъ представляется обширною плоскостью, имѣющей по срединѣ высочайшую гору Сумэру, — окруженною четырьмя большими и восьмю малыми островами или частями свѣта *(двипъ)*, простирающимися горрзонтально. Къ числу большихъ островъ принадлежатъ: съ восточной стороны *ӱлэмджи бэету двипъ*, островъ обитаемый великанами; на сѣверѣ *магу дагуту двипъ*, островъ зловѣщій; на западѣ *ӱкэрту двипъ*, островъ привольный для рогатаго скота, а на югѣ *джамбудвипъ*, островъ на которомъ

ростетъ дерево Джамбу, т. е. земля населенная людьми. Эти четыре большихъ острова окружены восьмю малыми, о которыхъ сличи буддійскую космологію § 28 и д.— 9. *Наранъ саранъ тэкгріинъ кгэръ*, жилище геніевъ солнца и луны т. е. Сурія и Чандра. Небѣсныя свѣтила, по мнѣнію буддистовъ, состоятъ изъ хрусталя. На солнцѣ и на лунѣ находится по четыре дворца (золотой, серебряный, лазуриковый и хрустальный), въ которыхъ живутъ геніи. — 10. Санскритское слово *Яма* (отъ гл. *ямъ*, удерживать, укрощать), соотвѣтствуетъ Монгольскому *Эрликъ-ханъ* и означаетъ верховное божество смерти и правосудія, обитающее въ аду. — *Махăкāла*, въ Санскр. знач. великій черный, и служитъ названіемъ одному изъ явленій Шивы. Впрочемъ, здѣсь *восемь Махакала* нечто иное, какъ восемь свирѣпыхъ божествъ, которыя, будучи поборниками буддійской вѣры, ужаснѣйшимъ образомъ преслѣдуютъ враговъ ея. — 11. Глаголъ *холитхаху*, кромѣ собственнаго значенія: „смѣшать, перемѣшать," принимается еще метафорически въ смыслѣ: „соединить" (см. Санангъ Сэц. стр. 42, 196); потому условное наклоненіе *холитхабасу* можно переводить словомъ „итого, всего."

60, 2. *Удапури* въ Санскр. знач. водяный городъ. — 3. *Эмэ усунъ таолай джилъ* 813 годъ по р. Х. — 4. *Тарни барикчи* т. е. знатокъ таинственныхъ изреченій.—5. *Сайтуръ орошигулху,* Тиб. рабнай, „освятить," почти т. ч. *ӱлдзэй хутукги орошигулху,*" благословить": оба выраженіа употребляются въ особенности объ освященіи молитвеннаго храма. — 9. *Сайбаръ одоксанъ,* Санскр. Сугата, Тиб. дэбаръ шэкба, эпитетъ будды, ходящаго съ миромъ, во благѣ ходящаго, совершеннаго праведника. — 11. *Болбай* здѣсь знач. зналъ, умѣлъ, былъ въ состояніи.

61, 3. Глаг. *эдэкгэкӱ,* очевидно, знач. здѣсь воскрешать. — 5. *иртинцу... болбай* т. е. умѣлъ содержать міръ въ ненарушимомъ спокойствіи. — 7. *Тӱрбэлкуй... ӱкгэй,* безпрепятственно. Впрочемъ форма *тӱрбэлкӱ* весьма рѣдко встрѣчается въ Монгольскихъ сочиненіяхъ, и по большей части находимъ только отрицательное *тӱрбэлъ ӱкгэй.*

62, 1. *Усуни ӱкгэдэ харигулху,* заставить воду течь въ противную сторону, возвратно.— 3. Вмѣсто *дзарликъ* читай *дзэрликъ.* — 9

Будд'а-джняна на стр. 61 названъ былъ *Богда-джняна.*

63, 5. Глаг. *орчигулху*, въ значеніи „переводить, перелагать съ одного языка на другой," управляетъ двумя падежами, или винительнымъ и дательнымъ, какъ здѣсь: *Энэткэкгунъ кэлэни Тӱбетъ туръ* т. е. съ Индійскаго (Санскритскаго) языка на Тибетскій; — или винительнымъ и творительнымъ, напр. дэлкгэрэнкгӱй думдату хуріянкгуй гурбанъ Юмъ тэрикгӱтэн-и Монкголъ кэлэбэръ орчигулбай, перевелъ на Монгольскій языкъ три Юма (*), пространный, средній и сокращенный и другія книги. — 5. Приведенная здѣсь повѣсть изъ Санангъ Сэцэна находится также и въ Бадма гатангъ л. 165 и сл. — 6. Достопримѣчательно, что гл. *сургаху*, учить, имѣетъ при себѣ винительный падежъ преподаваемаго предмета (*ӱкгэ-іи*) и дательный падежъ лица (*кэӱкэтъ туръ*, дѣтямъ). — 7. Здѣсь *кэлэмӱрчинъ*, дѣеприч. настоящ. времени гл. *кэлэмӱрчикӱ* „заниматься изученіемъ языковъ, переводить съ одного языка на дру-

(*) *Юмъ* часть Ганджура см. т. 1. стр. 265.

гой, толмачить,"—дѣепричастіе зависящее отъ слѣдующ. *чидаху*, „мочь, быть въ состояніи; умѣть." Въ подобныхъ случаяхъ, Монгольскія дѣепричастія по-Русски переводятся неопредѣленнымъ наклоненіемъ.—9. *Нигунъ* т. ч. нилха, мальчикъ, отрокъ.

64, 1. *Одологай* вм. обыкновеннаго одолога, отъ гл. *отху*. — 4. Мѣстоименіе *мину* относится къ *эчикгэ*, а не къ *ўкгэ*.— 5. *олана* т. ч. оланъ, много. — 7. *кэлэлўкгэй* т. ч. кэлэлўкгэ. — 8. Вмѣсто *кэўкэтъ* читай *кэўкэнъ*. — 9. *Ананта*, названіе Шакямуніева приближеннаго ученика. Сличи т. 1. стр. 282.

ПРИМѢЧАНІЯ НА X СТАТЬЮ, ОБЪ УБІЕНІИ ЛАНГЪ-ДАРМЫ.

(стр. 65—66).

Послѣ кончины Тисронгъ-дэдзана (845 г.), старшій сынъ его Муни-дзанбо, управляя Тибетомъ споспѣшествовалъ ходу буддизма и благоденствію государства (*). Онъ былъ отравленъ злобною матерью. А какъ второй братъ его Мурукъ-дзанбо находился внѣ предѣловъ отечества, то младшаго Моди дзанбо возвели на престолъ въ 847 г. Этотъ поборникъ буддизма и духовенства повелѣлъ

(*) По Вайдурія карпо, Тисронгъ-дэдзанъ род. 728, скончи. 786 г.

продолжать переводы св. книгъ на Тибетскій языкъ, управленіе духовныхъ дѣлъ ввѣрилъ ламамъ, и принесъ очень много украшеній для храма, воздвигнутаго отцемъ его. Изъ числа ханскихъ сыновей старшій Дзангма поступилъ въ духовное званіе, второй, Дарма, за неуваженіе къ религіи, лишился права на престолъ, третій же Тидзонгъ-дэдзанъ превозглашенъ былъ царемъ въ 878 г. При немъ совершенъ ужаснѣйшій походъ противъ Китайцевъ (882 г.), который кончился, подъ вліяніемъ хэшановъ и высшихъ ламъ, мирнымъ трактатомъ, опредѣлившимъ границы между Китаемъ и Тибетомъ. Могущественный Тидзонгъ-дэдзанъ, какъ усерднѣйшій покровитель буддизма, строилъ капища и монастыри, духовенству даровалъ много преимуществъ, всѣхъ своихъ подданныхъ поощрялъ къ исполненію десяти добродѣтелей, истреблялъ воровство, грабежъ и обманъ, за нарушеніе правилъ религіи строго взыскивалъ съ виновныхъ, лишая ихъ имѣній. Принятыя имъ мѣры многимъ показались слишкомъ тяжелыми, и возбудили негодованіе въ народѣ. Насталъ ропотъ на притѣсненія, на ламъ, какъ приближенныхъ къ хану совѣтниковъ. Тидзонгъ-дэдзанъ, защищая своихъ

любимцевъ, вынужденъ былъ жестоко наказывать противниковъ ихъ. Это усугубило въ народѣ негодованіе, подстрекаемое непримиримымъ врагомъ, Дармою. Главою злоумышленниковъ явился Нигуксанъ-барсъ-хамарту, котораго дѣйствія кончились умерщвленіемъ двухъ министровъ и потомъ несчастнаго царя въ 901 году, въ которомъ начинается паденіе могущества Тибета и буддизма.

Заговорщиками возведенный на престолъ *Дарма*, врагъ вѣры, сначала казался кроткимъ; но вскорѣ ограничилъ доходы, которыми пользовалось духовенство. По этому многіе пандиты, нѣкогда вызванные изъ Индіи и другихъ странъ, прекративъ переводъ св. книгъ съ Санскритскаго, должны были удалиться. Между-тѣмъ Тибетъ страдалъ отъ голода и заразительныхъ болѣзней; высшее духовенство перемѣнило образъ своей жизни; одни занялись звѣриною ловлей, иные другими неприличными дѣлами, а каждый дерзнувшій воспротивиться царскому повелѣнію, подвергался немедленно суду и наказанію безъ малѣйшей пощады. По распоряженію Дармы, многіе храмы были разрушены, изображенія главныхъ божествъ брошены

въ воду, св. книги сожжены, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, сохраненныхъ тайно усердными буддистами. Сановники, изъ преданности къ вѣрѣ, осмѣлились представить царю несчастное положеніе Тибета, но безъ успѣха. Скрывавшіеся въ пещерахъ отшельники, узнавъ о гоненіи на религію и разтройствѣ въ духовномъ званіи, съ остатками святыни удалились въ Камъ, и тамъ поселившись въ горныхъ ущеліяхъ, при строгомъ исполненіи своихъ обязанностей, старались образовать юныхъ ховараковъ для блага своей религіи. Наконецъ, одинъ фанатикъ, имѣвшій пребываніе въ скалѣ Ерпѣ, въ слѣдствіе какого-то видѣнія во время божественнаго созерцанія, рѣшился нанести смертельный ударъ врагу буддизма. Это злодѣяніе совершилъ онъ въ 925 году (*).

65, 1. Слово *абіясъ*, въ Санскр. абіяса (abhyâsa). означ. образъ жизни, обыкновеніе,

(*) Лангъ-дарма, по Вайдурія карпо, род. 861, уничтожилъ буддизмъ въ 899, и былъ умерщвленъ въ 900 году.

привычку, упражненіе, или наклонность къ чему, опредѣляемую смежнымъ именемъ прилагательнымъ (*). Потому *магуй абіясъ* здѣсь знаменуетъ злой характеръ, подстрекавшій Дарму дѣйствовать противъ буддизма, въ теченіе двадцатичетырехлѣтняго царствованія. — 2. Монголы-буддисты вообще, такъ называемому шаманству и всякой другой религіи даютъ имя *хара шашинъ* ч. е. черной, въ противоположность своей бѣлой, цаганъ шашинъ. Судя по фанатизму Дармы, можнобъ ее принять за исламизмъ, который тогда уже проникъ во всѣ страны, лежащія на западѣ Тибета,—или, просто, за вѣру издревле почитаемую въ Тибетѣ. — 3. *Укчикгэкӱ* здѣсь нечто иное какъ проводить дни и ночи т. е. жить, вести себя. — 4. *Ланъ* въ Тибетскомъ означ. рогатую скотину, тельца.— 5. *Нгари*, названіе Тибетской провинціи. Въ лѣтописяхъ упоминаются четыре большія провинціи, а именно: Нгари съ 3 округами, Вуй-дзангъ (d Bus g Dzang), средній Тибетъ, съ 4 округами, До-

(*) У *Боппа* in Glossar. Sanscr. переведено словами: consuetudo, exercitatio, experientia.

Камгангъ (mDo - Kámgang) съ 3 округами и Хласса (*). О. Іакинѳъ изъ китайскихъ историковъ (**) сообщаетъ свѣдѣніе, что „въ древности все Тибетское государство раздѣлялось на три части: Камъ (Кхамъ), Юй и Дзанъ. Камъ составляетъ нынѣшнюю область Цямпдоскую (***), Юй Хлассу или область Хлассинскую, а Дзанъ область Джасилюмбускую (Даши-хлунбо)." Нгари (иначе Ладакъ отъ столичнаго города, и Малымъ-Тибетомъ называемый), западная часть Тибета, состоитъ изъ обширной долины, примыкающей на югѣ къ Химадайскимъ горамъ а на сѣверѣ къ Луковому хребту. — 6. Провинція *Камъ*, наполненная горами, заключаетъ въ себѣ плодоносныя долины, орошаемыя многими рѣками, и на востокѣ прилегаетъ къ Китайскимъ губерніямъ Сы-чуань и Юнь-нань. Главнымъ городомъ почитается Батанъ, извѣстный по

(*) Schmidt's Ssanang Ssetzen S 316.

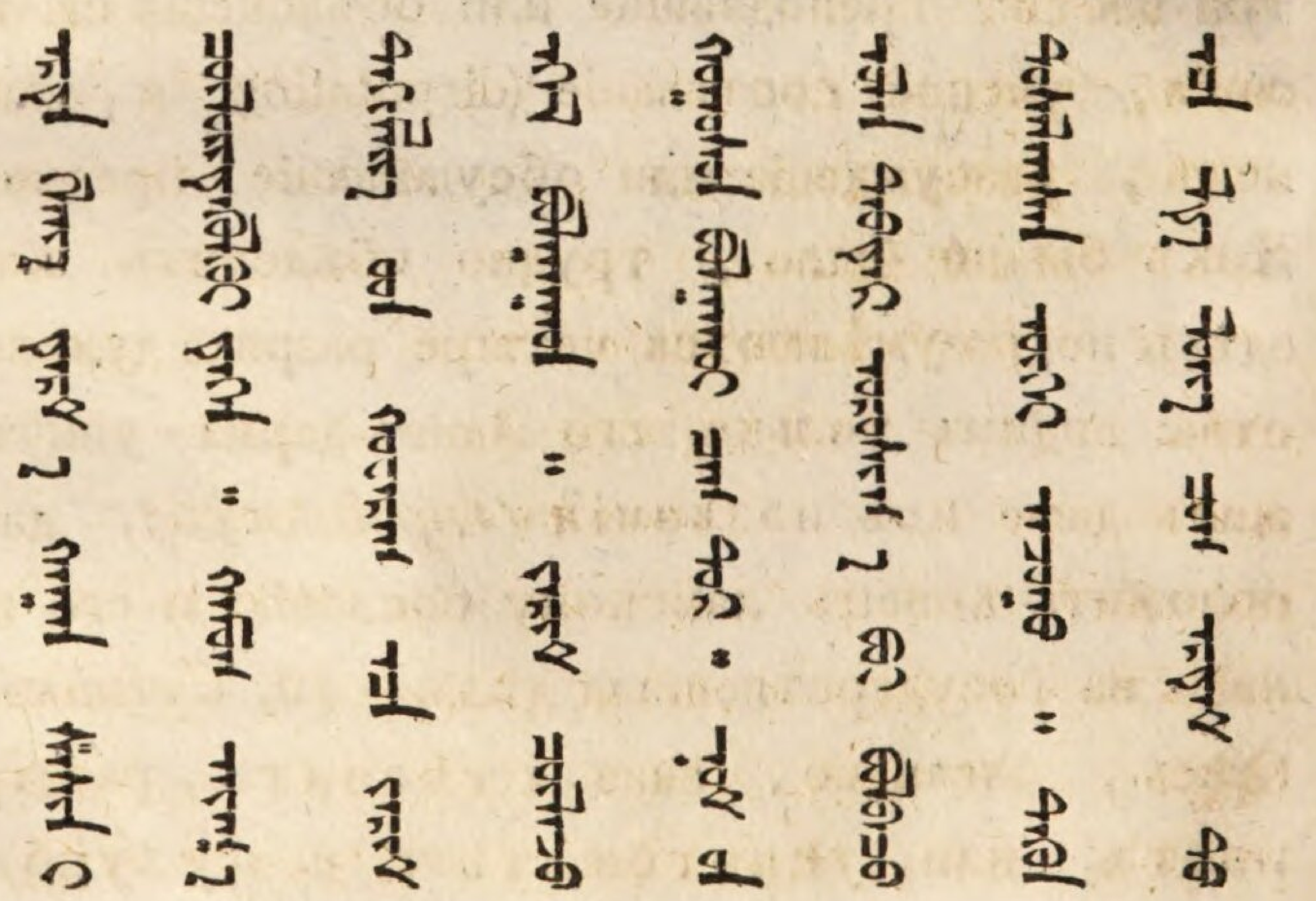
(**) Описаніе Тибета стр. 58 и слѣд. Сличи Nouv. Journ. asiatiq. Sept. 1829 p. 165 et 213.

(***) *Цямпдо* (Цямдо, Цяпдо, Чапмдо), по Китайски *Чанъ-ду*.

огромному монастырю, въ которомъ имѣетъ пребываніе Кямбо, управляющій дѣлами желтаго закона, прежде опредѣляемый Далай-ламою. — 8. *Гурбанъ шитўкгэнъ,* „три предмета довѣренности или вѣрованія", должны быть три сокровища, къ которымъ буддисты обращаются съ вѣрою. — *Дўрбэнъ ховаракъ*, четыре (разряда) духовенства. Но Бодимўръ, приведенный г. Шмидтомъ въ примѣчаніяхъ на Санангъ Сэцэнову лѣтописъ на ст. 358, упоминаетъ только, что Тидзонгъ-дэдзанъ ввелъ раздѣленіе духовенства (монаховъ и отшельниковъ) на три класса, а именно: слушателей, размышляющихъ и упражняющихся въ правилахъ вѣры, систему ученія даже разложилъ на три части: преподаваніе или объясненіе св. писанія, ученое состязаніе (disputatio), и, наконецъ, разсужденіе или обсуживаніе предмета. Какъ бы ни было, трудно объяснить какіе здѣсь подразумѣваются четыре разряда духовенства: видимъ только, что Лангъ-дарма уничтожилъ даже ихъ названія *(нэрэйткўй)*, дабы положить конецъ ламскому сословію и его вліянію на государственныя дѣла.— 10. *Сўйткэкў* здѣсь, очевидно, знач. стѣснять, разстраивать, или, уничтожать т. ч. цўлўйбэк-

гӱлкӱ: доказательствомъ этому служитъ могутъ многіе примѣры, изъ другихъ сочиненій, напр. въ біографіи Джу-адиши л. 41. житіѳ Митра-дзокги л. 59, Санангъ Сэц. стр. 48. 50.

66, 1. *Эмэ модонъ такя джилъ*, здѣсь соотвѣтствуетъ нашему 925 году, т. е. на 63 году возраста Лангъ-дармы.—3. Передъ *доторъ* вставь *хара*. *Доторъ* здѣсь означ. подкладку. — 9. Послѣ *Асури-наръ* вмѣсто двоеточія поставь гласную *и*.— Въ заключеніе этого повѣствованія, приведу здѣсь отрывокъ изъ *Ринченъ бунгби,* указывающій на происшествія въ царствованіе Лангъ-дармы:



[illegible]

ПРИМѢЧАНІЯ НА XI СТАТЬЮ.

(стр. 67—82.)

Среди ужасовъ продолжительной междоусобной войны, Тибетъ раздѣлился на части, волнуемыя честолюбивыми соперниками. Онъ не

могъ уже вознестись на степень прежняго величія и славы. Китайцы, Монголы, Маньджуры поочереди имъ владѣли. Между-тѣмъ духовенство, будучи важнѣйшею пружиной для удержанія черни въ нѣкоторомъ повиновеніи, снискивало для себя различныя привилегіи и пользовалось значительвыми выгодами со стороны завоевателей. Система удѣльнаго правленія побуждала многихъ царей поступать въ духовное званіе, столь уважаемое всѣми жителями Тибета. Такимъ образомъ власть свѣтская сосредоточиваясь съ духовною въ одномъ лицѣ постепенно возрастала такъ, что наконецъ была въ состояніи защищать независимость государства отъ притязаній побѣдителей.

Но буддизмъ не скоро могъ возобновить свои силы въ Тибетѣ послѣ столь страшнаго гоненія и среди внутреннихъ въ государствѣ переворотовъ. Тотчасъ по умерщвленіи Лангъдармы сановники начали изъ развалинъ воздвигать храмы, возстановлять статуи божествъ, скрываемыя до того времени въ земли или скалахъ. Тогда дѣятельность частныхъ лицъ въ борьбѣ съ вредными для религіи распоряженіями хана увѣнчалась блестящимъ успѣхомъ. На-

родъ въ уныніи воспоминалъ прежде цвѣтущее положеніе буддизма; считалъ мучениковъ, положившихъ животъ свой или заточенныхъ въ ссылку за преданность къ вѣрѣ. Тибетъ не имѣлъ ни одного архата, а отшельники удалившіеся въ пещеры отъ театра политическихъ происшествій не знали о перемѣнѣ въ царствѣ. Но духовенство въ провинціи Камъ безпрерывно старалось воспламенять рвеніе юныхъ своихъ воспитанниковъ въ пользу религіи.

По истеченіи 80 лѣтъ отъ изгнанія буддизма явился въ Хлассѣ на престолѣ Джняна илагуксанъ бэлкгэ, который отправилъ въ Камъ нѣсколькихъ молодыхъ людей для полученія тамъ степеней священства. Вновь образованные проповѣдники по возвращеніи на родину, раздавая другимъ священство, водворяли ученіе будды. При *Эркэту эдзэнъ ширэкгэту* построены были новыя капища, учреждены монастыри, и буддизмъ опять началъ процвѣтать. Въ западномъ Тибетѣ т. е. въ провинціи Нгари возникли также удѣльныя княжества, подъ начальствомъ трехъ сыновей Нарану итэкгэлъ хана, жившихъ въ своихъ столицахъ Борангъ,

Марюлъ и Гуншангъ (*). Посланные оттуда люди съ хорошими дарованіями въ Индію для изученія письма и языка, привезли съ собою въ Тибетъ знаменитыхъ пандитъ Шара-дагара и Варма, съ помощію которыхъ переведены были многія религіозныя сочиненія и объяснены догматы вѣры. Подобныя путешествія возобновлялись неоднократно съ примѣтною пользою для народнаго просвѣщенія. Потомъ одинъ изъ принцевъ, *Амурликсанъ кгэрэлъ*, который въ духовномъ званіи сдѣлался извѣстнымъ подъ именемъ Чонба Шакялигудунъ кгэрэлъ, отправилъ нѣсколькихъ ученыхъ (Акчу, Лодзава, Бромунъ джалва и др.) въ южную Индію пригласить въ Тибетъ сына Цокту буянту (Буяпу цокъ) хана, Девангара шри джняна или *Джу-адишу*, въ помощь воскресающему буддизму. Этотъ знаменитый ученый

(*) Внукъ Нарану итэкгэлъ хана, Кгурей, поступивъ въ духовное званіе, прославился подъ именемъ *Хла-лама-джняна-расми* (Монг. Бэлкгэ биликгунъ кгэрелъ). Онъ построилъ извѣстный храмъ Толингъ въ 1014 г., отправилъ въ Индію ученаго *Ринченъ Сангбо* (Сайнъ эрдэни) съ двадцатью другихъ ламъ.

лама родился въ 994 г: прибывъ въ Тибетъ (въ 1054 г.), онъ чрезвычайно много способствовалъ успѣхамъ буддизма. Подъ его руководствомъ переведены разныя Санскритскія книги, опредѣлены обязанности духовенства, водворенъ порядокъ, образовались важныя лица, которыхъ заслуги прославляются по нынѣ усердыми буддистами. Не отлучными товарищами Джу-адиши почитаются Нгокъ сайнъ биликту и Брумъ бакши.

Сочиненіе, изъ котораго заимствованы мною отрывки житія Джу-адиши, имѣетъ Санскритское заглавіе: Кгуру: кгуна д'арма акара нама, *Монг.* Лама-йинъ эрдэмъ номунъ гарху-йинъ оронъ кэмэкӱ.

67, 1. *Алтанъ тибъ* (двипъ), золотой островъ, Тиб. Сэръ-лингъ, названіе страны; но *алтанъ тибчи*, Тиб. Сэръ-лингъ-ба, названіе одного знаменитаго ламы, къ которому Джу-адиша предпринялъ путешествіе. — Сло-

во *цадикъ*, очевидно въ Санскр. джатака, собств. родословная, потомъ повѣствованіе, легенда. — Монголы свое *орошиба* или *орошибай* „находится" такъ употребляютъ въ концѣ заглавія какого-либо сочиненія, какъ Римляне liber incipit.—2. Читай: *кгэлунгъ девангара шри джняна*. Первое слово *кгэлунгъ* въ Тибетскомъ значитъ тоже, что Монг. аяга такимликъ, о чемъ см. т. 1. ст. 281, а послѣднія не что иное какъ имя Джу-адиши. Но *шри* въ Санскр. соотвѣтствуетъ Монгольскому *тэкгӱсъ цокту*, которое часто и встрѣчается въ книгахъ передъ словомъ *Адиша*, напр. въ Екэ бодимӱръ л. 3; — *джняна* наконецъ т. ч. бэлкгэ биликъ, божественная премудрость. — 5. *Макгишвари*, правильнѣе *Махэшвара*, по-Монг. *екэ эркэту*," весьма сильный, мощный," иногда называемый эпитетами: кӱкэ хоголайту, имѣющаго голубое горло, орой даганъ сарату, въ Санскр. Чандрасикара," на верхушкѣ носящаго луну," означаетъ существо (Шиву), противное ученію будды. Потому послѣдователи Тирты почитали его своимъ геніемъ хранителемъ (*).

(*) См. *Докбаръ лава* л. 160. Raghuwansa ed. Stenzler p. 41. *Субашита* л. 40.

Онъ и здѣсь препятствуетъ Джу-адишѣ совершить путешествіе для пользы религіи. — *Дзокисъ ўкгэй*, неприличный т. е. противный, эсэркгў. — 6. Подъ именемъ *улаганъ салькинъ*, краснаго вѣтру, по Тиб. лунгъ-маръ (рЛунгъ-дМаръ), разумѣютъ „сильный, порывистый вѣтръ, бурю.“—*Дэмэнкгэлъ* должно быть названіе морскаго чудовища (*матаръ*, см. т. 1 ст. 369), въ видѣ котораго Махешвара старался удержать Джу-адишу.

68, 2. Здѣсь *никгэнтэ-никгэнтэ* можно переводить нашимъ *то-то*, и *октаргой дуръ гарху*, досягать неба т. е. подняться на вершину волнъ. — 9. Не рѣдко Монголы употребляютъ глаголъ *тэнкгэцэкў* вм. извѣстнаго *тэнгцэкў*, въ значеніи: уравнять, привести въ надлежащую соразмѣрность. Здѣсь смыслъ: на земли не было равнаго тебѣ! — *Хара дзўкъ* объяснено въ 1 т. на стр. 408.

69, 2. Слово *кгэтўлкгэкчи* принять за звательный падежъ. — 7. Гл. *дэрбэлдзэкў* т. ч. *дэрбэкгэлдзэкў* (въ Булеку битхэ 19, 88), знач. махать крыльями, летать. — 9. Рѣдко встрѣчаемый гл. *ўцўкэдэкў*, уменьшаться, безъ

25*

сомнѣнія, образованъ изъ нарѣчія *ўцўкэнъ*.— Послѣ *гадагаду* пропущено *дотогаду*, которое надобно вставить. — 10. Извѣстно, что Монголы Санскритское слово *архатъ* замѣняютъ двумя *дайни даруксанъ* (*), переведенными просто съ Тибетскаго да-чомба (дграбЧомба) „побѣдитель врага т. е. чувственныхъ вожделѣній,“ между-тѣмъ какъ Санскритское слово знач. только „почтенный, достойный уваженія:“ но въ одномъ лексиконѣ объясняется: аринамъ хатта арахамъ т. е. побѣдителемъ враговъ (**). Здѣсь игра словъ очевидна, и объясненіе *тѣ архатъ* съ помощію *ариханъ* содержитъ въ себѣ метафору, свойственную философскому и религіозному толкованію буддистовъ. Кромѣ того, слово *ари* „врагъ“ въ Санскр. религіозномъ смыслѣ принимается вм. искушеній, препятствій къ совершенному освобожденію, преимущественно у буддистовъ, по мнѣнію которыхъ, побѣда одержанная надъ міромъ означаетъ достиженіе свободы духа *(мокша)* (***).

(*) См. т. 1 стр. 281.

(**) *Побѣдитель* по Санскр. собственно называется *виджайинъ*.

(***) Достопримѣчательно, что таже ме-

70, 1. Здѣсь *ӱмӱкъ* употреблено вм. *кӱцӱнъ*. — 7. *Авалокитэшвара* т. е. Хонгшимъ бодисатва, о которомъ неоднократно уже упоминаемо было. — 9. *Цубурилъ ӱкгэй-суюрха*, продли теченіе безконечиыхъ благословеній, изливай на насъ безпрерывныя струи твоего благословенія!

71, 5. *Алтанъ гадзаръ*, въ Санскр. Суварна буми, названіе страны въ южной Индіи (*).

72, 4. *Бэлкгэту* т. ч. лакшанту *хагурмакъ номъ*, означ. лжеученіе т. е. не-буддійское, наружное, внѣшнее, которое противоставится *нигуца ӱнэнъ номъ* т. е. истинно буддійскому. Первое изъ нихъ было подъ покровительствомъ Махэшвары. — *Эркэту* т. ч. прежде *эдзэнъ*. — 9. *Цасутанъ*, снѣжные вм. Тибетцы. — 11. *Брумъ хри якша*, Санскритскія слова, или, такъ называемыя, тарни

тафора находится въ апокалипсисѣ (2, 11 и 21, 7), гдѣ истинно вѣрный названъ ὁ νικῶν.

(*) См. Уликгэр. далай § 25 л. 130.

оставленныя безъ перевода. Здѣсь описана и сила ихъ дѣйствія.

73, 2. *Дўліенэ* (а не *тўліенэ*) *ябоху*, плыть спокойно. — 3. *Экгўскэкўй дзэркгэ*, т. е. гнѣвъ, которымъ пылалъ Ямантака, и самое его намѣреніе препятствовать Джу-адишѣ въ предпринятомъ имъ путешествіи. — 7. *Ачала*, имя собственное, которое въ Санскр. знач. неподвижный, непоколебимый. — 9. Читай *онгоцанъ*.

74, 1. Надобно замѣтить, что гл. *ибэкгэкў*, управляющій обыкновенно винительн. падежемъ, здѣсь поставленъ при имени съ послѣрѣчіемъ *эцэ*. — 2. *Магуй дзаягун-у экгўдэн-и хагакчи*, отверзающій дверь худой (несчастной) судьбы т. е. освобождающій отъ мученій въ трехъ низшихъ царствахъ одушевленныхъ существъ, т. е. въ царствѣ безсмысленныхъ животныхъ, странѣ биритъ и въ аду. — *Махасатва* въ Санскр. великое существо т. ч. Бодисатва. — 9. *Итэкгэлъ* и пр. Смыслъ: послѣдуемъ клятвѣ особы, имѣющей намѣреніе водворить вѣру!

75, 9. *Джугульчинъ*, странникъ, прохо-

жій, проѣзжій, путешественникъ, иногда т. ч. айльчи, дзочитъ, гость. Трудно съ достовѣрностью сказать, кого именно здѣсь авторъ подразумѣвалъ. Около половины XI столѣтія домъ Кидань, подъ наименованіемъ императорской династіи Ляо имѣлъ почти безпрерывныя связи съ Тангутомъ; чему доказательствомъ служатъ выписки, сдѣланныя О. Іакинѳомъ изъ Китайскихъ лѣтописей для исторіи Монголовъ и Тибета. См. Зап. о Монголіи ч. II стр. 166 и д. Исторія Тибета и Хухунора часть II. стр. 53 и слѣд. Нашъ авторъ говоритъ о Монгольскомъ странникѣ на алмазномъ престолѣ (*вачиръ сагурина*), вѣроятно, о царѣ изъ Монгольскаго дома, непринявшемъ еще буддійской религіи. Достопримѣчательно и то, что въ разсказѣ о происшествіяхъ совершившихся за полвѣка до Чингисъ-хана употреблено слово *Монголъ*, которое по мнѣнію Санангъ Сэцэна, появилось не прежде этого страшнаго завоевателя царствъ (*). — 10. *Бомбо-йнъ шашинъ*, вѣра Бомбоская, кажется, означаетъ вѣру не согласную съ догматами буддизма. *Бомбо* или *Бонбо* служитъ перево-

(*) Ssanang Ssetzen S. 71.

домъ Санскритскому слову *нáстика*, которое, по объясненію Боппа (*), представляетъ невѣрующихъ въ будущую жизнь, чуждыхъ вѣрѣ (браминской). У буддистовъ *Бонбо* и *Бонбо-наръ* иногда называются послѣдователи секты Дао-сы. Потому полагать можно, что это нечто иное, какъ общее названіе всѣхъ невѣрныхъ (**).

76, 8. *Дзасадакъ ӱкэй*, между прочимъ, знач. нелицемѣрный, непритворный, открытый, правдивый, и здѣсь служитъ эпитэтомъ *номунъ хаганъ*.

78, 4. Подъ словомъ *діянчи* разумѣютъ отшельниковъ, затворниковъ, ламъ въ уединеніи преданныхъ божественному созерца-

(*) *Настика*] образовано изъ *насти* т. е. изъ *на* и *асти*, „нѣтъ", къ которому прибавлена частица *ка*, для выраженія имени существительнаго. Glossar. Sanscr. p. 93, b.

(**) Schröter, a Dictionary of the Bhotanta p. 241: „the name of a law which is current among the infidels."

нію, скрывающихся иногда въ лѣсахъ, горныхъ пещерахъ. Такого рода особы въ исполненіи принятыхъ на себя религіозныхъ обязанностей дѣйствуютъ или по собственному произволу, — или по примѣру прежнихъ благоговѣйныхъ ламъ. Въ первомъ случаѣ, продолжительность созерцальной жизни, качество и количество принимаемой пищи, выборъ молитвъ и весь образъ поведенія зависитъ совершенно отъ самаго отшельника. — 9. *Чилўкгэ*, досугъ, свобода; *чилўкгэту*, свободный, досужный, означ. того, кто возвышеніемъ духа своего къ божественной премудрости (верховному разуму) успѣлъ побѣдить плоть свою, и чрезъ это пріобрѣсти свободу отъ тяготѣющей матеріи; преимущественно же человѣкъ, который въ сравненіи съ прочими органическими существами имѣетъ гораздо болѣе къ тому средствъ; онъ не рѣдко называется *чилўкгэ очиралту*, т. е. свободнымъ.

79, 5. *Тункгалакъ*, кромѣ собственнаго значенія „чистый, ясный, прозрачный", принимаетъ еще метафорическое о тѣлѣ, душѣ, въ смыслѣ: „покойный, веселый, пріятный, беззаботный" какъ и здѣсъ: но тункга-

лакъ сэрикгӯнъ въ особенности употребляется такъ, какъ наше: здравствуетъ, находится въ живыхъ. — *Эндэ*, нарѣчіе въ видѣ послѣрѣчія соединено съ родительнымъ падежемъ *бидэн-у* вм. къ намъ. — 6. *ба бӯрин-у* т. ч. хамукгунъ. — 9. *Ирэксэнъ сайнъ*, Санскр. свакгата, родъ привѣтствія, по-нашему: „поздравляю съ прибытіемъ!"

80, 3. *Гурбанъ номту дэбэлъ*, три священныя ризы т. е. *карша* дэбэлъ (*) (Тиб. намджяръ), родъ мантіи, которую носятъ ламы сверхъ своего одѣянія; *хормокчи* (Тиб. танкгой), родъ передника или юбки, ламами употребляемой; и *дэкгэдӯ хубцасу* (Тиб. лагой), верхнее платье. — 4. *Цабри*, *цабари*, кошелекъ съ сосудомъ священной воды, носимый гелунгами при бедрѣ. — 6 *Кгэсулъ*, или *кгэцӯлъ* (буян-у іосуту), названіе второй степени священства, средней между Бандіемъ и Гелунгомъ. — 11. *Удзэмжи ӱйлэткӱ* т. ч. ӱдзэкгӱлкӱ.

81, 6. Слово *барилдулга* „связь, соедине-

(*) У *Клапрота* (Nipon o dai itsi ran, Paris 1834, p. 55 n.) kercha taban?!!

ніе, союзъ" означ. отнощеніе ; въ какомъ они находились во время прежнихъ возрожденій. Лама былъ отцемъ духовнымъ , наставникомъ Джу-адиши.— 11. *Удзэлъ* , образъ мыслей; *ябодалъ*, поведеніе, но въ религіозномъ отношеніи.

82, 9. *Чинъ*, названіе вѣсу, заключающаго въ себѣ 10-ю долю ланы.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XII СТАТЬЮ.

(стр. 83—90).

83, 2. *Бўртў-чино*, родоначальникъ Монгольскихъ хановъ , одинъ изъ сыновей Тибетскаго царя Далай субинъ ару алтанъ ширэк-

гэту. Данъ ему здѣсь почетный эпитетъ сына Тегрія, *Тэкгри-йинъ кӱбэкгӱнъ*, такъ какъ женщинъ величаютъ дочерьми Тегрія, *Тэкгри йинъ ӱкинъ*. Монголы этимъ словомъ хотѣли возвеличить происхожденіе своихъ хановъ (*).— Упомянутый здѣсь *Дубунъ мэркгэнъ* (у Санангъ Сэцэна *Добо-мэркгэнъ*) былъ супругомъ извѣстной *Алунгъ-гоа* (**), дочери Тӱмэтскаго князя Хоритая, которую нашъ авторъ называетъ *Эланъ*, и отъ которой чудеснымъ образомъ родился *Бодонцаръ* (بودونجر), иначе *Бузэнджиръ* (***). Впрочемъ, Бодонцаръ счастливъ не менѣе Геркулеса, Ахилла, Ромула, Платона, Шакямунія и мн. др., которымъ признали не-

(*) Изслѣдованія г. Шмидта о Бурта - чину помѣщены въ его Forschungen im Gebiete der älteren religiösen, politischen und literärischen Bildunsgeschichte u. s. w. также въ примѣчаніяхъ на Сананъ Сеценову лѣтопись стр. 372 и д.

(**) У Абулгазія آلانقو

(***) См. I. Senkowski, supplément à l'histoire générale des Huns, des Turcs et des Mogols, SPt. 1824, p. 15. 76. 77.

естественное начало по причинамъ политическимъ или легковѣрію. — 7. Отъ извѣстнаго имени *дзаяга* и *дзаяганъ*, „судьба, рокъ, природа", образуется глаг. *дзаягаху*, „произвести, создать, опредѣлить, назначить (судьбою)",— и *дзаягатху*, быть произведену, создану, назначену, опредѣлену (судьбою)." Напр. дзаягаксан-у эцусъ магатъ эбдэрэмӯй дза, всякое созданіе природы наконецъ разрушается, Уликг. далай л. 16. и *Тэкгри дэцэ дзаягакдаксанъ*, родившійся отъ Тегрія, небомъ низпосланный т. ч. у Сан. Сэц. л. 62 Тэкгрийнъ ӯккгӯксэнъ. — *Эркэ дэкгэнъ болгагатъ* т. е. эркэ дэкгэнъ орогулугатъ, покоривъ подъ власть свою. — 9. *Укгӯтэй*, иначе *Укгэдэй* (напр. у Сан. Сэц. л. 110), въ Тиб. *Окгота*, а въ нашихъ лѣтописяхъ Октай, Оготай, Угдай и т. п., сынъ Чингисъ хана, царствовалъ съ 1229 по 1241 г. Второй сынъ его *Кгодонъ* (у другихъ Кгодамъ, у Д'оссона Coutan) прославился расположеніемъ къ буддизму, для котораго и вызвалъ ученѣйшихъ (*тэкгӯсъ* *кӯрӯксэнъ*, достигшихъ предѣла въ изученіи наукъ) *Шакя пандиту* и пр. Этотъ *Шака*, по сказанію Cананъ Соцэна (стр. 110), родился въ 1188 г, а въ 1200, на 27 г. возрас-

та своего отправился въ Индустанъ (Энэткэкъ), и тамъ , послѣ опроверженія шести раскольническихъ учителей, удостоился званія пандиты (бандиды). А когда Кгоданъ по вліянію царя драконовъ (Нагараджа) подвергся болѣзни (1235), и никакой помощи не получалъ отъ окружавшихъ его врачей, по совѣту нѣкоторыхъ лицъ, пригласилъ изъ южной провинціи весьма ученаго мужа Шакя кўнкга джялцанъ, который на 63 году возраста (1247) прибывъ къ нему смирилъ царя драконовъ, хана благословилъ и вылечилъ. Онъ же своими проповѣдями многихъ пограничныхъ жителей Монголіи обратилъ къ вѣрѣ буддійской, которая тогда въ первый разъ начала тамъ распространяться. Кончина сего знаменитаго пандиты полагается въ 1251 году (*). *Ананта дваджа шри б'адра* Санскритскія слова въ замѣнъ Тибетскихъ *кункга джялцанъ палъ-сангъ*. Впрочемъ достопримѣчательно, что Китайскія и мусульманскія лѣтописи ничего не упоминаютъ о вызовѣ Шакя пандиты въ Монголію. Гордость народная, можетъ статься, была къ тому поводомъ.

(*) Сличи Pallas's Sammlungen II, 357 f. Schmidt's Ssanang Ssetzen S. 393 f.

84, 2. *Хубилай-сэцэнъ*, сынъ Кгуюкъ хана, род. 1215, царствовалъ съ 1260 по Китайск. истор. въ 1294 г.) Въ Китайскихъ лѣтописяхъ называется онъ Ши-дзу. — 3. *Пагба-лама*, въ Тибетскомъ языкѣ ничего болѣе не значитъ какъ „достопочтенный, знаменитый лама", т. ч. Санскр. арія кгуру (*). Слово *Пагба* (аП'агсба) по-Монгольски переводится *хутукту*, и служитъ эпитетомъ не токмо лицамъ, но и свящ. книгамъ. Потому *Пагба-лама* составляетъ почетное только названіе ламы, котораго собственное имя *Мати-дваджа* (знамя премудрости) находится у Санангъ Сэцэна (стр. 114). Былъ онъ племянникомъ Шакя пандиты, какъ видимъ изъ словъ *мўнъ ку тэрэ кгэтўлкгэкчи-йнъ идзагурунъ ачи*, и названъ здѣсь *амитан-у итэкгэлъ*, покровителемъ одушевленныхъ существъ. Хубилай ханъ наименовалъ его „царскимъ учителемъ" *хаган-у бакши*. Пагба лама род. 1235 года. — 4. *Цоло*, почетное названіе, титло

(*) Мнѣніе *А. Ремюзы* о Пагба-ламѣ весьма основательно опровергнуто *г. Шмидтомъ* въ примѣчаніяхъ на Сан. Сэц. лѣтоп. стр. 395 и д.

даваемое кому за подвиги, особенныя заслуги (*).—*Барилга* означ. плату, жалованье, награду за понесенные труды, и *номъ айлатхаксан-у барилга*, награду за изъясненіе ученія о вѣрѣ. Въ числѣ подарковъ, говорятъ лѣтописи, на большомъ золотомъ блюдѣ находился крупный жемчугъ съ голубиное яицо, на серебряномъ блюдѣ золотое изображеніе горы Сумэру, четырехъ острововъ (двипа), солнца и луны, семи священныхъ драгоцѣнностей и восьми жертвъ, да кромѣ того дано ламѣ много золота, серебра, лазурика и другихъ драгоцѣнныхъ камней, также шелковыхъ тканей, слоновъ, лошадей, верблюдовъ, наконецъ округъ Сэлэмджи. Санангъ Сэцэнъ приводитъ въ своей лѣтописи одно преданіе о вліяніи Мади-дваджа ламы на самаго хана посредствомъ супруги его Чамбуй гуа. Дѣло шло объ истолкованіи таинственныхъ тарни, употребляемыхъ при посвященіи въ *Кэй-ваджра*. Но, въ назначенный ханомъ день, лама былъ не въ состояніи дать надлежащаго объясненія, потому что книга съ упомянутыми тарни, прежде принадлежавшая къ Шакя-пандитѣ, находилась

(*) См. Булеку бишхэ 7, 27.

въ рукахъ Хубилая, и Мати-дваджа никогда ея не видалъ. Ночью является передъ опечаленнымъ ламою какой-то старецъ съ таинственною книгою и, позволивъ ему затвердить содержаніе ея, предвѣщаетъ торжество. Въ самомъ дѣлѣ, ханъ, послѣ удовлетворительнаго объясненія, отъ ламы принялъ посвященіе, и въ знакъ своей благодарности пожаловалъ ему почетное титло *царскаго учителя (Тишри*, кажется, вмѣсто *Ди-ши*) (*). Въ 1280 г. Пагба-лама возвратился въ отечество и тамъ кончилъ жизнь свою. — 7. При Чингисовомъ внукѣ *Мӱнкэ*-ханѣ (котораго царствованіе продолжалось съ 1251 по 1259 г.), вызываемы были Тангутскіе ламы въ Монголію; но религіозныхъ книгъ на мѣстный языкъ еще не переводили. Въ правленіе Хубилая, Шакя-панди-

(*) Этотъ титулъ, означающій *императорскаго учителя* (по словамъ О. Іакинѳа въ описаніи Тибета на стр. 106) усвоенъ былъ Далай-ламамъ при династіи Юань. Въ царствованіе дома *Минъ* онъ замѣненъ былъ словомъ *Го-ши*, что значитъ „*государственный учитель*.“ Нынѣшніе Далай-ламы носятъ послѣднее наименованіе, равно какъ и *Да-бао-фа-ванъ*.

та, прибывъ въ Монголію, увидѣлъ необходимость составить письмена для Монгольскаго перевода св. книгъ, столь нужныхъ при введеніи буддизма. Буквъ, образованныхъ на подобіе зубчатой пилы, было 44: гласныя *а, э, и* отдѣльно и въ соединеніи съ согласными *н, б, х, к, г, кг, м, л, р, с, д, т, й, ц, дз* и *в*. Но, за недостаткомъ другихъ буквъ, невозможно было изображать всѣ слова по-Монгольски. Послѣ кончины Шакя-пандиты, приглашенъ былъ Пагба-лама, которому и поручено придумать новыя письмена. Этимъ новымъ письменамъ дано названіе квадратныхъ *(дўрбельджинъ ўсўкъ)*, потому, вѣроятно, что Индійскія и Тибетскія буквы служили для нихъ образцомъ. Но и вновь изобрѣтенная азбука была еще не полна и не могла быть употреблена при переводѣ книгъ *(Пагба-лама Монкголунъ шинэ дўрбэльджинъ кэмэкчи ўсўкгўтъ гаргабасу бэръ, мўнъ тэрэ ўсўкъеръ номъ орчигульджу эсэ болбай:* слова изъ рукописи Монкголъ ўсўкгунъ толи-йнъ орошилъ). Наконецъ, въ царствованіе *Хайсанкгъ кўлўкгъ* хана (1308—1311) вызванный *Чойку одсэръ* лама, при переводѣ книгъ, не могъ воспользоваться квадратными письменами,

и обратившись къ 44-мъ прежде изобрѣтеннымъ буквамъ Шакя-пандитою , сдѣлалъ къ нимъ необходимыя прибавленія. Этотъ усовершенствованный букварь заключалъ въ себѣ 16 мужескихъ и 16 женскихъ буквъ, которыя, соединяясь попарно, составили 56 новыхъ складовъ а вмѣстѣ съ 44 прежними , *сто* слоговъ (*). О. Іакинѳъ, въ своихъ лѣтописяхъ о Монголіи (**), руководствуясь Китайскими лѣтописями, утверждаетъ, что Монголы за два вѣка до р. Х. при *Модо-ханѣ* начали употреблять Китайскія іероглифы, и полагаетъ, что сильныя поколѣнія, бывшія въ непосредственной связи съ Китаемъ, еще за долго до Модо

(*) Подробное свѣдѣніе объ изобрѣтеніи Монгольскихъ буквъ находится въ книжкѣ *Джирукэну толта*, по-Нѣмецки переведенной г. *Шмидтомъ* въ примѣчаніяхъ на Сан. Сэц. лѣтопись стр. 392—4, 387—8. также въ *Палласовомъ* Samml. histor. Nachrichten 11, 356—369. Любопытны изслѣдованія г. Шмидта о Монгольскихъ письменахъ въ его Forschungen u. s. w. S. 133—165.

(**) См. т. 1 стр. 201 и слѣд. Сличи A. Rémusat, Recherches sur les lang. Tart. 1, 75. 77.

хана должны были прибѣгнуть къ этому средству; иначе не могли бы заключать договоровъ съ Китаемъ. Наконецъ въ X-мъ вѣкѣ въ первый разъ показалось у Монголовъ *собственное* письмо, изобрѣтенное первымъ Киданьскимъ государемъ Амба-гянемъ въ 920 году. Нюджисцы, испровергшіе Киданьское государство въ 1119 г. также изобрѣли письмо, которое, по собственному ихъ признанію, составлено было изъ Киданьскихъ буквъ съ небольшими перемѣнами: они даже перевели на свой языкъ многія Китайскія классическія книги. Но, не имѣя ни этихъ буквъ, ни сочиненій ими писанныхъ, не можемъ сказать ничего опредѣлительнаго. „Чингисъ-ханъ, основатель Монгольскаго дома, и его пріемники (говоритъ О. Іакинѳъ) употребляли Уйгурское письмо; также вели письменныя дѣла и на Китайскомъ языкѣ". Если допустимъ, что Уйгуры были не что иное, какъ Монголы, то и Уйгурское письмо должно быть Монгольскимъ. Никто не отвергаетъ очевиднаго сходства буквъ Уйгурскихъ съ Монгольскими. Между-тѣмъ, одинъ изъ Мухамеданскихъ писателей Ибнъ-арабшахъ увѣряетъ насъ, что по повелѣнію Чингисъ-хана изобрѣтено было *собственное* (Монгольское)

письмо, и принято въ употребленіе частное и офиціальное. Оно названо قلم المغول и *Кіят-скимъ* отъ племени , изъ котораго Чингисъ-ханъ произошелъ. Недавно открытый гранитный памятникъ, воздвигнутый Чингисъ-ханомъ послѣ побѣды одержанной имъ надъ Сартагулами (Хара-китаемъ) въ 1219 или 1220 г., (*) представилъ оріенталистамъ Монгольскія письмена, подобныя тѣмъ, какія они видѣли уже на монетахъ Хулагу и Бату хановъ, на письмахъ Аргуна и Улдзейту хановъ, управлявшихъ Персіей, и имѣвшихъ сношенія въ 1289 и 1305 г. съ Филиппомъ IV королемъ Французскимъ (**),—и какія можно видѣть на, такъ

(*) Schmidt's Bericht über eine Inschrift aus der ältesten Zeit der Mongolen-Herrschaft , in: Mémoires de l' Academie Impér. des sciences de St Petenb. 1833 T. 11. p. 243—256 Этотъ памятникъ найденъ въ восточной Сибири, близь Китайской границы.

(**) Упомянутыя два письма открыты были въ королевскомъ архивѣ въ Парижѣ , и изданы А. *Ремюза* при Mémoire sur les rélations politiques des Princes Chrétiens avec les Empereurs Mongols, Paris 1824. 4. но объясне-

называемыхъ, Уйгурскихъ письмахъ. Въ 1269 г. (продолжаетъ О. Іакинѳъ) Тибетскій лама Поксба (т. е. Пагба-лама, по имени Мати дваджа) изобрѣлъ *нынѣшнія* Монгольскія буквы. Это случилось въ царствованіе Хубилай хана, который по сему случаю издалъ манифестъ, извѣстный изъ всеобщей исторіи Китая (*) и записокъ О. Іакинѳа (**). Нашъ почтенный синологъ полагаетъ, не безъ основанія, что это изобрѣтеніе новыхъ Монгольскихъ буквъ было нечто иное, какъ преобразованіе стараго Киданьскаго письма, употребляемаго и Нюджисцами. — 6. *Буянту ханъ,* род. 1285, восшелъ на престолъ Китайско-монгольскій въ 1312, и скончь. 1320 г. Въ Китайскихъ лѣтописяхъ называется онъ Жинь-дзунъ Аюръ-бали-батра.—

ны и переведены г. *Шмидтомъ* въ Philologischkritische Zugabe zu den zwei mongolischen original—Briefen der Könige v. Persien Argun und Oeldshäitu an Philipp den Schönen, SPt. 1824. 8.

(*) Histoire générale de la Chine, trad. par de Mailla, Paris 1779. T. 9 p. 310 sq.

(**) Записки о Монголіи т. 1 стр. 203.

Иладжу тэкгўсъ мэркгэнъ, пресумнѣйшій. Сличи т. 1 стр. 267. — О *Дзамъ-джангъ-ба* ламѣ очень мало имѣемъ подробностей, чтобы можно было судить о мѣрѣ его заслугъ. Онъ долженъ быть тотъ-же, о которомъ Санангъ Сэцэнъ упоминаетъ подъ именемъ *Шакя-шрибада* (на стр. 121), и котораго Буянту-ханъ, пригласивъ къ себѣ, старался возвысить (*такилунъ оронъ болгабай*). — 7. *Нўкўцэлъ* не токмо означ. товарищество, общество, союзъ, связь, но и побудительную причину, поводъ, вину и обстоятельства, сопровождающія какое нибудь дѣло, и тогда весьма часто ставится возлѣ *шилтаганъ*, къ которымъ прибавивъ гл. *найрагулху*, можно иногда переводить: „сообразить причину или начало и обстоятельства, т. ч. воспользоваться стеченіемъ обстоятелвствъ". — 8. *бсТанъаГюръ*, или, по обыкновенному произношенію Монголовъ, *Данджуръ*, есть названіе собранія религіозныхъ (*) сочиненій въ 222 томахъ. Это слово, составленное изъ двухъ-Тибет-

(*) Впрочемъ Данджуръ заключаетъ въ себѣ не токмо чисто-религіозныя сочиненія, комментаріи разными лицами составленные на

скихъ (*танъ*, учить, наставлять, и *джуръ*, переводъ) знач. переводъ ученія.

Для любопытныхъ приведу здѣсь въ подлинникѣ отрывокъ изъ одного сочиненія, помѣщеннаго въ VII томѣ Сумбумъ Джанджа хутукты,—отрывокъ относящійся къ Ганджуру и Данджуру:

поученія будды, но даже книги историческія, астрологическія, медицинскія, словари и т. п. Въ Данджурѣ помѣщенъ и извѣстный Санскритскій словарь *Амаракоша*, котораго авторъ *Амара синга* (безсмертный левъ) жилъ при блестящемъ дворѣ *Викрамадитіи* (+ 56 до р. X.) Вотъ изданія его: Amarasinha, s. dictionarii Samscrudamici srctio 1 de coelo, ex tribus ineditis codicibus indicis Msc. curante P. Paulino a S. Bartholomaeo, Carmelita discalceato, ll. orient. praelectore etc. Romae 1798. 4. Umuru-Coshu, or a Dictionary of the Sanscrit language, by Umuru—Singku, with an English Interpretation, Annotations and alphabetical index, by H T. Colebrooke, Serampoor, 1803. 1808. London, 1811. 1813. 4. Въ немъ находится около 10,000 коренныхъ словъ, въ 17 главахъ. Теперь во Франціи готовится новое изданіе этого столь важнаго словаря для буддійской литературы.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

—8. *Тӯмэтъ* здѣсь, очевидно, пазваніе Монгольскаго племени, которое прежде имѣло собственныхъ хановъ, а нынѣ вмѣстѣ съ прочими удѣлами подвластно Маньджурскому императору. — *Алтанъ-ханъ* Тумэтскій (род. 1507, ум. 1583 г.), у Монголовъ прославился военными подвигами въ сраженіяхъ съ Ойратами, Китайцами и Тибетцами. Китайцы вынуждены были просить у него мира, на довольно трудныхъ условіяхъ. Тибетскіе-же ламы, которыхъ ханъ увезъ съ собою на родину, постарались поселить въ немъ религіозныя чувства, такъ что онъ въ 1576 году, по совѣ-

ту племянника своего Хутуктай Сэцэнъ Хунгъ-тайджія , отправилъ посольство въ Тибетъ пригласить всевѣдущаго Бога *Соднамъ джямцу хутукту* въ Монголію для усиленія буддизма. Шествіе сего знаменитаго ламы (1577) сопровождалось необыыновеннымъ торжествомъ. Многія тысячи народа , подъ предводительствомъ своихъ начальниковъ и самаго хана , съ безчисленными драгоцѣнными дарами встрѣчали обожаемаго хутукту , который былъ почитаемъ перерожденцемъ Хонгшимъ бодисатвы и славился издревле различными чудесами. Тогда-то съ согласія ламы и хана изданы были довольно строгія правила для духовенства и свѣтскихъ , основанныя на догматахъ буддійской вѣры. Уничтожено старинное обыкновеніе убивать извѣстное количество верблюдовъ и лошадей и зарывать въ землю вмѣстѣ съ умершимъ ихъ владѣльцемъ (*), а велѣно отдавать оное ламамъ. Воспрещено въ три

(*) Это обыкновеніе принадлежитъ къ древнѣйшимъ обрядамъ , которое нынѣ относятъ къ такъ называемому шаманству. Приведу здѣсь слова *Іоанна де Плано Карпини*, Италіянца , Францисканскаго ордена, бывшаго посломъ къ Монголамъ въ 1246 г.

дни постные ежемѣсячно убивать скота и заниматься звѣриною ловлею. Поставлено въ обязанность строгое соблюденіе постовъ въ по-

отъ Папы Иннокентія IV. „По отходѣ души изъ тѣла, говоритъ путешественникъ, если покойникъ былъ *знатный человѣкъ,* то его погребаютъ *тайнымъ образомъ* гдѣ нибудь въ полѣ; погребаютъ же вмѣстѣ съ ставкою, посадя его посрединѣ оной, и ставятъ передъ нимъ столъ, и чашу наполненную мясомъ, и горшокъ съ кобыльимъ молокомъ. Съ нимъ же вмѣстѣ зарываютъ кобылу съ жеребенкомъ и лошадь съ уздою и сѣдломъ, а другую лошадв съѣдаютъ; шкуру же ея, набивъ соломою, развѣшиваютъ на двухъ или на четырехъ шестахъ, дабы у него на томъ свѣтѣ была ставка для житья, кобыла для молока и для развода лошадей, и также были бы лошади, на которыхъ ему ѣздить. Такимъ же образомъ зарываютъ съ нимъ золото и серебро. Повозку, на которой его везли, разламываютъ, и ставку его разрушаютъ, и имени его никто не смѣетъ произносить до третьяго колѣна (см. кн. 2. гл. 3). Соднамъ джямцу хутукту въ XVI столѣтіи возсталъ противъ этого обыкновенія, противнаго положенію буддизма. Новѣйшіе даже Монгольскіе законы за-

ложенное время. Духовенство раздѣлено на четыре разряда съ нѣкоторыми преимуществами. Опредѣлено наказаніе за прелюбодѣяніе, пьянство и умерщвленіе одушевленныхъ существъ. Словомъ, при возобновленіи буддизма въ Монголіи Соднамъ-джямцу требовалъ исполненія десяти добродѣтелей. Ханъ въ ознаменованіе этого событія всевѣдущему Богдѣ далъ титло *Ваджрадара - далай-лама*, а духовенство освободилъ отъ податей, обязанности ходить

прещаютъ убивать лошадей въ честь умершаго. „Кто изъ Монголовъ пожелаетъ воздвигнуть памятникъ надъ гробомъ умершихъ, тому дѣлать сіе незапрещается. Кто захочетъ похоронить усопшихъ, по Монгольскому обыкновенію, въ мѣстахъ сокровенныхъ: тому непрепятствовать. Но запрещается въ честь умершаго *убивать лошадей*, втыкать шесты, выставлять значки и развѣшивать хадаки, т. е. полотняные или шелковые лоскутки на мостахъ, холмахъ, горахъ. Нарушителей этого постановленія наказывать взысканіемъ съ нихъ по одному пятку скотинъ, коихъ и отдавать доносчикамъ.“ См. Уложеніе палаты внѣшнихъ сношеній, перев. Липовцова, т. 2 § 160. О. Іакинѳа записки о Монголіи т. 2 стр. 319.

на облаву и отъ другихъ тяжестей. Соднамъ-джямцу, первый изъ Тибетскихъ хутуктъ удостоившійся титла далай-ламы,—которое впрочемъ заключается уже въ Тибетскомъ словѣ *джямцу*,—со своей стороны Алтанъ хана наименовалъ *Сэцэнъ* ханомъ.

86, 1. Вмѣсто *орогулатъ* читай *угуругулугатъ* т. е. уничтоживъ. Это относится также къ знаменитымъ подвигамъ Алтанъ хана и Соднамъ-джямцу, изъ коихъ послѣдній пріобрѣлъ необыкновенную славу, не токмо въ Тибетѣ и Монголіи, но въ Китаѣ и другихъ странахъ. — 5. *Юмъ*, Тибетское слово, по Монг. *экэ*, мать, служитъ названіемъ одному важному отдѣленію книгъ, собранныхъ въ Ганджурѣ. Полное Монгольское заглавіе его слѣдующе: билик гунъ чинаду кӱрӱксэнъ дзагунъ минкга тогату, въ 12 томахъ, которые въ экземплярѣ находящ. въ библіотекѣ Казанскаго университета раздѣлены на сто книгъ. Тибетскій Юмъ обыкновенно бываетъ въ 16 томахъ. Это сочиненіе составляетъ, такъ называемый, *пространный*, *дэлкгэрэнкгӱй юмъ*. *Среднимъ*, *думдату*, называется сочиненіе хоринъ табунъ минкгату (Санскр. панъча вин-

шати сахасрика праджня парамита), въ 4 большихъ томахъ; *сокращенный* же, *хуріянкгуй юмъ*, книга найманъ минкгату (Санскр. ашта сахасрика праджня парамита) въ 1 томѣ: но эти три Юма почитаются отдѣльными частями Ганджура. Сличи т. 1 стр. 264. Монгольскій переводъ ихъ принадлежитъ концу XVI столѣтія. — 6. *Цахаръ*, или по южному произношенію *Чахаръ*, не есть (какъ замѣчаетъ О. Іакинѳъ въ запискахъ своихъ о Монголіи т. 1 стр. 73) названіе поколѣнія, но страны, которая отъ Шанду-гола простирается подлѣ великой стѣны къ западу до Тӯмэта. Исключая нѣкоторыхъ высокихъ горъ на восточныхъ и западныхъ предѣлахъ, она вся состоитъ изъ небольшихъ долинъ и логовъ, пересѣкаемыхъ безпорядочными грядами низменныхъ горъ. Будучи совершенно безлѣсна, содержитъ превосходныя пастбища, привольныя и водою и травою: потому сильнѣйшіе ханы, жившіе на югѣ, здѣсь имѣли обыкновенное пребываніе, такъ какъ на сѣверѣ около Хангая и Алтая. Отселѣ-то Монголы искони донынѣ производили великія и опустошительныя нашествія на Китай; отселѣ и Чингисъ-ханъ открылъ первыя военныя дѣйствія съ помяну-

тою державою, и, въ обширной долинѣ между Халганомъ, Да-тунъ-фу и хребтомъ Тайханъ, имѣлъ самыя жестокія битвы съ Нюджисцами, обладавшими тогда сѣвернымъ Китаемъ. Нынѣ этотъ аймакъ раздѣленъ на двѣ части, изъ которыхъ западная обращена въ пастбища для Китайскихъ казенныхъ табуновъ, а въ восточной расположены Чахары, раздѣленные на восемь знаменъ, подъ управленіемъ Дзянъ-дзюня и двухъ Мейрэнъ-джангиновъ. — *Лэкданъ хутукту хаганъ*, у Санангъ Сэцэна называемый *Лингданъ багатуръ тайджи,* сынъ Мангхукъ-тайджія, род. 1592 г., вездѣ прославился подъ именемъ *Хутукту хана.* Онъ извѣстенъ въ исторіи какъ поборникъ буддизма. Въ его царствованіе (1604-1634) воздвигнуты многіе храмы и монастыри, переведены св. книги на Монгольскій языкъ, въ особенности-же *Ганджуръ*, который послѣ, черезъ сто лѣтъ, по повелѣнію Китайскаго императора, былъ разсмотрѣнъ, исправленъ и къ печати приготовленъ. Изъ числа переводчиковъ упомянутъ здѣсь *Кунга Одсэръ* (КунъГа Од-сэръ). — 9. *Уйлэткӱ* т. ч. прежде *бӱтӱкгэкӱ*, которое означаетъ исполненіе правилъ религіи, практическое упражненіе въ ис-

полненіи добродѣтелей и обязанностей религіозныхъ. — 10. *Дэкгэтчилэкӳ*, иначе *дэкгэджилэкӳ*, и *дэкгэтлэкӳ*, знач., между прочимъ, почитатъ, чествовать, воздавать кому честь, имѣть къ кому почтеніе, и *дэкгэтчилэнъ бариху* т. ч. кӳндӳлэкӳ, такиху.— 11. *Дэкгэдӳсъ* т. ч. въ другихъ мѣстахъ *богдасъ*.

87...90. Вкратцѣ указаны заслуги императоровъ нынѣшней династіи для литературы Монгольской и буддизма. — 1. *Екэ Цинъ улусъ* т. ч. Дай-цинъ, великая династія Цинъ, Маньджурская, владѣющая Китаемъ съ 1644 года. — 2. *Тай-дзунъ*, названіе императора династіи Дай-цинъ, который жилъ не въ Пекинѣ, а въ своемъ столичномъ городѣ *Мӳкдэни*. — Правленіе его, Тянь-дзунъ, началось въ Маньджуріи съ 1627 и продолжалось по 1643 г. — Маньджурія раздѣляется на три провинціи: Шень-дзинъ, которая простирается на югъ до великой стѣны, а съ прочихъ сторонъ почти ни чѣмъ не защищена: Дзиринь и Чичигаръ или Сахалянь ула. Въ первой изъ нихъ главный городъ *Мукдэнь* состоитъ изъ двухъ, внутренняго и внѣшняго, окру-

женныхъ стѣнами. Во внутреннемъ находится императорскій дворецъ, домы главнѣйшихъ чиновниковъ, арсеналъ и палаты; во внѣшнемъ живутъ купцы, ремесленники и чернь. У городскихъ воротъ достопримѣчательны два мавзолея, сооруженные въ честь начальныхъ императоровъ царствующаго дома. Со времени покоренія Китая Маньджурами въ Мукдени учреждены здѣсь палаты, на подобіе Пекинскихъ, исключая палаты чиноположенія, Либу, въ которыхъ присутствуютъ одни лишь Маньджуры. Дѣла производятся на Маньджурскомъ языкѣ. Императоръ правленія Цянь-лунъ написалъ похвалу Мукдени (извѣстную во Франц. переводѣ О. Аміота), произведеніе слабое и холодное въ піитическомъ отношеніи, но полѣзное для георафовъ. — 6. *Эркгӱлкгэ* т. ч. бэлэкъ, даръ, произношеніе. — 7. Вмѣсто *тӱкгэкгэлъ* поправь *тӱкгэкгэнъ*. — 9. *Ши-дзу* императоръ Маньджурскій, котораго правленіе, называемое по Кит. Шунь-джи, по Маньдж. Идзисхунь-дасань, по-Монг. *Эеберъ дзасакчи*, продолжалось съ 1643 по 1662 г. При немъ Китай покорился власти Маньджуровъ. — 10. *Тэкгри дооракu*, подсолнечный, подъ небомъ находящійся. Подъ этимъ словомъ часто

подразумѣвается вся Китайская имперія, но здѣсь употреблено о народахъ, покоренныхъ императоромъ. — 11. Послѣ изгнанія Монгольской династіи Юань изъ Китая въ 1368 г., мелкія Монгольскія княжества вынуждены были по разнымъ причинамъ болѣе или менѣе подвергнуться вліянію Китайскихъ императоровъ. Ламы со своей стороны, не находя уже для себя надежной подпоры въ Монголахъ, также подчинились Китайцамъ. Тогда и буддизмъ, безъ покровительства сильныхъ государей, распространяя только правила монашеской жизни, безъ укорененія своихъ догматовъ въ общей массѣ народа, лишился всего блеска и могущества такъ, что потомъ надобно было вторично водворять его въ Монголіи, съ помощію иноземнаго духовенства. Чернь скоро возвращалась къ прежнимъ своимъ идоламъ и жрецамъ. Новыя высшія религіозныя идеи тотчасъ замѣнились старыми, простыми и болѣе понятными. Первый государь династіи Мингъ для предупрежденія замѣшательствъ отъ Тибетцевъ, сообразно съ Монгольскою политикою старался обуздывать народъ Тибетскій чрезъ духовныхъ. Не прикасаясь власти главныхъ ламъ, онъ предоставилъ себѣ право наз-

начать, утверждать, награждать ихъ почетными титлами. Третій императоръ той-же династіи, Іонгло, 8 великихъ ламъ возвелъ въ княжеское достоинство, *вангъ*. Тогда-то (между 1405 и 1426) Амитаба возродился въ особѣ Цонкавы, основателя монастыря въ Даши-хлунбо (въ Тиб. бкрашисъ-лхунпо), и главу секты желтошапочныхъ. Ламы, обращая всегда тщательное вниманіе на всѣ движенія политики, когда примѣтили близкое паденіе династіи Мингъ, начали искать покровительства у Монгольскихъ князей, которые, по особому стеченію обстоятельствъ, опять усилились политически, и ожидали появленія какого-либо предпріимчиваго героя, подобнаго Чингисъ-хану. Монголы въ это время раздѣлялись на восточныхъ и западныхъ. Подъ конецъ XVI вѣка буддизмъ снова къ нимъ былъ введенъ. А когда западные Монголы завладѣли Тибетомъ (1566), великій лама Богда Соднамъ-джямцу-хутукту признанъ былъ, ихъ ханомъ, верховнымъ ламою (1577) съ титломъ далай-ламы, о чемъ выше было сказано. Послѣ Кгэндунъ-рубъ и Кгэндунъ-джямцу, упомянутый Соднамъ (по-Тиб. пиш. бсод-намсъ-ркгя-мцо) былъ третьимъ далай-ламою и перерожденцемъ Хонгшимъ-бодисатвы,

обитающимъ въ Хлассѣ. При Кгэндупѣ свѣтскія дѣла поручены были Тебѣ, особому управителю Тибета. Но потомокъ Монгольскихъ хановъ пріобрѣлъ столь великую славу въ Тибетѣ, что боготворимый Хонгшимъ-бодисатва въ 1589 г. воплотился въ ханскаго внука, который подъ именемъ Іонтана былъ превозглашенъ далай-ламою въ Хлассѣ. Принялъ онъ посвященіе изъ рукъ Банченъ-ринбоче и способствовалъ успѣхамъ ученія секты желтошапочныхъ, которому преданы были и слѣдующіе за нимъ верховные ламы. Находимъ здѣсь единственный примѣръ возрожденія далай-ламы въ иноземномъ родѣ, между-тѣмъ, какъ Китайская политика безполезно истощаетъ всѣ свои усилія для привлеченія духа Хонгшимъ-бодисатвы въ императорскую семью. Въ 1604 г. явился въ Тибетѣ знаменитый лама, подъ названіемъ Майдари-хутукту, который съ того времени имѣетъ пребываніе въ Монголіи на правомъ берегу р. Тулы, и почитается хубилганомъ Маньджушрія. При малолѣтнемъ далай-ламѣ Лосангѣ (род. 1617) (*) Банченъ-ринбоче

(*) Нгаг-вангъ-ло-сангъ-джямцо есть названіе пятаго далай-ламы. Слѣдующій, шестой,

управлялъ Тибетомъ, гдѣ происходили ужасныя безпокойствія среди борьбы двухъ враждебныхъ партій. Джамба, ханъ Кукэнорскій, поддерживалъ сторону младенчествующаго далай-ламы противъ многихъ Монгольскихъ племенъ, преданныхъ вице-королю Тибетскому. Въ 1619 г. Монголы, поразивъ Джамба-хана, завладѣли Тибетомъ, но, не смѣя ограничивать власти своего верховнаго жреца, убѣждали его переселиться въ Монгольскія степи. Просьба ихъ осталась безъ успѣха. А когда Маньджуры начали уже угрожать Монголамъ и Китайцамъ, далай-лама, для избѣжанія Монгольскаго ига, или для преклоненія въ свою пользу мощнаго повелителя на востокѣ Азіи, въ 1637 г. отправилъ къ Маньджурскому хану посольство съ богатыми дарами. Ханъ, обрадованный предложеніемъ далай-ламы, принялъ буддійскую религію, и одного изъ ламъ, прибывшихъ въ посольствѣ, наименовалъ своимъ главнымъ ламою. Послѣ покоренія Китая, импера-

назывался Рин-ченъ чанг-джянгъ-джямцо, седьмой Ло-сангъ гал-сангъ-джямцо, осьмой Ло-сангъ Джам-палъ-джямцо, девяшый Лунгшогъ-джямцо, десяшый, наконецъ, Чул-римъ-джямцо.

торъ Джанъ-ди въ 1651 г. пригласилъ верховныхъ Тибетскихъ ламъ въ Пекинъ. Банченъ-ринбоче, по причинѣ старости, не согласился на столь дальнее и трудное путешествіе; но Лосангъ далай-лама, прибылъ ко двору, торжественно получилъ утвержденіе въ достоинствѣ главы буддійскаго духовенства, почетное титло и печать. Объ этихъ обстоятельствахъ нашъ авторъ вкратцѣ только упоминаетъ.

88, 1. *Бэкгэджингъ*, (въ сѣверномъ Китайскомъ просторѣчіи *Бэй-джинъ*, а въ южномъ *Пэкингъ*, откуда произошелъ нашъ *Пекинъ*) означ. не болѣе какъ *сѣверную столицу*, для различія съ *Нанъ-дзинъ* (Нанкинъ), *южной*. Вмѣсто Пекина пишутъ Шунь-тянь-фу т. е. правленіе города Шунь-тянь: это есть собственное его названіе, которое въ обыкновенномъ разговорѣ замѣняется словомъ *Дзинъ-ченъ*: столичный городъ, столица. — 2. и д. Видимъ здѣсь, что въ правленіе Кань-си (1662-1722) велѣно было вырѣзать доски для напечатанія давно переведеннаго Ганджура (*). —

(*) Это несогласно съ тѣмъ свѣдѣніемъ, которое въ п. 1 стр. 264 приведено было нами изъ комментарія г. Шмидта на Сан. Сэц. лѣтопись стр. 418.

Вмѣсто *шикеўлъ кикеэтъ* читай *шикгўлкгэк-гэтъ* отъ гл. *шикгўлкгэкў* , велѣть разсмотрѣть или сличить, напр. копію или переводъ съ подлинникомъ, повѣрить.

89, 5. О содѣйствіи императора Гао-дзунъ (правл. Цянь-лунъ 1736—1795=60) въ распространеніи буддизма весьма кратко здѣсь сказано , равно какъ и о предъидущ. императорѣ Сянь-ди (1722—1735). Между -тѣмъ , этотъ періодъ былъ обильнѣйшимъ учеными произведеніями , особенно переводами св. книгъ. Не входя въ исчисленіе книгъ, изданныхъ въ Китаѣ, для Монголовъ , прибавлю одно только замѣчаніе. Хотя основаніе Монгольскаго языка во всѣхъ мѣстахъ одинаково , но различія провинціяльныя безконечны. А какъ по сіе время не было составлено никакихъ правилъ для перевода св. книгъ , то многіе переводчики, по своему крайнему разумѣнію, произвольно толковали слова и выраженія. Такимъ образомъ вкрались многія ошибки, открылись недоумѣнія, для прекращенія которыхъ нуженъ былъ одинъ постоянный руководитель. Потому буддійское духовенство, доведя о томъ до свѣдѣнія государя, приняло мѣры къ исправленію прежнихъ

погрѣшностей въ переводахъ книгъ. Послѣ тщательнаго разсмотрѣнія Тибетскихъ оригинальныхъ и переводныхъ книгъ, изданныхъ въ разныя эпохи, ламы изъ сочиненій Тонми-самбоды и слѣдующихъ за нимъ языковѣдцевъ и пандитъ, также изъ словарей и другихъ руководительныхъ книгъ, объясняющихъ или части наукъ, или различіе Тибетскаго стараго нарѣчія съ новымъ, — извлекли слова и выраженія, рабски сколоченныя, которыя содѣлались, такъ сказать, техническими, и были переведены также рабски на Монгольскій языкъ. Изъ этихъ матеріаловъ произошелъ энциклопедическій лексиконъ, *Кхайби-джунъ-най* (mK'asbi a Bjung gNas): источникъ мудрецовъ, непреложный законъ для переводящихъ буддійскія книги съ Тибетскаго языка на Монгольскій. Въ немъ, послѣ историческаго введенія о судьбѣ буддизма въ разныхъ странахъ и правилъ, начертанныхъ для соблюденія при переводѣ книгъ, находятся слѣдующія части: 1) барамитъ, 2) мадія-мага, 3) аби-дарма, 4) виная, 5) токтагаксанъ тагалалъ, 6) тарнийнъ аймакъ, 7) учиръ шилтагану ухаганъ, 8) дагуну ухаганъ, 9) уралаху ухаганъ, 10) тэджикгэкуй ухаганъ, наконецъ собраніе словъ,

для показанія различія древняго Тибетскаго языка съ новымъ. Слѣдовательно въ этомъ лексиконѣ помѣщены слова и выраженія, относящіяся ко всѣмъ отраслямъ наукъ, извѣстнымъ сочинителямъ буддійскихъ книгъ. — Для дополненія свѣдѣній о Монгольскомъ переводѣ Данджура и составленіи упомянутаго лексикона приведемъ еще краткое извѣстіе изъ житія Джанджя-хутукту. Въ 1741 г. императоръ Гао-дзунъ, въ капищѣ при чтеніи *золотаго* Ганджура, спросилъ у чиновниковъ: сколько имѣютъ подобныхъ экземпляровъ этого сочиненія, и есть-ли доски для печатанія его равно какъ и Данджура? Амбань-бэйлэ Цэнкгунъ-джябъ доложилъ государю, что находятся и другіе золотомъ писанные экземпляры Ганджура, что, по повелѣнію прежнихъ императоровъ, вырѣзаны были доски для печатянія Ганджура и Данджура на Тибетскомъ языкѣ, и что Монгольскій переводъ Данджура и изданіе его можетъ принести немаловажную пользу для успѣховъ религіи. Гао-дзунъ тотчасъ приказалъ исполнить это двумъ хутуктамъ. Призванные Тибетскіе, Халхаскіе и Цахарскіе ламы съ 1742 года приступили къ переводу Данджура, но для точности въ своихъ занятіяхъ вынуждены

были составить лексиконъ, который удостоилса одобренія императора и далай-ламы. Вотъ подлинныя слова:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ПРИМѢЧАНІЯ НА XIII СТАТЬЮ.

(стр. 90—99).

90, 1. *Бурханъ бакши,* будда наставникъ: обыкновенный эпитетъ Шакямунія. — 2. *Гучинъ гурбанъ Тэкгри,* Санскр. Траястрин-

са, тридцать три Тегрія, которыхъ обиталище полагается на верхней плоскости горы Сумэру. Владыка ихъ извѣстенъ подъ именемъ Хормусды.—9. *Мӯрӯкгэткӯ* знач. думать, размышлять со вниманіемъ, приводить себѣ на память, воспоминать. См. Булеку битхэ 6, 37. Это относится къ царю, который, тоскуя объ отбытіи будды, безпрерывно объ немъ размышлялъ. У Санангъ Сэц. стр. 14 въ подобномъ смыслѣ поставлено сэткилъ епъ уйтху.

92, 3. Еще одинъ примѣръ имени съ двумя знаками множественнаго числа встрѣчаемъ въ словахъ *уратъ ноготъ* (*), изъ коихъ последнее совершенно излишне употреблено. — 7. *Курширша*, очевидно, означаетъ видъ сандальнаго дерева. Не тотъ-ли самый, который у у Санангѣ Сэц. названъ по-Монгольски *дзагану тэрикгӯнъ*„ слоновой головою"? — 8. *Хуніяръ* т. ч. хуніясу„ морщины на кожѣ, 2) складки, сгибы, боры платья, и 3) волны, (на водѣ)," какъ здѣсь. Оттуда происходитъ

(*) Подобное выраженіе найдемъ на стр. 93, въ 10 строкѣ *эмэсъ нукутъ*, и далѣе 97, 10 *хатъ ноготъ*.

и гл. *хуніяртуху„* морщиться ; корчиться , изгибаться , и волноваться". Но эти слова весьма рѣдко употребляются. — Авторъ книги, изъ которой сообщаемъ свѣдѣніе объ изображеніяхъ Шакямунія , въ веденіи , между прочимъ , говоритъ, что первая статуя сидящаго будды прославилась подъ названіемъ Чандана джу , и что Индійскіе , Китайскіе и Тибетскіе ученые различнымъ образомъ толкуютъ о появленіи ея равно какъ и о времени переселенія Шакямунія въ страну 33 Тегріевъ. Потому представленное здѣсь о томъ извѣстіе почерпалъ онъ изъ Тибетскаго Ганджура и Китайской лѣтописи. Любопытные могутъ заглянуть въ лѣтописъ Санангъ Сэцэна стр. 14, гдѣ также находится краткій разсказъ о статуи будды.

93, 6. Пропущенный въ словаряхъ глаголъ *утумчилаху*, безъ сомнѣнія, образованъ изъ имени *утага„* дымъ" и значитъ т. ч. *утуху"* дымить, курить, воскуривать."

94, 6. *Биванкгиритъ*, *виванкгиритъ* происходитъ отъ Санскр. біякарана и означ. предсказаніе , предвѣщаніе. Основываясь на

этомъ предсказаніи, что черезъ тысячу лѣтъ послѣ кончины Шакямунія упомянутая статуя привезена будетъ въ Китай, многіе писатели опредѣляютъ время рожденія будды.

95, 7. Въ Китаѣ послѣ династіи *Танъ*, царствовавшей 289 лѣтъ (618—907) возникли пять, по-Китайски называемыхъ *Ву́-дай*, которыхъ владычество продолжалось не болѣе 53 лѣтъ (907—960). Изъ этихъ пяти династіи домъ *Лянъ* царствовалъ 16, *младшій Танъ* (Хэу-танъ) 13, *младшій Дзинь* (Хэу-дзинь) 11, *младшій Хань* (Хэу-хань) 4, *младщій Джэу* (Хэу-джэу) 9 лѣтъ. Здѣсь говорится о времени, когда домъ младшій Дзинь началъ владѣть послѣ младшей династіи Тань т. е. съ 936 г. по р. Х. Въ этомъ періодѣ Китай волновался почти безпрестанными безпокойствіями.

97, 3. *Минь-джунъ-сы*, названіе монастыря въ Пекинѣ основаннаго въ 645 году. При династіи Минъ (около 1445) онъ былъ переименованъ Дзинъ-фу-сы, а при настоящей въ 1731 отъ казны перестроенъ и названъ Фа-юань-сы. — 6. *Дай-юань*, названіе Монгольской династіи, обладавшей Китаемъ съ 1280 по 1368 г.

88 лѣтъ. — 7. *Шенъ-ань-сы* что нынѣ Бай-тасы т. е. монастырь бѣлаго обелиска, въ Пекинѣ, у тріумфальныхъ воротъ Хэ-цао-сифанъ, основанный при династіи Ляо въ правленіе Шеу-лунъ около 1100 года, при династіи Юань въ 1271 г. наименованный Да-шенъ-шеуваньань-сы, при династіи Минъ около 1460 переименованный Міао-ань-сы. Въ правленіе Канъ-си и потомъ въ 1819 г. былъ онъ перестроенъ. Бѣлый обелискъ, отъ котораго и монастырь получилъ свое названіе, воздвигнутъ при династіи Ляо, во 2-е лѣто правленія Шеучанъ, для помѣщенія мощей Шакямунія. Внутри положено 20 крупинокъ шери (шарилъ, шарира), 2000 цаци (цаца) или малыхъ обелисковъ изъ благовоннаго состава и пять экземпляровъ священныхъ книгъ Долони (дологанъ). Въ 1271 году Хубилай открылъ сей обелискъ, и увидѣлъ въ каменномъ кивотѣ мѣдный сосудъ, наполненный благовонною жидкостію бѣлаго цвѣта. Шери окрѣпло круглыми шариками, на подобіе золотыхъ просяныхъ зеренъ. Подъ дномъ сосуда нашли мѣдную монету, на которой отлиты четыре гіероглифа: Джи-юаньтунъ-бао т. е. ходячая монета правленія Джи юань (Хубилаева). Императоръ и императрица,

увидѣвъ сію деньгу, исполнились сугубымъ благоговѣніемъ. Они взяли щери, и великолѣпнѣе украсили обелискъ. По угламъ повѣшены были яшмовые песты, крыльца обведены мраморными перилами, къ свѣсамъ подвѣшенъ пышный подзоръ; самый обелискъ одѣтъ жемчужною сѣткой. Однимъ словомъ: искуство въ украшеніи обелиска могло почитаться рѣдкимъ, какъ въ древнія, такъ и новѣйшія времена. Обелиски обыкновенно бываютъ широки въ основаніи, кверху остры. Сей же, напротивъ, къ основанію остръ, а кверху широкъ на подобіе желчи, на оборотъ повѣшенной. Верхъ его, на подобіе шеи, возвышается, постепенно съуживаясь, и на макушкѣ своей держитъ огромный бронзовый кругъ, подобный подносу круглому, на которомъ еще поставленъ небольшой бронзовый обелискъ. О. Іакинѳъ, сообщившій намъ эти подробности, прибавляетъ догадку, что хутукта, нынѣ называемый далай-ламою, желая побудить Хубилая къ литію монетъ, которой Монголы съ покоренія Китая еще не имѣли, предварительно вымыслилъ ѳорму оной, и тайно вложилъ въ обелискъ, будто-бы она богомъ низпослана для образца. — 7. *Сэцэнъ хаганъ*, почетное

имя Хубилая.— 8. Вмѣсто *субургапу джигулуксанъ* читай *субурга байгулуксанъ.* — 10. *Хойтуки хатъ-ноготъ*, слѣдующіе цари т. е. преемники Хубилая изъ дома Юань (Монгольскаго).—Династія *Мингъ* (Минъ) владѣла Китайскимъ престоломъ съ 1368 по 1644 г. 276 лѣтъ.—11. *ба бўринъ* т. ч. бидэ бўкгўдэ.

98, 1. *Екэ Цингъ* (Цинъ) нечто иное, какъ династія Дай-цинъ, Манджурская съ 1644 г. до сего времени владѣющая Китаемъ, и *Энкэ амоголангъ* Монгольскій переводъ Китайскаго *Канъ-си* (Маньдж. *элхэ тайфинь*), которое какъ извѣстно, служитъ названіемъ правленію императора Шенъ-дзу, царствовавшаго съ 1662 по 1723. Потому четвертый годъ правленія Канъ-си соотвѣтствуетъ нашему 1666 году. — 2. При словѣ *Маньджушри*, равно какъ и выше (88, 7. 89, 6. 90, 3), вспомнить надобно сильное желаніе императоровъ изъ дома Цинъ увѣрить своихъ подданныхъ, буддистовъ, въ правѣ на званіе перерожденцевъ (хубилгановъ) Маньджушрія. Потому здѣсь прибавленъ эпитетъ *номунъ-хаганъ*, царя, поборника вѣры. Впрочемъ, Китайскіе императоры почитаются главою религій, исповѣдуемыхъ подданными

ихъ. Они сами приносятъ жертвы Небу и другимъ геніямъ по правиламъ ученой секты (Жудзяо), посѣщаютъ капища буддійскія и неоднократно бывали въ Пекинскихъ католическихъ костелахъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XIV СТАТЬЮ.

(стр. 99—158.)

Въ время кочевой жизни, среди Монгольскихъ племенъ, имѣлъ я случай пріобрѣсти рукописное сочиненіе, въ нѣсколькихъ спискахъ, вмѣщающее въ себѣ основныя правила буддизма, расположенныя по вопросамъ и отвѣтамъ. Изъ отмѣтки, сдѣланной въ концѣ рукописи,

видно, что оно есть извлеченіе, или, можетъ быть, переводъ Тибетской книги, которой дано здѣсь Монгольское заглавіе: *тонилхуинъ чимэкъ.*

Предварительно скажу, что издаваемый мною катехизисъ ни имѣетъ никакой связи съ шаманскимъ катехизисомъ, которымъ подарилъ читающую публику *Нейманъ*, напечатавшій, коштомъ Лондонскаго Азіятскаго общества, подъ заглавіемъ: The Catechism of the Shamans; or, the Law and regulations of the priesthood of Buddha in China: translated from the Chinese original, with notes and illustrations, by Charles Fried. Neumann, London 1831, 8.

Въ буддійскихъ капищахъ (за исключеніемъ Бурятскихъ) существуетъ древнее обыкновеніе, какое бывало и въ европейскихъ монастыряхъ, — обыкновеніе религіозныхъ преній. Во время молебствія, посреди храма, являются два соперника, ламы со шляпами (шассеръ), одѣтые въ желтыя мантіи. Одинъ изъ нихъ, съ плетью въ рукахъ, занявъ мѣсто близь жертвенника, дѣлаетъ вопросы своему противнику, стоящему на сторонѣ отъ входа въ ка-

пище. Хладнокровная бесѣда вскорѣ тамъ превращается въ самое сильнѣйшее состязаніе. Кромѣ громкихъ словъ, пронзительный крикъ, угрозы, щелканіе пальцами и другія тѣлодвиженія почитаются лучшими средствами привести въ замѣшательство испытуемаго, который, если неустрашимо отразитъ всѣ притязанія испытателя, пользуется наименованіемъ побѣдителя и удостоивается награды. Въ противномъ случаѣ испытатель имѣетъ право вскочить на побѣжденнаго и наказать его за незнаніе основныхъ началъ религіи. Для подобныхъ состязаній буддійскія книги представляютъ неистощимый запасъ мелочныхъ, схоластическихъ предметовъ, которыми занимаютъ молодыхъ послушниковъ въ монастыряхъ. Наставники (кгуру, бакши) для руководства своихъ питомцевъ издревле составляли небольшія книжки, извлеченныя изъ коренныхъ *номовъ*. Къ сочиненіямъ таковаго рода, по моему мнѣнію, можно причислить и предлагаемый здѣсь катехизисъ.

99, 2. Слово *номъ*, между прочимъ, означ. все явное, видимое, осязаемое, предметы чув-

ственные, также все невидимое, сокровенное, духовное, отвлеченное; предметъ, видимый или невидимый (см. Тибетс. словарь Чома Кӧросскаго подъ слов. *чой).* Вотъ нѣсколько примѣровъ въ доказательство: хамукъ номъ кэмебэсу чину дзэкгӳдӳнъ дуръ адали буй, всѣ чувственные предметы подобны твоимъ сновидѣніямъ, Норву пренгва л. 61; хамукъ номъ ану хогосунъ бӳкгэтъ, минӳкэй ӳкгэй бую, все видимое, будучи пустымъ (ничтожнымъ, неистиннымъ), не мое, Уликг. дал. л. 6[1]; кгэйкгӳлукчи, ӳнэмлэкӳй номунъ бэйэ екгӳткэлъ ӳкгэй, освѣщающее, истинное, духовное свойство неподвержено никакой перемѣнѣ, Сан. Сэц. 10. Словомъ, буддійское *номъ* принимаетъ противоположныя значенія на равнѣ съ *хогосунъ,* которое объяснено нами въ т. 1 на стр. 465. Здѣсь *еру хамукъ номутъ* нечто иное, какъ все видимое и невидимое, которое заключается въ *сансарѣ* т. е. въ вещественномъ мірѣ и *нирванѣ* т. е. въ обиталищѣ духовности, отвлеченнаго бытія. — 5. *Дӳри* „видъ, наружность, форма, видимая оболочка," противостав. *тэ мӳнъ чинаръ* „истинному свойству, сущности". — 9. *хамукъ эндэкӳ барагдаксанъ*,

окончаніе всякой обманчивости, слѣдов. отсутствіе матеріи, которая какъ мы выше замѣтили, почитается обманчивою, ложною. — 10. Къ примѣтамъ *(бэлкгэ)* нирваны отнесено освобожденіе отъ всѣхъ страданій, потому что мученія составляютъ принадлежность вещественнаго міра или сансары, и что сансара есть узилище духа, между-тѣмъ какъ нирвана представляетъ свободное и безмятежное пребываніе духа, необезпокоиваемое никакими мученіями.

100, 1. Здѣсь, очевидно, подъ именемъ *трехъ міровъ* разумѣть должно три части органическаго или матеріальнаго міра т. е. атмосферу, землю и подземельныя области со всѣми ихъ жителями, которые подвержены обманчивости — 3. *Вишай,* Санскр. *вишая,* означ. предметъ чувственный, орудіе чувства; 2. мѣстопребываніе, прибѣжище, область т. ч. оронъ, напр. хамукъ тэймӱ-іи ӳкгӳлэбэ, сӳ якинъ баранъ чидамуй? сэткилунъ вишай бусу, если все это разсказывать, никогда неокончу: оно не есть предметъ мысли т. е. подробный разсказъ не составляетъ цѣли моего желанія вм. я ненамѣренъ все подробно раз-

сказывать. Норву пренгва л. 107. Потому *оіонъ вишай дуръ* можно перевести: въ области чувства или, просто, въ чувствахъ. Это относится къ основному положенію буддизма объ обманчивости всего видимаго, матеріальнаго. Тлѣнное тѣло, несмотря на свое собственное, видимое существованіе, есть нечто иное, какъ узилище духа, покрытаго тмою и грубымъ невѣжествомъ. Плоть наша уподобляется (*) пустому дому, занятому ворами, изъ коихъ каждый распоряжается тамъ безпрекословно, и каждый дѣйствуетъ по особому своему направленію. Эти воры суть наши чувства. Зрѣніе наслаждается тамъ наружностью предметовъ. Слухъ внимаетъ однимъ лишь звукамъ, обоняніе запахамъ, вкусъ и осязаніе различнымъ ощущеніямъ, между-тѣмъ какъ желаніе (**) обращается ко всѣмъ особенностямъ. Тогда-то мысль, подобно пламени, подвержена безпрестанному движенію, потому что каждое внѣшнее впечатлѣніе немедленно въ ней отражается посредствомъ шести органовъ чув-

(*) Алтанъ кгэрэлту судуръ 5, 9.

(**) Желаніе или воля у буддистовъ почитается чувствомъ.

ства. А какъ вся матеріальная внѣшность невѣчна и обманчива, то и чувство наше, занимаясь оною исключительно, находится въ безпрерывномъ заблужденіи. — 6. *Оролдуху* т. ч. оролдаху, кромѣ „входить вмѣстѣ съ другими, сходиться, соединяться" значитъ: заниматься, упражняться: стараться, соревновать и стремиться къ чему. Напр. діянъ дуръ тэкшидэ оролдуху, упражняться неослабно въ божественномъ созерцаніи; тӱрӱ-йнъ ханъ ану номъ дуръ ӱлу оролдую, номчи ханъ инӱ тӱрӱ дуръ бэръ ӱлӱ оролдую, свѣтскій царь не будетъ вмѣшиваться въ духовныя дѣла, а духовный въ свѣтскія. Бадма гатангъ л. 32. сравни тамъ же л. 143; потому и *дзобалангъ дуръ оролдуху* знач. подвергаться мученіямъ, т. ч. дзобалангъ амсаху или ӱдзэку. — 7. *Арилху*, „быть очищену, очиститься" т. ч. тонилху, освободиться (отъ обмана, заблужденія). — 8. *энэ*, сей т. с. нами обитаемый міръ. — Отъ Санскритскаго гл. *будъ* (budh) означ. познавать, узнавать, знать, размышлять, полагать, и просыпаться, ободряться, а, въ причинной (causale) формѣ, *бодай* (bôdhay): учить, объявлять, совѣтовать, и возбудить, раз-

будить (*), — образуются слова: *будди* (buddhi), умъ, разумъ, смыслъ, мнѣніе, въ особенности разумъ, который размышляетъ, обсуживаетъ, обладаетъ чувствами и страстями въ человѣкѣ; также означ. состояніе будды, состояніе существа, которое достигло всѣхъ совершенствъ, знаменующихъ будду; — *будда* (Buddha), мудрый, ученый; — *бода* (bôdha), знаніе, познаніе, свѣдѣніе, мудрость, и вообще средство достигнуть состоянія будды, слиться съ первобытною премудростью, и — *боди* (bôdhi), мудрость, мудрецъ, ученый, свѣдущій. Эта этимологія подкрѣпляетъ понятіе, данное о различіи трехъ міровъ буддійскихъ и о значеніи слова будда. Первобытный разумъ (*бэлкгэ биликъ*, джняна) полагается въ верхнемъ мірѣ, въ чистѣйшемъ, отвлеченномъ, безмятежномъ состояніи, и составляетъ нераздѣльную единицу, покоющуюся въ странѣ вѣчной нирваны, гдѣ нѣтъ ничего матеріальнаго. Средній міръ наполненъ буддами и дру-

(*) Cp. Rosen, Radices Sanscritae, Berol. 1827. p. 211. Bopp Glossar. Sanscr. p. 122, b. Eiusd. Grammat. critica linguae Sanscritae, 1832. 4. p. 214. Frank's Viâsa, München 1826, 1, 8.

гими добродѣтельными существами, существами духовными, которыя наслаждаются жизнью, имѣютъ самосознаніе и дѣйствуютъ въ пользу другихъ твореній. Наконецъ низшій, вещественный міръ представляетъ узилище духа въ матеріи такъ, что чѣмъ ниже разрядъ существъ, тѣмъ грубѣе матеріяльная ихъ оболочка, тѣмъ сильнѣе стѣсненъ духъ, тѣмъ сильнѣе подавлено въ немъ самосознаніе. Творенія населяющія сей послѣдній міръ, среди безпрестанной борьбы двухъ противныхъ началъ (т. е. духа съ матеріей), непрерывно переходя изъ одного разряда въ другой, для собственнаго спасенія, съ помощью буддъ, бодисатвъ и тому подобныхъ существъ, стараются пробудить въ себѣ самосознаніе, возвести духъ къ совершенству и святости будды, такъ дабы, наконецъ, воспарить въ верхній міръ и тамъ слиться съ единицею первобытной премудрости. Само собою разумѣется, что такое возвышеніе духа сопряжено съ безчисленными затрудненіями со сторомы матеріи. Переходъ духа изъ-подъ бремени тлѣнной плоти въ страны, обитаемыя блаженными, святыми, пріобрѣтшими мудрость, означается въ буддійскихъ книгахъ словами: *боди хутукъ*, о ко-

торомъ здѣсь упомянуто, и изъ котораго раждается *бэлкгэ биликъ*, т. е. что мудрые, блаженные со временемъ въ верхнемъ мірѣ соединяття съ духовнымъ началомъ, или первобытнымъ разумомъ. При этомъ случаѣ напомнить должно, 1) что духовное начало составляетъ единицу въ верхнемъ мірѣ, что оно наполняетъ собою высшія существа, каковы обитатели средняго міра, что частицы его раздроблены и размѣщены въ существахъ, населяющихъ міръ вещественный. При этой, такъ сказать, духовной цѣпи, связывающей всѣ три міра буддійскіе, находимъ въ горнихъ странахъ вселенной нераздѣльное единство духовнаго начала, а въ нижнихъ раздробленіе матеріи, но распредѣленной по мѣрѣ силы своей, противоположной силѣ матеріи; — 2) что для возбужденія самосознанія необходимо укротить плоть, погасить страсти и всю чувственность, волнующую сердце существа, прилѣпленнаго къ матеріальнымъ удовольствіямъ; — 3) что съ порабощеніемъ плоти начинается дѣйствіе разума, который направляетъ душу къ божественнымъ дѣламъ и совершенствамъ, и 4) что божественное созерцаніе, при рачительномъ исполненіи добродѣтелей, служитъ однимъ изъ

лучшихъ средствъ къ достиженію вождѣленнаго буддійскаго блаженства. — 10. Раздѣленіе катехизиса на *шесть* главъ.

101, 1. Слово *данкги*, которое находится во всѣхъ, видѣнныхъ мною, спискахъ этого сочиненія, кажется, принять надобно вм. *анкги* т. ч. дзӯйлъ.— 2. О гл. *тайлху* „объяснить, растолковать" сравни т. 1 стр. 500 и д. — *Шилтаганъ* „причина, побудительная причина, или начало." — *Джирӯкэнъ* „сердце; лучшій сокъ изъ чего извлеченный, экстрактъ, самая сила; самое лучшее: внутренность, сущность, существо вещи", въ соединеніи со словомъ *бурхану* озн. сущность будды т. е. духъ, также мудрость и святость, какъ неотъемлемыя свойства столь высокаго существа, могущаго непосредственно и чрезъ другихъ дѣйствовать въ пользу одушевленныхъ тварей. — 3. *Доорату бодгалисъ* (въ Санскр. пудгала), низшія существа, особенно люди, которые, занимая средній разрядъ одушевленныхъ тварей, болѣе способны къ возвышенію духа предъ прочими. — 7. *Номунъ бэе* и д. свойство духовности отвлеченное, нематеріальное, и потому названо *хогосунъ*, пус-

тымъ. Сравни т. 1 стр. 345. 463. 465 и слѣд.

102, 3. *Ширавангъ*, въ Санскр. ширвана, слушатели, ученики (будды). — *Брадигабутъ*, въ Санскр. пратіекабудда, слово сложное изъ частицы *прати* (противъ, къ, назадъ и т. д.), *эка* одинъ, единый, каждый особо, одинокій) и *будда* (см. выше), которое по-Монгольски переводятъ *ӱбэръ енъ болоксанъ бурханъ*, для означенія существа, которое само пріобрѣло мудрость, которое имѣетъ уже самосознаніе, отличается мудростью (Intelligences distinctes). — 5. Такъ называемый, прерванный родъ *(тасурхай идзагуръ)*, очевидно, относится къ такимъ только существамъ, которыя хотя и заключаютъ въ себѣ духовную частицу, но по своей небрежности и забывчивости оставили ее подъ тяжкимъ бременемъ плоти,— которыя не токмо невозводятъ мысли своей къ верховному разуму, но даже явно преступаютъ всѣ правила о добродѣтеляхъ, — которыя находятся въ какомъ-то душевномъ усыпленіи. — 11. *Сэрэлъ* озн. бодрствованіе, чувствованіе, чувствительность, какая буддистами приписывается тѣлу и душѣ. Здѣсь

говорится о бодрости духа, который долженъ воспрянуть отъ сна невѣжества, свергнуть съ себя иго матеріи, очувствоваться.

103, 1. *Гасаланѣъ эцэ нӯкчикӯ* (умереть для бѣдствій т. ч. содѣлаться нирваною) *хуби ӯкгэй амитанъ*, существа не участвующія въ нирванѣ т. е. такія, которыя неимѣютъ никакихъ заслугъ, никакого права на переходъ въ нирвану, гдѣ покоится духовное начало. — 2. *Сэцэкъ*, „цвѣтокъ" метафорически вм. заслуги.—3. Глаголъ *магатху*, весьма рѣдко употребляется вм. магатлаху „утверждать, увѣрять, приводить въ извѣстность". Потому *эсэ магадуксанъ издагуръ* будетъ ч. ч. магатъ ӯкгэй, „неизвѣстное происхожденіе", къ которому принадлежатъ существа, переходящія изъ разряда въ разрядъ, смотря по пріобрѣтеннымъ познаніямъ и достоинствамъ. Это чтеніе, безъ сомнѣнія, гораздо правильнѣе чѣмъ прежнее (102, 3) *эсэ мандуксанъ*, котораго значеніе трудно согласить съ объясненіемъ здѣсь приведеннымъ. — 7. Изъ описанія *шраваковъ* т. е. Шакямуніевыхъ слушателей заключить можно, что они заботились единственно о собственной пользѣ, между-тѣмъ какъ *пра-*

тіеки, отличаются отъ нихъ несимовѣрною гордостью, скрываются въ уединенныхъ мѣстахъ, и не признаютъ учителя, доказывая, что и безъ помощи его могутъ достигнуть цѣли. Въ *бодисатвахъ* примѣтно уже свойство стремиться къ доставленію блага другимъ тварямъ.

104, 2 и д. Употреблено сравненіе для показанія степени пратіекабуддъ, которые по какимъ либо причинамъ непродолжаютъ своихъ трудовъ для пріобрѣтенія достоинства будды.— 10. *хояръ кӱлкгэтэнъ* т. е. шраваки и пратіекабудды, которые составляютъ два низшихъ разряда учениковъ будды. Впрочемъ, каждый изъ этихъ разрядовъ имѣетъ еще особыя названія: напр. для шраваковъ: Сротаванна (Сорбанъ, Урькгӱльджидэ ороксанъ), Сакридагами (Сакирдагамъ, Никгэнтэ харинъ ирэкчи), Анагами (Анагамъ, Харинъ ӱлӱ ирэкчи), Экавичика (Никгэкэнъ сагатту) и т. п. Шравакамъ присвоенъ эпитетъ Уцӱкэнъ кӱлкгэтэнъ, а пратіекабуддамъ думдату кӱлкгэтэнъ, о чемъ выше сказано.

105, 1. *Хамукги мэдэкчи*, Санскр. сар-

ваджпя, всевѣдущій: эпитетъ будды. — 7. *Бодисатвы*, какъ существа болѣе другихъ приблизившіяся къ степени будды, обладаютъ большими средствами спасенія, и потому они называются *екэ кӯлкгэтӯ*, для различія отъ шраваковъ и пратіекабуддъ. Словомъ, различіе этихъ трехъ классовъ существъ основывается какъ на силѣ личныхъ умственныхъ способностей, такъ и на средствахъ, ими принимаемыхъ для собственной пользы или для блага другихъ твореній. — 10 и д. „Какъ изъ молока можно сдѣлать масло, такъ одушевленныя существа можно довести до степени будды". Это выраженіе подтверждаетъ прежде изложенное нами мнѣніе, что система буддизма есть ѳеургическая, боготворящая, и что она стремится къ сосредоточенію всѣхъ духовныхъ частицъ и разрушенію матеріи. Какъ идея первобытной Мудрости (говоритъ г. Шмидтъ), или, слѣдуя выраженію буддійскихъ писателей, какъ идея того, что находится за предѣлами познанія, будда есть первообразъ духовнаго начала, раздробленнаго почти до безконечности въ органической природѣ: въ этомъ духовномъ началѣ таится зародышъ всякаго познанія и способность возбуждать и усиливать познаніе, и

это духовное начало, сколько бы оно ни перемѣняло свой объемъ и свои формы, предвѣчно и не можетъ быть уничтожено. По этой причинѣ каждый духъ можетъ сдѣлаться буддою, и дѣлается, какъ скоро, достигнувъ совершеннаго познанія, онъ достигаетъ совершеннаго освобожденія изъ оковъ матеріи, то есть, выходитъ изъ условій хубилгана (переселенія душъ) и перестаетъ перерождаться въ органическихъ формахъ вселенной.

106, 1. Здѣсь сл. *шитўкгэнъ* можно переводить: основаніе (Grundprincip), которое состоитъ въ пріобрѣтеніи драгоцѣнной человѣческой плоти т. е. въ возрожденіи въ видѣ человѣка. Вспомнить надобно, что человѣкъ составляетъ среднее звено въ шести разрядахъ одушевленныхъ существъ, и, смотря по качеству матеріальной его оболочки, онъ обладаетъ многоразличными средствами возвысить духъ свой къ совершенству будды. Съ воплощеніемъ въ человѣка начинается сильная борьба съ матеріей, которая можетъ окончиться побѣдою въ пользу духовнаго начала, если вся дѣятельность духа устремлена будетъ прямо къ своей цѣли. — 3. *Эрдениту кўмўнў бэе*, или,

кӯмӯпу эрдениту бэе , драгоцѣнное состояніе человѣка , какъ здѣсь видимъ , зависитъ отъ двухъ свойствъ тѣла и трехъ свойствъ духа. — 4. *цӯлэту* т. ч. *чилӯкгэту бэе,* свободное , подразумѣвается , отъ восьми *цӯлэ ӯкгэй* , которыя ниже исчислены. — *Учиралъ* „встрѣча , случай , свиданіе; соединеніе, связь“ принимается нерѣдко въ частномъ значеніи напр. перерожденія , и *сайнъ учиралъ* вм. сайнъ тӯрӯлъ, благополучное , вожделѣнное возрожденіе , какъ въ кругу человѣковъ такъ и въ странахъ занимаемыхъ геніями ; также связь или отношеніе , въ которомъ находится возродившееся существо. — 6. *Цӯлэ* (чилӯкгэ) *ӯкгэй* нечто иное какъ препятствія, которыя мѣшаютъ духу возобновить самосознаніе. Такихъ препятствій буддисты считаютъ восемь съ раздѣленіемъ на внѣшнія и внутреннія (*). Ко внѣшнимъ принадлежатъ: адъ , страна биритъ (прета) , царство безсмысленныхъ животныхъ и страна долговѣчныхъ тегріевъ (урту насуту тэкгри, по другимъ книгамъ , сэткикӯй ӯкгэй тэкгри); остальныя четыре причисляются ко внутреннимъ , но ихъ назва-

(*) См. Ринчэнъ бунгби (Rintschen sBungs·bi) л. 35.

нія нѣсколько различествуютъ съ приведенными у нашего автора; напр. въ Ринч. бунгби: страна пограничная (джиха кидзагаръ оронъ) т. е. дикая, непросвѣщенная, обиталища калекихъ (эркэтэнъ эсэ бӱридӱксэнъ; кэлэкгэй), страна кривотолкующихъ (буругу ӱдзэли барикчину дзӱйлтэнъ), мѣстопребываніе людей, которыхъ будда непосѣтилъ (бурханъ эсэ ӱкгэдэ болоксанъ гадзаръ, бурханъ ӱкгэй).

108, 3. *Думда гадзаръ*, иногда съ эпитетомъ номъ дэлкгэрэксэнъ, срединное царство, въ которомъ распространилось ученіе, нечто иное какъ Магада, въ средней Индіи, мѣсто появленія буддизма. У Индійскихъ писателей, напр. въ книгѣ законовъ Ману (Манава-д'арма-шастра, 2, 21) упоминается срединное царство, *Мадіядэса* между горъ Химаватъ (*) и Виндія (**), на востокѣ смежное съ

(*) *Химаватъ*, *Хималая*, обиталище снѣговъ, у древнихъ писателей *Имаусъ*, названіе цѣпи горъ на сѣверѣ Индіи. Оттуда проистекаютъ Гангъ, Индъ, Брамапутра и другія огромныя рѣки.

(**) *Виндія*, названіе горному хребту, ко-

Винасана (*), а на западѣ съ Праяга (**). Впрочемъ *думда гадзаръ*, или *тӱбъ улусъ*, принимаются вообще за мѣсто, откуда буддизмъ перешелъ къ другимъ народамъ. Потому Монголы этимъ словомъ могутъ называть Тибетъ, Тибетцы среднюю Индію. — *Эркэтэнъ бӱринъ тэкгӱсӱксэнъ* говорится о человѣкѣ, который имѣетъ всѣ члены и органы въ совершенствѣ; недостатокъ ихъ или несовершенство почитается наказаніемъ за прежніе грѣхи (***). — *Ӱйлэсунъ эцӱсъ* (въ друг. книг. ӱйлэ-йинъ кидзагаръ) *эсэ бурутудуксанъ* означ. того, кто непорицаетъ конца (цѣли) дѣяній т. е. который, твердо вѣруя въ законъ воздаянія, ста-

торой отдѣляетъ среднюю Индію отъ Декана и простирается отъ провинціи Бегаръ почти до Гузерата. Ср. Schlegel's Indische Bibliothek 1, 85.

(*) *Винасана*, на сѣверо-западѣ Дегли, близъ нынѣшняго Паннипуть.

(**) *Праяга*, мѣсто прославленное пилигримствами, при соединеніи Ганга съ Джемною, нынѣ Аллагабадъ.

(***) Ср. т. 1 ст. 351.

рается строго исполнять добродѣтели, и чрезъ это снискиваетъ право на лучшее возрожденіе. — 4. *Оронъ,* „мѣсто" въ буддійскихъ сочиненіяхъ весьма часто, и здѣсь употреблено вм. гурбанъ эрдэни (*), трехъ сокровищъ, въ которыя должно вѣровать.—6. *Ургўльджи аху* т. ч. мўнккэ *гадзаръ,* ваджрату оронъ. — 11. *Цаганъ номъ* означ. православіе и добрыя дѣла, добродѣтели буддійскія.

109, 3. *Даганъ оролдуху* т. ч. бўтўкгэкў, исполнить, совершить, показать на самомъ дѣлѣ.—9. *Бодисатва-чарія-аватара,* названіе книги, которой сочинителемъ почитается Шанди-дева. Неоднократно она переводима и объясняема была въ Тибетѣ. Извѣстно также, что Чойджи-одсэръ перевелъ ее на Монгольскій языкъ. Но этотъ переводъ не былъ напечатанъ, а переходя въ ошибочныхъ спискахъ изъ рукъ въ руки современемъ сдѣлался непонятнымъ. Ламы Пекинскаго монастыря Сунъ-джу-сы, пріискавъ три списка на Монгольск. языкѣ, три печатныхъ экземпляра на Тибетскомъ и нѣсколько комментаріевъ, и

(*) Ср. Ринч. бунгби л. 36.

не находя никакого въ нихъ сходства, рѣшились съ помощію Джанджа-хутукты исправить переводъ для всенароднаго употребленія (*). — 11. Для объясненія помѣщеннаго здѣсь сравненія приведу отрывокъ изъ другаго сочиненія, въ которомъ подробнѣе изложена мысль нашего автора.

[illegible]

(*) Экземпляръ исправленнаго Монгольскаго перевода въ рукописи находится у меня.

[illegible]

110, 7 *Нэмэкгэсӳнъ* т. ч. нэмэлкгэ, прибавленіе. Смыслъ: никто изъ насъ не можетъ продлить своей жизни, между-тѣмъ какъ причинамъ смерти нѣтъ числа. — 9. Достопримѣчательна мысль буддистовъ, которые совѣтуютъ пользоваться возрожденіемъ въ видѣ человѣка, поработить тѣло и употребить оное какъ средство къ достиженію высочайшаго блаженства.

111, 2. Монгольское *сэткилъ*, подобно Санскритскому *манасъ* и Гомерову *θυμος*, означ. силу или способность внутренюю чувственную, соотвѣтствующую внѣшнимъ органамъ чувствъ и дѣйствія; также, способность душевную, которой приписываютъ, память и воспоминаніе. Мѣстопребываніе ея полагается въ сердцѣ. Потому *сэткилъ*, означаетъ духъ, душу, сердце, также разныя свойства душевныя и чувства сердечныя. Вотъ нѣсколько примѣровъ: сэткилунъ тэйнъ мэдэкӳй, дѣйствіе ума, умственная способность; кӳсэкӳ сэткили дагаху, итти за влеченіемъ сердца; чи сайтуръ соносчу сэткилъ дэкгэнъ токтага, выслушавъ со вниманіемъ запечатли въ душѣ; бэе эцэ сэткилъ хагацамуй, духъ разлучается съ тѣломъ; сэт-

килъ экгӯскэкӯ, вознамѣриться, принять намѣреніе, предположить себѣ, или, сжалиться, принять участіе и т. п. Еще встрѣчаемъ сэткилунъ эркэтэнъ, въ знач. органа души, который разсуждаетъ и сравниваетъ, и служитъ связью между чувствомъ и соотвѣтственнымъ дѣйствіемъ. Здѣсь сэткилъ принято въ смыслѣ сердца, въ которомъ можетъ быть влеченіе къ добродѣтелямъ *(цаганъ номутъ)* и къ злодѣяніямъ. При этомъ случаѣ упомянемъ, что органами чувствъ (оіопу эркэтэнъ) называются глаза, уши, носъ, языкъ и кожа, а органами дѣйствія (ӯйлэсунъ эркэтэнъ) языкъ, ноги, руки и т. д. — 5. *Биширэкӯ сусӯкъ* означ. благоговѣніе почтительное, съ почтеніемъ соедииенное, первую степень благоговѣнія, между-тѣмъ какъ *кӯсэкӯй сӯсӯкъ* относится къ такому, который, основательно понимая всю сущность сансары, нестрашится ни возрожденія ни смерти, и душевно желаетъ ученія; уподобляютъ его изнемогающему отъ жажды, который ищетъ воды. Наконецъ *сӯсулкӯ сӯсӯкъ* озн. совершенно безусловную преданность, безпредѣльную покорность и самоотверженіе при крайнемъ благоговѣніи. Сравни Ринч. бунгби л. 10 и д.—

112, 4. *Чидакданъ* т. ч. илакданъ. — 7. Здѣсь *ту* есть частица дательнаго падежа, зависящаго отъ страдательн. глаг. *эдзэлэкдэкў*. — 8. Вмѣсто *дагукдаксанъ*, которое находится во всѣхъ моихъ спискахъ, безъ сомнѣнія, поправить надобно *дарукдаксанъ*; тогда *абіяса дарукдаксану кўцўбэръ*, " силою подавленнаго или побѣжденнаго склонностями (подразум. дурными)" знач. подверженный дурнымъ склонностямъ, нелегко взойдетъ на святой путь. Подобное выраженіе находимъ въ житіи Миларайбы л. 8. магу сэткилунъ абіясътуръ дарукдаху. — *Боди мўръ*, путь ведущій къ *боди*, о которомъ прежде сказано. — 11. *Найманъ хогосунъ* заглавіе одной буддійской книги.

113, 1. *Толгуръ гадзаръ* называется страна неизвѣстная, въ которую кто нибудь въ первый разъ предпринимаетъ путешествіе. — 8. Глаголъ *дэкгўдэшіеку*, весьма рѣдко встрѣчаемый, знач. заблудиться, сбиться съ прямой дороги: отступить отъ своего предмета; ошибаться.

114, 1. Здѣсь *кўркгэкгўлъ* имя существит.

въ смыслѣ провожатаго, который старается охранять въ дорогѣ своего спутника. — 10. *Бэртэкчинъ нарапу сайнъ нўкўръ* составляетъ почетное названіе ламы, который почитается самымъ лучшимъ надежнѣйшимъ товарищемъ и наставникомъ на святомъ пути. Книги (особенно ламами составленныя) весьма пространно описываютъ качества такого руководителя. Приведемъ нѣкоторыя мысли. Лама не токмо словомъ, но и дѣломъ обязанъ поощрять своихъ учениковъ къ исполненію правилъ, преподанныхъ религіею, и потому онъ имѣетъ названіе буяну садунъ, любящаго творить добро. Лама уподобляется проводнику слѣпыхъ, который указываетъ путь къ достиженію достоинства всевѣдущаго. Клятва должна на всегда тѣсно связывать ученика съ учителемъ, потому что она ненарушима и другою замѣнена быть не можетъ. Лама, какъ чадолюбивая матерь, которая предупреждаетъ всѣ нужды своего младенца, зная совершенно силы и способности своего послушника, старается своевременно нужными наставленіями приготовлять къ полученію степеней священства (*).

(*) Ср. Мани-гамбумъ 6, 7. Ринченъ бунгби л. 121—129.

115, 2. *Оронъ* вм. такилунъ оронъ, (Санскр. пуджія) предметъ боготворимый, обожаемый, почитаемый. — *Учиралъ*, кромѣ извѣстныхъ уже значеній, принимается еще въ смыслѣ Санскр. *іога (yôga,* отъ гл. *yu, yug,* соединить, iungere, coniungere) т. е. внутренняго размышленія, созерцанія, безпрерывнаго стремленія духа къ божеству, сосредоточенія всѣхъ силъ душевныхъ для созерцанія божества. Это почитается средствомъ достиженія познанія бога. Слѣдов. *ӯбэрунъ оронъ учиралъ луга нэйлэкгӯльджӯ шитӯкдэкӯ* нечто иное какъ избраннаго товарища т. е. наставника, ламу, почитать и благоговѣйно уважать какъ посредника между верховнымъ блаженствомъ и человѣкомъ. — 6. *Чигулху* т. ч. чигулганъ, собраніе (добродѣтелей, буян̄у) вм. добродѣтели, съ помощью которыхъ снискивается лучшее перерожденіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и приближается къ источнику блаженства.

116, 8. *Уйтху ӯкгэй* т. е. спокойный (духъ), не возмущенный никакими прелестями сансары, послѣ побѣды надъ страстями равнодушно взирающій на всю вещественность. — 10. *Окталху* метафор. знач. пресѣчь, пре-

кратить, уничтожить. — 11. *Токтаг. йосуту ўкгэту,* владѣющій словомъ убѣжденія.

117, 1. *Екэ кўлкгэпу утха*, содержаніе св. книгъ махаяна т. е. преподающихъ ученіе о большихъ средствахъ спасенія, о чемъ прежде было сказано. — 5. *Дзарликги бўтўкгэкў* означ. исполненіе приказаній или совѣтовъ хорошаго товарища, и вмѣстѣ съ тѣмъ исполненіе правилъ, преподаваемыхъ имъ въ поученіяхъ. — 7. *Тогориху*, окружать, ходить кругомъ, вокругъ своего старшаго, для оказанія ему уваженія, по Индійскому обычаю, извѣстному подъ именемъ прадакшина (*). — *Нута сэткилъ-еръ дуратху*, твердо помнить, никогда не забывать (**). — 11. Ламы, почитаютъ

(*) Honorifica salutatio, quae praestatur circumgrediendo aliquem, ita ut dexterum ei latus advertatur. Bopp in Gloss. cf. Manava-dharma-sastra 2, 48.

(**) Сравни замѣчаніе о сл. *сэткилъ* на стр. 462. Правила же о почтеніи послушниковъ къ ламамъ въ примѣрахъ показаны въ Ринченъ бунгби л. 138 и д. „Всегда съ благого-

себя не токмо руководителями на святомъ пути, но даже почти буддами. „Во всѣ времена, (сказано въ одной книгѣ) люди, положившись совершенно на помощь ламъ, удостоивались наконецъ святости будды. Если кто не вѣритъ слову ламы, и неполучаетъ отъ него наставленій, никогда непереправится чрезъ океанъ сансары. Знаменитый юноша, вставъ отъ сна невѣжества, подъ руководствомъ свѣдущаго учителя, ищи солнца божественной премудрости!"

118, 2 и д. Приведенныя здѣсь авторомъ сравненія объяснимъ словами буддистовъ: „сколько бы ты ни наливалъ воды на опроки-

вѣніемъ взирай на лицо своего наставника, подобно простосердечному, умному юношѣ. Не гнѣвайся, какъ песъ, на ламу, если онъ станетъ охуждать или кричать. Будь подобенъ лодкѣ, которая препокойно приходитъ и уходитъ. Зло и добро принимай, какъ раздувальный мѣхъ. Жаръ и холодъ переноси равнодушно, какъ наковальня. Если подвергнешься болѣзни, наставника почитай врачомъ, а св. ученіе лекарствомъ. Преодолѣвай собственную гордость, и т. п."

пустую посуду, средина ея останется всегда пустой. Если при слушаніи св. ученія дремота, бѣшенство или разсѣянность тобою овладѣетъ, то умъ твой непріобрѣтетъ ни малѣйшаго познанія. Напротивъ, какъ поставивъ посуду отверстіемъ кверху, безъ труда можешь наполнить ее водою, такъ и умъ твой обогатишь полезными свѣдѣніями, коль скоро станешь прилежно внимать словамъ ученія. Не наливай воды въ посуду съ изломаннымъ дномъ, въ ней ничто не можетъ удержаться. Хотя ты и понимаешь нѣсколько ученіе, но старайся частымъ воспоминаніемъ и повтореніемъ утвердить оное въ умѣ. Какъ починенная посуда служитъ еще для сохраненія воды, такъ воспоминаніе и повтореніе слышаннаго ученія упрочитъ содержаніе его въ душѣ твоей. — Въ напитанной ядомъ чашкѣ испортится самое лучшее кушанье. Въ злохудожной душѣ полезнѣйшее ученіе превратится во вредоносное. Но коль скоро очистишь чашку, тотчасъ и предложенная въ ней пища будетъ вкусна и пригодна. По истинѣ, безпорочная душа пріемлетъ охотно ученіе полезное для себя и для другихъ (*).

(*) См., между прочимъ, въ Ринченъ бунгби л, 6 и д.

— 3. *тархагакдахой* т. ч. тэбчи! презри, оставь!—4 и д. Смыслъ: издревле по настоящее время всѣ люди находили для себя надежнаго товарища въ лицѣ ламы; почему же не всѣ они успѣли пріобрѣсть достоинство будды? — 6 и 7. Примѣчать надобно, что два выраженія: *бурханӯ хутукъ* и *боди хутукъ* имѣютъ одно и тоже значеніе. — *Дзаягаӯ вишаи* означ. мѣсто природы т. е. природу вещественную, подверженную разрушенію. Дзаягаксаӣу эцӯсъ магатъ эбдэрэмӯй дза, конецъ всѣхъ созданій природы есть разрушеніе: сказано въ Уликгэр. далай л. 16.

120, 1. *Учираху* здѣсь противопоставлено *го хагацаху* и знач. соединиться.— Послѣ *хагацаху* поставить запятую. — 2. *Гадагаду саба іиртынцу* озн. какъ всѣ части нижняго міра какъ и существа на нихъ обитающія, которыя почитаются невѣчными, *мӯнккэ бусу* (*). — 4. *Дзоригулуксанъ гадзаръ*, цѣль, предѣлъ. — 6 *Улӯ амунъ кгӯй-*

(*) Вообще ученіе о тлѣнности всего въ мірѣ очень ясно изложено въ неоднократно уже приведенной нами книгѣ *Ринченъ бунгби* л. 44 и слѣдующ. *Мани гамбумъ* 6, 2 и д.

кў, бѣжать безъ отдыха: течь безпрерывно, мчаться безостановочно, о рѣкѣ. — 8. Вмѣсто *дарукдабай* въ нѣкоторыхъ рукописяхъ нашелъ я *торокдабай*, страдательную форму гл. *торху*. Впрочемъ, оба слова заключаютъ въ себѣ одинаковый смыслъ. Если первое, *дарукдабай*, будетъ принято за правильное чтеніе, можно объяснить это слѣдующ. образомъ: безрасудные были преодолѣваемы гордостью богатства *(эдъ малъ)* т. е. возгордились богатствомъ; если же поставимъ въ текстѣ *торокдабай*, тогда смыслъ будетъ такой: безрасудные были останавливаемы гордостью богатства т. е. прильпули къ богатству, прельстились богатствомъ, отъ котораго и начали гордиться.

121, 2. *Хутуктанъ* и пр. Вмѣсто объясненія этой мысли приведу слова изъ Ринченъ бунгби л. 52 и д. „ямбарчиланъ бурханъ ногодунъ лакшанъ найракъ-еръ чимэксэнъ вачирунъ бэе чў мўнккэ бусу бўкгэтэлэ, кадали модонъ мэтў джирўкэнъ ўкгэй, бэстэнъ нўкўди ўкгўлэкў ягунъ кэрэкъ?" — 10. *Гурбанъ сансаръ*, три сансары т. ч. три міра или страны перерожденія существъ, а именно: земля, обитали-

ща биритовъ и адъ. — 11. *Дзагурату* здѣсь означ. человѣческую душу, которая еще не нашла возрожденія; привидѣніе.

122, 1. *Дўрбэнъ тўрўлъ* т. е. ўмдэкгэнъ эцэ тўрўкў, родиться изъ яица, умай эцэ тўрўкў, возродиться во чревѣ матери, чикикъ дулаханъ эцэ тўрўкў, родиться отъ сырости, и наконецъ хубильджу тўрўкў, т. е. принять на себя желаемый видъ.

123, 11. Подъ словомъ *цубурилту ўйлэсъ* буддисты разумѣютъ дѣянія, богатыя послѣдствіями, влекущія за собою возмездіе, по общему закону: іиртынцу дуръ сайнъ киксэн̄у харигу ану сайнъ, магу киксэн̄у харигу ану магу ирэкў амуй. Тэрэ ўликгэръ мэтў ба бўринъ бэе кэлэнъ сэткилъ гурбан̄у экгўдэнъ эцэ буянту ўйлэ-іи ўйлэтбэсў, ўрэ инў ўндўръ идзагуртанъ кикгэтъ нирван̄у амугулангъ болху бўкгэтъ: бэе кэлэнъ сэткилъ гурбан̄у экгўдэнъ ецэ килинца-іи ўйлэтбэсў ўрэ инў орчилангъ кикгэтъ магуй дзаяган̄у дзобалангъ болху бўлўкгэ. См. Ринченъ бунгби л. 65 (*).

(*) Взгляните на мысли, изложенныя въ 12 книгѣ *Манава-дарма-састры* о силѣ возда-

124, 2. Гл. *хатаху* „сушиться, сохнуть, засохнуть, отвердѣть отъ сухости, закаливаться," метафорически знач. твердо въ чѣмъ

явія: „Ecoutez la souveraine décision de la rétribution destinée á tout ce qui est doué de la faculté d' agir. Tout acte de la pensée, de la parole ou du corps, selon qu' il est bon ou mauvais, porte un bon ou un mauvais fruit; des actions des hommes résultent leurs différentes conditions supérieures, moyennes ou inférieures. Que l'on sache que dans le monde, l'ésprit (Manas) est l'instigateur de cet acte lié avec l'être animé, qui a trois degrés, le supérieur, l'intermédiaire et l'inférieur, qui s'opère de trois manières, par la pensée, par la parole et par le corps, et qui est de dix sortes. Penser aux moyens de s'approprier le bien d'autrui, méditer une action coupable, embrasser l'athéisme et le matérialisme, sont les trois mauvais actes de l'esprit; dire des injures, mentir, médire de tout le monde et parler mal-á-propos, sont les quatre mauvais actes de la parole; s'emparer des choses non données, faire du mal aux êtres animés sans y être autorisé par la loi, et courtiser la femme d'un autre, sont reconnus comme trois mauvais actes du corps; les dix actes opposés sont bons au même dégré. L'être doué de raison obtient une récompençe on une punition, pour les actes de l'esprit, dans son esprit; pour

пребывать, закоснѣвать: ожесточаться. Потому *хатаксаӯ ӯйлэсъ*, дѣянія человѣка ожесточеннаго, закоснѣвшаго въ злобѣ, — 5. О десяти черныхъ грѣхахъ см. т. 1 стр. 301. — 6. *Хорицах. бэръ альджіасъ ябоху*, сладострастіе. — 7. *Олькиху*, злословить, хулить, порицать клеветать, съ винит. падеж. въ Алт. кгэр. 3, 4; потому *олькихой ӯкгэ* т. ч. олькіянъ, олькикъ, въ Бадма-гатангъ л. 100, порицаніе, злословіе, клевета: но вмѣсто его въ другихъ книгахъ находимъ слово *хобъ*, которое означ. клевету, очерненіе, ложное обвиненіе; тогда слѣдующее *ширэкгӯнъ ӯкгэ* принять надобно въ смыслѣ злословія, порицанія, поношенія. — 8. *Тохагу* т. ч. цалагай *ӯкгэ*, суесловіе или поселеніе раздора

ceux de la parole, dans les organes de la parole; pour les actes corporels, dans son corps. Pour des actes criminels provenant principalement de son corps, l'homme passe après sa mort à l'état de créature privée du mouvement; pour des fautes surtout en paroles, il revêt la forme d'un oiseau ou d'une bête fauve; pour des fautes mentales spécialement, il renaît dans la condition hnmaine la plus vile" (Trad. par. A. Loiseleur Deslongchamps, Paris, 1833).

между людьми. — 10 и д. Смыслъ: каждый изъ упомянутыхъ грѣховъ имѣетъ по три степени, для которыхъ предназначено сообразное воздаяніе.

126, 3, *Аргалаху,* придумать средство, употребить хитрость, ухитриться; обмануть, напр. тэкгӯни аргаладжу ӯдзэе, попробуемъ обмануть его: Сан. Сэц. 156, или въ пословицѣ: аргалабасу арсланъ бӯкэ-іи токтагаху; кӱцӱлэбэсӱ кӱдзӱкгӱнъ дуръ урга алдаху, противъ хитрости и львиная сила непоможетъ; противъ силы и петля нашеѣ не удержится. Потому *аргаладжу чинкглэкгӱръ-еръ эсэ ӱккгӱксэни абху,* „обманывая вѣсами неданное брать“ можно перевести однимъ нашимъ словомъ: „обвѣшивать.“— 7. *Гурбанъ эрдэни-йнъ эдъ малъ,* имущество трехъ сокровищъ т. е. имущество принадлежащее храму или монастырю.

128, 5. Вмѣсто *тогаху* здѣсь и далѣе читать надобно *тохагу,* или *тохогӯ*, которое находится въ Докгбаръ-лава л 23. въ значеніи забавы, насмѣшки, шутки, отъ чего происходитъ и глаголъ *тохагураху,* за-

бавляться, шутить, и сокращенно, по простонародному, *тохураху*.

129, 1. Слово *наранъ* можетъ быть пропущено. Оно кажется, здѣсь употреблено на подобіе кгэкгэнъ, которое прибавляется къ почтнымъ именамъ важнѣйшихъ духовныхъ особъ, преимушественно такъ называемыхъ хутуктъ. — 5. *Дугуріяху* здѣсь т. ч. *дагуріяху*, подражать, слѣдовать примѣру другаго; потому *дугуріяджу кэлэкӱ*, дразнить, передразнивать въ словахъ. — 6. Преподаваніе ученія о вѣрѣ людямъ недостойнымъ почитается грѣхомъ (*). Потому распространители буддизма въ разныхъ наставленіяхъ предостерегаютъ преповѣдниковъ, дабы они обращали особенное вниманіе на своихъ слушателей. Не преподавай ученія, говорятъ они, тѣмъ которые не имѣютъ надлежащаго благоговѣнія, сидятъ съ покрытою головою (исключая боль-

(*) Подробности изложены въ *Екэ боди муръ* л. 14 и слѣд. *Ринченъ бунгби* л. 13 и пр. Большею частью эти правила приписываются Шанти-девѣ, Джу-адишѣ и другимъ лицамъ прославленнымъ въ исторіи буддизма.

ныхъ), держатъ въ рукахъ зонтъ, посохъ или мечь. Если явятся къ тебѣ слушатели съ вѣнцемъ или прическою на головѣ, заставь ихъ снять эти украшенія, и потомъ дозволь имъ пользоваться нектаромъ ученія. Удаляй отъ себя и такихъ, которые сидятъ на лошади, въ носилкахъ, на высокой подушкѣ или стулѣ или другимъ какимъ нибудь образомъ захотятъ показать свое передъ тобою преимущество. Внуши имъ, что слушатель божественныхъ поученій при всей душевной преданности своей наставнику, долженъ благоговѣйно приближаться къ нему, со сложенными ладонями, послѣ земныхъ поклоненій, принять благословеніе, потомъ, поджавъ подъ себя ноги, сидѣть на скромной подушкѣ, и почтительно наклонясь съ радостью взирать на лицо проповѣдника. Нектаръ слова да насытитъ жаждущую ихъ душу! Пусть они сочтутъ себя больными, наставника врачемъ, ученіе лекарствомъ. Кто слушаетъ и неисполняетъ ученія, тотъ уподобляется больному, который, получая приготовленныя лекарства, неупотребляетъ ихъ по совѣту врача, и потому не можетъ исцѣлиться отъ немощи. Страданія его продолжаются много лѣтъ. И хотя бы искус-

нѣйшій врачь указывалъ на самыя лучшія средства, онѣ непринесутъ страждущему ни малѣйшаго облегченія и пр. (*)" — *Саба бусу* озн. человѣка неосновательнаго, опрометчиваго.—10. '*Алгасагулху*, привести кого въ разсѣянность, соблазнъ; отвлекать отъ важныхъ и полезныхъ занятій къ пустымъ. Напр. нидӯнъ кикгэтъ чикипи дӯрсӯ кикгэтъ дагунъ дуръ ӱлӯ алгасагулху кэрэкту, не должно видомъ или голосомъ соблазнять глаза и уши (ibid. л. 8). Здѣсь мысль слѣдующ. кто шутками отвлекаетъ другихъ отъ слушанія св. ученія, тотъ и пр.

(*) Сравните съ законами Ману кн. 2 ст. 113 и д. „Il vaut mieux, pour un interprète de la Sainte Ecriture, mourir avec sa scïence, même lorsqu'il se trouve dans un affreux dénument, que de la semer dans un sol ingrat. La science divine, abordant un Brâhmane, lui dit: „Ie suis ton trésor, conserve-moi, ne me communique pas à un détracteur; par ce moyen, je serai toujours pleine de force; mais lorsque tu trouveras un élève (Brahmatchârî) parfaitement pur et maître de ses sens, fais-moi connaître â ce Dwidja, comme à un vigilant gardien d'un tel trésor." ... On ne doit pas s'installer sur un lit ou sur un siége en même temps que son supérieur; et lorsqu'on est couché ou assis, il faut se lever pour le saluer и пр.

130 1. *Цакъ ӱе хояръ бусу* знач. обстоятельство, неопредѣленное ни временемъ ни количествомъ. Это сказано здѣсь, о зависти человѣческой.

132, 4. *Эрдэнисъ* здѣсь, какъ ниже увидимъ, вм. гурбанъ эрдэни.

133, 1. Здѣсь *дэкгэчилэкӱ* зн. восхвалять, превозносить. — 5. Въ противоположность описаннымъ десяти *черным* грѣхамъ авторъ объясняетъ свойства десяти *бѣлыхъ* добродѣтелей, отъ исполненія которыхъ зависитъ будущее блаженство, особенно возрожденіе въ кругу человѣковъ или тегріевъ. — Сравни т. 1 стр. 313. — 6. *Аригунъ ябодалъ эръ ябохой*, цѣломудріе, непорочность. — 7. *Магатъ амурлинкгуй шидургу ӱкгӱлэкӱй*, кроткое и откровенное обращеніе. — 8. *Тусату хабіяту ӱкгэ ӱкгӱлэкӱй*, поучительная бесѣда. — *Тачіянкгуй ӱцӱкэнъ бологатъ булиланъ мэдэкуй*, смиреніе страстей. — 9. *Унэнъ магатъ утха дуръ урулдуху* знач. твердую вѣру, противоположную разномыслію, расколамъ и т. п.

134, 6. *Кэй ӱкгэй дзула*, свѣтильня горящая при совершенномъ безвѣтріи. — 7. *Энъ тэрикгӱнъ* (или маши) *баясхулангту оронъ*, Санскр. прамудита, названіе одного изъ царствъ, обитаемыхъ бодисатвами, о которомъ ниже будетъ пространнѣе изложено. — 8. Обращеніе духа къ божественнымъ дѣламъ *(бодичитъ сэткилъ)* почитается двоякимъ: мысленнымъ, или желаемымъ (*кӱсэкӱй*), которое предпринимается только, и — дѣйствительнымъ *орохой*, которое на самомъ дѣлѣ примѣтно. „Кӱсэкӱ инӱ бурханъ болхой кӱсэкӱ сэткилъ; ороху ану тэкгӱпӱ шилтаганъ ба мӱръ туръ шимданъ кичіекӱ буй," сказано въ Ринченъ бунгби л. 174.

135, 8. *Барамитъ*, съ Санскр. парамита, въ Монгольскомъ переводѣ чинаду кӱркӱ, означ. достиженіе противоположной стороны, переходъ, переправу, и, наконецъ, по извѣстной причинѣ (см. т. 1 стр. 398 и 427), средство пріобрѣсти святость будды. Такихъ средствъ одни считаютъ шесть, какъ здѣсь,—другіе же десять, раздѣливъ послѣднее *бэлкгэ биликъ* на три, а именно: *арга*, (Санскр. упая) *ирӱкгэлъ* (пранидана) и *бэлкгэ биликъ*

(джняна), между-тѣмъ какъ съ помощію пяти начальныхъ, а именно: милостыни, исполненія духовныхъ обязанностей, долготерпѣнія, преданности или усердія и божественнаго созерцанія, пріобрѣтается такъ названное собраніе добродѣтелей (буяну чугулганъ), а остальное т. е. мудрость ведетъ къ божественной премудрости (бэлкгэ биликгунъ чигулганъ) (*).

136, 2. *Аюлъ ӱкгэй-инъ ӱкгэликгэ*, милостыней или жертвою безстрашія называется у буддистовъ помощь данная какому либо существу, находившемуся въ крайней опасности. — *Номунъ ӱкгэликгэ*, можно перевести духовною жертвою, которая, какъ ниже увидимъ, состоитъ въ преподаваніи ученія, для пользы духа.— 5. *Оронъ* здѣсь означ. предметъ или лицо, которому приносятъ что въ жертву.

137, 1. *Дзобагаджу* т. е. съ оскорбленіемъ просящаго милостыни. —2. *Байцаганъ* (**)

(*) См. Ривченъ бунгби л. 198.

(**) Вмѣсто *байцаганъ* болѣе употребляется имя существ. *байцагалга*.

дуръ орогулху, т. е. подвергнуть кого отчетливости, требовать отъ кого отчета. Но въ одной рукописи вмѣсто *байцаганъ* находится *барицага*, которое означ. залогъ, закладъ (*). Потому смыслъ будетъ слѣдующ. „не отдавай родителей ни кому ни въ даръ ни въ залогъ." — 4. Передъ глаг. *цукглагульджу* недостаетъ имени имъ управляемаго и опредѣляющаго его значеніе. Переводи: „при собраніи народа". Запрещается милостыня изъ одного лишь тщеславія.

139, 8. *Сэткилъ* здѣсь означ. намѣреніе, съ которымъ преподается ученіе. — *Илэ* т. ч. илэркэй *номъ*, ясное, очевидное ученіе т. е. откровенное, необманчивое изложеніе ученія.

140, 4. *Эши*, начало, основаніе (св. ученія). — 5. *Саба* означ. весь кругъ ученія, равнымъ образомъ и сущность его.

141, 1. *Санваръ*, въ Санскр. санвара, храненіе, сохраненіе, соблюденіе, особенно обѣта или принятыхъ обязанностей, и тогда соотвѣтствуетъ оно Монгольскому *сакилъ*, подъ

(*) См. Докбаръ лава л. 60.

которымъ разумѣютъ какъ должность, достоинство или степень, такъ и обязанности съ ней сопряженныя. *Шакшабатъ* (*) означ. также духовныя обязанности, обѣтъ, и рачительное ихъ исполненіе. Потому *санварунъ шакшабатъ* будетъ нечто иное, какъ рачительное исполненіе обязанностей, принятыхъ на себя вмѣстѣ съ полученіемъ духовной степени (**). — *Буянту номи хуріяху* т. ч. стяжать заслуги, съ помощію добрыхъ дѣлъ. — 3. *Ерў* и *ерў бусу*, можно переводить нашими

(*) Не происходитъ-ли это слово отъ Санскр. глагола *шикшъ*, учиться, и *шикша*, упражненіе, пріобрѣтеніе познаній, рачительное и набожное упражненіе?

(**) Въ Ринченъ бунгби л. 205 выраженіе *санварунъ шакшабатъ* замѣнено Монгольскимъ *богохуйнъ шакшабатъ*, въ которомъ первое слово *богоху* „обвить, обвязать, перевязать, завязать, и метафор. укрощать, смирить,“ служитъ переводомъ Санскр. *санвара*. Принятіе на себя обязанностей ограничиваетъ волю воспрещеніемъ грѣшить. „Гурбанъ экгудэпу буянъ бусу хамукъ килинсас-и шэбчику ану богоху-йнъ шакшабатъ болай.“

словами: общій и частный, вообще и частно, или отдѣльно. Знать надобно, что подъ словами: *анкгида тонилгакчи*, (Тиб. сосоръ-тарба, освобожденіе) разумѣютъ они семь разныхъ духовныхъ званій, исчисленныхъ въ текстѣ. Обѣтъ, данный анкгида тонилгакчіемъ для пользы одушевленныхъ существъ, никогда ненарушается, между-тѣмъ какъ обѣтъ бодисатвы можетъ прекратиться вмѣстѣ съ окончаніемъ дѣйствія его въ пользу другихъ. Первый изъ нихъ, ради себя только, а послѣдній, ради другихъ существъ, отказывается отъ всякаго умысла противъ ихъ. Обыкновенно буддійскіе писатели принимаютъ три разряда достоинствъ, а имепно: анкгида тонилгакчи-йнъ санваръ, діяпу санваръ и цубурилъ ӱкгэй-инъ санваръ. Къ первому изъ нихъ причисляются: Гэлонгъ мужескій и женскій (эчикгэ экэ аяга такимликъ, или, буянъ эдлэкчи), Гэлобъ-ма (буянъ сурукчи, буяпу шаби), Гэцулъ мужскій и женскій (Эчикгэ экэ буяпу іосуту), Убаши (упасика, буяна шидаръ), Убасанца и Упабана (бацакгунъ санваръ, чихула орошиху-йнъ санваръ). Изъ нихъ болѣе извѣстны у насъ: Гэлонгъ, какъ третья высшая степень священства, даваемая мужчинамъ только, въ Ти-

бетѣ и женщинамъ (*кгэлонгъ-ма*), — Гэцулъ, вторая степень священства, — Убаши, въ просторѣчіи Обуши, о которомъ см. т. 1 стр. 270, — Убасанца, женщина свѣтская, которая живетъ на лонѣ своего семейства, но исполняетъ добровольно принятыя на себя нѣкоторыя духовныя обязанности, въ знакъ чего и носитъ перевязь, или ленту красную, — наконецъ Упабапа, особа которая въ 8. 14. 15 и послѣднее число каждаго мѣсяца держитъ постъ, читаетъ установленныя молитвы, а болѣе всего старается исполнять десять добродѣтелей (*). — 4. О *Тойнѣ* см. выше стр. 243. — *Шимакца* т. ч. чибаганца, монахиня, женщина поступившая въ духовное званіе. — *Ширамани*, (если нѣтъ ошибки въ текстѣ), въ Санскр. шрамана (шаманъ, Монг. буяпи сутулукчи, изучающій добродѣтель), и обык-

(*) Правила и обрядъ посвященія въ разныя степени подробно изложены въ сочиненіи: эрдэни-йнъ эрикэ, которое въ рукописи на Монг. и Тиб. языкахъ находится у меня. Сравни The Ritual of the Budd'hist Priesthood, translated from the original Pali Work, entitled Karmawakya, by the Rev. Benjamin Clough, London, 1834. 8°.

новенно принимается въ значеніи Гэлонга. Но здѣсь въ текстѣ пропущена степень *кгэлонгъ-па* т. е. мужскій Гелонгъ передъ *кгэлонгъ-ма.* Потому вмѣсто Ширамани должно быть другое Санскритское слово, для означенія степени Гэцула.

142, 4. *Бусутъ* и д. Смыслъ : терпѣливо переносить обиды : ерӯда хоорлаху-инъ оронн тэсӱнъ кӱліекӱ, хоорлали ӱлӱ аджиглаху, хоорлакчинъ дуръ ягуханъ ӱлӱ сэткикӱ. *Сэнкгэрэкӱ* знач. упражняться въ чемъ: потому *ӱлӱ сэнкгэрэнъ ахху*, неупражняться, незаниматься, не дѣлать (вреда), не наносить обиды другимъ, хотя бы они и обижали тебя; слѣдов. терпѣливо переноси! — 5. Неутомимо дѣйствовать въ пользу одушевленныхъ существъ, и для нихъ переносить всякаго рода мученія. Здѣсь, въ текстѣ, частица *ӱлӱ*, очевидно, вставлена по небрежности писца ; въ противномъ случаѣ, мысль будетъ совершенно несообразна съ объясненіемъ, которое ниже помѣщено. Глаголъ *дагаху*, между прочимъ, часто встрѣчается въ значеніи: „терпѣть, претерпѣвать, сносить,“ т. ч., въ другихъ случаяхъ, ӱдзэкӱ, амсаху. Потому *дзобаланкги да-*

гаху т. ч. дзобаланкги даганъ абху. — *Номи магатъ сэткикӱй дагаху*, неутомимо размышлять о св. ученіи, и въ этомъ отношеніи показать свое долготерпѣніе.

143, 2. Усердіе или преданность почитается добродѣтелью троякаго рода. Одна изъ нихъ названа *усердіемъ панцыря*, *хуякгунъ кичіенкгӱй*, потому что человѣкъ, преданный пользѣ другихъ существъ, долженъ неустрашимо бороться со всѣми препятствіями, вооружась противъ нихъ какъ-бы воинскими доспѣхами. Вторая названа *усердіемъ борьбы*, *барилдугулху кичіенкгӱй*, потому что, видя ближнихъ, которые погибаютъ среди мученій сансары, должно немедленно вступить въ борьбу со всѣми приманками вещественнаго міра для пользы одушевленныхъ тварей. При разработкѣ рудника (говорятъ буддисты), когда съ одной стороны бьетъ ключемъ вода, а съ другой обрушается высокій берегъ, каждый употребляетъ всѣ возможныя средства для сохраненія найденнаго тамъ золота. Малѣйшая медленность угрожаетъ жизни рудокопа. Подобнымъ образомъ, явившійся въ видѣ человѣка обязанъ всѣми силами стараться о пріобрѣте-

ніи золотаго ученія, и, не полагаясь на долговѣчность, долженъ безпрестанно заботиться о пользѣ душевной. — 10. Божественное созерцаніе (*діянъ*, діяна) полагается также троякаго рода, а именно: объ успокоеніи тѣла и души, объ исполненіи добродѣтелей для пріобрѣтенія заслуги, и, наконецъ, о благѣ одушевленныхъ существъ. Первое изъ нихъ, требующее твердаго пребыванія въ своемъ намѣреніи, относится къ раскрытію содержанія ученія, утха-іи сайтуръ нэкгэкӯ-йнъ діянъ, для котораго сперва надобно очистить душу свою, посредствомъ смиренія страстей, а потомъ устремить мысли къ совершенствамъ всевѣдущаго. Это составляетъ основаніе созерцанія.

144, 6. *Дооратусунъ биликъ*, мудрость низшихъ т. е. шраваковъ и пратіекабуддъ, занимающая среднее мѣсто между мудростью міра и мудростью великихъ, *екэсунъ биликъ* т. е. святыхъ, бодисатвъ, которые пекутся о благѣ другихъ. Мудрость міра, *іиртинцу-йнъ биликъ*, ограничена здѣсь умѣніемъ врачевать, разсказывать, пѣть и художничить.— 10. Мудрость (праджня) раздѣляютъ еще на три степени: на происходящую отъ слушанія (*соно-*

схой эцэ болоксанъ биликъ , Санскр. шрутаіипраджня), размышленія (*сэткикўй*, чинтамаіипраджня) и стремленія *бишилгахой*, б'аванамаіипраджня). — 11. Подъ именемъ пяти, такъ сказать, членовъ тѣла, *табунъ цокцасъ*, разумѣютъ: фигуру тѣла (дўрсў, рупа), чувство (сэрэкўй, ведана), воспоминаніе (хуранъ мэдэкўй, санджня), способность сдѣлать что (хуранъ ўйлэткўй, санскара), и разумѣніе (тэйнъ мэдэкўй, виджняна). Но эти пять членовъ свойственны обитателямъ сансары, почитаются предметами и источникомъ различныхъ страстей, оскверняющихъ душу и причиняющихъ многія страданія (*).

145, 1. Какъ *би*, означаетъ сознаніе себя самаго существующимъ, предметомъ единичнымъ, самостоятельнымъ, оторваннымъ отъ всего внѣшняго, — такъ *би ўкгэй, не-я*, Санскр. анармакъ, означ. сознаніе всего внѣшняго; — въ первомъ изъ нихъ заключается смыслъ личности, самоличности и духа, насъ оживляющаго, но изъятаго отъ матеріальной обо-

(*) Пространнѣе объяснено въ Махаяна: уйэнъ укгэту эрдэни хубилганъ бонбо, л. 14 и д.

лочки, неподверженнаго никакой перемѣнѣ; въ послѣднемъ знач. внѣшность, бездушную, матеріальную, подверженную разрушенію. Вотъ нѣсколько примѣровъ: би кэмэкӱй эцэ хагацаксанъ архатъ, архаты самоотверженцы, забывшіе о самихъ себѣ; амитанъ би кэмэнъ сэткикӱй, существа радѣющія о себѣ только, о личности, эгоисты; би ӱкгэй экэ-іи даганъ бариху, придерживаться ученія о ничтожествѣ всего и пр. Потому и здѣсь *би ӱкгэй* почти т. ч. предъидущ. *мӱнккэ бӱсу*, невѣчное, тлѣнное, бренное, хогосунъ. При этомъ случаѣ замѣтимъ, что *би*, принятое въ философскомъ значеніи, склоняется какъ имя существительное, т. е. въ родит. пад. имѣетъ би-йнъ, дательн. би-дуръ, винит. би-іи, творительн. би-бэръ. Для объясненія мысли нашего автора приведемъ слова изъ другаго сочиненія (*); въ которомъ сказано: дзэкгӱдунъ ба дзали мэту хамукъ номъ би укгэй букгэтэлэ, би кэмэнъ баримталаксанъ тадуру буругу тэкгӯну ерундэкту, хамукъ номъ хогосунъ чинарту кэмэнъ удзэкгулукгэтъ соносхаху, а какъ всѣ видимые предметы невѣчны, подобно сновидѣніямъ и призракамъ, то если-

(*) Ринченъ бунгби л. 278.

бы кто вздумалъ утверждать противное, ложное мнѣніе, докажи ему ничтожество всего видимаго,—и далѣе: би ӱкгэй-йнъ утха-іи онохой дуръ чу, энкгъ урида би буй кэмэнъ тогалакчи тогалали taнинъ бариху кэрэктэй; тэкгӱнъ эцэкгэнъ би ӱкгэй кэмэнъ шикгидӱнъ багулгаху кэрэктэй, при изученіи значенія *не-я*, прежде всего долженъ признавать мнѣніе о существованіи (неизмѣняемости) *я*, и потомъ постигнуть истину о *не-я* т. е. о бренности всего видимаго.

147, 8. Первый путь бодисатвъ называется технически путемъ собранія, *чигулху мӱръ*, потому что на земномъ поприщѣ въ обязанность каждому поставлено употребить всѣ свои силы для пріобрѣтенія заслуги черезъ добрыя дѣла, которыя и составляютъ извѣстное *буяну чигулганъ*, собраніе добрыхъ дѣлъ т. е. добродѣтели. Второй, путь соединенія, *барилдугулху*, Санскр. йога, т. е. сосредоточенія мыслей въ себѣ для яснаго уразумѣнія истины и своего назначенія. Этимъ путемъ благоговѣйные достигаютъ перваго царства, обитаемаго бодисатвами. Далѣе слѣдуетъ путь воззрѣнія, *ӱдзэкӱ*, которымъ переселяются

они во второе царство бодисатвъ, свободныхъ отъ всякаго порока. Четвертый путь стремленія, или прилѣжанія, *бишилгалъ*, открываетъ входъ въ высшія восемь царствъ, которыхъ описаніе ниже увидимъ. Наконецъ пятый путь получилъ наименованіе достигшаго цѣли, *эцўсъ дуръ кўрўксэнъ*, потому что ведетъ уже ко всепроницающему буддѣ, какъ послѣдней точкѣ всѣхъ усилій человѣческихъ. Слѣдовательно, исчисленные здѣсь пути означаютъ нечто иное, какъ порядокъ упражненій духа, посредствомъ которыхъ люди съ сансары могутъ переселяться въ обиталища бодисатвъ, т. е., говоря просто, пріобрѣтать подобныя имъ качества, столь нужныя для полученія совершенства будды, олицетвореннаго разума. — 8. Предъидущія мысли служатъ объясненіемъ словамъ и здѣсь употребленнымъ. Напр. *ўйлэту*, (отъ *ўйлэ*, Санскр. карма, которое въ тѣсномъ смыслѣ означ. дѣянія), т. ч. буянту, добрыми дѣлами пріобрѣтающій заслугу;—*биширэнъ ўйлэдўкчи* т. ч. биширэкчи, благоговѣйный, подвизающійся на поприщѣ святости и совершенства буддійскаго.—11. *Ундўсўнъ* знач. буяну ўндўсўнъ, корень добродѣтели, основаніе будущаго блаженства.

148, 6. *Боди дзӯкъ*, святая страна, обиталища буддъ. — 8. *Дуратхой* (Санскр. смрити) озн. память, воспоминаніе, и сознаніе. — *Ойра агулху*, стоять, находиться при чемъ, присутствовать; также подходить, приближаться, и *ойра агулхой*, Санскр. упастʼана, приближеніе, приступъ, присутствіе, и вообще мѣсто, состояніе, положеніе, мѣстопребываніе. Потому *дӯрбэнъ дуратх. ойра агулхой*, мѣстопребываніе четырехъ сознаній которыя ниже исчислены.

149, 3. Послѣ *тӯрӯкгӯлкӯ* пропущено *буянту номутъ эсэ тӯрӯксэни тӯрӯкгӯлкӯ*. — 9. *харши* здѣсь т. ч. тӯйткэръ или атхакъ.

150, 1. Вмѣсто *эркэ* въ другихъ книгахъ встрѣчаемъ слово *эркэтэнъ*, которымъ переводятъ Санскритское *индрія*, „чувство (sensus), способность получать впечатлѣнія отъ внѣшнихъ предметовъ." Но здѣсь, смотря по смыслу, переводить надобно: способность врожденная, дарованіе вообще. — Слѣдующее *кӯцӯнъ* принято въ значеніи Санскр. бала, vis, robur) сила, крѣпость, или степень

(напр. благоговѣнія, памяти, божественнаго созерцанія и т. д.). — 8. *Муцэ* т. ч. кгэшикгӱнъ, часть.

151, 2. Здѣсь исчислены восемь путей святыхъ (*хутуктанъ*). — 3. *ӱесту* т. ч. кгэшикгӱту. — *Атхакъ ӱкгэй* т. е. онолъ, понятіе, разумѣніе. — 4. Вмѣсто *идэши* „пища, яства; добыча," другіе авторы въ подобномъ случаѣ употребляютъ слово *амидуралъ* (Санскр. джива), въ смыслѣ жизни, и намъ извѣстно, что, по понятіямъ буддистовъ, обитатели средняго міра наслаждаются жизнью, какъ существа самостоятельныя и дѣйствующія. — 7. *Вачиръ мэту самади*, созерцаніе подобное алмазу означ. глубочайшее размышленіе, совершенное соединеніе духа съ божествомъ, когда вся внѣшность неможетъ отвлечь мысли человѣка къ предметамъ мірскимъ, когда, такъ называемыя, препятствія (*тӱйткэръ*), со стороны плоти (*нисванисъ*) и ума (*мэдэкӱ*), не могутъ искусить преданнаго божественному созерцанію. Въ этомъ-то смыслѣ принимается йокга, барилдулга т. е. непреклонное устремленіе духа къ божеству. — 9. Наконецъ, исчислены десять областей бодисатвъ, въ ко-

торыхъ, такъ сказать, обитаютъ олицетворенныя добродѣтели, начиная съ милосердія до мудрости, связывающей существа съ буддами. Потому эти десять областей могутъ быть приняты въ смыслѣ десяти степеней совершенства бодисатвъ. Первая область названа всерадостнымъ, *маши баясхулангту*, Санскр. прамудита, отъ радости, какую получаютъ бодисатвы отъ принесенія помощи другимъ и отъ приближенія къ совершенству будды.

153, 1. Вторая область названа безпорочною, *киръ ӯкгэй*, Санскр. вимала. — 3. Четыре *двипы*, части міра сдѣсь упоминаемыя суть слѣдующія: дуруна ӯлэмджи бэсту, Санскр. пурвавидеха, міръ прекрасныхъ лицъ, на восточной сторонѣ, въ видѣ треугольника;—магу дагуту, Санскр. уттаракуру, зловѣщій, на сѣверѣ, четыреугольный, получившій свое названіе отъ дерева калбарисъ, которое своимъ зловѣщимъ голосомъ предрекаетъ людямъ объ ихъ смерти за семь сутокъ впередъ;—ӯкэръ эдлэкчи, Санскр. годанія, земля привольная для рогатаго скота, на западѣ, въ видѣ круга; — и джамбудвипа, на югѣ, населенная людьми, и названная отъ растуща-

го тамъ дерева джамбу (Eugenia Iambu, pomme de rose). Каждый изъ этихъ острововъ имѣетъ еще по два спутника, или по два острова при себѣ, подъ разными именами. — 7. Третья область носитъ названіе освѣщающей, *кгэйкгӯлӯкчи*, или кгэрэлъ ӯйлэдӯкчи, Санскр. праб'акара, подразумѣвая, лучами ученія.

154, 3. Четвертая область, издаетъ лучи буддійскаго ученія, *кгэрэлъ гаргакчи* или сацуракчи, Санскр. Арчишмати, которымъ, подобно огню, истребляетъ два препятствія, о которыхъ выше было сказано. — 8. Пятая *машида бишилгахоя бэркэ* т. ч. чидакдахоя бэркэ, съ трудомъ побѣждаемая, трудно пріобрѣтаемая, Санскр. Сударджджая.

155, 2. Слово *наютъ*, съ Санскр. наюта, зн. сто тысячъ. — 3. Шестая область, подъ именемъ ясной, *илэдэ болоксанъ*, Санскр. Аб'имуки, заключаетъ въ себѣ бодисатвъ, ясно понимающихъ значеніе сансары и нирваны.— 6. *Хубилганъ дуръ баясукчи тэкгри*, Санскр. Нирманавати, текгріи, довольные силою принимать на себя другіе виды, составляютъ разрядъ геніевъ, обитающихъ во второй области

нижняго міра.— 10. Седьмая область бодисатвъ именуется *хола одоксанъ*, Санскр. дурангама, отъ силы трудовъ, которымъ подвержены существа, переходящія чрезъ низшія страны.

156, 5. Осьмая область названа *ӱлӱ кӱтӱлӱкчи*, ӱлӱ кэлбэрикчи, Санскр. ачала, неподвижною, непоколебимою, потому-что здѣшніе обитатели съ необыкновенною твердостью подвизаются къ совершенству.

157, 2. Девятая область, *сайнъ оіоту*, Санскр сад'умати, отлично просвѣщенною, названа отъ качества своихъ обитателей. — 10. *Бараманусъ*, съ Санскр. параману, атомы, пылинки, и *бараманусъ тогосунъ* употребляется для означенія огромнаго числа.

158, 1. Десятая, наконецъ, область называется *номунъ экгӱлэнъ*, Санскр. д'армамэ'га, облакомъ ученія. — 5. *Иртынцу-іи сакикчи*, нечто иное, какъ четыре великихъ царя, махараджа, о которыхъ прежде было упомянуто.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XV СТАТЬЮ.

(стр. 159—178).

Кто былъ Митра-Дзоги? сынъ Варанаскаго хана, Шобамади и Хамуга ӯдзэскӯлэнгъ кгэрэлъ, царевны Магадійской. У буддистовъ пользуется онъ славою перерожденца Хонгшимъ-бодисатвы. Время появленія его въ мірѣ записано подъ 950 годомъ послѣ кончины Шакямунія. Съ самаго дѣтства Митра-Дзоги, подъ руководствомъ опытнаго и ученаго Гэлонга, строго исполнялъ правила религіи, читалъ св. книги, своими дарованіями приводилъ всѣхъ въ удивленіе. На тринадцатомъ году жизни рѣшился онъ поступить въ духовное званіе. Приведенный здѣсь отрывокъ заключаетъ въ себѣ

бесѣду его съ родителями о преимуществахъ духовнаго сана передъ свѣтскимъ. *См.* Екэ шидиту Митра-Дзоги-йнъ гадагаду дотогаду нигуца гурбанъ тогоджи.

159, 2. Буддисты словомъ *бӱтӱкгэлъ* означаютъ совершеніе, исполненіе обрядовъ и правилъ религіозныхъ, упражненіе въ добродѣтеляхъ, которыми прославился кто-нибудь изъ боготворимыхъ ими особъ. Митра Дзоги, намѣреваясь оставить родительскій домъ, подъ этимъ именемъ разумѣлъ будущія свои занятія, неразлучныя съ духовнымъ званіемъ.— 3. *Бошокъ*, вѣщаніе, изреченіе; обѣщаніе; предсказаніе, пророчество; также дозволеніе, разрѣшеніе; бошокъ ӱккӱ, изрекать, вѣщать; учиралунъ бошокги тальбиху, произнести желаніе будущаго свиданія т. е. въ будушемъ возрожденіи, и здѣсь *бошокъ айлатхаху* знач. просить дозволенія, разрѣшенія у родителей.—4. Благополучное возрожденіе *(дэкгэдӱ тӱрӱлъ)* полагается въ четырехъ частяхъ міра (двипъ) съ ихъ 8 спутниками, и въ шести областяхъ тегріевъ, какъ то: въ области четы-

рехъ махараджъ, въ области тридцати трехъ геніевъ, безбранной, всерадостной (тушита) и т. д. Къ свойствамъ-же такого возрожденія принадлежитъ долговѣчность, здоровье, красота, счастіе, хорошее происхожденіе *(сайнъ* или *дэкгэдў идзагуръ)*, богатство и умъ, какъ награда за прежнія добрыя дѣла. — Здѣсь *дэкгэдў идзагурту*, какъ видно изъ отвѣта хана, означ. происходящаго изъ царской фамиліи.— 6. Послѣ *хагурмакъ*, вмѣсто *ўтъ*, частицы множественнаго числа, ошибочно поставлена частица *унъ*.

160, 5. *Таму-йнъ эркинъ болай* вм. низвергается въ адъ.—8. *Итэкгэлъ* т. ч. *абуралъ* т. е. защита, помощь вм. защитникъ, покровитель.

161, 7. *Баясхой бэръ*, радостно вм. охотно, непринужденно. — 8. *Удў* очевидно для риѳмы съ *ўцўкэнъ* употреблено вм. *одо*, теперь.— *Дўрани тасулху* вм. пренебречь расположеніемъ всѣхъ. — 9. *Харасху* т. ч. хара санаху, ненавидѣтъ, недоброжелательствовать.

162, 2. Принявъ слово *тангъ*, за названіе династіи, которая царствовала въ Китаѣ съ 618—907 г. въ теченіе 289 лѣтъ, откроемъ здѣсь большой анахронизмъ. Изъ библіографическаго свѣдѣнія, помѣщеннаго въ концѣ житія Митра-Дзоги, видимъ, что эта книга сперва составлена была Тибетскимъ ламою Ганджурвай по многимъ древнимъ сочиненіямъ, а потомъ другими умножена и украшена. Немудрено, что тогда могли вкрасться многія противорѣчія (*). Для избѣжанія такой несообразности не лучше-ли читать здѣсь *тэнкгъ* „равновѣсіе" и *тэнкгунъ ханъ кўбэкгўнъ* переводить: „сверстники царевичи, или, сходные между собою" по образу мыслей? Послѣднее наше мнѣніе подкрѣпить можно смежными словами, а именно: *энкгъ адали*, эпитетомъ приложеннымъ къ *тэнкгъ*, и *тэнкгчикўй сэткилтэнъ*, какъ-бы объясненіемъ предъидущихъ словъ, для означенія одинаковаго образа мыслей. Ср. 164, 10. — 9. *Кэбэкгэнъ*, подвѣски.

164, 8. *Орчиланкгунъ аргамджи*, „веревка

(*) Монгольскій переводъ біографіи Митра Дзоги напечатанъ въ Пекинѣ въ третье лѣто правленія Цянь-лунъ т. е. 1739 г.

сансары" обыкновенная метафора для опредѣленія предмета, который насъ прельщаетъ, какъ-бы привязываетъ къ себѣ, лишаетъ насъ свободной воли.

165, 1. Вмѣсто *кӯбэкгӯни* читай *кӯбэкгӯнӯ*. — 4. *Хойту-йинъ тула* т. е. для будущей жизни, для будущаго блаженства. — 7. *Сайтуръ баясунъ*, съ величайшею радостью.— *Илагуксану ханъ оронъ*, царство побѣдителя т. е. такого, который одержалъ побѣду надъ своими страстями и вообще надъ матеріей.

166, 4. *Бильдэрлэнъ*, различнымъ образомъ, всячески. — 10. Вмѣсто *нарана* поправь *арга*.

167, 2. *Аджикъ ӯкгэй* т. е. не обращая вниманія на повелѣніе родителей. — 10. *Тӯбдэкӯ* т. ч. угурху, тэбчику, отрынуть, отвергнуть. — 11. *Ирӯкгэрунъ барилдулга*, связь благословенія, которое, по мнѣнію буддистовъ, должно исполниться непремѣнно, и своею силою какъ-бы связываетъ лица между собою.

168, 3. *Ори кӱбэкгӱнъ*, единственный сынъ!— 7. Передъ *ӱлӱ чидаю* подразумѣвается *сакинъ*. — 8. *Сула тальбиху* т. ч. оставить на свободѣ, безъ надзора или стражи, какую онъ намѣревался приставить къ сыну. — *Сайбэръ одоксатъ*, ходящіе во благѣ, эпитетъ буддъ.

169, 3. *Ада* принадлежитъ къ роду злыхъ духовъ, приводящихъ въ бѣшенство, подобно фуріи. Потому ада удзэлтэй называется человѣкъ, который своею наружностью возбуждаетъ гнѣвъ, негодованіе, ненависть (чортомъ смотритъ); несносный, предосадный, и *адасъ туръ барикдаху*, быть одержиму адами, здѣсь сказано о тѣхъ, которые не исполняютъ закона будды. — 7. *Энэтк. дуруна дзӱкъ дэки* т. е. въ Варанаси (Бенаресъ), гдѣ царствовалъ отецъ Митра-Дзоги. — 8. Къ *тэбчикчинъ* надобно подразумѣвать частицу *дуръ*, и тогда смыслъ будетъ: кто оставляетъ царство, подобное царству тегріевъ, тотъ долженъ быть исполненъ силы непріязненной, дьявольской.— 9. Смыслъ: животныя даже, по врожденному чувству, повинуются своимъ родителямъ, а ты, умный сынъ, не слушаешься повелѣнія

царя, поборника вѣры! Эта мысль подкрѣплена ниже примѣромъ о буддахъ и бодисатвахъ, которые жертвовали собственнымъ тѣломъ для спасенія своихъ родителей. Слово *мунда* состоитъ изъ нарѣчія *мўнъ* и послѣрѣчія мѣстнаго падежа *да*, и знач. именно здѣсь, на томъ же самомъ мѣстѣ.

170, 3. Выраженіе *кўсэкгўпи эдлэкў* знач. т. ч. ниже (173, 8) *джиргаланкги эдлэкў* т. е. наслаждаться счастіемъ, блаженствовать, согласно съ понятіемъ, какое имѣютъ буддисты о своихъ геніяхъ и главѣ ихъ, Хормусдѣ. — 5. Мысль: почему, недовольствуясь прежде пріобрѣтенными заслугами, намѣреваешься подвергнуться новымъ страданіямъ для стяжанія новой награды? — 7. Передъ *баригатъ*, по ошибкѣ, пропущено слово *кгэръ*: построивъ домъ, вм. приготовивъ для себя пріютъ.

171, 3. *Килинцату хорохай*, Кит. цянь-лунъ, скорпіонъ. — Смыслъ: хотябы ты, подобно скорпіоновымъ исчадіямъ, и грызъ своихъ родителей, но за прежнія добрыя дѣла будешь безпрерывно возрастать. Здѣсь условное наклоненіе *(идэбэсў)* съ частицею *бэръ* замѣ-

няетъ союзъ *хотя.* — 6. *Асаракъ-еръ аргадаху*, ласкою, попеченіемъ своимъ пріучить (слона).—11. Вмѣсто *эцэ* читай *эрэ,* а изъ слѣдующихъ *халагунъ* „горячій, жаркій" одно надобно принять въ значеніи: „любимый" а второе вм. любящая, привязанная къ (мужу). Такимъ же образомъ говорится *халагунъ аминъ* „горячая жизнь" вм. драгоцѣнная, дорогая и т. п.

172, 4. *Чимай-юганъ* вм. чину, и слѣдующій дательный падежъ *ӯлӯ сагухой дуръ* заключаетъ въ себѣ выраженіе причины: „такъ, какъ ты не хочешь сидѣть т. е. остаться съ нами, жить при насъ." — 2. *Урӯ* означ. внутренность (напр. мѣсто въ очагѣ, куда кладутъ дрова, угли; ср. булеку битхэ 13, 50), и *ӯрӯ эбэткӯ*, скорбѣть продолжительно, трогаться несчастіемъ другаго, искренно сожалѣть. —3. *Устӯ дайсунъ*, врагъ мстительный, непримиримый даже *ӯрӯшіели экгӯскэлъ-тэй бӯлӯкгэ,* далъ (вм. далъ-бы) начало сожалѣнію т. е. изъ одного состраданія пощадилъ-бы скорбящаго. Ср. Грамм. § 175. — 9. *Экэ-йинъ сэткили тасулх. токтанъ,* удерживая мать отъ растерзанія сердца вм. для утѣшенія родительницы своей.

173, 2. Гл. *Амараху* (*) „радоваться, веселиться, утѣшаться" здѣсь означ. непритворную любовь родителей къ дѣтямъ, для которыхъ они *сэрэмджи ўкгэй*, безъ вниманія, непримѣтнымъ образомъ убиваютъ *(нўкчіекў)*, проводятъ дни и ночи, а между-тѣмъ нимало не заботятся *(алгасаму)* о божественномъ ученіи.— 9. *Ахой учиръ*," благовременность, способное время, случай," относится къ прежнимъ дѣяніямъ, посредствомъ которыхъ Митра стяжалъ себѣ заслугу, о чемъ прежде было упомянуто. Ср. стр. 170, 5. Откуда можно взять слова *эртэну хўріяксанъ* для объясненія *тоу ахой учиръ*. Во всей этой бесѣдѣ очевидѣнъ параллелизмъ въ мысляхъ и выраженіяхъ.

174, 6. *Тонилху*, соотвѣтствуя Санскритскому мокша, означ. освобожденіе себя отъ всякаго зла, отъ узъ тѣла и необходимости возраждаться въ сансарѣ. Къ такому состоянію духа стремятся всѣ мудрецы, и тѣ, которые ищутъ вѣчнаго, неизмѣннаго блаженства.

(*) См. Булеку битхэ 8, 27, гдѣ находится и причинная его форма *амарагулху* „радовать, веселить, утѣшать, доставлять удовольствіе."

— 7. *Алгасугулху*, разсѣять кого, обезпокоить, развлечь; въ особенности-же отвлекать кого отъ занятій спасительныхъ. Потому *алгасагулукчи* весьма часто встрѣчается въ видѣ эпитета шимнусовъ, которые, будучи представителями матеріи, стараются соблазнить кого, ввести въ обманъ, помрачить умъ и отвлечь духъ отъ средствъ освобожденія себя изъ узъ плоти.—8. *Дзалгамджи* т. ч. дзалгалъ. Ср. т. 1 стр. 262. — 10. *Нэкгэкӱ* здѣсь знач. взыскивать долги (*ӱри тӱлӱкгэ*).—*Будасъ* и пр. предметы, съ которыхъ взыскиваютъ долги за всѣ дурныя дѣла знач. дѣти, родившіеся отъ преданныхъ удовольствіямъ сего міра, подвергнуты будутъ наказанію за всѣ прежніе худыя дѣла. — *Ачитанъ*, благодѣтели вм. родители, осыпающіе благодѣяніями своихъ дѣтей.

175, 9. *Бусъ одонъ*, названіе звѣздъ γ, δ, θ и η въ созвѣздіи рака. — 11. *Сэкгэкгэнъ* т. ч. цонкхо, окошко.

176, 6. *Бӱсъ*, бумажная ткань, тонкое полотно, виссонъ. У Абулгазія на стр. 50 بوز.—8. Значеніе слова *ирӱкгэръ* уже извѣстно

изъ прежнихъ объясненій. Здѣсь слѣдуетъ примѣръ, изъ котораго видѣть можно за какія заслуги чего себѣ желаетъ Митра-Дзоги.

177, 8. Подъ словами *гурбанъ экгӱдэнъ*, „трое воротъ" разумѣютъ тѣло (бэе), языкъ (кэлэнъ), и мысль (сэткилъ), которыя, какъ мы выше видѣли, служатъ основаніемъ раздѣленію грѣховъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XVI СТАТЬЮ.

(стр. 179—187.)

Послѣднія три статьи взяты изъ огромнаго сочиненія, извѣстнаго подъ заглавіемъ: *золотой лучъ* (Санскр. суварна прабаса, Тиб. сэръ отъ, Монг. алтанъ-кгэрэлъ), и которое уважается буддистами не по одному

только высокому своему слогу, но болѣе по изложенію высокихъ истинъ, ведущихъ къ ближайшему познанію вѣры будды. Конечно, отдѣльныя главы, особенно тѣ, въ которыхъ объясняются предметы отвлеченные, языкомъ приспособленнымъ къ Тибетскому подлиннику, представляютъ много затрудненій; но внимательное ихъ чтеніе вполнѣ вознаграждаетъ всѣ усилія, употребленныя при разсматриваніи подробностей этой книги.

Вотъ краткая перечень *золотаго луча.* Начальная глава представляетъ Шакямунія на горѣ Кедара, не задолго до своей кончины, преподающимъ ученіе сонму шраваковъ и бодисатвъ, различнымъ геніямъ земнымъ, воздушнымъ и водянымъ. Во второй говорится о продолжительности жизни Шакямунія и буддъ вообще, также о качествахъ нирваны. Потомъ (3 гл.) слѣдуетъ объясненіе трехъ свойствъ будды, (4 гл.) ученіе о покаяніи, средствахъ достиженія блаженства въ нирванѣ (5 гл.), и о божественной премудрости (6 гл.). Въ седьмой главѣ Шакямуни воспѣваетъ похвалу всѣмъ приверженцамъ буддъ, а въ слѣдующей (8) произноситъ таинственныя т а р н и въ честь

буддъ, въ девятой объясняетъ пустоту, въ десятой учитъ о свойствахъ духовнаго начала. Въ 11 и 12 четыре махараджа (Вайшравана, Дритараштра, Вирутака и Вирупакша) даютъ обѣтъ имѣть попеченіе о вѣрѣ будды и послѣдователяхъ ея. Тринадцатая и 14-я главы заключаютъ въ себѣ таинственныя изреченія, предохраняющія отъ молніи. Въ 15-ой Сарасвати обѣщаетъ мудрость и даръ пріятнаго слова, въ 16 и 17 Шрикини все содержаніе въ 18-ой Васундари другія пособія учителямъ вѣры будды. Въ 19-ой продолженіе таинственныхъ изреченій. Двадцатая глава о попеченіи боговъ для царей, поборниковъ вѣры. Съ 21-й до 26 бесѣды Шакямунія о Чакравартинъ Суджати, Джалавагани, о достоинствѣ и обязанностяхъ бодисатвъ, которые для блага одушевленныхъ существъ жертвовали даже своею жизнью. Въ 27—29 бодисатвы и прочіе восхваляютъ Шакямунія. Три свойства будды извѣстны уже намъ изъ разныхъ отрывковъ, помѣщенныхъ въ хрестоматіи. Здѣсь найдемъ пространное ихъ объясненіе. Помнить только надобно, что *будда* (собств. мудрость, познаніе), въ отвлеченномъ смыслѣ означаетъ первобытный *разумъ*, верховное божество, пог-

лощенное въ самомъ себѣ, нераздѣльное, а въ относительномъ значеніи изображаетъ тотъ-же разумъ, но уже въ откровеніи, дѣйствующее къ спасенію душъ заключенныхъ во всякомъ твореніи. Въ первомъ случаѣ, будда составляетъ безусловное нераздѣльное единство, средоточіе всего духовнаго и полное совершенство, къ которому все должно стремиться. Въ послѣднемъ, будда можетъ являться въ разныя времена и въ разныхъ видахъ; слѣдовательно, тогда онъ уже бываетъ видимымъ, какъ духовное существо, облеченное въ видимую форму. Сверхъ того (говоритъ г. Шмидтъ), будда въ откровеніи можетъ быть двоякій,—будда въ небесномъ и будда въ земномъ твореніи. Все это вмѣстѣ взятое, раждаетъ тройственность этого Верховнаго Разума, которую буддисты называютъ *тремя видами* или *природами* (качествами) будды: именно: 1. будда въ откровеніи посредствомъ земнаго воплощенія, какъ наставникъ и избавитель духовнаго начала отъ оковъ земной матеріи; 2. будда въ откровеніи небеснаго блаженства; и 3. будда сосредоточенный въ самомъ себѣ, внѣ всякаго дѣятельнаго отношенія къ міру и къ содержащейся въ немъ матеріи. Впрочемъ каждое изъ этихъ

трехъ состояній, или свойствъ, считается отраженіемъ одного единства, такъ, что земное откровеніе есть отблескъ небеснаго, а небесное—отблескъ отвлеченной сокровенности будды, и обратно.

179, 1. *Чигулуксатъ*, „собравшіеся" а именно, изъ числа людей, бодисатвы и шраваки, разные геніи, восемь Нагараджа, нѣкоторые изъ Якшасъ, Гаруда, Гандарба, Асури, Киннара, Магорага и т. п. божества-хранители горъ, лѣсовъ, рѣкъ и морей. Всѣ они окружали тогда Шакямунія, какъ своего наставника. Но здѣсь Шакямуни бесѣдуетъ съ бодисатвою *Акāшā-гарб'и*, котораго Монголы на своемъ языкѣ назвали *Октаргой-йнъ джирӯкэнъ.* — 2. *Дэкгэлъ* т. ч. дэбэлъ. — 5 и 6. Примѣчайте расположеніе словъ, несвойственное Монгольскому языку. Послѣ словъ *Бодис. махас.*, которые здѣсь составляютъ подлежащее, должно быть *инӯ*, а *іосубэръ* послѣ *кэръ.* Мысль: какимъ образомъ бодисатвы махасатвы исполняютъ неизмѣримую волю воистину-пришедшихъ (татагата) т. е. буддъ,

явившихся для распространенія вѣры и укорененія правилъ ея среди одушевленныхъ существъ? — 7. *Идзагуртăну кӳбэкгӳнъ*, сынъ знаменитыхъ! вм. знаменитый юноша! — 8. *Урана* здѣсь т. ч. сайтуръ, отлично, хорошо т. е. со вниманіемъ. — *Ойнъ* т. ч. оіонъ, сэткилъ, дуратхалъ, память. — 10. О трехъ свойствахъ будды см. примѣч. въ т. 1 стр. 345.

180, 1. *Убэсӳбэнъ бӳтӳксэнъ*, самъ собою происшедшій, самостоятельный, самобытный, независимый; эпитетъ свойствъ будды, которыя заключаютъ въ себѣ *(барию)* божественность *(боди хутукъ)* т. е. составляютъ принадлежностъ божества. — 2. *Иледэ болгаксатъ* т. е. тѣ, которые могутъ обнаружить, показать эти свойства. — *Сансаръ эцэ гаргăнъ ӳйлэдӳю* т. е. отдѣляются отъ сансары, болѣе не принадлежатъ къ сансарѣ; слѣдов. они послѣ побѣды надъ матеріей переселились въ безмятежную нирвану, гдѣ обитаетъ духовное начало. — 5. *Бишилгагу* „стремиться къ чему, домогаться, стараться объ чемъ усердно" здѣсь въ соединеніи съ предъдущ. *ороди* означ. такое время, когда будды принадлежали еще

къ различнымъ странамъ вселенной, и въ нихъ, для блага другихъ существъ исполняли различныя духовныя обязанности, вѣрою предписанныя *(номутъ)*. Таковые ихъ труды и подвиги названы здѣсь *ябодалъ*, а совершеніе ихъ *ябодалунъ эцўсъ*. — 9. *Иледэ болгаджу бурунъ*, обнаруживаегъ (будда) т. е. будда ясно видитъ состояніе духа *(сэткилъ)*, всѣ ихъ дѣянія и происхожденіе существъ, несмотря на ихъ разнообразіе; онъ ясно проницаетъ, по своему высочайшему могуществу *(екэ эркэтуйнъ кўцўнъ еръ)*.—*Цакъ таганъ* и д. Мысль: будда не ограниченъ ни временемъ ни мѣстомъ; онъ всегда и вездѣ можетъ являться, принимая на себѣ различныя формы или виды *(бэе)*.

181, 1. *Тўриткэлъ ўкгэй*, въ видѣ имени существительнаго, означ. состояніе свободно дѣйствовать, безъ малѣйшаго препятствія и ограниченія. Само собою разумѣется, что это сказано о дѣйствіи духа, поправшаго матерію, какъ-бы величайшаго врага, который подъ различными видами старается вредить ему и стѣснять силу воли его. — 2. *Унэмлэкў-йнъ ўнэнъ*, неизмѣнная истина. *Унэмлэкў*, признавать за истину, считать за правду; поэто-

му ӱнэмлэкуй-іи оноху, проникнуть сущность, знать совершенно.—*Сансаръ... чинарту,* сансара и нирвана имѣютъ одно свойство. Это выраженіе объясняется тѣмъ, что было сказано въ т. 2 стр. 465, и описаніемъ сансары и нирваны въ началѣ катехизиса въ т. 2 стр. 99. Въ самомъ дѣлѣ, какъ полагаютъ буддисты, духовное начало разлито во всѣхъ трехъ мірахъ, съ такою разницею, что оно въ верхнемъ мірѣ составляетъ единицу, покоющуюся въ нирванѣ, въ отвлеченіи, между-тѣмъ какъ частицы того-же начала оживляютъ отдѣльныя существа въ среднемъ и нижнемъ мірѣ. Извѣстно также, что матеріальная оболочка духа почитается невѣчною, и показываетъ собою только разныя степени и формы матеріи, которая непремѣнно подвергнется разрушенію: тогда-то частицы духа изъ разнообразныхъ и отдѣльныхъ существъ опять возвратятся къ своему началу и съ нимъ вмѣстѣ составятъ неразрывную единицу. Такимъ образомъ духъ вѣчный составляя какъ-бы сердце бренной сансары и наполняя собою нирвану, далъ поводъ къ изреченію буддійскому, что сансара и нирвана неразлучны и имѣютъ одно свойство.— *Хураджу эбдэрэнъ ӱдзэкӱй,*

видъ собранія и разрушенія, нечто иное какъ твореніе и разрушеніе созданнаго. — *Тархаху*, разсѣяться, разсыпаться вм. уничтожиться, ўкгэй болху. — 4. *Бурхану*, и пр. слово въ слово: сдѣлавшись виновниками безпредѣльности свойствъ будды вм. получивъ безпредѣльныя свойства будды, которыя дѣйствительно существуютъ, неизмѣняются и не гнибутъ. — *Хамукъ нисванусунъ тўйдўкчи эцэ анкгиджир.* означ. совершенное освобожденіе отъ всѣхъ условій чувственнаго міра, погашеніе всѣхъ страстей, которыя помрачаютъ умъ и отвлекаютъ отъ исполненія добродѣтелей.—10. *Унэнъ аригунъ*, истинно чистая т. е. безплотная, нематеріальная *бэлкгэ биликъ*, премудрость, которая въ отвлеченномъ состояніи находится въ верхнемъ мірѣ.—11. Вмѣсто *ахакчи* читай *нагакчи* отъ гл. нагаху, приклеить, прилѣпить: прильнутъ.

182, 1. *Хомослаху* озн. обольщеніе, обманчивость, къ которой относятся первыя два свойства будды, между-тѣмъ какъ свойство сокровенности составляетъ ихъ основаніе и форму *(шитўкгэнъ)*. — 3. *Атхакъ тўрбэлъ ўкгэй*, неимѣющая никакого отношенія и без-

препятственная т. е. отвлеченная, абсолютная премудрость. — 6. *Аригунъ оронъ,* чистое мѣсто т. е. нематеріальное обиталище буддъ.— 11. *Кидзагалалъ ўкгэй ўйлэсъ,* безпредѣльныя дѣянія означ. дѣятельность, которая незнаетъ никакихъ препятствій и нималѣйшаго ограниченія.

183, 3. Мысль: отъ состоянія духа зависятъ всѣ черты произведеній его. Тотъ, у котораго умъ помраченъ, не сдѣлаетъ добра и не можетъ ожидать награды въ будущей жизни. Но кто наслаждается истинно независимою жизнью и одаренъ мудростью, тотъ вовсѣхъ своихъ дѣйствіяхъ обнаружитъ характеръ будды и пр.— 8. Будда, при другихъ своихъ преимуществахъ, всемогущъ. Никто не можетъ его превзойти.

184, 2. *Ямбаръ-ерь* т. ч. кэръ іосубэръ, какимъ образомъ? — *Номунъ мўнъ чинаръ* означ. свойство истиннаго бытія, по которому сокровенное, отвлеченное, нематеріальное, духовное начало вѣчно и дѣйствительно существуетъ, между-тѣмъ какъ все видимое, матеріальное почитается невѣчнымъ, обманчи-

вымъ и потому называется чинаръ ўкгэй, несущественною, недѣйствительною. — *Мўнъ чинарунъ бэлкгэ биликъ*, премудрость (божественная), основанная на дѣйствительности, существенности. — 3. *Уйлэсъ туръ эркэ олху*, пріобрѣсть власть надъ дѣяніями, давать имъ направленіе, сдѣлаться полномочнымъ т. ч. ниже *ўйлэсъ бўтўкгэкўе эркэшикў*. — 7. *Тэкши оролдусатъ* означ. углубившихся въ размышленіе *(діянъ)*, сидящихъ неподвижно и созерцающихъ божественные предметы. — 11. Смыслъ: хотя солнце или луна, вода или зеркало, и зрѣніе существуютъ порознь, неимѣя между собою связи, но для понятія о какомъ либо изображеніи всѣ эти три предмета дѣлаются необходимыми.

185, 5 и д. *Цакъ ўкгэй тога томши ўкгэй*, эти два отрицательныя прилагательныя имена замѣняютъ одно наше: безчисленныя.—7. *Бэлкгэдэнъ ўдзэкдэкў*, отражаться. —*Хогосунъ . . . болай*, такъ называемая пустота не имѣетъ никакихъ примѣтъ т. е. не есть предметъ видимый, осязаемый.

186, 1. *Улексэнъ цокцату нирванъ бол-*

ху т. е. сдѣлаться видимымъ, въ нирванѣ обнаружить всѣ свои примѣты, когда будды показываютъ два только свойства, а именно: свойство видоизмѣняемости и свойство преображенія своего въ полномъ блескѣ и величіи; напротивъ, со свойствомъ сокровенности, они дѣлаются невидимыми. — 2. *Цокцасунъ ўлексэнъ ўкгэй*, не отличающійся своими членами т. е. безплотный, невидимый для прочихъ одушевленныхъ существъ, для глазъ матеріальныхъ. — 3. Смыслъ: потому-что свойство сокровенности означаетъ совершенное уничтоженіе всѣхъ остальныхъ примѣтъ. А какъ будда, безъ свойства сокровенности, дѣйствительно существовать не можетъ, то объ остальныхъ двухъ свойствахъ нельзя утверждать, что онѣ содѣлались нирваною.

187, 3. *Хоярь ўкгэй*, недвусмысленный, ясный, точный, опредѣленный; нелицемѣрный; а здѣсь неразличаемый.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XVII СТАТЬЮ.

(стр. 188—196).

Шакямуніевы нѣкоторые ученики, видя приближеніе кончины своего наставника, не понимали причины, почему столь уважаемый будда спѣшилъ оставить сансару, не просвѣтивъ еще всѣхъ жителей земныхъ. Бодасатва Ручиракэту обратился съ вопросомъ къ Шакямунію. Воплощенный будда объяснилъ ему, что жизнь будды собственно неопредѣляется числомъ лѣтъ, что появленіе его не зависитъ отъ условій сансары, но проистекаетъ отъ свободнаго его дѣйствія въ пользу одушевленныхъ существъ, что онъ воплотился въ человѣка, какъ въ избранный сосудъ, но толь-

ко на извѣстное время, по истеченіи котораго, опять возвратится въ нирвану и пр. (См. *Schmidt's* Ssanang Ssetzen S. 307 ff.

189, 3. Вмѣсто *тойнъ* читай *тӳкъ*. — 5. *Гадагаду дотогаду эдъ таваръ*, внѣшнія т. е. видимыя, природою произведенныя, и внутреннія вещи вм. духовныя наставленія, поучительныя бесѣды, хорошій примѣръ и т. п., которыми можно дать направленіе существамъ на путь истины, впрочемъ сравни отрывокъ катехизиса о подаяніи на стр. 136.

190, 2. и д. Мысль: Шакямуни отличается отъ другихъ воистину-пришедшихъ, яснопроницающихъ буддъ. Изъ числа тегріевъ, шимнусовъ, Эсрунъ (Эсруа), тойновъ, браминовъ и другихъ, мы не видѣли ни одного, который могъ-бы долговѣчностью своею сравниться съ Шакямуніемъ.

193, 1. *Цӳбъ*, вообще означ. смутное, печальное время, бѣдствіе, и обыкновенно встрѣчается въ родительномъ падежѣ съ при-

бавленіемъ слова *цакъ* или *іиртынцу*. Ср. Сан. Сэц. стр. 202. 272. Норву пренгва л. 256. 260. Потому *цубунъ іиртынцу*, періодъ всемирнаго бѣдствія, и вмѣстѣ съ тѣмъ разврата. —2. *Доорату тагалалъ-танъ*, эпитетъ существъ, которыхъ желанія устремлены къ унизительнымъ предметамъ. — 3. *Би кэмэнъ сэткикӱй* нечто иное, какъ эгоизмъ, себялюбіе, заботливость о своихъ частныхъ выгодахъ. Это ниже (въ строкѣ 5) выражено словами: *би кэмэнъ минӱкэй кэмэнъ баримталахой*, быть заняту (*я* и *мое*) собою и своимъ.

194, 2. *Агуда* т. ч. ниже (въ 8 строкѣ) *агуй-да*, пространно.

196, 3. *Удумбара цэцэкъ*, въ Санскр. удумвара, ficus glomerata, описаніе которой находится въ Asiatic Researches, Lond. 1799. vol. 4 p. 309. 310.—11. *Дӱрбэнъ тэкгӱнчилэнъ ирэксэтъ*, четыре воистину-пришедшихъ т. е. четыре такъ называемыхъ Діяни буддъ, которые, явившись къ Ручиракету бодисатвѣ, объяснили ему значеніе Шакямуніева пребыванія въ сансарѣ. Собственно счи-

тается ихъ пять, и потому Монголы дали имъ названіе *табунъ идзагурту бурханъ* т. е. пять начальныхъ буддъ, а именно: Вайрочана (Мон. Маши кгэйкгӱлӱнъ дзокіякчи), Акшобія (Улу кӱтэлӱкчи), Ратна самбава (эрдэни гарху-йинъ оронъ), Амитаба (Цаглаши ӱкгэй кгэрэлту) и Амога-сидда. Первые два обитаютъ въ восточной странѣ, третій на югѣ, четвертый на западѣ, послѣдній на сѣверѣ. Изображенія ихъ почти совершенно похожи на изображенія Шакямунія. Вайрочана представляется желтымъ, въ положеніи Шакямунія, но безъ чашечки; Акшобія бѣлымъ, Ратна-самбава голубымъ, Амитаба краснымъ, Амога-сидда зеленымъ. Вообще, различіе между ними находится въ положеніи рукъ. Не повторяю здѣсь свѣдѣній, сообщенныхъ Годгсономъ о происхожденіи и значеніи этихъ буддъ, которыя, по весьма основательному замѣчанію г. Шмидта, не принадлежатъ къ древнему чистому буддизму, но могутъ быть въ мнѣніи одной какой либо страны. Надобно вспомнить, что будды, по своимъ тремъ свойствамъ, могутъ присутствовать во всѣхъ трехъ мірахъ, и что будда, неимѣющій особаго имени въ верхнемъ мірѣ (вмѣстилищѣ духов-

наго начала, нераздѣльнаго) можетъ въ извѣстное время низпуститься въ міръ вещественный, и въ среднемъ мірѣ имѣть своего представителя, подъ общимъ названіемъ Діяни-будда, а, переселившись въ нирвану, оставить въ низшемъ мірѣ своего представителя, подъ именемъ бодисатвы. Потому Вайрочана принадлежитъ воплощенному буддѣ Кукуччандѣ, Акшобія къ Канчанѣ, Ратна-самбава къ Кашіяпѣ, Амитаба къ Шакямунію а Амога-сидда къ Майтреи буддѣ будущаго періода. По переходѣ же перваго воплощеннаго будды въ нирвану оставался на земли Самантабадра бодисатва, послѣ втораго Ваджра-пани, послѣ третьяго Ратна-пани, послѣ Шакямунія явился Падма-пани (иначе Хонгшимъ-бодисатва, что нынѣ воплощается въ далай-ламъ), а послѣ будущаго Майтреи будды пріидетъ въ міръ Висва-пани. Достопримѣчательно и то, что каждый бодисатва почитается сыномъ своего Діяни-будды и на челѣ носитъ его изображеніе (*). Для ясности приведу слова ученаго нашего академика г. Шмид-

(*) См. Pallas's Samml. 11, 86. 87. Ssanang Ssetzen S. 473. Mémoires de l'acad. des sciences de SPtg. t. 1 p. 95. 105 f. Asiatic. Researches vol. 16 p. 450 и слѣд.

та: „Въ періодѣ настоящаго міра, то есть, съ послѣдняго всемірнаго разрушенія до будущаго возобновленія вселенной, должны мало-помалу явиться всего тысяча буддъ, которыхъ имена уже впередъ означены въ книгахъ буддистовъ. Всѣ-же они принадлежатъ къ совершеннѣйшимъ буддамъ въ земномъ откровеніи: оттого они по-Санскритски называются *Мануши будда*, „человѣкъ-мудрость." Надобно еще замѣтить, что въ этомъ качествѣ они суть только взаимное отраженіе особенныхъ буддъ, принадлежащихъ къ совершеннѣйшимъ буддамъ въ небесномъ откровеніи, которыхъ зовутъ *Діяни-будда*, „небо-мудрость," потому-что они пребываютъ въ небесныхъ пространствахъ созерцательнаго блаженства и спокойствія. Ихъ назначеніе — послѣ отхода того Мануши-будда, котораго они суть отраженіе въ небѣ, сохранять и поощрять его ученіе на земли. Для этого каждый изъ Діяни-буддъ имѣетъ истекшаго изъ себя сына, который называется *Діяни-бодисатва*, и въ этомъ качествѣ обязанъ, послѣ отхода того Мануши-будды, котораго отблескъ въ небѣ откровенія представляетъ его родитель, заступить мѣсто предшедшаго на землѣ. Какъ его намѣстникъ, онъ во все

продолженіе ученія такого будды, содѣйствуетъ къ распространенію этого ученія, принимая безпрерывно новыя человѣческія формы, пока не смѣнитъ его новое явленіе всемірнаго будды въ человѣческомъ образѣ." Впрочемъ, извѣстно что Діяни-будды были различнаго происхожденія *(идзагуръ)*, на пр. Вайрочана изъ браминской касты, Ратна-самбава изъ княжеской (ноянъ идзагурту), Амога-сидда изъ касты чандала и пр. (*). Потому подъ именемъ *(табунъ идгагурту)* можно разумѣть происходящихъ отъ пяти разныхъ кастъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА XVIII СТАТЬЮ.

(стр. 197—207.)

Послѣдняя эта статья не что иное, какъ отрывокъ изъ бесѣды Шакямунія съ Ручира-

(*) См. Бадма-гашангъ л. 11.

кету бодисатвой о свойствахъ нирваны , или отвлеченнаго состоянія духа въ верхнемъ мірѣ.

197, 3. *Шарилъ тальбимъ* (вм. тальбимуй), оставляетъ шариря или мощи въ вещественномъ мірѣ , гдѣ имъ воздаютъ особенныя почести и приписываютъ многія чудеса. Мысль: ученіе о мощахъ буддъ, переселившихся въ нирваиу , почитаетъ ученіемъ для начинающихъ, какъ бы малолѣтнихъ , которые имѣютъ нужду въ наставленіи. — 6. *Арбанъ дзӱйлъ номъ еръ* т. е. съ помощію десяти качествъ. — 10. Первое качество состоитъ въ совершенномъ истребленіи (*угугата тархаху*) всѣхъ препятствій , проистекающихъ какъ отъ суеты мірской (*нисванисъ*), такъ и отъ впечатленій (*мэдэкдэкӱ*) ими сдѣланныхъ.

198, 1. Ясное познаніе , что ни въ тѣлѣ ни въ предметахъ природы нѣтъ самосостоятельнаго *я* т. е. что все созданное въ природѣ (въ органическомъ мірѣ) невѣчно. — 2. *Бэе-йнъ оронъ* означ. все , что составляетъ личность,

что принадлежитъ къ лицу.— 4. Слово въ слово: сдѣлавъ ясною истинно чистую сущность т. е. будды, сдѣлавшись совершенно нематеріальными, или слившись съ отвлеченнымъ духовнымъ началомъ, не имѣютъ уже никакихъ отличительныхъ признаковъ *(ўбэрэ ўбэрэ лакшанъ)*, потому-что они оставили всѣ видимыя формы въ нашемъ мірѣ, и, такъ сказать, обнаженные, безъ плотской оболочки, соединились съ духовнымъ началомъ, гдѣ нѣтъ никакой матеріальной черты. — 9. Будды имѣютъ полную силу производить, продолжать и уничтожать всѣ особенности. — 10. Они наслаждаются истинною жизнью, въ сокровенности и достигаютъ премудрости у предѣловъ истинной чистоты *(ўнэнъ аригунъ)* т. е. въ странѣ отвлеченности, въ верхнемъ мірѣ.

199, 1. Будды знаютъ, что всѣ особенности и нирвана, по своей сущности, неразличны. Сущность ихъ, какъ извѣстно, называется пустотою (*хогосунъ*). — 5. *Шитўкгэнъ*, основаніе, начало, источникъ. — 6. *Тагалахой* означ. здѣсь удовольствіе, услажденіе (voluptas); *тайлхой*, (dissolutio, dissolutus) невоздержность, распутство. Впрочемъ о

значеніяхъ гл. тайлху см. въ т. 1 стр. 500 и слѣд. — 9. *Алиба номи ўлў абху* т. е. не чувствовать никакого побужденія къ предметамъ физическимъ, быть свободну отъ всѣхъ суетъ міра.

200, 2. Мысль: въ отношеніи къ буддамъ неумѣстно употреблять слова: родиться и быть ограничену: говорятъ, что они переселились въ нирвану, потому-что обыкновенный порядокъ словъ для нихъ прекращается, что объ нихъ говорятъ не такъ, какъ объ обыкновенныхъ существахъ. — 3. Нельзя также въ отношеніи къ буддамъ употребить словъ: *я, особа*, потому-что въ этихъ выраженіяхъ заключается понятіе о рожденіи и ограниченности. — 8. *Унэмлэкўй* т. ч. ўнэнъ, и потому здѣсь противоставится слову *худалъ*. — 9. *Унэнъ аригунъ*, истинно чистое т. е. очищенное отъ всего вещественнаго, слѣдов. нематеріальное, отвлеченно-духовное.

201, 3. *Сансарунъ бальчикъ*, грязь сансары. Это выраженіе весьма часто встрѣчается у буддійскихъ писателей для означенія нечистоты матеріи, тяготѣющей надъ духомъ, и

противоставится чистотѣ нирваны , въ которой нѣтъ ничего вещественнаго , одинъ лишь духъ , свободный отъ всякой скверны земной обладаетъ всей ея областью. Въ подобныхъ случаяхъ употребляютъ буддисты сравненіе съ цвѣткомъ лингхоа , который изъ болотистой почвы является красивымъ , чистымъ и благовоннымъ.— 4. *Унэнъ магатъ* , *бусу ӱкгэй* , два эпитета натуры буддъ , которая почитается истинною и необманчивою .— 5. *Шилтаганъ эцэ тӱрӱксэнъ* , происшедшій отъ причины (матеріальной) т. е. изъ матеріи , и потому названъ *ӱнэнъ бусу* , неистиннымъ , ложнымъ.—6. Напротивъ , *шилтаганъ эцэ тӱрӱкгӱлдэксэнъ бусу*, не происшедшій отъ причины (матеріальной) т. ч. шилтаганъ ӱкгэй , и потому имѣетъ эпитетъ *ӱнэнъ аригунъ* , истинно чистаго , нематеріальнаго: въ нирванѣ , какъ выше сказано , нѣтъ рожденія.

202, 3. *Улӱ наганъ* т. ч. ӱлӱ орошинъ. — Послѣ *амитанъ* , вмѣсто восклицанія *а*, поставить *а* , знакъ дательнаго падежа. — 6. *Гутагаху и гутугаху* , погубить , испортить , опорочить принести стыдъ: вести се-

бя порочно (*): напр. сайнъ нэрэ-іи гутагаху, запятнать хорошее имя, посрамить (**). Оттого *гутугагдуху*, быть погублену, посрамлену, запятнану, испорчену *нисваниса*, суетою міра. — Смыслъ: будды, увидѣвъ существа погибающія отъ суетъ міра, не сами спасаютъ ихъ, а стараются пробудить въ нихъ собственную волю (*эркэ идзагуръ киггэтъ*) и душѣ ихъ дать средства воспользоваться прежними дѣяніями. — *Атхакъ ўкгэй буй,* не составляетъ принадлежности буддъ, не есть дѣло или обязанность буддъ. — 9. *Хойту цакъ,* будущее время, будущность.

203, 6. Вмѣсто *кэмэнъ* читай *кэлэнъ*.

204, 2 Мысль: будды, преподавая ученіе о вѣрѣ одушевленнымъ существамъ, обращаютъ вниманіе на ихъ умственныя способности и внѣшнія отношенія. Умственныя способности здѣсь названы *биликъ манкглай толиту данкхай*. — *Манкглай* вм. отличный. — *Толиту*, зеркальный, съ зеркаломъ, вм. толи

(*) См. Булеку битхэ 11, 66.

(**) Сан. Свц. стр. 172.

мэту чистый какъ зеркало. — 4. *Саба* здѣсь означ. всѣ принадлежности существа, какъ-бы вмѣстилище его способностей, наклонностей и т. п.

205, 3. *Уцўкэнъ тачiялтанъ* называются существа, которыя по возможности истребляютъ свои страсти, и потому дѣлаются предметомъ заботливости буддъ. — 4. Будды всевѣдущи. Всякая вещь, всякая сокровеннѣйшая мысль имъ извѣстна. — 10. *Сэткилъ гутуху ўкгэй буй* т. е. не печалится, не безпокоится, равнодушно взираетъ. — 11. *Унэнъ бўтўкгэкўй ўйлэсъ*, дѣлать что по истинѣ, по совѣсти, быть правосуднымъ и т. п. противоположно *гω бургу ябоху*.

206, 10. Подъ словами *найманъ цўлэ ўкгэй*, разумѣть должно восемь мѣстъ мученія въ аду.

КОНЕЦЪ ВТОРАГО ТОМА.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ,

НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ.

Абага, Абаганаръ 494. 519.
Абай 440.
Абала 366.
Абалаху 366. 401.
Абдаранъ 388.
Абіясъ, абіяса II. 376.
Абида II. 316. 364.
Абидаба II. 316.
Аби-дарма 348. II. 429.
Аб'имуки II. 496.
Абишикъ 477. II. 333.
Абтакдаху 257.
Абугулху 305.
Абулцаху 514.
Абуралъ 483. II. 500.
Абурга, абургу II. 240.
Абчу ирэкӯ 305. 309.
Абхагулху 304.
Абху 305. 312. 334. 389.
Абхугулху 305.
Авалокитэшвара II. 389.
Аванти II. 356.
Агаръ 436.
Агиниста II. 221.
Агу 483.
Агуда II. 522.
Агудугаръ 483.
Агуй 328.
Агула 355.
Агулдзаху 350.
Агулху 541. II. 254.
Агуръ 473.
Агуръ-шоша II. 336.

Ада II. 503.
Адали 257. 296. 297. 304.
Адалитхаху 333.
Аджаташатру II. 282.
Аджикъ ӱкгэй II. 502.
Аджираху 340.
Аджу тӱрӱкӱ 554.
Адиститлаксанъ дзарликъ II. 281.
Адиститъ 434.
Адиштана 434.
Адiярмавидiя II. 237.
Адугусунъ 361.
Адъ 273. 357. 358. 464.
Ай 248.
Айльчи II. 391.
Аймакъ 335.
Аймакъ саба II. 367.
Аканишта 419. II. 221.
Акара 436.
Акара-Мадишила II. 335.
Акаша-гарби II. 512.
Акглакъ 363.
Акчу II 384.
Акшоби-ваджра II. 345.
Акшобiя II. 523.
Алага 283.
Алакчилаху 431.
Алаху 288. 306.
Алая 431.
Алба, албанъ 250. 507. 534.
Албату 250. 506. 554.
Алгасагулху II. 478. 507.
Алгасаху II. 506.
Алгуръ 382.
Алгурханъ 382.
Алдалъ ӱкгэй 352.
Алдаршигулху 489.
Алдаръ II. 218. 253.
Алдаху 352. 379. 391. 515.
Алиба 352.
Али кэнъ 284.
Алиматъ 330. 361.
Аллагабадъ II. 259.
Алмайдаху 368.
Алпаутъ 251.
Алтай II. 419.
Алтанъ-гадзаръ II. 389.
Алтанъ-дэлэкэй II. 304.
Алтанъ кгэрэлъ II 508.
Алтанъ-тибъ II. 385.
Алтанъ-тибчи II. 385.
Алтанъ-ханъ II. 414. 418.
Алунгъ-гоа II. 396.
Алуха 484.
Алъ II. 244.
Альджiясъ 423.
Ама, аманъ 353. 371. 505. 553.

Аманъ алдаху 379.
Аманъ эцэ болоксанъ дзарликъ II. 280.
Амарагулху II. 506.
Амара-коша (безсмертное сокровище) II. 408.
Амарамакгунъ іиртынцу 291. II. 249.
Амара-синга II. 408.
Амараху II. 506.
Амаритай II. 228.
Амба-гянь II. 404.
Амбань 524. 562.
Амдоо II. 272.
Амидуралъ II. 263. 494.
Аминъ 289. 308. 309. 312. 433. 507.
Амисха 389.
Амисхулъ 562.
Амита 551. II. 316.
Амитаба (Амитава) 467. 524. II. 271. 316. 317. 318. 364. 424. 523.
Амитанъ 262.
Амога-сидда II. 523.
Амра 382.
Амсаху 354. 366. 413. II. 486.
Аму 528. 558.
Аму цалингъ 532.
Амугулангъ 280. 380. 411.
Амурликсанъ кгэрэлъ II. 384.
Амурлингуй 475. II. 332.
Амурлиху 397.
Амуръ 507. 551. 569.
Амшаспандъ II. 234.
Анакгами 294. II. 453.
Ананда, Ананта 282. 319. II. 228. 282. 372.
Анантавинтати 268.
Анармакъ II. 489.
Анасъ 303.
Ангала 586.
Анджу II. 331.
Анкги 543. II. 450.
Анкгида тонилгакчи II. 484.
Антака 474.
Ану 273. 400.
Ануруддака II. 283.
Аога куцунъ 395.
Аоханъ 493. 519.
Арагулъ II. 337.
Араджавартанъ II. 226.
Аральджиху 436.
Арбанъ эркэ 328.
Арбанъ дзўкъ 289.
Арбатъ 511.

Арбиджигулху 425.
Арга 378. 451. 518. II. 480.
Аргадаху II. 505.
Аргалаху II. 475.
Аргамджи II. 501.
Аргаръ 312. II. 337.
Аргацаскику 518.
Аргулъ 312. II. 337.
Аргунъ-ханъ II. 355. 405.
Аргунь 507.
Ари II. 388.
Аригуй II 228.
Аригунъ 276.
Аригунъ идэкгэту 293. II. 228. 237.
Аригунъ оронъ II. 517.
Аригунъ ӱкгликэту 303.
Аригуханъ II. 228.
Арилгаху 479.
Арилху 256. 424. II. 244. 446.
Ариманъ II. 234.
Арія 313.
Аріяавалокитэшвара II. 228.
Аріявало 437. 454.
Арія-кгуру II. 399.
Аріятанъ 279.
Артас'идда 298. II. 234. 235.
Артупадату II. 275.
Ару-Хорчинъ 493. 519.
Арха, архъ 281.
Архатъ 281. 373. II. 388.
Асагуху 254. 267. 340.
Асакху 408.
Асанка, асанкги II. 220.
Асаракчи II. 225.
Асараху 284. 452.
Асараху-инъ діянъ II. 250.
Асвина II 230.
Асти II. 392.
Асури (ассуріи) 404.
Асуру 480. 560.
Асхарагулху 312. 475.
Асхараху 312.
Атагархаху 377.
Атала 258.
Атхакъ II. 493.
Атхакъ ӱкгэй 480. II. 494. 516.
Аха 349.
Ахаматъ 348. 464.
Ахой учиръ II. 506.
Аху 257.
Аху іосунъ 435.

Аху ӱкгэй 416.
Ахугулху 503.
Ачала II. 390. 497.
Ачарія II. 247.
Ачи 292. 299. 334. 336.
Ачи ӱрэ 428.
Ачиту 411. II. 507.
Ачилалту номъ 588.
Ашада II. 231.
Ашваджи II. 256.
Аюгултай 307.
Аюсъ таму 464.
Аюлтай, аюлту 307. II. 250.
Аюлъ 307.
Аюлъ ӱкгэй-йнъ ӱкгли-кгэ II. 481.
Аюху 271. 307.
Аяга 282.
Аяга такимликъ 281. 348. II. 386.
Аялгу 293. 565.
Ба 255. 272. 279.
Ба буринъ II. 394. 439.
Бавaнамаіпраджня II. 489.
Бага 540. 565.
Багана 384.
Багаванъ 268.
Багаринъ 493. 519.
Багаръ II. 226. 356.
Багулгаху 495. II. 305. 309.
Баґурай 585.
Багураху 342. 443. II. 245.
Багуху 260.
Бадарагулху 571.
Бадараху 325.
Бадиръ 282.
Бадма см. падма.
Бадра II 231.
Бадракалпа 464. II. 315.
Байгали II. 307.
Байгулху 540. 561. 562.
Байкалъ 469.
Байлгаху 535. 539.
Бай-та-сы II. 437.
Байху 292. 442. 517. 536.
Байцагалга II. 481.
Бакча 387.
Бакши 268. 350. 398. II. 242. 247.
Бала II. 493.
Балай 283.
Баламутъ 422.
Балаша, балакша II. 233.
Балбо 486. 533. II. 338. 340.
Балгасунъ 369. 383. 517.

Балунъ шимэ II. 274.
Бальчиръ 388.
Бамбай 411.
Бангала оронъ II. 356.
Банди II. 244.
Бандида II. 309.
Банченъ-эрдэни (ринбочэ) 523—6. II. 273, 317, 425, 427.
Барагалгаху 508.
Барагулъ 568.
Барагунъ 420. II. 225.
Баракдаху 281.
Бараманусъ II, 497.
Барамитъ 427. II. 264, 429, 480,
Бараху 281, 335, 365, 562.
Бараши ўкгэй 279, 335.
Бардагаръ 584.
Барикдаху 273, 358, 388.
Барилга II. 400.
Барилдугулху мўръ II. 491.
Барилдулга 347. II. 394, 494, 502.
Барилдулгату 347.
Барилдуху 347.
Баримталаху 396.
Барица 530.
Барицага II. 482.
Бариху 263, 347, 352, 358, 378, 406, 529, 531, 532. II. 366.
Баруйлгаху 443.
Барсъ II. 229.
Барсъ ирбисъ II. 346.
Батанъ II. 378.
Бату 552.
Бату-ханъ II. 405,
Бацакгунъ санваръ II, 484,
Бацакъ бариху II. 248.
Башпа II. 256.
Баяръ кикў 557.
Баясхакчи эмэ II. 251.
Баясху 303, 368, 395, 459. II. 500.
Баясхулангъ 274. II. 263.
Баясхулангъ эдлэкчи эмэ II. 251.
Би 267. II. 489. 522.
Биванкгиритъ II. 435.
Бидэкгўликъ 587.
Бидэкгўркгэкў II. 266.
Бидэкгўнъ, бидўкгўнъ 587.
Бидурія норъ 520.
Бикшу 340.
Биликъ 449.

Бильдэрлэнъ II. 502.
Бильдэрту 353.
Бимба II. 319.
Бимбашара II. 282.
Бинватъ, биніятъ, 282.
Бинуда 339.
Бинъ-бу 499.
Биритъ 275, 404. II. 456.
Битэкгӱркгэкӱ II, 266.
Битӱкӱ 340.
Бичикъ, 378, 510, 534, 561.
Бишилгалъ 341. II. 492.
Бишилгаху 341, 478. II. 489, 513.
Биширэкӱ сӱсӱкъ II. 463.
Биширэлту 401.
Биширэнъ ӱйлэдӱкчи II. 492.
Біякарана II. 435.
Богавати 446.
Богокдагулху 544,
Боголъ 506.
Богда (бокда) 283, 581.
Богда эдзэнъ 247.
Богда - банченъ - эрдени II. 317.
Богда-джняна II. 371.
Богдасунъ номъ II. 265.
Богдасъ 463.
Богда-ханъ 546,
Богоху II. 483.
Бода II. 447.
Бодай II. 446.
Боди II. 447.
Боди-дарма II. 290.
Боди-джняна II. 313.
Боди-дзӱкъ II. 493.
Боди-модонъ II. 237.
Боди-мӱръ II. 464.
Бодисатва 407. II. 235, 286, 313, 453, 454.
Бодисунгъ 291. II. 246.
Боди-сэткилъ II. 321.
Боди-хутукъ 313. 407. II. 448.
Бодичитъ 431.
Бодіяна II. 290.
Бодонгой 461.
Бодонцаръ II. 396.
Бодоху 510, 529, 573.
Болбасурагулху II. 256.
Болгамджи 390.
Болгаху 289, 517.
Бололъ ӱкгэй 346.
Бололцаху 377.
Болоръ агуланъ 370.
Болтала 274.
Болху 256, 294, 444, 456.

Бо-лянь-дзао 550
Бомбо, бонбо II. 307. 353. 391.
Борангъ II. 383.
Босхаху 356.
Босху 356. II. 245.
Ботъ 523.
Бошога 456.
Бошокъ 546. II. 499.
Брадигабутъ 319. II. 451.
Брама 278. 292. II. 233. 235. 268. 316.
Брамапутра II. 457.
Брамачари 268.
Браминъ 268.
Бромунъ-джалва II. 384.
Брумъ-бакши 394. 424. II. 385.
Бу 248. 249. 568.
Буда 356. II. 507.
Будала (Потала) 530. II. 356.
Будда 314. 345. 421. 464. II. 253. 292. 314. 315. 364. 447. 454. 510. и д.
Будда-джняна II. 371.
Будди II. 447.
Буддизмъ 346. II. 289. и д.
Буджикъ 481. 482.
Будмэдъ 331.
Буддъ II. 446.
Вузенджиръ II. 396.
Бӱкгӱдэкгэръ 305.
Вӱкгэ 511.
Бӱкгэтэлэ 344.
Бӱкгэтъ 254.
Бӱкглӱрэкӱ 560.
Бӱкглэкӱ 379,
Бӱкгэльджисӱнъ 360.
Бӱкӱ 380.
Бӱкӱ бэлкгэ ӱкгэй номъ II. 284.
Бӱкӱну садунъ II. 236.
Букъ 344.
Букъ-сакчинъ 344.
Бӱкэ 391.
Булакъ 479.
Булилаху 397.
Бултариху II. 260.
Бултаху II. 325.
Булукба 534.
Бумба II. 334.
Бумикга II. 239.
Бундарика пундарика 358.
Бӱри 296.
Бӱрилкгэкӱ 580.
Бурсангъ-ховаракъ 279. 349.
Бурту-чино II. 395.

Бургу 373.
Бургу альджіасъ 461.
Бургу кӳсэлъ 272.
Бургу номту II. 335.
Бургу ӱдзэли барикчину дзӱйлтэнъ II. 457.
Бургутху II. 260.
Бурханъ 280. II. 337.
Бурханъ бакши II. 265, 433.
Бурханъ ӱкгэй II. 457.
Бусу 253, 297, 300.
Бусуцаръ 416.
Бусъ одонъ II. 507.
Бӱсъ II. 507.
Бута, Бутинаръ 449.
Бӱтӱкгэкӱ 254, 427. II. 309, 420.
Бӱтӱкгэлъ II. 499.
Бӱтӱку 253.
Бӱтөкӱ 389.
Бухаръ (вихара) кэйтъ 378.
Буцалаху 469.
Буянту номъ 332. II. 483.
Буянту ханъ II. 406.
Буяну оронъ 321.
Буяну дзӱкъ 361.
Буяну іосуту II. 394. 484.
Буяну садунъ II. 465.
Буяну цокъ II. 384.
Буяну чигулганъ II. 481, 491.
Буяну шаби II. 484.
Буяну шидаръ 363. II. 484.
Буянъ 251, 313, 426, 449, 451.
Буянъ сурукчи II. 484.
Буянъ эдлэкчи II. 484.
Бэе 259, 308, 546. II. 333. 340.
Бейджинъ II. 427.
Бэйлэ 496.
Бэйсэ 496.
Бэкгэджингъ II. 427.
Бэлкгэ 353, 488. II. 238, 444.
Бэлкгэ биликъ 452. II. 220, 222, 386, 447, 449, 480.
Бэлкгэ биликгӱнъ кгэрэлъ II. 384.
Бэлкгэдэнъ ӱдзэкдэку II. 518.
Бэлкгэкгӱсӱнъ 457.
Бэлкгэсъ II. 341.
Бэлкгэту II 389.
Бэлкгэ ӱкгэй II. 264.
Бэлэкъ II. 422.

Бэлэткӯ 256.
Бэнаресъ 302. II. 231.
Бэнъ 255.
Бэри 566.
Бэри багулгаху II. 305.
Бэркэ II. 332.
Бэръ 257, 284, 299, 324, 326, 336, 346.
Бэрэ 400.
Бэта, Бэдэ, Бэта-хоръ 438.
Бэчинъ 390. II. 229.
Ваджра 468. II. 255, 366.
Ваджра-дара II. 364.
Ваджрадара далай-лама II. 417.
Ваджрапани II. 267, 524.
Ваджрату оронъ II. 227, 356.
Вайдурія карпо II. 215.
Вайрочана II. 523.
Вайсака II. 230, 278.
Вайсали II. 258.
Вайсешика II. 257.
Вайсравана II. 268.
Ванапраста 269.
Вара 302.
Варанаса, Варанаси 302. II. 231, 278. 280, 284.
Варги-дзанъ 523.
Варкіи, Варджи II. 259.
Варма II. 384.
Варту II. 327.
Васики II. 282.
Ватсай II. 258.
Вачака 301.
Вачира II. 255.
Вачиръ 484. II. 366.
Вачирбани II. 267.
Вачирту 468.
Ведана II. 489.
Ви II. 219.
Виванкгиритъ 328. II. 435.
Виджайинъ II. 388.
Видіяна II. 282.
Вимала 477, 482. II. 495.
Винасана II. 458.
Виная 282, 348. II. 429.
Виндія II. 457.
Винуда 339.
Випулэ 258.
Вирупакша II. 268.
Вирутака II. 268.
Вихара 378.
Вишай II. 444.
Вишала II. 258.
Вишая II. 444.
Вишва II. 285.
Вишвамитра II. 285.

Вишну II. 316, 366.
Вишумитра II. 285.
Внутренніе и внѣшніе Монголы 493.
Ву-дай II. 436.
Вуджанъ II. 327.
Вуй-дзангъ II. 377.
Вуминъ II. 327.
Вынь-ченъ II. 341, 349.
Вэй II. 302.
Габала 487.
Габилатй 584.
Габлунь 527.
Гадага 458.
Гадагаду 445, 515.
Гадагаду саба іиртынцу II. 470.
Гадагуръ 382.
Гадакши 343.
Гадана 343, 382, 458.
Гаданъ II. 272.
Гадаяна II. 258.
Гаджигу 550.
Гадзаръ 255, 289, 534.
Гадзарунъ ӱкинъ тэкгри II. 251.
Гадзаръ тэткӱкчи II. 239.
Гай 416.
Гайхамшикъ 294.
Гайхаху 289.
Гакца 258, 307, 444.
Гакцагаръ 307.
Гакцаку 300.
Галагу 255.
Галданъ 503.
Галту хорохай 259.
Галунъ цокцасъ 274.
Галъ II. 229.
Галъ шилъ II. 226.
Гангъ 258, 412. II. 457.
Гандарва II. 268.
Ганджуръ 264. II. 336, 420, 427, 430.
Гань 365.
Гао-дзунъ II. 428, 430.
Гаргаху 473.
Гарматади II. 335.
Гартаху II. 248.
Гаруди II. 226.
Гарху 353, 367, 573.
Гаръ 298.
Гаръ таганъ вачирту бурханъ II. 267.
Гасалангунъ балгасунъ II. 250.
Гасалангъ эцэ нӱкчикӱ II. 452.
Гаутама 298. II. 247.
Гахай II. 229.

Гачикдаху 521.
Гаша 541.
Гая-кашяпа 343.
Гаянская пещера II. 328.
Гоби 493, 494.
Годанія II. 495.
Гомодаху 375.
Гонбо-оронъ II. 356.
Гонгоръ 475.
Гоодамъ 298. II. 247.
Гоолъ 326.
Гоолъ джирӯкэнъ II. 366.
Горка 532, 533.
Го-ши II. 401.
Грива 474.
Грихаста 268.
Грѣхи 301.
Гуа 275.
Гуаньди 545.
Гуйлинчи, гуйринчи 321.
Гуйху 283.
Гунгъ 496.
Гуншангъ II. 384.
Гурбагула 440.
Гурбанъ амтату 426.
Гурбанъ іиртынцу 285.
Гурбанъ минкганъ іиртынцу 290.
Гурбанъ сансаръ II. 471.
Гурбанъ тэйнъ тонилхой II. 264.
Гурбанъ хоора II. 265.
Гурбанъ цаганъ 426.
Гурбанъ шитӯкгэнъ II. 379.
Гурбанъ экгӯдэнъ II. 508.
Гурбанъ эрдэни 276, 349. II. 459.
Гуса 494.
Гутагаху, гутугаху II. 530.
Гутугакдаху II. 530.
Гутуху 311.
Гучинъ гурбанъ тэкгри II. 433.
Гуюху 283, 313, 321.
Гуячи 541.
Гэлобъ-ма II. 484.
Гэлункгъ 281. II. 242, 484, 486, см. кгэлунгъ.
Гэсулъ II. 242, 484.
Гябунгъ 537.
Да II. 253, 504.
Дабага 560.

Дабагулху 543,
Дабалгату 351, 469.
Да-бао-ѳа-ванъ II. 401.
Дабаху 248.
Дабаши ӱкгэй 261.
Дабусунъ 259.
Дабусуту 259.
Дабтаху 288.
Дабхурлаху 389.
Дабхуръ 389.
Дабхуцаху 584.
Дабцангъ 318, 422.
Дабшиху 544.
Дагагаху 297, 567.
Дагагулху 288.
Даганъ оролдуху II. 459.
Даганъ суюрхаксанъ дзарликъ II. 281.
Дагараху 358.
Дагариху 557.
Дагаху 422, 537, II. 246, 486.
Дагудакчи 511.
Дагудаху 480.
Дагуну ухаганъ II. 237, 429.
Дагунъ 415, 565. II. 240, 262.
Дагуръ 506.
Дагурисху 376.
Дагурiяху II. 476.
Дагусхаху 567.
Дагусху 323.
Дайбунгъ 536.
Дайдзунъ II. 341, 346.
Дайни даруксанъ 281. II. 388.
Дао-цинъ II. 421, 439.
Дай-юань II. 436.
Дакини 432, 466.
Далай 266, 469. II. 252.
Далай-лама 393, 522—6, 534. II. 311, 317.
Далай субинъ ару алтанъ ширэкгэту II. 395.
Далдалаху 506.
Дамару 467, 647.
Дамба-дугаръ II. 223.
Дамъ-дамъ 543.
Данджуръ II. 407, 430.
Донкхай 452.
Дао-гуанъ 561.
Дао-дзяо II. 307.
Дао-дэ-дзинъ. II. 308.
Дао-му II. 291.
Дао-сы II. 307, 392.
Дара II. 341.
Дарагалаху 518.
Дарана, дарани 452. II. 279, 305, 365.

Д'арма 349. II. 374, 375, 377.
Д'армамэга II. 497.
Д'арма-раджа 451. II. 216.
Даруй дэкгэрэ 584.
Дарукдаху 256. II. 464.
Дарункгуйлаху 528.
Даруху 257, 498, 506. II. 261.
Даруца 520.
Да-тунъ-фу II. 420.
Даурія, Дауры 506, 551.
Дацангъ 357.
Да-чомба II. 388.
Дашилагулху 540.
Даши-хлунбо II. 317, 378, 424.
Дваджа 437. II. 261.
Двипа, двипъ II. 224, 225, 368, 495, 499.
Джадакъ 294.
Джалайтъ 493, 519.
Джамба II. 426.
Джамбу 286 II. 369. 496.
Джамбудвипъ 286. II. 224, 368, 495.
Джангджунъ 499.
Джанъ-дзя-кэу 269.
Джанъ-ди II. 427.
Джао-ванъ II. 214.
Джарутъ 493, 519.
Джатака II. 386.
Джаши-лунбо 528. II. 378.
Джебцунъ-банченъ-ринбоче II. 317.
Джебцунъ-дамба 525.
Джева 476. II. 250.
Джедза 496.
Дже-дзянъ 577.
Джемла II. 259.
Дже-мынъ-сюнъ-дзунъ 534.
Дженъ-гуань II. 347.
Джеримъ 519.
Джеу II. 214, 215, 306.
Джи 365.
Джибхулангъ II. 253. 261.
Джибхулангту 278, 337.
Джива II. 494.
Джигуху 536.
Джиданъ 356.
Джикгӳръ II. 366.
Джикгӳрэ (дрожь) II. 306.
Джили 558.
Джилгураху 353.
Джилтэй II. 341.
Джимэлэкӳ 391.
Джимуръ 569.
Джингсэ 536.
Джингъ 509.

Джиргагулху 249.
Джиргалангъ 374. II. 504.
Джиргаху 249 293.
Джиргуганъ II. 230.
Джиргуганъ ӱсӱкгунъ дагунъ II. 320.
Джирукчи 377.
Джирукъ 580.
Джирӱкэнъ II. 450.
Джирӱкэнъ ӱкгэй 418.
Джирунгъ-хутукту 532.
Джирухай 488.
Джирухайту номъ 585.
Джису, джисунъ 308, 418.
Джису буругу II. 325.
Джисуту 308, 529.
Джиткӱкӱ 499.
Джиткӱлкгэ 539.
Джиткӱлтэй 539.
Джитъ 268.
Джиха 352.
Джиха кидзагаръ оронъ II. 457.
Джишіе 508, 533.
Джи-юань II. 437.
Джи-юань-тунъ-бао II. 437.
Джняна II. 386, 447.
Джняна-илагуксанъ-бэлкгэ II. 383.
Джняна-кгухія 475.
Джонилъ 541.
Джосоту 519.
Джу 383. II. 327.
Джу-адиша 352, 393, 426. II. 384, 385, 387.
Джугульчинъ II. 390.
Джунгаръ 493.
Джунъ-го 553, 582.
Джунъ-танъ 561, 562.
Джунъ-юнъ 572.
Джуръ II. 408.
Джу-уда 519.
Джу- Шакямуни II. 272.
Джягна-дорджи II. 267.
Джяйшта II. 231.
Джямцу II. 418.
Джянджа - хутукту II. 460.
Дза 304, 306, 347.
Дзабсаръ 354.
Дзабсаръ-ӱкгэй 464.
Дзабъ 324.
Дзагану тэрикгӱнъ II. 434.
Дзаганъ 331.
Дзагугатъ 370.
Дзагунъ 338.
Дзагурату II. 472.
Дзай 354.

Дзайлаху 287, 428, 559.
Дзакирокчи 462.
Дзакирху 462.
Дзалагу 249.
Дзаланъ 498.
Дзаларагулху 541.
Дзалаху 293.
Дзалбариху 470.
Дзалгагаху 579.
Дзалгалдугулху 586.
Дзалгалъ 262. II. 507.
Дзалгамджи II. 507.
Дзали 431.
Дзали бэе II. 277.
Дзалихай 436.
Дзалькгиху 360.
Дзамба 530.
Дзамъ 288, 387, 544.
Дзамъ-джангъ-ба-лама II. 407.
Дзангма II. 374.
Дзанкги 497.
Дзангъ II. 272.
Дзанча 539.
Дзанчиху 388.
Дзанъ II. 332, 378.
Дзаргу 369.
Дзарлиги бӱтӱкгэвӱ II. 467.
Дзарлигунъ кӱрдӱнъ II. 280.
Дзарликъ 248, 365, 495.
Дзарулга 539.
Дзаруцалаху 540.
Дзасагунъ кгэръ 386.
Дзасадакъ ӱкгэй II. 392.
Дзасакту-ханъ 494, 504.
Дзасакъ 368, 492, 547, 548.
Дзасалъ 574.
Дзасаху 253, 256, 422, 429.
Дзасрай-ринбоче 525.
Дзаягану вишай II. 470.
Дзаяганъ 437. II. 397.
Дзаягату 347.
Дзаягатху II. 397.
Дзаягаху II. 397.
Дзинъ 562.
Дзинъ-фу-сы II. 436.
Дзинь-жень II. 292.
Дзинь-ченъ II. 427.
Дзинь-шя-дзянъ II. 365.
Дзиринь II. 421.
Дзи-цинь-ванъ 562.
Дзобагаху II. 481.
Дзобалангъ 274.
Дзобаху 298, 311.
Дзогоглагулху 296.
Дзогоглаху 296.
Дзогокъ 461.

Дзогосъ 323, 529.
Дзокисъ-ӱкгэй II. 387.
Дзокіялъ II. 223.
Дзокіянкгуй II. 325.
Дзоликъ 471.
Дзолиху 470.
Дзолія 471.
Дзонкава 525. II. 271, 273. 317.
Дзоригулуксанъ гадзаръ II. 470.
Дзорикъ 449, 538.
Дзориху 314, 421.
Дзочитъ II. 391.
Дзубакъ нӱкэнъ 256.
Дзӱблэкӱ 270.
Дзудзаганъ 552. II. 221.
Дзудзаганъ дзокіялту II. 221.
Дзӱдэкгӱри 567.
Дзӱйлъ 267. II. 450.
Дзӱкгэ 416.
Дзӱкгэкӱ 529.
Дзӱкгэлэнгъ 260, 318, 397. II. 303.
Дзӱкъ 371.
Дзула 324.
Дзулдзаганъ 388.
Дзӱлкгэнъ 440.
Дзӱнкгъ-биликъ 427, 465.
Дзункэй 540.
Дзунъ 262,
Дзурганъ 495, 511.
Дзӱрикӱ 514.
Дзӱцӱкгэ 513.
Дзыбунгъ 539.
Дзэкгӱдӱнъ 304.
Дзэкгӱдӱлэкӱ 304.
Дзэкгӱкӱ 381.
Дзэнъ-дзы 571.
Дзэркгэ 441, 510, 518, 529. 543.
Дзэркгэбэръ 334, 343.
Дзэркгэтэй 349.
Дзэрликъ 344.
Дзэткэръ 478. II. 336.
Дзюнь-ванъ 496.
Дзякбори 454.
Дзянъ 552. II. 365.
Дзянъ-дзюнь 499.
Дзянъ-нань 577.
Дзя-цинъ 544, 549.
Диба 536.
Диванкгара 426.
Дикджашри II. 259.
Динъ 500.
Динъ-гахай II. 214.
Ди-тань 545.
Ди-ши II. 401.

Діяна (діянъ) 278, 279, 341, 478. II. 488.
Діяна орошиху II. 245.
Діяна первая II. 233. 268.
Діяни-будда II. 522 и д.
Діяни олху 375.
Діянчи II. 392.
Діянъ эцэ босху II. 245.
Добо-мэркгэнъ II. 396.
Добродѣтели 313.
До-камгангъ II. 377.
Докія 475.
Докшинъ 344.
Докширхаху II 265.
Долькгинъ 351.
Дологанъ боди ўе II. 263.
Дологанъ эрдэни 330.
Доора 574.
Доора идзагурту 440.
Доорату 254, 439.
Доорату будгалисъ II. 450.
Дооратусунъ биликъ II. 488.
Доратусъ 345.
Дотагу 537.
Дотаху 557.
Дотогаду 445, 515, 537.
Дотогаду ухаганъII. 237.
Дотогаху 287.
Дотоналаху 569, 570.
Дотора 358.
Доторави 392.
Доторъ II. 380.
Дрита-раштра II. 268.
Ду 262, 442.
Дуань-ши II. 349.
Дубунъ-мэркгэнъ II. 396.
Дӱкгӱркгэкӱ II. 219.
Дӱкгӱркӱ II. 313.
Дӱкгӱрэнгъ 487.
Дулдуй 419.
Дулдуйтху 419, 487.
Дӱліенэ II. 390.
Дӱлкгэнъ II. 332.
Думда 271. II. 284.
Думда гадзаръ II. 457. 458.
Думдату 587.
Думдату оронъ II. 227.
Думдату улусъ 553.
Думда улусъ II. 458.
Дӱнкгинэкӱ 415.
Дункоръ 540. 543.
Дунъ-хуанъ-сы II. 273.
Дурабэръ 272.
Дурадулцаху 484.
Дуралаху 569.
Дурангама II. 497.
Дурани тасулху II. 500.

Дуратай 254.
Дуратхалъ II. 264, 513.
Дуратхаху 362.
Дуратху 284, 362. II. 263. 493.
Дурашиху II. 265.
Дӱрбикгинэкӱ 413.
Дӱрбэкгэтъ 296.
Дӱрбэльджинъ ӱсӱкъ II. 402.
Дӱрбэнъ далай 327.
Дӱрбэнъ кэӱкэтъ 494, 519.
Дӱрбэнъ тӱрӱлъ II. 472.
Дӱрбэнъ ӱнэнъ II. 241, 280.
Дӱрбэнъ ховаракъ II. 379.
Дӱрбэнъ цакглаши ӱкгэй 434.
Дӱрбэтъ 493, 519.
Дӱри 467. II. 232, 443.
Дурма 449.
Дӱрсӱ II. 489.
Дӱрӱкӱ 385.
Дусулъ 429.
Дӱтӱкгэръ 560.
Души II. 246.
Дэбаръ-шэкба II. 370.
Дэбискӱ 318.
Дэбискэръ дэбиску II. 249.
Дэбтэръ II. 303.
Дэбӱскӱ 318.
Дэбэлъ 259, 397, 483. 509. 513. II. 512.
Дэвадата 296, 300. II. 228. 239, 274, 283.
Дэванагари II. 328.
Дэвангара-шри-джняна II. 384.
Дэвата 266, 291.
Дэкгӱ аха II. 251.
Дэкгӱдэрэкӱ 412, 452.
Дэкгӱдэшіекӱ II. 464.
Дэкгӱликӱ 351.
Дэкгӱчилэкӱ 574.
Дэкгэдӱ 279, 284, 294, 340, 415.
Дэкгэдӱ бэе II. 276.
Дэкгэдӱ оронъ II. 242.
Дэкгэдӱ тӱрӱлту 317, 321. II. 499.
Дэкгэдӱ хубцасу II. 394.
Дэкгэдӱ цаганъ оки II. 223.
Дэкгэдӱсъ II. 368, 421.
Дэкгэкгӱръ 515.
Дэкгэкши 378, 399, 543.
Дэкгэлъ II. 512.

Дэкгэнъ 336, 374.
Дэкгэрэ 259, 318, 353, 515. 584.
Дэкгэрэки 374.
Дэкгэрэ ӯкгэй 314.
Дэкгэтчилэкӯ, дэкгэджилэкӯ, дэкгэтлэкӯ II. 421.
Дэкгэчилэкӯ II. 479.
Дэки 266.
Дэлбэчикӯ 359.
Дэлкгэрэкгӯлкӯ 489.
Дэлкгэрэкӯ 335.
Дэлэкэй 563, 582.
Дэлэткӯ II. 367.
Дэмэнкгэлъ II. 387.
Дэрбэкгэлдзэкӯ, дэрбэлдзэкӯ II. 387.
Дэрибъ-сангджяй - джямцо II. 215.
Дэркгэдэ 417.
Дэркгэдэки 455.
Дэрэнъ 390.
Екгӯткэкӯ 275, 317, 457.
Екэ (йэкэ) 328, 395.
Екэ джу 530.
Екэ кгалабъ II. 314.
Екэ кӯлкгэну утха II. 467.
Екэ кӯлкгэнъ II. 286.
Екэ кӯлкгэту II. 454.
Екэ нэрэту II. 228, 256.
Екэ эркэту II. 386.
Екэдэ II. 240.
Екэлэ 557.
Екэнкки 289.
Екэсунъ биликъ II. 488.
Ерпа II. 376.
Ерӯ 253, 306, 403, 405, 439. II. 483.
Еру бусу II. 483.
Желтая рѣка 552.
Жэлтошапочные 525.
Жинь-дзунъ-аюръ-балибатра II. 406.
Жинь-ди 546, 564.
Жубунгъ 536.
Жу-дзяо II. 440.
Жуй-ди 491, 544.
Жэ-хэ 559, 563.
Ибэкгэкӯ II. 390.
Идамъ II. 335.
Идзагурту II. 312, 513.
Идзагуръ 335, 518, 541. II. 312.
И-дзинъ 585.
Идзисхунь-дасань II. 422.
Идэ эрдэмъ II. 239.
Идэбкитэй 584.
Идэкгэну кгэръ 385.

Идэкгэнъ 397.
Идэкгэнъ ўкгликгэту 268.
Идэкгўлкў 317.
Идэркгэкъ 559.
Идэръ 500.
Идэтэй II. 239.
Идэши II. 494.
Илагуксану ханъ оронъ II. 502.
Илагуксанъ II. 217.
Илагуксанъ оронъ II. 225.
Илагуксанъ шидда II. 228.
Илагуксатъ II. 313.
Иладжу-тэкгўсъ-мэркгэнъ II. 407.
Илаху 267.
Илгага 297.
Илгаху 297, 369.
Илекгэкў 305.
Илекгў 275, 324.
Илдуту агула 273.
Илдэрэ 528.
Или 552.
Илма 576.
Ильбикў, ильбэкў 298.
Илэ 437. II. 482.
Илэдэ 455.
Илэдэ болоксанъ II. 496.
Илэрэкў 539.
Имакта 346.
Имаусъ II. 457.
Инагунки II. 276. 299.
Инагунъ II. 276.
Инакши 343, 548, 582.
Инакшида 279, 343.
Иная II. 319.
Ингода 507.
Индари дэлэткў II. 367.
Индаръ II, 367.
Индія 286.
Индра 285. II. 234, 267.
Индраюда II. 267.
Индрія II. 493.
Индъ 437. II. 457.
Инъ-цяо-су II. 302.
Ирагу II. 218.
Ирва 459.
Ирвачинъ II. 306.
Иркгэнъ, иркгэтъ 304.
Ирмэкў 584.
Иругаръ 390.
Ирўкгэкў 314, 363, 421.
Ирўкгэлъ 421. II. 480.
Ирўкгэрунъ барилдулга II. 502.
Ирўкгэръ 363.
Ирэксэнъ сайнъ II. 394.

Ирэкэ эдӯй 324.
Исадъ II. 234.
Итхаху II. 260.
Итэкгэлъ 268, 409, 437, 453, 475. II. 253, 500.
Итэкгэлъ ӯкгэй 268.
Итэкгэмджи II. 336.
Итэкгэмджилэкӯ 424.
Ичикӯ 255.
Ишвара 278, 292. II. 233.
Іерцанги 540.
Іиртынцу 472.
Іиртынцу-йнъ биликъ II. 488.
Іиртынцу-іи сакикчи II. 497.
Іиртынцу-іи эбдэкчи II. 336.
Іисунъ малъ 498.
Іога (йокга) 467. II. 466, 491, 494.
Іогини 432, 467.
Іоджана 400.
Іонгло II. 424.
Іонтанъ II. 425.
Іосолалъ 511, 570, 587.
Іосолаху 511.
Іосу, іосунъ 277, 408, 511, 548. II. 306.
Іосунъ ӯкгэй 386.
Іосуту 509.
Ка II. 255, 392.
Кабали, Кабаликъ 482. II. 231, 236, 259.
Каландакга 282.
Каласока II. 284.
Калита 325.
Калпа 277.
Калунь 527.
Кама 292, 429. II. 249.
Камадату II. 249, 275.
Камару-йнъ оронъ II. 356.
Камбо 528.
Камъ II. 272, 376, 378, 383.
Канакамуни 464. II. 265.
Канбо-бодисатва II. 354, 355.
Канъ-си 564. II. 273.
Капилапура II. 231, 236, 259.
Карма II. 492.
Карсумъ 426.
Картика II. 230.
Карша 402. II. 394.
Каси, Касидія 302,
Касіяпа, Кашіяпа 343, 464. II. 265, 345.
Катванга 478.

Катманду 533.
Качэ-йинъ-оронъ (Кашемиръ) II. 356.
Кашемиръ II. 356.
Каяка 301.
Кгабала (габала) 487.
Кгамбо II. 348.
Кгамъ II. 332.
Кгань-су 552.
Кгао-дзунгъ 546.
Кгаруда II. 366.
Кгодамъ II. 397.
Кгодонгъ II. 397, 398.
Кгошамби 395.
Кгӱйкӱ 367, 386.
Кгӱнъ наринъ 420.
Кгуньджу II. 341, 347.
Кгурей II. 384.
Кгуру (гуру) 268, 350, 398. II. 242, 247.
Кгӱрӱкгэсӱнъ 367.
Кгӱрӱкгэчи 304.
Кгэйкгӱлӱкчи II. 496.
Кгэйкгӱлӱкчи ӱсӱкъ II. 329.
Кгэйкӱ 259.
Кгэкгэкӱ 543.
Кгэкгэнъ II. 476.
Кгэкгэнъ толи II. 310.
Кгэкгэнэ илагукчи II. 234, 259.
Кгэкӱ 272, 384,
Кгэлунгъ II. 386 см. Гэлунгъ.
Кгэмшикгӱлэнгъ 292, 312.
Кгэмъ 344.
Кгэмъ ӱкгэй 460.
Кгэндунъ-джямцу II. 424.
Кгэндунъ-рупъ II. 424.
Кгэріеслэкӱ 545.
Кгэріесъ 545.
Кгэркгэй 356.
Кгэркгэйту 284.
Кгэрунъ кӱмунъ 339.
Кгэрунъ эдзэнъ 268.
Кгэръ 414.
Кгэръ абху II. 238.
Кгэрэлту 282.
Кгэрэлту модонъ 339.
Кгэрэлту мухуръ ӱкгэй II. 317.
Кгэрэлъ ӱйлэдӱкчи II. 496.
Кгэрэчи 498. II. 251.
Кгэсулъ II. 394.
Кгэцулъ II. 394.
Кгэшикгӱнъ II. 494.
Кгэшикгӱту II. 494.
Кгю. 383.

Кибъ 380.
Кидань II. 391.
Кидзагаръ 352, 387, 483.
Кидзагаръ туръ кӯрук-сэнъ 427,
Кидзагаръ ӯкгэй кгэрэлту II. 317.
Кикгэтъ 279, 341.
Кинӯ 273, 336, 359, 478
Килбаръ 312, 361.
Килгасунъ 293.
Килинкгту 405, 474.
Килинца 251.
Килинцату хорохай II. 504.
Кимураху 362.
Кирагунъ 419.
Киргакчинъ 344.
Киръ (ккиръ) 336. 473.
Киръ ӯкгэй II. 495.
Кита̄тъ II. 297, 298.
Кичіекӯ 260, 547.
Кичіелъ 348, 361. II. 263.
Кичіенкгуй 422. II. 263, 487.
Кичіенкгӯйлэкӯ 547.
Контанія II. 256.
Корло 331.
Косала II. 259.
Коти 476.
Кошамби II. 227.
Кракуччанда 464. II 265, 336.
Красное ученіе 534.
Кӯбэкгэ 352.
Кувэра 287.
Кӯджи, кӯджиту 259.
Кӯдзэкгэ 384.
Кӯдзӯкгӯнъ 488. II. 324.
Кӯдзӯкгӯнъ сандалиту II. 311, 323.
Кӯдэлкӯ 566.
Кӯйцэкӯ II. 366.
Кӯйцэткэкӯ 567.
Кӯкгэкӯ 498.
Кукуноръ 493.
Кӯкӯрмэкъ II. 366.
Кӯкэ 418. II. 229, 262.
Кӯкэ хоголайту II. 386.
Кӯкэкчинъ II. 229.
Кӯкэмтэкгэй II. 367.
Кӯкэноръ 552. II. 348.
Кӯкэрэкӯ 418. II. 366.
Кӯлбэрикӯ 425.
Кӯликгэнъ 455.
Кӯлицэнкгу 483.
Кӯлкгэнъ II. 287.
Кӯлӯрэкӯ II. 366.
Кӯлӯсӯ, кӯлӯсунъ 367, 584.

Кӯльти 476.
Кумуда 358.
Кӯмӯнъ 271, 304. II. 334.
Кӯмӯнъ бусу II. 256.
Кунга-одсэръ II. 420.
Кӱнджитъ 378.
Кӱндӯ 560.
Кӱндӯлэкӱ 284, 292, 293, 363.
Кӱндӱткэкӱ 577.
Кӱнкгэлэкӱ 577.
Кӱнӱкгэкдэкӱ 349.
Кӱнӱкгэкӱ 302, 349, 370.
Кунъ-дзы 546, 571, 572, 588.
Кунъ-сюй II. 301.
Кӱнэсӱнъ 288.
Кӱрдӱ, кӱрдӱнъ 285, 318, 331.
Кӱрдӱнъ орчигулукчи хаганъ II. 266.
Курень 269.
Кӱріе, кӱріенъ 299, 477.
Кӱркгэкгӱлкӱ 363.
Кӱркгэкгӱлъ II. 464.
Кӱркгэкӱ 293, 301, 310.
Кӱркгэлъ ӱкгэй 351.
Кӱркӱ 259, 293, 308, 420, 433, 483, 584.
Кӱрмэ 511.
Кӱрмэли 434.
Кӱртэкӱ II. 264.
Кӱртэлэ 306.
Кӱрӱкъ 362.
Кӱрӱлцэкӱ 437.
Кӱрӱнкгэ 322, 507.
Кӱрӱсӱ 480.
Куршырша II. 434.
Кӱрэлъ 477.
Куса II. 363.
Кӱсӱръ 280.
Кӱсэкгӱни эдлэкӱ II. 504.
Кӱсӱкӱй сӱсӱкъ II. 463.
Кӱсэкӱй ӱкгэй II. 264.
Кӱсэлунъ іиртынцу II. 249.
Кӱсэлъ туръ дурашиху II. 265.
Кӱсэръ 280.
Кӱтэлкгэкӱ 327, 520.
Кӱтэлӱши ӱкгэй 411.
Кӱтӱкгӱръ 577.
Кӱцӱлэкӱ 577.
Кӱцӱнъ 253, 334, 507, 567. II. 389, 493.
Кӱцӱркгэкъ 585.
Кӱцӱтӱ 391.
Куша II. 245, 278.
Кӱшіекӱ II. 266.

Кхайби-джунгъ-най II. 429.
Кшана, кшанъ 487.
Кэбъ 419, 582.
Кэбэкгэнъ II. 500.
Кэджіе-бэръ 417.
Кэдӯй, кэдӯнъ 258, 297.
Кэй 418, 537.
Кэй-ваджра II. 400.
Кэй-инъ чилэкгэ 295.
Кэй ӯкгэй II. 480.
Кэйскӯ 418.
Кэйскэкӯ 537.
Кэкгэрэ 255.
Кэлтӯрикгӯлкӯ 539.
Кэлтӯрикӯ 584.
Кэлькіе 552.
Кэлэкгэй II. 457.
Кэлэлцэкӯ 517.
Кэлэмӯрчи II. 351.
Кэдэмӯрчикӯ II. 371.
Кэмкэ 513.
Кэмнэкӯ 567.
Кэмэбэсӯ 395.
Кэмэкдэкӯ 303. II. 218.
Кэмэлдӯкӯ 270.
Кэмэкӯ 253, 270, 277, 381.
Кэмэнъ 261. II. 218.
Кэнӯкэй 367.
Кэнъ 367.
Кэркиджу 302.
Кэркисӯкгэй 311.
Кэркгэмъ 552.
Кэркэсунди II. 236.
Кэрӯкӯ 579.
Кэрулунъ-бара 519.
Кэрчикгэй 344.
Кэрчикӯ 258.
Кэръ 302.
Кэръ мэтӯ 286.
Кэрэкглэкӯ 299, 387, 573.
Кэрэкгӯлъ 568.
Кэрэктэй 263.
Кэрэкъ 569.
Кэсэкгэкӯ II. 260.
Кэсэръ II. 346.
Кэӯтлкгэкӯ 398, 470.
Кэтӯлкӯ 261, 307.
Кэтӯлӯши ӯкгэй 261.
Кэтӯркгэй 488.
Кэтӯркӯ 583.
Кэтъ 307.
Кэтъ-ба 307.
Кэтъ бэръ 310.
Кэтэкгӯтӯ II. 258.
Кэукэтъ II. 365.
Кэцэкгэкӯ II. 260.
Кэшиктэнъ 493, 519.

Кэшикъ 275, 326, 359, 513, 588.
Кэшикъ эбдэрэкӯ II. 325.
Кякту II. 338.
Якъ эбэсӯуъ II. 338.
Кяньба II. 348, 349.
Кяхта II. 338.
Лабай 453.
Лабрангъ 530, 531.
Лабъ 305.
Лагой 282, 402. II. 394.
Ладакъ II. 378.
Лакшанту II. 389.
Лакшанъ II. 238.
Лакъ мэлэкэй 356.
Ланбо 331.
Лангпа II. 256.
Лангъ II. 377.
Лангъ-дарма II. 376, 379, 380, 382.
Ланка 477. II. 334.
Ланкапури 477.
Ланъ, лянь, лана 295.
Ланьджа II. 327, 328.
Лао-дзюнь II. 307, 308.
Ли 401.
Ли-дао-дзунъ II. 349.
Лингданъ-багатуръ-тайджи II. 420.
Линхоа 358, 476. II. 319. 321.
Ли-фань-юань 493.
Лодзава II. 351.
Локашри II. 339.
Лоло 549.
Лонбо 331.
Лосангъ II. 425, 427.
Лосангъ-галсангъ-джямцо II. 426.
Лосангъ - джям - палъ - джямцо II. 426.
Лоченъ II. 351.
Лу II. 229.
Луань-янъ 563.
Луга 304, 353.
Лу-йнъ дагунъ 487.
Луковый хребетъ II. 378.
Лумпа, Лумпи, Лумбини II. 236.
Лунгъ-маръ II. 387.
Лунгтогъ-джямцо II. 426.
Лундзань II. 330, 347, 348, 349.
Лунъ 365.
Луны II. 230.
Лунь-джи II. 349.
Лусунъ хаганъ 446.
Лучи свѣта II. 312.

Лэкданъ хутукту хаганъ II. 420.
Лянъ II. 436.
Лянь 295, 323.
Ляо II. 391.
Ляо-дунъ 542.
Мага II. 230.
Магатлаху 346. II. 452.
Магатху II. 452.
Магатъ 304.
Магатъ ӱкгэй II. 452.
Магэ II 339.
Магу 418.
Магу болгаху 440.
Магу дагуту двипъ II. 368, 495.
Магу тӱрӱлъ 252.
Магу ӱдзэлъ 273.
Магуй абіясъ II. 377.
Магуй дзаяга 408.
Магушіялъ 335.
Мадіядэса II. 457.
Мадія мага II. 429.
Майдари II 225.
Майдари - хутукту II. 425.
Майтрея 464. II. 225, 285, 311, 345.
Макара 369.
Макбунъ 331.
Макгада 431. II. 224—7. 274, 457.
Макгишвари II. 386.
Малая II. 336.
Малтаху 260.
Манагулху 384.
Манаси 301.
Манасъ II. 462.
Манаху 384.
Мангусъ (Манкгусъ) II. 266, 321.
Мангхукъ тайджи II. 420.
Мандала, мандалъ 473.
Мандалту 482.
Мандугулху 381.
Мандуху 380.
Мани II. 320.
Мани-кгамбумъ II. 321.
Манкгари II. 258.
Манкглай 284, 285, 453, 479. II. 531.
Мантра II. 305.
Ману 272.
Мануши-будда II. 525.
Манухай 367.
Маньджу II. 303.
Маньджурія 578. II. 421.
Маньджушри 247. II. 228.

281, 303, 304, 334, 354, 425, 439.
Мараджитъ II. 249.
Мараб'аб'у II. 249.
Марбори 454.
Маргасирша II. 230.
Маргашира II. 282.
Марсумъ 426.
Марюлъ II. 384.
Матаръ 369. II. 387.
Мати-дваджа II. 399.
Маха 347. II. 365.
Махабутъ, махабутани II. 299.
Махадэва II. 335.
Махакала 475. II. 369.
Махакалпа II. 314.
Махамая 293. II. 214. 228.
Маханама II. 256.
Махараджа II. 236, 268. 497, 510.
Маха-саммата-раджа 487. II. 228.
Маха-чина II. 272, 298, 299.
Маха-яна II. 286.
Махорага II. 268.
Махэшвара 445. II. 236. 257, 386, 389.
Мачинъ II. 298.
Маши арилоксанъ II. 244.
Маши баясхулангту II. 495.
Машида бадаракчи 357.
Маши кгэйкгӱлӱнъ дзокіякчи II. 523.
Мая II. 227, 228.
Микманъ 568.
Мила 551.
Маманса II. 257.
Мингченъ II. 256.
Мингъ (Минъ) 578. II. 317, 423, 424, 439.
Минджулъ - хутукту II. 273.
Минкганъ дзагани чидакчи II. 236.
Минкганъ бурханъ II. 314.
Мину 267.
Минӱкэй 367.
Минъ-ди II. 292, 293.
Минь-джунъ-сы II. 436.
Миньякъ 527. II. 332.
Митра II. 285.
Митра-дзокги II. 498 и д.
Миха-идэкчинъ II. 321.
Миханъ 334.
Міао-ань-сы II. 437.
Міроразрушеніе 337.

Міръ (троемірів) 285. II. 446, 447, 449.
Міръ верхній (первый) 285, 435. II. 233.
Міръ средній (второй) 278, 285 II. 233.
Міръ нижній (третій) 281, 285, 291, 426, 465. II. 249.
Могай II. 229.
Могай-инъ джирӯкэнъ II. 336.
Моди-дзанбо II. 373.
Модону-хаганъ II. 233.
Модо, модонъ 543. II. 229.
Модочи 378.
Модо-ханъ II. 403.
Модра 489.
Мокша II. 388, 506.
Молонъ-тойнъ 325.
Монголія II. 272.
Монголъ II. 391.
Монголъ аму 577.
Мори, моринъ 331. II. 229.
Моройху 415.
Моторъ 489.
Мохолцокъ 384.
Мохордаху 521.
Мохоху 566.
Му 575.
Мукгдэнь II. 421.
Мӯлкӯкӯ 361.
Му-ло-линъ-да 534.
Мултулуху 385.
Мумако II. 291.
Мумингань 494, 519.
Мунгали 325.
Мунда II. 283.
Мӯнда II. 504.
Муни II. 218, 306.
Муни-дзанбо II. 373.
Мӯнкгӯ 520.
Мӯнкгӯну дзогосъ 529.
Мунуху 339.
Мӯнккэ 372.
Мунккэ бусу 417. II. 276, 490.
Мӯнккэ оронъ II. 227.
Мӯнккэрэкӯ 417.
Мӯнкэ-ханъ II. 401.
Мунхкхакъ 272, 422. II. 265.
Мунхкхакъ нойръ II. 265.
Мӯнъ 372. II. 504.
Мӯнъ чинаръ II. 443.
Муранъ 515.
Мӯркгӯкӯ 508, 513.
Мурти II. 316.

Мӯрӯкгэткӯ II. 434.
Мурукъ-дзанбо II. 373.
Мӯръ 444, 473.
Мӯрэнъ 261, 469.
Муткгалвани (Модгалвани) 325. II. 246, 247.
Мутэкгпа II. 257.
Мутэкгчанъ II. 257.
Мутэкгъ II. 257.
Мӯцэ II. 494.
Мӯцэту мӯръ II. 263.
Мӯшіекӯ II. 264, 312.
Мэдэкгэ ӯкгэй 442.
Мэдэкдэкӯ 287. II. 527.
Мэдэкӯ 298. II. 494.
Мэйрэнъ-дзанкгинъ 496.
Мэкӯсъ 253.
Мэндӯ 380.
Мэркгэнъ 276, 298, 515.
Мэру 337.
Мэсэ 273, 355.
Мэтӯ 271, 307.
Мэчинъ 390. II. 229, 274.
Мянгъ-нингъ 545, 560.
На II. 392.
Нага II. 268.
Нагадасака II. 283.
Нагадунъ 415.
Нагара II. 278.
Нагараджа 446, 447. II. 398.
Нагарджюна 464.
Нагаху II. 516.
Нагиръ II. 278.
Нади-кашіяпа 343.
Надуръ 274.
Найлдзагуръ 414.
Найманъ 493, 519.
Найманъ цӯлэ ӯкгэй II. 532.
Найрагулху 360.
Найралдуху 397, 426.
Найралху II. 407.
Найраху 426.
Найръ 360, 573.
Налтага шилӯсӯ 560.
Наманчилаху 405.
Намбаръ II. 219.
Намджяръ II. 394.
Намо 371, 410.
Нанкгіятъ II. 307.
Нанъ-дзинъ (Нанкинъ) II. 427.
Нарака 408.
Наранъ II. 476.
Нараньджана II. 241.
Наринъ 420, 561.
Насти II. 392.
Наствка II. 307, 392.

Насулаху 338.
Насунъ 436.
Насутай II. 341.
Насу торхару 283.
Нацо II. 365.
Наютъ II. 496.
Нгагъ - вангъ - лосангъ-джямцо II. 425.
Нгари II. 272, 377, 378, 383.
Нгокъ-сайнъ-биликту II. 385.
Непалъ 486, 533. II. 340.
Нерча 507.
Нигуксанъ - барсъ - хамарту II. 375.
Нигулъ ўкгэй 451.
Нигунъ II. 372.
Нигуху 287, 451.
Нигуца II. 281.
Нигуца нэрэ II. 367.
Нигуца ўнэнъ номъ II. 389.
Нидзэкгэтчилэнъ 384.
Нидзэкгэтъ 384.
Нидўтэй 333.
Нидўнъ 334.
Нидўнъ ўкгэй 283.
Нидэ 443.
Никгўлту 301, 303, 335.
Никгўлъ 405.
Никгўлэскў 299, 425, 485.
Никгэкэнъ 312.
Никгэкэнъ сагатху II. 453.
Никгэнтэ II. 387.
Никгэнтэ харинъ ирэкчи II. 453.
Никгэнъ кэдўй 262, 367.
Никгэнъ тэдўй 354.
Никгэнъ ўдзўкгўрту сэткилъ 372.
Никгэнэ 333. II. 325.
Никгэткэкў 526.
Нилха II. 372.
Нирвана, нирванъ 289, 315, 466.
Нирманавати II. 496.
Нисванисъ 281, 373, 423. II. 494.
Нискў 255.
Ниттэдэ 328.
Ницўкгўнъ II. 258.
Ногоганъ 542.
Ногоганъ-дара-экэ 486.
Ноготъ 262, 327.
Нойрсаху 422. II. 232.
Нойръ 422. II. 265.
Номи сайтуръ илгакчи II. 263.

Номлаху 302.
Номогатхаху 347.
Номогатху 397.
Номоханъ II. 332.
Номту дэбэлъ 282, 401. II. 394.
Номунъ бэе II. 222, 450.
Номунъ кӯбэкгӯнъ 351.
Номунъ кӯрдӯнъ 318.
Номунъ кӯрдӯ орчигулху II. 224.
Номунъ мӯнъ чинаръ II. 517.
Номунъ тӯбъ 487.
Номунъ тӯрӯ II. 331.
Номунъ ӯкглвкгэ II. 481.
Номунъ хаганъ 451. II. 216, 217.
Номунъ хоримъ II. 261.
Номунъ экгӯлэнъ II. 497.
Номъ 349, 430, 459, 463, 466. II. 279, 442.
Номъ ӯйлэткӯ II. 242.
Норву 331.
Норву пренгва 393.
Нохай II. 229.
Ноянъ 321, 390.
Нӯкӯцэкӯ 252. II. 322.
Нӯкӯцэлъ II. 407.
Нӯкчикӯ 267, 328, 368, 472.
Нӯкчіекӯ II. 506.
Нундзань II. 330.
Нуругубчилаху 529.
Нутада багулгаджу номлаху II. 309.
Нута сэткилъ-еръ дуратху II. 467.
Нья-дзанбо II. 324.
Ньянъ-іонгъ-най II. 231.
Ньяя II. 257.
Ньюгъ-ма II. 307.
Нэбтэ 354.
Нэй 374.
Нэйлэку 253.
Нэйтэ 374.
Нэкгэкӯ 505, 575. II. 507.
Нэкэкӯ 505, 575.
Нэмэкгэсӯнъ II. 462.
Нэмэлкгэ II. 462.
Нэнкгъ 517.
Нэнкгъ маши 272.
Нэрэ 255, 443.
Нэрэйткӯ II. 379.
Нэрэту II. 218.
Нямчу 524.
Обо 385.
Обогалалцаху 385.
Обогалаху 385.

Обоганъ 385.
Огаджиту - арсланъ II. 228.
Оготай II. 397.
Одіяна II. 356, 363.
Одо II. 500.
Ойлганъ 442.
Ойлху 350.
Ойнъ II. 513.
Ойра агулху II. 493.
Ойху 505.
Оіону эркэтэнъ II. 463.
Оіонъ 257, 286. II. 513.
Окгота II. 397.
Окилаху 316.
Окинъ-тэкгри 475.
Окта 253.
Октай II. 397.
Окталху II. 466.
Октаргой-дуръ гарху II. 387.
Октаргой - йнъ джирўкэнъ II. 512.
Олана II. 372.
Олана эркгўкдэксэнъ хаганъ II. 228.
Оланкинъ 370.
Оланъ 307, 317, 370. II. 372.
Олдамилалъ ўкгэй 427.
Олдаху 323.
Оломъ ўкгэй 470.
Олпауты 251.
Олхоя бэркэ 402.
Олху 283, 294.
Олькикъ, олькіянъ II. 474.
Ольkиху II. 474.
Омокшиху 349.
Омокъ 349.
Омъ - мани - падмэ - хумъ II. 320.
Онкготъ II. 335.
Онолъ II. 263.
Оноху 362. 379.
Онца 258.
Онъ 275.
Ордосъ 494, 501, 519.
Ори II. 503
Ормусдъ 285. II. 234.
Орогулху 290, 543.
Ородунъ эдзэтъ II. 362.
Орой 328.
Орой-даганъ - сарату II. 386.
Ороланъ кўкгэкчи 498.
Оролаху 498.
Оролдуху II. 446.
Оронкга II. 261.
Орону ўйлэ II. 236.

Оронъ 304, 421, 424, 531, 540. II. 444, 459, 466, 481.
Ороху 256, 403, 573.
Орошибай II. 386.
Орошиху 282, 357, 363, 411, 450, 489. II. 245. 314.
Орчигулху 319. II. 371.
Орчилангунъ аргамджи II. 500.
Орчилангъ 315.
Орчиху 367.
Отачинъ 295.
Оторлакчинъ 262.
Отху 255, 308, 377, 421. II. 372.
Очиху II. 337.
Пагба-лама II. 399, 402, 406.
Пада 348.
Пад-джюнгъ II. 354.
Падма 358, 476.
Падма-пани II. 524.
Падма-самбава II. 354, 356, 357, 362—4.
Падма-϶рик϶ту II. 251.
Падм϶ II. 320.
Падъ 468.
Памори 454.
Пандита II. 309.
Паньча II. 255.
Паньчака II. 255, 256.
Парамаку II. 497.
Парамита 427. II. 480.
Паритаба 290.
Патра 282.
Пекинъ II. 421, 427.
Пелины 533.
Перерожденіе 315.
Пе-ти (п϶ти) 438.
Плакша II. 233.
Побрангъ-марбо 454.
Португальцы 549.
Потала (Будала) 454. II. 356.
Поша II. 230.
Прабʼакара II. 496.
Прадакшина 400. II. 467.
Праджита II. 243.
Праджня 451. II. 222, 488.
Прадіота 464.
Прамудита II. 480, 495.
Пранидана II. 480.
Прасанджита II. 234, 259.
Прати II. 451.
Пратиштана II. 259.
Пратіеки, пратіекабудда 319. II. 286, 451—3.
Праяга II. 259, 458.

Прета 275, 408.
Пудгала (будгала) П. 450.
Пуджія П. 466.
Пундарика 358.
Пурвавидэха П. 495.
Пусэту 511.
Рабнай П. 370.
Рабту-джунгъ П. 243.
Рабъ-джунгъ П. 243.
Раджагриха 295, 372, 376. П. 231, 234, 278.
Ракша 271. П. 240, 321.
Ратна 270. П. 316.
Ратна-пани П. 524.
Ратна-самбава П. 523.
Рашіяна, рашіянъ 412.
Рашіянту П. 228.
Рашіянъ идэкгэту П. 228.
Ринченъ-сангбо П. 384.
Ринченъ-чангъ - джянгъ-джямцо П. 426.
Рити 459.
Рити-хубилганъ П. 260.
Робагарба П. 234, 284.
Роча 464.
Ртупадату П. 275.
Рупа П. 489.
Саба 539. П. 275, 482, 532.
Саба бусу П. 478.
Саба іиртынцу П. 275.
Сабъ П. 327.
Сагаралъ ўкгэй 432.
Сагатагулху 463.
Сагатху 368.
Сагатъ 336.
Сагулгаху 398.
Сагуринъ 485.
Сагуху 269, 398, 572.
Сагуху оронъ 283.
Саджя-банченъ 535.
Сад'умати П. 497.
Садунъ 360.
Сайбэръ одоксанъ П. 370, 503.
Сайджираху 364.
Сайни абокчи П. 236.
Сайнъ 258, 275, 277, 279, 417.
Сайнъ дзарликъ П. 307.
Сайнъ идзагурту 294. П. 500.
Сайнъ кгалабъ 464. П. 315.
Сайнъ найракъ П. 238.
Сайнъ-нойнъ 494, 520.
Сайнъ-оіоту П. 497.
Сайнъ тўрўлъ 252.
Сайнъ тэкгўлдэръ П. 256.

Сайнъ ӳликгэръ II. 238.
Сайнъ учиралъ II. 456.
Сайнъ эрдэни II. 384.
Сайту 258.
Сайтуръ 277, 381, 461.
Сайтуръ болоксанъ II. 243.
Сайтуръ гароксанъ II. 243.
Сайтуръ орошигулху II. 370.
Сайтъ 511, 523.
Сайханъ 390.
Сайшіялтай ирӳкгэлту 544.
Сакилъ II. 248, 482.
Сакирдагамъ, сакридагами 319 . II. 453.
Сакиху 250, 429, 578. II. 248.
Салгаху 370.
Салъ 398.
Салькинъ 262, 418.
Самагурху 505.
Самади 278. II. 263, 264, 494.
Самадокъ II. 324.
Самантабадра II. 334, 364, 524.
Самврита II. 276.
Сампритти II. 276.
Самшіяху 364.
Самъ 348.
Санаганъ 573.
Санамсаръ ӳкгэй 555.
Санангъ-Сэцэнъ II. 331.
Санвара, санваръ II. 247, 482, 483.
Санваръ абху II. 248.
Санваръ сакиху II. 248.
Санваръ эбдэкӳ II. 248.
Сангъ 366, 534.
Санджня II. 489.
Санка II. 220.
Санкга, санга 279, 349.
Санкія II. 257, 299.
Санкія-іога II. 257.
Санніяси 269.
Сансара, сансаръ 315, 466.
Сансарунъ бальчикъ II. 529.
Санскара II. 489.
Сара 508.
Сарваджня II. 255, 453.
Сарвартасидда II. 234.
Сарниху 367.
Сартаваха 390.
Сахалянь-ула 507. II. 421.
Сахора II. 355, 356.

Саца 440.
Сацагу 322.
Сацуху 316, 322.
Свакгата II. 394.
Сианфу II. 295.
Сиддарта 298. II. 234.
Си-дзанъ 523.
Сикадзэ 524.
Силинъ голъ 519.
Синга 464.
Сингала 477. II. 334.
Си-хуанъ-сы II. 273.
Сіо 562.
С'лока 410.
Смрити II. 493.
Смритибодіянга II. 263.
Сододани 293.
Соднамъ - джямцу II. 415—18, 424.
Сойбонгъ 528.
Соіога 271.
Солоны 506, 551.
Сольбиху 356.
Сома-ванса II. 259.
Сонкгаху 298.
Соногаху 298.
Синосхоя-буй II. 231.
Соносху 261.
Сортабанъ, сортаванна 294. II. 453.
Сравана II. 231.
Срадда 449.
Сронгдзамъ-кгамбо 485, 486. II. 311, 329, 330, 332, 339, 341, 342, 347, 351—3.
Сронгъ II. 332.
Сротаванна II. 453.
Су 337.
Субурга, субурганъ 331. 457.
Субути II. 317.
Суварна-буми II. 389.
Суварна-прабаса II. 223, 508.
Суварнначчави II. 246.
Сугата II. 370.
Сударджджая II. 496.
Су-джеу 549.
Су- дзунъ II. 354.
Судуръ 348.
Сӱйткэкӱ 580. II. 379.
Сука II. 318.
Сукавати II. 318.
Сула тальбиху II. 503.
Сӱли 384.
Суму 498.
Сӱмэ 511.
Сумэру 267, 277, 278, 328, 337. II. 224, 304, 368.

Сундалагулху 449.
Сӯниты 494, 519.
Сӯнӯкгэкӯ 554.
Сӯнӯкӯ II. 305.
Сунъ II. 290.
Сунъ-джеу II. 348.
Сӯнэсӯнъ 383.
Сурбульджиту 543.
Сургалунъ бакши II.247.
Сургаху II. 371.
Сурія II. 236, 369.
Сурія-вансу II. 259.
Сурталъ 550.
Сурулцаху 341.
Сурху 254, 341.
Сӯрчикӯ 378.
Сӯсӯлкӯ сӯсӯкъ II. 463.
Сусунага II. 284.
Сутра 348.
Суюрхаху 288.
Сы-чуань 536, 552, 558, 577. II. 378.
Сѣрбанги 540.
Сэджикъ 258.
Сэйлкгэкӯ 580.
Сэкгэкгэнъ II. 507.
Сэкгэръ II. 324.
Сэкгэръ - сандалиту II. 323.
Сэла, Сэра 531.
Сэльбикӯ 256.
Сэлэмджи II. 400.
Сэлэнкгъ 520.
Сэмъ-еръ, сэмэкгэръ 415.
Сэнгэ-ханъ 504.
Сэнкгэрэкӯ II. 486.
Сэрандивъ II. 334.
Сэрикгӯцэкгӯлкӯ 309.
Сэрикгӯцэкӯ 358.
Сэрикӯ 371.
Сэркгӯлэнгъ 414.
Сэръ-докъ-даба II. 246.
Сэръ-лингъ (Малакка) II. 385.
Сэръ-лингъ-ба II. 385.
Сэръ-отъ II. 508.
Сэрэкӯй II. 489.
Сэрэлъ II. 451.
Сэрэлъ ӯкгэй 422.
Сэткикӯ 460. II. 489.
Сэткикӯй ӯкгэй тэкгри II. 456.
Сэткилунъ эркэтэнъ II. 463.
Сэткилъ 301, 320, 375, 423. II. 462. 482.
Сэткилъ хангсараху II. 242.
Сэткиши ӯкгэй 377.
Сэтэрэкӯ 553.

Сэцэкъ II. 452.
Сэцэнъ-ханъ 494. II. 418. 438.
Сэшикъ II. 265.
Сюй-джеу II. 365.
Сянь-ди II. 428.
Сянь-нунъ-тань 575.
Сяо-венъ-ди II. 302.
Сяо-дзинъ 588.
Та 305, 331.
Табунангъ 499.
Табунъ аймакъ II. 256.
Табунъ идзагурту бурханъ II. 523.
Табунъ кгэшикгунъ 375.
Табунъ тӱйткэръ II. 265.
Табунъ ӰдзӱкгӰрту агула II. 302.
Табунъ цокцасъ II. 489.
Табунъ чигулганъ II. 256.
Тагалакдаху 284, 455.
Тагаламджитай 583.
Тагалаху 299. II. 528.
Тагалахунъ 370.
Тагалцаху 355.
Таганъ 260.
Тагатай 583.
Тагаху 355.
Тагачигулху 529.
Тагугулху 515.
Тагулху II. 251.
Тагуху 388.
Тадуру 418.
Тайджи 496.
Тай-дзунъ II. 421.
Тай-дзы 560.
Тайлху 500, 581. II. 528.
Тай-ханъ II. 420.
Тай-хо-дянь 509.
Такикдаху 324, 374.
Такилунъ öронъ 489. II. 466.
Такилунъ цакъ II. 261.
Такилъ 276, 326.
Такимдагу 572.
Такиху 279, 280, 316, 433, 439.
Такъ-тэкъ II. 249.
Тякя II. 229.
Тальбиху 363, 387, 573. II. 245, 320.
Тама II. 270.
Тамага 498.
Тамамуку II. 231.
Таму 273, 338. II. 270.
Тангсугуй II. 228.
Тангсукъ-идэкгэту II. 228.
Тангсуханъ II. 228.

Тангутъ 527.
Танкгариглаху 349.
Танкгарикту 468.
Танкгой II. 394.
Тантра II. 305.
Тану 306.
Танукдаху 357.
Танухай 367.
Танъ II. 341, 408, 436, 501.
Танъ-гюръ II. 407.
Танъ-дзы 546.
Таолай II. 229.
Тардзанту 536.
Тарики 292, 487.
Таріяланг 459.
Тарни 452. II. 279, 286, 287, 305, 329, 363.
Тарни барикчи II. 370.
Тарни-йнъ аймакъ II. 429.
Тарничи II. 365.
Тархаху 297, 410. II. 516.
Тасу 359.
Тасулху 289, 312, 360. II. 500.
Тасураши ўкгэй 436.
Тасурхай идзагуръ II. 451.
Татагата 486.
Татула II. 256.
Тачіянкгуй 430. II. 265.
Тачіяху 272.
Таякъ 341.
Теба II. 425.
Тегріи 404. см. тэкгри.
Тибъ II. 225.
Тибэтъ 431, 485, 522, 523, 527, 528.
Тидзонгъ-дэдзанъ II. 374. 379.
Ти-дэнь-чонъ-баданъ II. 355.
Тирта II. 386.
Тиртакара II. 257.
Тиртика 444. II. 257.
Тиртинаръ 444. II. 256.
Тисронгъ-дэдзанъ II. 353, 373.
Титимъ II. 327.
Титшн 351.
Тишри II. 401.
Тога 583. II. 299.
Тогану судуръ II. 306.
Тогатанъ 317. II. 299.
Тога томши ўкгэй 286, 302.
Тогорбиху 261, 461.
Тогориху II. 467.

Тодзинь 491.
Тодорхай II. 253.
Тойнъ 329. II. 242 и д.
Токтагаксанъ тагалалъ II. 429.
Токтагалъ II. 329.
Токтагаху 286, 548.
Токтагури 587.
Токтаху 583. II. 314.
Толгуръ гадзаръ II. 464.
Толингъ II. 384.
Толиту II. 531.
Толху 341, 488.
Томилаху 512.
Томогалаху 354.
Тонгъ 262.
Тонилху 429. II. 506.
Тонми-самбода II. 327, 329, 333, 429.
Тоноху 441.
Торгагули 584.
Торгагулиту 406.
Торгонъ 537.
Торджаху 530.
Торма 449.
Торхару 283.
Торху 274.
Торху ўкгэй 406.
Тосбури 371.
Тосунъ 295.
Тосъ іосуту 572.
Тохагураху II. 475.
Тохаху II. 474.
Траястринса II. 433.
Тримурти II. 316.
Триратна 276, 349. II. 316.
Троица буддійская 276.
Тубба II. 218.
Тўбдэкў II. 502.
Тўбъ 271, 571, 572.
Тубъ болгаху 552.
Тўбъ улусъ 486.
Тўбшинъ 539.
Тўбекъ 263.
Тўбэтъ 523.
Тугулху 314.
Тўдэкў II. 224.
Туйдўлъ ўкгэкгўе II. 268.
Тўйткў 336, 462. II. 268.
Тўйткэкў 286, 336, 463.
Туйткэръ II. 493, 494.
Тўкгэкў II. 269.
Тўкгэлэкў 494.
Тўкгэрикў 357.
Тукъ 542.
Тўкъ тўмэнъ 476.
Тула 255, 289. II. 425.
Тулада 349.

Тӯлэкдэкӯ 274, 338.
Тӯлэкӯ 274, 338.
Тӯлӯбъ 532.
Тӯлӯкгэ 528.
Тӯлькикӯ 584.
Тӯлэкгэлэкӯ 543.
Тӯмэнъ иркгэнъ 554.
Тӯмэтъ 493, 494, 519. II 414, 419.
Тункгакъ 410.
Тункгалакъ II. 393.
Тунумалъ 425, 441.
Тӯнуху 441.
Тӯрбэлкӯ II. 370.
Тӯрбэлъ ӯкгэй 426.
Тӯриткэлъ ӯкгэй II. 514.
Тӯрӯ 348.
Тӯрӯ-йнъ ӯе II. 306.
Тӯрӯ кгэрэлту 561.
Тӯрӯкӯ 367.
Тӯрӯлъ 505.
Тӯрӯлъ екгӯткэкӯ 275, 317.
Тӯрӯлъ дӯръ тӯрӯкӯ 252.
Тӯрӯльки 368.
Тӯръ 255.
Туса бӯтӯксэнъ 298.
Тусалакчи 495.
Тусату 453, 495.
Тутумъ 296.
Туѳань II. 348, 349.
Тухайлаху 539, 540.
Тушету-ханъ 494, 504, 519.
Тӯшикӯ II. 322.
Тӯшилкгэ ӯкгэй II. 322.
Тӯшимэлъ 331, 498, 533, 572.
Тушита, тушитъ 432. II. 213, 223, 225.
Тушіялъ 517, 537.
Тушіяху 515.
Тысяча буддъ II. 212.
Тысячемірія 290.
Тэбчикӯ 257, 288, 349, 411. II. 502.
Тэбши 441.
Тэбэри II. 338.
Тэбэрикӯ 309, 391. II. 338.
Тэджикгӯлкӯ 283.
Тэджикгэбӯри 579.
Тэджикгэкӯ 574.
Тэджикгэкӯй ухаганъ II. 237, 429.
Тэджикгэлъ 360, 426.
Тэджіекӯ 283, 574.
Тэджіелъ 426.

Тэдӱй 269, 271, 277, 332, 389, 401.
Тэдӱй чинэкгэнъ 297.
Тэдӱйкэнэ 470.
Тэйму 416.
Тэйнъ 343. II. 223.
Тэйнъ бӱкгэтъ II. 218. 223.
Тэкгри 266, 277, 291, 566.
Тэкгри-бэръ ӱккгӱксэнъ II. 228.
Тэкгри донготху II. 319.
Тэкгри дooраки II. 422.
Тєкгри-йнъ кӱбэктӱнъ II. 396.
Тэкгри-йнъ тэкгри II. 236.
Тэкгри-йнъ тэткӱксэнъ 542.
Тэкгри-йнъ ӱкинъ 441—3. II. 396.
Тэкгрисунъ эркэту II. 233.
Тэкгӱбэръ 336.
Тэкгӱлдэръ 324.
Тэкгӱлдэръ сайнъ II. 228.
Тэкгӱнчилэнъ 343.
Тэкгӱнчилэнъ ирэксэнъ 486.
Тэкгӱскэкӱ 406.
Тэкгӱскэкчи II. 258.
Тэкгӱсӱксэнъ 353.
Тэкгӱсъ 276.
Тэкгӱсъ баясхулангунъ оронъ 432. II. 223.
Тэкгӱсъ джиргалангунъ бэе II. 222.
Тэкгӱсъ лакшанту II. 274.
Тэкгӱсъ цокту II. 386.
Тэкгӱсъ хубиту 425.
Тэкши 410, 474. II. 254, 263.
Тэкши агулху II. 254.
Тэкшилэкӱ 552.
Тэлӱрэкӱ 369.
Тэмдэктӱ 538.
Тэмдэктэе 479.
Тэмдэкъ 518. 543.
Тэмӱръ II. 229.
Тэндэцэ 283, 377.
Тэнкгӱрэкгӱлкӱ 520.
Тэнкгэцэкгӱлкӱ 539.
Тэнкгцэку, тэнкгэцэкӱ II. 387.
Тэнкгэцэлъ ӱкгэй 478.
Тэнкгъ II. 501.

Тэнксэкӱ 292.
Тэнксэлъ ӱкгэй 286, 302, 479.
Тэнэкъ 272.
Тэрикгӱнъ 343, 556. II. 261.
Тэрикгӱлэнъ 280.
Тэрикгӱлэши ӱкгэй 423.
Тэрикгӱтэнъ 280, 317.
Тэрсъ II. 256, 335.
Тэрэ чӱ байтогай 563.
Тэсдэкӱ 274.
Тэскӱ 409.
Тянь 545.
Тянь-джу II. 293.
Тянь-дзы 545.
Тянь-тань 545.
Убадини 434.
Убадисъ 405, 487.
Убананди II. 367.
Убасанца 363.
Убаши 270. II. 484, 485.
Убрангъ II. 342.
Убчикӱ 312.
Убэрунъ 280.
Убэрэ 332, 380.
Убэрэ тӱрӱксэнъ II. 246.
Убэсӱбэнъ 309.
Убэсӱбэнъбӱтӱксэнъ II. 340. 513.
Угдай II. 397.
Угулгаху 297.
Угурху II. 502.
Угуху 297.
Удага 495.
Удаибадра II. 283.
Удапури II. 370.
Удждзаяни II. 356.
Уджейнъ II. 356.
Уджянъ II. 356.
У-дзинъ 585.
Удзумучинъ 493, 519.
Удзумъ 382.
Удзэбэсӱ ханушн ӱкгэй II. 341.
Удзэкгӱлкӱ 283, 302, 437, 458.
Удзэкдэкӱ 274, 380.
Удзэкӱ 274, 283, 339, 341. II. 252, 486.
Удзэкӱ мӱръ II. 491.
Удзэлъ 365. II. 263, 395.
Удзэмджи ӱйлэткӱ II. 394.
Удзэскӱлэнгту 275.
Удзэскӱлэнгту-нанди II. 228.
Удіяна 431. см. Одіяна.
Удӱ II. 500.
Удумбара II. 522.

Удуригулсанъ ноянъ II. 245.
Удуригулсунъ 434.
Удуридукчи 270.
Удуритху 270. 399, 455.
Удэшибуръ II, 254.
Удъ ӱкгэй 418, 470.
Уе 289, 305, 506. 578.
Уесту II. 494.
Уй II. 272.
Уйгурское письмо II. 404.
Уйгуры II. 333.
Уйлэ 251, 252, 276, 341, 427, 557.
Уйлэсунъ кидзагаръ II. 263.
Уйлэсунъ эркэтэнъ II. 463.
Уйлэсунъ эцусъ II. 458.
Уйлэтбӱри 557.
Уйлэткӱ 359. II. 420.
Уйлэткӱе бэркэ II. 220.
Уйлэтлэлъ 557.
Уйлэту II. 492.
Уйтху 375.
Уйтху ӱкгэй II. 466.
Укгликэ 316, 381, 449, 529. II. 481.
Укгликгэ-йнъ эдзэнъ 444.
Укгӱлэкӱ 277, 351.
Укгӱркӱ 288, 391.
Укгӱткэкӱ 369.
Укгутэй, Укгэдэй II. 397.
Укгэ 258, 461.
Укгэдэ 367, 444.
Укгэдэ харигулху II. 370.
Укгэй болгаху 335.
Укгэй болху 367.
Укгэкгӱ 473.
Укгэкгӱрэкӱ 257.
Укгэлэтъ 506.
Укгю 383.
Уккӱ 275, 296, 366, 388.
Уксэнъ 289.
Укӱ 289.
Укукӱ 286.
Укӱлэнгъ 419.
Укчикгэкӱ II. 377.
Укъ 503, 505, 529.
Укъ дзамъ 554.
Укэрту двипъ II. 368.
Укэръ II. 229.
Укэръ эдлэкчи двипъ II. 495.
Укяху 309. II. 334.
Улабиръ, улабтуръ II. 226.

Улаганъ II. 229.
Улаганъ салькинъ II. 387.
Улаганъ суртагунъ 534.
Улакчинъ II. 229.
Уламъ уламъ 415.
Уланчабъ 519.
Улариху 578.
Улбэркў 372.
Улдзэй 450, 489.
Улдзэйту II. 405.
Улекў 364.
Уликгэръ 262, 478. II. 238, 341.
Улиши ўкгэй 481.
Улў 262.
Улў доройтакчи II. 228.
Улў илагукчитъ II. 258.
Улў кўтўлўкчи II. 497, 523.
Улў кэлбэрикчи II. 497.
Улў наганъ II. 530.
Улўскэкў 360.
Улусъ 554.
Ульдэкў 386.
Улэмджи 333, 433, 441.
Улэмджи бэету двипъ II. 368, 495.
Умара дзўкъ II. 312.
Умтараху 326.
Умтаргаху 326.
Умтухайлаху 580.
Умукъ II. 389.
Унагаху 391.
Унгнигутъ 493. 519.
Ундугургаху 386.
Ундўръ 560.
Ундўсўнъ 306. II. 492.
Ундўсўнъ дзэркгэ II. 368.
Уни 308.
Ункгэ 418, 484, 565.
Svнкгэрэкгўлкў 391.
Ункгэрэкў 342. II. 251.
Ункгэскикў 517.
Ункгэту тэкгринэръ 291.
Унўскў 260.
Унўстэкў 259.
Уньчингъ II. 341.
Унэ 388, 503.
Унэкэръ 539.
Унэкэръ ўкгэсъ II. 263.
Унэлэши ўкгэй 479.
Унэмлэкў II. 514.
Унэмлэкўй II. 276, 529.
Унэмлэкўй-йинъ ўнэнъ II. 514.
Унэмшикў 470, 473.
Унэнъ 277.
Унэнъ аригунъ II. 516, 529, 530.
Унэнъ магатъ II. 530.

Упа 348.
Упагупта II. 282.
Упадишъ II. 309.
Упадія 434.
Упадэша 405, 487.
Упали 344. II. 284.
Упасампада 348.
Упая II 480.
Уралаху ухаганъ II. 237, 429.
Урана II. 513.
Уранъ 451, 511.
Уранъ танкгарикъ II. 342, 344, 346.
Уратъ 494, 519.
Урбага ўкгэй 292.
Урбагулху 422.
Урга 269.
Ургумалъ 432.
Ургуху 415.
Урду 257.
Урду харши 421.
Ури-билва-кашіяпа 343.
Ури тўлўкгэ II. 507.
Ури шири 583.
Урида 302, 464.
Уриду 293, 407.
Уриду мэту II. 253.
Уридучиланъ II. 345.
Уринъ II. 265.
Уритдаху 582.
Урнху 348, 363. II. 262.
Уркгўльджи аху гадзаръ II. 459.
Уркгўльджидэ 436. II. 307.
Уркгўльджидэ ороксанъ 294. II. 453.
Урлўкгэбуръ II. 254.
Урмўкгэ 389.
Урту 257.
Урту насуту тэкгри II. 456.
Уртэкъ 584.
Урў II. 505.
Урукъ 587.
Урусхалъ 261.
Урусху 256, 262, 372.
Урўшіекў 255.
Урўшіелъ 255.
Уръ 324.
Урэ 318, 319, 336, 425.
Урэ-іи олху 294.
Урэ тэкгўсуксэнъ II. 261.
Урэту 261.
Урялдуху 275.
Усниръ 385, 406.
Усниша 385.
Усту дайсунъ II. 505.

Усў, ўсўнъ 249, 385.
Усўкъ ўйлэ II. 240.
Усумбатъ 348.
Усўнъ дэбэлту II. 258.
Усунъ 353. II. 229.
Утага, утаганъ 379. II. 435.
У-тай-сянь, Утай-шань II. 302.
Утарана II. 363.
Утпала 358. II. 303.
Уттаракуру II. 495.
Уту 514.
Утумчилаху II. 435.
Утуху II. 337, 435.
Утха II. 337.
Утэкгў 249.
Утэкгэнъ 388.
Утэлкў 416.
Утъ 327.
Ухаганъ 254.
Ухагану табунъ оронъ II. 237.
Ухагулху 534.
Ухаху 362.
Ухуръ 257.
Ухуху 333.
Уцўкгўкэнъ 395, 442.
Уцўкэдэкў II. 387.
Уцўкэнъ 289.
Уцўкэнъ кўлкгэнъ II. 286.
Уцўкэнъ сэткилъ 489.
Учикў 405, 573.
Учиралъ II. 456, 466.
Учираху 332, 350. II. 470.
Учиръ шилтагану ухаганъ II. 237, 429.
Ушниша 385.
Уяраху 419.
Уяху 385.
Фалгуна II. 230.
Фа-юань-сы II. 436.
Фо II. 292, 293.
Фоевскія заповѣди II. 300.
Фоевцы II. 307.
Формоза 549.
Фу-дзюнь 564.
Фу-дзянь 549.
Фу-и II. 292.
Фу-ли 575.
Фунглу 499, 583.
Фу-си 575.
Хабія 518.
Хабія ўкгэй 352.
Хабтагай 389.
Хабу II. 239.
Хабъ 336.

Хабъ хара 271.
Хагалганъ 384.
Хагану бакши II. 399.
Хагану балгасунъ, хагану абхой балгатъ 295 II. 231.
Хаганъ 249.
Хагараху 359.
Хагаху 384, 507.
Хагацагулху 370.
Хагацалъ ӳкгэй 405.
Хагацаху 417, 448, 485.
Хогодасу 538.
Хагураху 351.
Хагурмакъ 272.
Хагурмакъ номъ II. 389.
Хагурцакъ II. 325.
Хагучинъ 509, 559.
Хагучитъ 494, 519.
Хаху 415.
Хадакглаху 366.
Хадакъ 530.
Хадаху 388.
Хадзагуда 512.
Хайралалъ ӳкгэй 286.
Хайранъ 416.
Хайрцакъ II. 325.
Хайсангъ-кӳлӳкгъ-ханъ II. 402.
Халагунъ 308, 559. II. 505.
Халагунъ эбэчинъ 358.
Халагутху II. 366.
Халаху 533, 539.
Халганъ 269. II. 420.
Халгаху 346, 503.
Халдаху 538. 585.
Халигаху 577.
Халиху 563.
Халха 493, 503, 504.
Халха - йнъ барагунъ гаръ 494.
Халха - йнъ дзэкгӳнъ гаръ 493.
Халхалаху 262, 355.
Хамагалаху 548.
Хамбу 528.
Хамджилга 502.
Хамилъ 513.
Хаміяраху 527.
Хамкиху 372.
Хамту 333, 440. II. 325.
Хамтутхаху 283.
Хамтутху 283.
Хамуга 354.
Хамуга дзорчихой II. 246.
Хамуга ӳдзэскулэнгъ кгэрэлъ II. 498.

Хамукги мэдэкӱй II. 255.
Хамукги мэдэкчи II. 453.
Хамукъ 307, 354.
Хамукъ туса-іи бӱтӱк-
гэкчи II. 228. 234.
Хангай II. 419.
Хангсараху II. 242.
Хандуху 373.
Ханкгай 516.
Ханкху 280.
Хано-маньджу II. 274.
Ханулъ ӱкгэй 421.
Ханъ 249, 250.
Ханъ оронъ 381.
Ханъ-ула 519.
Хань II. 292, 306.
Хань-вэй II. 348.
Хань-линъ 510.
Хань-минъ-ди II. 306.
Хаоли 461, 582.
Хара 506. II. 230.
Хара джирухай II. 304.
Хара дзӱкъ 408.
Хара-Китатъ II. 405.
Хара магалинкгу 529.
Хара-мӱрэнъ 507.
Хара санаху II. 500.
Хара тэрикгӱту 580.
Хара шашинъ II. 377.
Харакчинъ II. 230.
Харанкгу, харанкгуй
259, 336, 482.
Харанкгу тибъ II. 277.
Харасху II. 500.
Хараху 307, 517.
Харацу 380, 439.
Харачинъ 493, 519.
Харбулаху 354.
Хари чандана II. 339.
Харигу 351, 534.
Харигулху 299, 409, 566.
Харилъ ӱкгэй гадзаръ
294.
Харинъ ӱлӱ ирэкчи II.
453.
Хариху 261, 299, 390.
Харши 300, 509. II. 493.
Харшилалдуху 300.
Харшилаху 300.
Хастинапура II. 226,
259.
Хасуху 499.
Хасъ 512.
Хасъ тамага 546.
Хатагу 552.
Хатагу дзасакъ II. 331.
Хатагучилъ 375.
Хатаксану ӱйлэсъ II.
474.
Хагаху II. 473.

Хатунъ 331.
Хатхукдаху 355.
Хатхуху 355.
Хая 474, 505.
Хаягрива 474.
Хима 431.
Химаватъ II. 457.
Хималая 431, 485. II. 457.
Хла-лама-джняна-расми II. 384.
Хласа 524, 525. II. 378, 383.
Хлатотори II. 324.
Хлунбо 524.
Хоанъ-хо 494.
Хобдо 520.
Хобдокглаху 538.
Хобъ II. 474.
Хо별ракъ 341, II. 379.
Хогабуръ-шира - балгасунъ II. 231, 259.
Хогосунъ 390, 465, 469. II. 264, 315.
Ходжимъ 574.
Хойморъ 385.
Хойна 386. II. 312.
Хойна-эпэ, хойнаца 288. II. 312.
Хойту 382, 521.
Хойту джилъ II. 282.
Хойту дзаяганъ 463.
Хойту цакъ II. 531.
Хойха 367.
Хойши орокши 535.
Хола одоксанъ II. 497.
Холитхаху II. 369.
Холиху 295.
Хоморга 514.
Хомослаху II. 516.
Хомса 569.
Хомсатху 488.
Хонгшимъ - бодисатва 393, 437, 454, 485, 524. II. 310, 311, 316, 317, 319, 321, 322, 329, 335, 339, 351, 364, 424, 425, 498, 524.
Хонинъ II. 229.
Хонокъ 356.
Хоорату 414.
Хоорту сэткилъ 286, II. 265.
Хооръ 301, 310, 569.
Хооръ кикў 433.
Хоримъ 480.
Хорицакчи эмэ II. 251.
Хорлосъ 493, 519.
Хормокчи 282, 402. II. 394.

Хормусда 267, 285, 340, 345. II. 226. 234, 235, 240, 267, 269.
Хорохай 366. II. 236.
Хорхойху 287.
Хорчинъ 493, 519.
Хоръ 438.
Хосджамъ 568.
Хосъ 297.
Хотанъ 372.
Хотонгъ 506.
Хоцораху 418.
Хоцорли ӱкгэй 338, 412, 433, 454.
Хошигуну дзанкгинъ 495.
Хошигунъ 494, 495.
Хошiягатъ 297.
Хоягула 377.
Хояръ 251, 377.
Хояръ кӱлкгэтэнъ II. 453.
Хояръ ӱкгэй II. 519.
Хуанъ-ди 546. II. 245.
Хуанъ-сы II. 272.
Хуанъ-хо 552.
Хуанъ-ху 576.
Хубилай-сэцэнъ-ханъ II. 399, 437—9.
Хубилгану бэе II. 222.
Хубилганъ 404, 458, 467, 469, 483. II. 334, 525.
Хубилганъ дуръ баясукчи тэкгри II. 496.
Хубилгаху 345.
Хубираху 418.
Хубисхалъ 562.
Хубцасу, хубцасунъ 357, 569.
Ху-бэй 577.
Ху-гуанъ 549.
Хугураху 359.
Худалду 270. 371.
Худалдучи 270, 371.
Худалдучи-йнъ ноянъ II. 245.
Худалъ 258, 272, 378. 452, 479, 569.
Хулагай 549, 569.
Хулагу II. 405.
Хулагуху 390.
Хуламцаху II. 366.
Хулугуна 387. II. 229.
Хумъ 468. II. 320.
Хунаръ 569.
Хунiяртуху II. 435.
Хунiяръ II. 434.
Хунiясу II. 434.
Хуралунъ кгэръ 357.
Хуранъ мэдэкӱй II. 489.

Хуранъ ӱйлэткӱй II. 489.
Хуранъ эбдэрэнъ ӱдзэкӱй II. 515.
Хурдуна 483.
Хуріяху 326, 337, 461.
Хурумханъ 354.
Хурчикинаджу 256.
Хутала тэкгӱсӱксэпъ II. 262.
Хутала эцэ 305.
Хутуктай-сэцэнъ-хунгъ тайджи II. 415.
Хутукту 313, 361, 411. II. 399.
Хутукту-ханъ II. 420.
Хутукъ 281, 313, 363, 427, 472.
Хутхулаху II. 284.
Хэ II. 296.
Хэ-нанъ-фу II. 290.
Хэрувидія II. 237.
Хэ-цао-си-фанъ II. 437.
Хэ-шанъ II 293, 296.
Хэу-джэу II. 436.
Хэу-дзинь II. 436.
Хэу-танъ II. 436.
Хэу-хань II. 436.
Цабари, цабри II. 394.
Цагабирь , цагабтуръ 470.
Цагадза 251, 368, 543, 585.
Цагакчинъ II. 228, 229.
Цагалаху 330, 509.
Цагана 468.
Цаганъ 506. II. 229.
Цаганъ-дара-экэ 486. II. 341.
Цаганъ дзӱкъ 408.
Цаганъ идэкгэту II. 228.
Цаганъ номъ II. 459, 463.
Цаганъ шашинъ II. 377.
Цагасъ II. 365.
Цагаханъ II. 228.
Цадикъ 294. II. 386.
Цайху 249, 324.
Цакглаши ӱкгэй 333, 423. II. 317.
Цакглаши ӱкгэй кгэрэлту II. 523.
Цакъ 260, 277, 432, 537.
Цакъ-еръ 579.
Цакъ ӱе хояръ бусу II. 479.
Цакъ ӱкгэй 292, 293, 333.
Цалагай ӱкгэ II. 474.
Цалингъ 532, 583.
Цасутанъ II. 389.
Цасуту гадзаръ II 312.

Цасуту улусъ 431.
Цахаръ II. 419.
Цаца 332.
Цацаръ 263.
Ци 542.
Ци-гу-тань 576.
Циклъ II. 229.
Циклъ Тибетскій II. 214.
Цингуй 491.
Цинъ 555, 578. II. 298, 421, 439.
Цинъ-дзинъ - хуа - ченъ мяо II. 273.
Цинъ-линъ-дзѣ 575.
Цинь-ванъ 496.
Цинь-лянь-су II. 302.
Цинь-чао-мень-дзао 551.
Цокту 488. II. 217, 303.
Цокту буянту II. 384.
Цокца 459.
Цокцасунъ джирӱкэнъ II. 283.
Цокцасунъ ӱлексэнъ ӱкгэй II 519.
Цоло II. 399.
Цонкава II. 424. см. Дзонкава.
Цонкхо II. 507.
Цохомъ учиралъ 467.
Цӱбӱрилту ӱйлэсъ II. 472.
Цубурилъ 373.
Цубуриху 373.
Цӱбъ II. 521.
Цӱкэрэкӱ 323.
Цӱлӱйбэкгӱлкӱ II. 379.
Цӱлэ ӱкгэй II. 456.
Цӱлэту бэе II. 456.
Цэкгэджинъ 420.
Цэмбэ 529.
Цэнкгунъ-джябъ II. 430.
Цэнкгмэ 529.
Цейланъ II 334.
Цэръ II. 306.
Цэсэ 496.
Цэцэкъ 316.
Цямпдо, Цямдо, Чапмдо II. 378.
Цянъ 506. II. 348.
Цянь-лунъ 490, 542, 546. II. 422, 428, 504.
Цянь-суй-гу 576.
Чайтра II. 230.
Чакра 318.
Чакра эркгикгӱлӱкчи II. 365.
Чакравартинъ 285, 318. II. 266, 365.
Чамбуй-гуа II. 400.

Чандала 344.
Чандана 382.
Чандана-джу II. 273, 435.
Чандра II. 236, 369.
Чандрасикара II. 386.
Чанъ-ду II. 378.
Чахаръ II. 419.
Черепаха II. 304.
Чехъ 323.
Чибаганца 485.
Чиббўкў, чибкў 441.
Чибэлту 420.
Чигана 468.
Чигулганъ 426, 519, 450, II. 220, 481.
Чигулганъ хуріяху II. 251.
Чигулху II. 466.
Чигулху мўръ II. 491.
Чидакчи II. 218, 306.
Чидалту 521.
Чидалъ II. 239.
Чидаху 579. II. 372.
Чикиктэй 425.
Чикиртавидія II. 237.
Чикъ 513.
Чикэ 391.
Чилагунъ 367.
Чилўкгэ II. 393.
Чилўкгэ ўкгэй 355. II. 456.
Чилўкгэ учиралту II. 393.
Чилўкгэту II. 393.
Чилўкгэту бэе II. 456.
Чилэнъ 385.
Чимадаца 274.
Чимай 302.
Чимаца 272.
Чимўкгэнъ 292.
Чина II. 298, 299.
Чинаду 389.
Чинаду кўркў II. 480.
Чинакши 398.
Чинакши инакши 284, 288.
Чинаръ 353, 356.
Чингисъ-ханъ 501, 527, II. 232,419.
Чингъ 328.
Чингъ бату 292.
Чингъ-ку нохай-йнъ хошигу 531.
Чинтамайіпраджня II. 489.
Чинтамани 391. II. 325.
Чинўкэй 367.
Чинъ II. 395.
Чинэкгэ, чинэкгэнъ 293, 391, 468, 579.

Чирай 311, 565.
Чирмаху 566.
Чихула 351, 517. II. 277.
Чихула орошиху - инъ санваръ II. 484.
Чихула илагуксанъ II. 246.
Чичигаръ II. 421.
Чичирликъ 520.
Чойджи-одсэръ II. 402, 459.
Чонба-шакяликгудунъ - кгэрэлъ II. 384.
Чоохай-джурхань 499.
Чулъ- римъ - джямцо II. 426.
Чунъ-ба II. 244.
Шабвавидія II. 237.
Шаби II. 242.
Шакджя-тубба II. 218.
Шакшабатъ 429. II. 483.
Шакя 551. II. 218, 228, 232, 236, 284.
Шакя-кункга-джялцанъ II. 398.
Шакяликъ II. 232, 259.
Шакямуни 285, 296, 298, 343, 345, 464. II. 212 и д. 236, 299, 301, 311, 322, 345, 347, 363, 364.
Шакя-пандита II. 213, 397, 400, 401.
Шакя-шри-бада II. 407.
Шаманъ II. 293, 485.
Шамо 494.
Шанджотба 530.
Шанду-голъ II. 419.
Шанкгъ 512, 534, 540.
Шанкгнаху 518.
Шантабъ 402.
Шанъ II. 296.
Шара-дагара II. 384.
Шарвана II. 277.
Шарибудари, Шарипутра 340. II. 246, 247.
Шарилъ 332. II. 338.
Шарира 332. II. 337.
Шаръ II. 327.
Шассана 280, 338.
Шассэръ II. 441.
Шауддодана 293.
Шашинъ 280, 338.
Шенъ-ань-сы II. 437.
Шенъ-дзу II. 439.
Шень-дзинъ II. 421.
Шень-нунъ 575.
Шень-си 494, 549.
Шери II. 338.
Шеу-лунъ II. 437.
Шеу-чанъ II. 437.

Шибту 354.
Шибэръ 424.
Шива 445. II. 316, 335, 386.
Шигардаху 563.
Шигуй 388.
Шигутбури 339.
Шигутху 548.
Шидамъ, шiидамъ, шикгидамъ II. 239.
Шидд'а, шидд'и 472.
Шиджиръ алтанъ 258.
Ши-дзу II. 272, 399, 422.
Ши-дзунъ. Сяньди 564.
Шидитэнъ II. 309.
Шидургу 531, 539, 541. II. 244, 332.
Шикгидамъ 388.
Шикгицуръ, шикгичикгуръ 261.
Шикгӱлкгэкӱ II. 428.
Шикгэмуни см. Шакямуни.
Шикшъ, шикша II. 483.
Шилбураху 353.
Шилка 507.
Шилпасчанавидiя II. 237.
Шилтаганъ 302, 363, 382. II. 407, 450.
Шилтаганъ эцэ тӱрӱксэнъ II. 530.
Шилугунъ 450, 588. II. 244.
Шилукъ 410.
Шилӱкэй 577.
Шилӱсӱ 560.
Шимакца II. 485.
Шимнуси номогатхакчи II. 249.
Шимнусь 292, 335, 429. II. 249, 251.
Шимугулъ 317.
Шимэ 562, 588. II. 262.
Шимэ iиртынцу II. 275.
Шимэту 361.
Шинджи.экӱ 341.
Шинкгала II. 334. см. Сингала.
Шинкгэкӱ 297, 361, 420.
Шинтараху 462.
Шинъ-дзу 580, 581. II. 273.
Шинэ 508, 537, 540.
Шинэкэнъ 326.
Шинэлэкӱ 508.
Шира II. 229, 244.
Шира сӱмэ II. 272.
Шира ӱсӱнъ 353.
Шира шаджинъ 535.

Ширабиръ балгасунъ II. 259.
Ширавакъ 327.
Ширавангъ II. 451.
Ширавасунъ 268. II. 259.
Ширакдаху 372.
Ширакчинъ II. 229.
Ширвана II. 451.
Ширгуху 560.
Ширикгӯнъ 272.
Ширкгӯкӯ 260.
Ширкгэйкӯ 354.
Ширкгэкъ 579.
Широй II. 229.
Широгай 379.
Ширӯкгӯнъ 272.
Ширэкгӯнъ ӯкгэ II. 474.
Ширэкгэ, ширэкгэнъ 456, 537.
Шитаху 325.
Шиткэкӯ 526.
Шитӯкгэнъ 371, 425, 429. II. 307, 333, 379, 455, 528.
Шитӯкӯ 257, 371.
Шихаху 562.
Шлока 410.
Шобамади II. 498.
Шобтолонъ 556.
Шоокгинаху 468.
Шравака 327. II. 286, 452, 453.
Шраваста 268. II. 231, 259, 268.
Шрамана 281. II. 485.
Шри II. 303, 386.
Шрутаіпраджня II. 489.
Шунъ 563.
Шунь-джи II. 422.
Шунь-ди 490, 542, 546, 547.
Шунь-тянь-фу II. 427.
Шушакъ II. 278.
Эбдэкӯ 332, 498. II. 248.
Эбдэрэкӯ 258, 334, 367, 543. II. 314, 325.
Эбтэй 573.
Эбӯкгэтъ 547.
Эбэтчинъ 298.
Эдзэнъ 247.
Эдлэкӯ 366. II. 262.
Эдӯръ 256, 584.
Эдӯръ сӯни 348.
Эдъ 259, 366, 468.
Эдъ малъ II. 471.
Эдэкгэку II. 370.
Эебэръ дзасакчи II. 428.
Эйлӯку 505.
Эйнъ 267.
Эйнъ тэйнъ 355.

Эка II. 451.
Экавичика II. 453.
Экгӯдӯксэнъ II. 303.
Экгӯдэнъ 423.
Экгӯридэ 507.
Экгӯскэкӯ 320, 348, 423.
Экгӯткӯ 331, 363.
Экгэлъ 366.
Экгэчи 480.
Экгэшикъ ӯсӯкъ II. 329.
Экинъ 479.
Экиту 479.
Экэ 474. II. 418.
Элбэрилъ 562.
Элдэблэбэчӯ 587.
Элеты 506, 522.
Элхэ-тайѳинь II. 439.
Элэ 275.
Элэкглэкӯ 249.
Эмӯнэ 433, 449. II. 225.
Эмӯнэ дзӯкъ II. 224.
Эмӯнэ уритъ 288.
Эмӯскӯ 483.
Эмчи 295.
Эмъ 297, 422.
Эмэ II. 229.
Эна II. 319.
Эндэ II. 394.
Эндэкгӯрэкӯ 410.
Эндэкгӯрэлъ 480.
Эндэкгӯтӯ 412.
Эндэкӯ 272, 288.
Энкгӯнъ 512.
Энкгъ торокъ II. 261.
Энкэ 293.
Энкэ амугулангъ II. 273.
Энкэчикӯ 369.
Энэлкӯ 298.
Энэткэкъ 437.
Эрдэмъ 294, 330, 429, 450. II. 238.
Эрдэни 270.
Эрдэни гархуйнъ оронъ II. 523.
Эрдэниту 402.
Эрдэниту кӯмӯну бэе II. 455.
Эрикӯ 455, 573.
Эріенъ миріенъ 580.
Эркгикгӯлкӯ 285.
Эркгикӯ 262, 399, 442. II. 241.
Эркгилкгэ 400.
Эркгӯку 284, 296, 400.
Эркгӯлкгэ II. 422.
Эркгӯцэ 530.
Эркилэкӯ 396.
Эркимъ 582.
Эркинъ II. 248.
Эркэ ӯкгэсъ 452.

Эркэту 410. II. 267.
Эркэту-йнъ двўкъ II. 267.
Эркэту-йнъ дайсунъ II. 267.
Эркэту-йнъ нумунъ II. 267.
Эркэту эдзэнъ ширэкгэту II. 383.
Эркэтэнъ II. 493.
Эркэтэнъ бўринъ тэкгўсўксэнъ II. 458.
Эркэтэнъ эсэ бўридўксэнъ II. 457.
Эрликъ 273, 474. II. 217, 369.
Эрўкгэ 498.
Эрўстэкў 388.
Эрэ 259. II. 229.
Эрэмшикў 252, 370.
Эскэкў 273.
Эсруа 278. II. 226.
Эсруа-йнъ хаганъ 292.
Эсрунъ тэкгри II. 233.
Эсэркгў тэсэркгў 465.
Эсэркгўлцэкў 461.
Эсэ тўруксэнъ дайсунъ II. 282.
Эѳу 499.
Эцаганъ 309.
Эцўлкгэкгўлкў 482.
Эцўлкгэкў 306, 482.
Эцўсъ дуръ кўрўксэнъ II. 492.
Эцэ 259, 272, 334, 352, 386.
Эцэкгэнъ 367.
Эчикў II. 336.
Эчинкгэрэкў 257.
Эши 364. II. 482.
Эши дзўй 364.
Ю 563.
Юань II. 423.
Юганъ 274, 351.
Юй II. 378.
Юй-гу 576.
Юй-ши 553.
Юкгэнъ 288, 356, 450.
Юмъ II. 371, 418.
Юнъ-дженъ 564.
Юнъ-лэ II. 317.
Юнъ-пьинъ II. 307.
Юнь-нань II. 378.
Ябодалъ 534, 559. II. 395, 514.
Ябоху 288, 308. II. 242.
Ягараху 287.
Ягунъ 300.
Ягунъ дуръ 464.
Ягунъ ўкгўлэтэлэ 376.

Ягутай 387.
Яданкги 439.
Ядаху 275.
Якинъ 309.
Якша 287, 447. II. 268.
Яла 507, 517.
Яма 474. II. 369.
Ямантака 474.
Ямба 532.
Ямбаръ 367.
Ямунъ II. 259.
Ямунь 846.
Ямъ II. 369.
Яна II. 287.
Янгдзу 571.
Яндаръ II. 367.
Яра 253.
Ракъ 569.
Ярлунгъ II. 365.
Ярлыкъ 248.
Ясунъ 353.
Ясуту мэнэкэй 356.

ОПЕЧАТКИ.

I-го тома:

Стр. 259, 22. Вм. *ӯнӯстамӯй* чит. *ӯнӯстэмӯй*.
314, 15. вм. *духулху* — — — *дугулху*.
322, 22. вм. *табцангъ* — — — *дабцангъ*.
434, 9. вм. *длуâ* — — — — dhyâ.
475, 22. вм. *Кгошя* — — — — *Кгухія*.
492, 13. вм. *къ 63* — — — — въ 63
518, 14. вм. *оставить* — — — *отставить*.
575, 2. послѣ *нэкэкӯ* прибавь: ткать, а не *нэкгэкӯ*.

II-го тома:

226, 11. вм. *Гастинапуры* — *Хастинапуры*.
258, 11. вм. *Байсали* — — — *Вайсали*.
283, 2. вм. *Чокцасунъ* — — *Цокцасунъ*.
320, 1. вм. *Тэрикъӯнъ* — — *Тэрикгӯнъ*.
556, 7. вм. *Кинӯ* — — — — *Кикӯ*.

50.	Эмэ усунъ ӱкэръ : . . .	1028.	.	8.
51.	Эрэ модонъ барсъ	1027.	.	7.
52.	Эмэ модонъ таолай . . .	1026.	.	6.
53.	Эрэ галъ лу	1025.	.	5.
54.	Эмэ галъ могай	1024.	.	4.
55.	Эрэ широй моринъ	1023.	.	3.
56.	Эмэ широй хонинъ . . .	1022.	.	2.
57.	Эрэ тэмӱръ бэчинъ . . .	1021.	.	1.
58.	Эмэ тэмӱръ такя	1020.	.	1(по р. Х.)
59.	Эрэ усунъ нохай	1019.	.	2.
60.	Эмэ усунъ гахай	1018.	.	3.

…у годми до р. х.

1. Э477. 417. 357. 297. 237. 177. 117. 57.

2. Э476. 416. 356. 296. 236. 176. 116. 56.

507.	447.	387.	327.	267.	207.	147.	87.	27.
506.	446.	386.	326.	266.	206.	146.	86.	26.
505.	445.	385.	325.	265.	205.	145.	85.	25.
504.	444.	384.	324.	264.	204.	144.	84.	24.
503.	443.	383.	323.	263.	203.	143.	83.	23.
502.	442.	382.	322.	262.	202.	142.	82.	22.
510.	441.	381.	321.	261.	201.	141.	81.	21.
500.	440.	380.	320.	260.	200.	140.	80.	20.
499.	439.	379.	319.	259.	199.	139.	79.	19.
498.	438.	378.	318.	258.	198.	138.	78.	18.
497.	437.	377.	317.	257.	197.	137.	77.	17.
496.	436.	376.	316.	256.	196.	136.	76.	16.
495.	435.	375.	315.	255.	195.	135.	75.	15.
494.	434.	374.	314.	254.	194.	134.	74.	14.
493.	433.	373.	313.	253.	193.	133.	73.	13.
492.	432.	372.	312.	252.	192.	132.	72.	12.
491.	431.	371.	311.	251.	191.	131.	71.	11.
490.	430.	370.	310.	250.	190.	130.	70.	10.
489.	429.	369.	309.	249.	189.	129.	69.	9.

50.	Эмэ усунъ ӱкэръ : . . .	53.	1.	1073.
51.	Эрэ модонъ барсъ	54.	1.	1074.
52.	Эмэ модонъ таолай . . .	55.	1.	1075.
53.	Эрэ галъ лу	56.	1.	1076.
54.	Эмэ галъ могай	57.	1.	1077.
55.	Эрэ широй моринъ	58.	1.	1078.
56.	Эмэ широй хонинъ . . .	59.	1.	1079.
57.	Эрэ тэмӱръ бэчинъ . . .	60.	1.	1080.
58.	Эмэ тэмӱръ такя	61.	1.	1081.
59.	Эрэ усунъ нохай	62.	1.	1082.
60.	Эмэ усунъ гахай	63.	1.	1083.

ѣтній цик
14. 604. 6 1504. 1564. 1624. 1684. 1744. 1804.
15. 605. 6 1505. 1565. 1625. 1685. 1745. 1805.
1506. 1566. 1626. 1686. 1746. 1806.

1594.	1654.	1714.	1774.	1834.
1595.	1655.	1715.	1775.	1835.
1596.	1656.	1716.	1776.	1836.
1597.	1657.	1717.	1777.	1837.
1598.	1658.	1718.	1778.	1838.
1599.	1659.	1719.	1779.	1839.
1600.	1660.	1720.	1780.	1840.
1601.	1661.	1721.	1781.	1841.
1602.	1662.	1722.	1782.	1842.
1603.	1663.	1723.	1783.	1843.
1604.	1664.	1724.	1784.	1844.
1605.	1665.	1725.	1785.	1845.
1606.	1666.	1726.	1786.	1846.
1607.	1667.	1727.	1787.	1847.
1608.	1668.	1728.	1788.	1848.
1609.	1669.	1729.	1789.	1849.
1610.	1670.	1730.	1790.	1850.
1611.	1671.	1731.	1791.	1851.
2.	1672.	1732.	1792.	1852.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Kovalevskij, Osip M.,

Mongol'skaja chrestomatija

Bd.: 2

Kazan' (1837)

L.as. 386 he-2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572455-1